

CLIMATE CONTROL COOLAIR



RTX1000, RTX2000, SPX1200TC,
SPX1200IC

EN	Parking cooler	
	Operating manual	6
DE	Standklimaanlage	
	Bedienungsanleitung	28
FR	Climatiseur auxiliaire	
	Notice d'utilisation	51
ES	Equipo de aire acondicionado a motor parado	
	Instrucciones de uso	75
PT	Unidade fixa de ar condicionado	
	Manual de instruções	99
IT	Climatizzatore a motore spento	
	Istruzioni per l'uso	124
NL	Standairco	
	Gebruiksaanwijzing	149
DA	Standairco	
	Betjeningsvejledning	172
SV	Motoroberoende klimatanläggning	
	Bruksanvisning	194

NO	Klimaanlegg	
	Bruksanvisning	216
FI	Ilmastoointilaite	
	Käyttöohje	238
PL	Klimatyzator postojowy	
	Instrukcja obsługi	259
SK	Priďavné klimatizačné zariadenie	
	Návod na obsluhu	282
CS	Nezávislá klimatizace	
	Návod k obsluze	304
HU	Állóklíma-berendezés	
	Használati utasítás	326
HR	Parkirni rashladni uređaj	
	Upute za uporabu	349
TR	Park kliması	
	Kullanma Kılavuzu	371
SL	Parkirna klimatska naprava	
	Navodilo za uporabo	393
RO	Instalație de climatizare în staționare	
	Instrucțiuni de operare	415
BG	Стоящ климатик	
	Инструкция за експлоатация	440
ET	Seisujahuti	
	Kasutusjuhend	464
EL	Κλιματιστικό στάθμευσης	
	Οδηγίες χειρισμού	486
LT	Autonominis aušintuvas	
	Naudojimo vadovas	512
LV	Kabīnes dzesētājs	
	Lietošanas rokasgrāmata	534

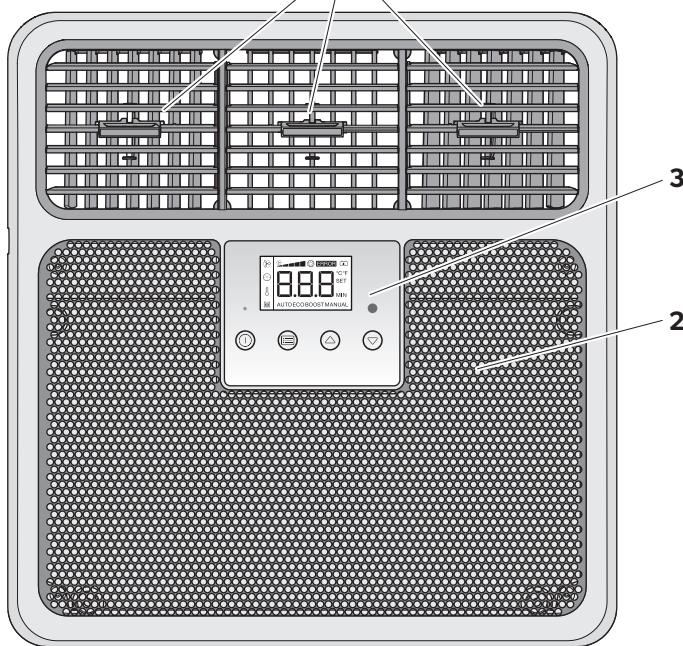
مكيف الهواء الثابت

دليل التشغيل

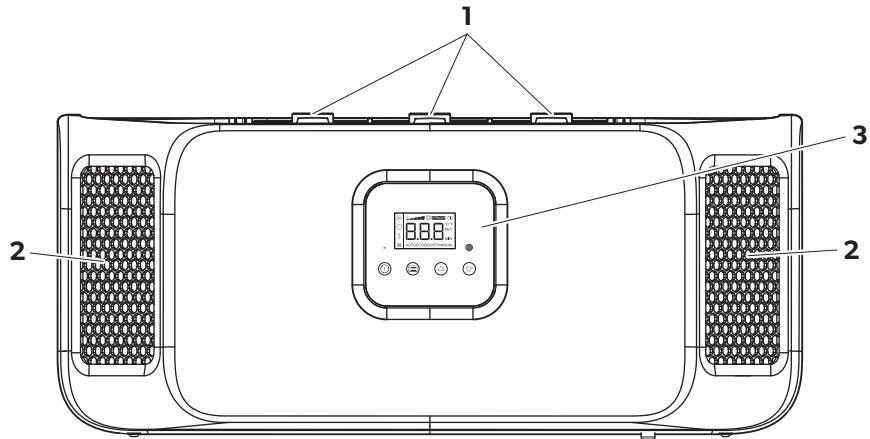
AR

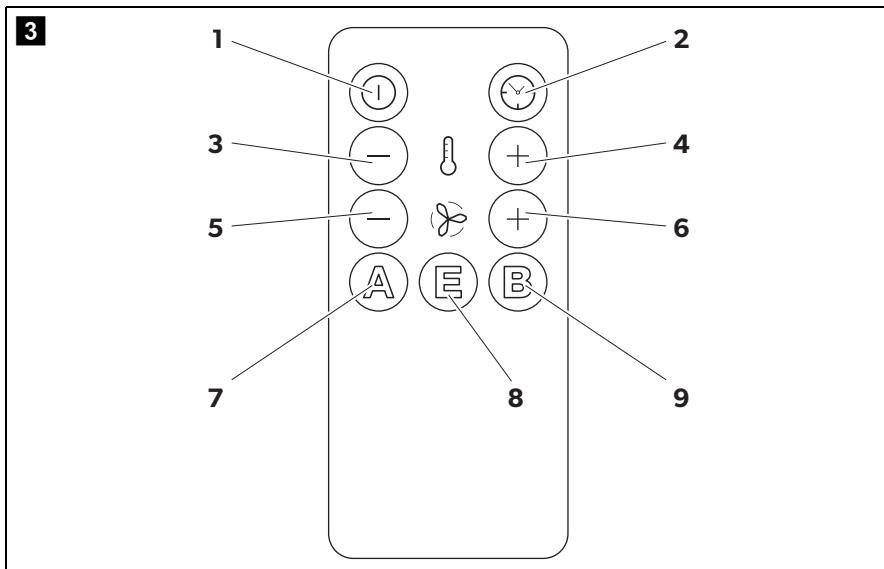
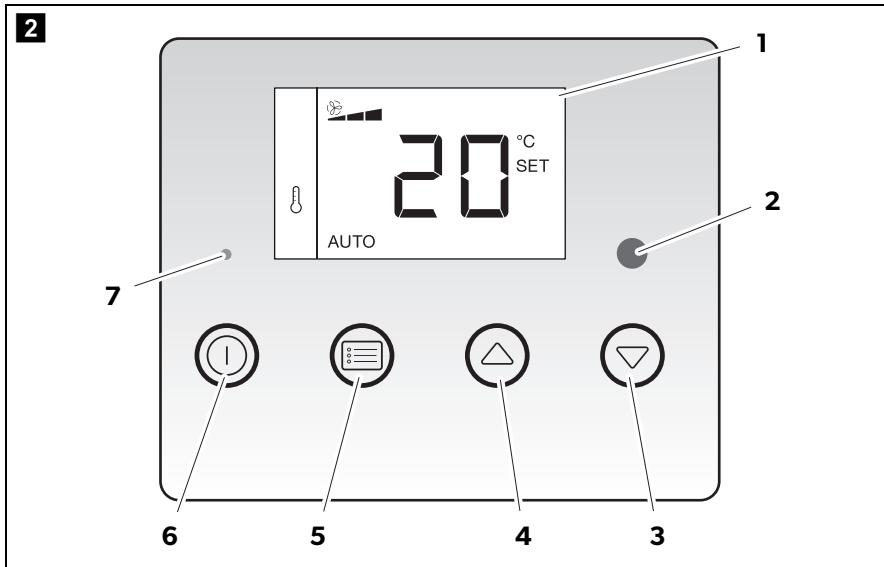
© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

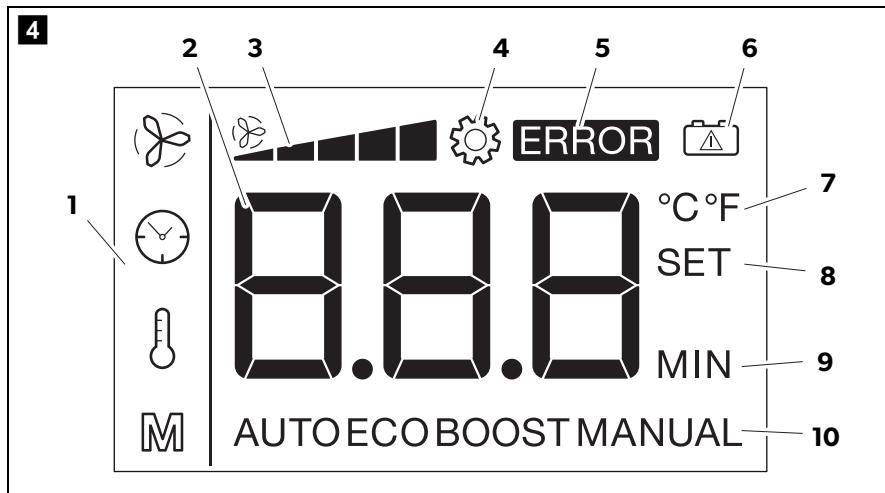
1 RTX1000/2000, SPX1200TC



SPX1200IC







Original instructions

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety instructions	7
3	Target group	9
4	Intended use	9
5	Technical description	10
6	Operation	11
7	Using the parking cooler	13
8	Display messages	21
9	Cleaning and care	24
10	Warranty	25
11	Disposal	25
12	Technical data	26

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury****Electrocution hazard**

- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be grounded.
- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance, etc).

Health hazard

- Installation and repairs to the parking cooler may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service center in your country (see back page).
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the product out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.

**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.****Health hazard**

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be maintained.
- Do not reach into air grilles or ventilation nozzles or insert any foreign objects in the system.

**NOTICE!****Damage hazard**

- The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.
- The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Vehicles with attached parking coolers may only be cleaned in automatic car washes where the top brush can be manually deactivated.
- Switch off the parking cooler before using automatic washing equipment (automatic car washes etc.) to clean the vehicle.
- Do **not** operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C or above 52 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
- Do not insert foreign objects into the system.

**NOTE**

- Observe the safety instructions in the installation manual for the parking cooler.

3 Target group

The information contained is aimed at the user of the parking cooler.

4 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver's cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.

The parking cooler is suitable for ambient temperatures of 5 °C to 52 °C.

RTX1000/2000 only: The maximum travel speed permitted is 130 km/h, as noise or damage could occur depending on the vehicle design or installation position.



NOTE

As the parking cooler uses R134a as refrigerant with a GWP > 150, there may be national restrictions for installing the parking cooler on certain vehicles (i.e. the EU MAC directive 2006/40/EC). Check upfront the national requirements or contact your Dometic representative, if it is allowed to install the parking cooler on your vehicle.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The parking cooler can be used for conditioning inside the vehicle. The air in the interior is guided into the system through the intake grille, cooled, dried and conveyed back into the interior through the blower nozzles.

In BOOST mode, the parking cooler cools the vehicle interior for not more than 20 min at maximum power and then switches to AUTO mode. When the set temperature is reached, the parking cooler switches to AUTO mode before the 20 min is reached.

In AUTO mode, the fan and compressor speed are controlled automatically.

In ECO mode the fan and compressor speed are controlled automatically. The compressor power is limited in ECO mode electronically.

The system is controlled using the control panel or the remote control.



NOTE

The parking cooler can lower the temperature within the vehicle to a certain level. The temperature depends on the type of vehicle, the ambient temperature and the cooling capacity of your parking cooler. For the cooling capacity of your parking cooler, chapter "Technical data" on page 26.

The system is fitted with a battery monitor. If the system is operated when the vehicle ignition is switched off, the system switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level.



NOTE

This set level can be changed. For this, please contact the specialized company that installed the system.

6 Operation

6.1 Device elements

The parking cooler has the following device elements:

No. in fig. 1, page 3	Explanation
1	Blower nozzles
2	Intake grille
3	Control panel

6.2 Control panel

The system's control panel contains the following operating and display elements:

No. in fig. 2, page 4	Symbol	Description
1		Display (see chapter "Display" on page 12)
2		Infrared receiver (for the remote control)
3		Opens the sub-menus for setting or decreases the value of the selected parameter once a menu has been opened.
4		Opens the sub-menus for setting or increases the value of the selected parameter once a menu has been opened.
5		Scrolls through the menu items.
6		Switches the parking cooler: <ul style="list-style-type: none"> • On • Off (press button longer than 3 s) • To standby mode (press button briefly)
7		LED Power (blue): Only lights up when the system is switched on or in standby.

6.3 Remote control

The remote control contains the following operating elements:

No. in fig. 3, page 4	Symbol	Description
1	(I)	Press button briefly: Switches the parking cooler to standby mode or on again, if it is in standby mode Press button longer than 3 s: Switches the parking cooler off The parking cooler only can be switched on at the control panel.
2	(⌚)	Increases the timer running time by 10 min.
3	(🌡) -	Reduces the set point by 1 °C/2 °F.
4	(🌡) +	Increases the set point by 1 °C/2 °F.
5	(🌀) -	Switches the parking cooler to MANUAL mode and reduces the speed of the fan.
6	(🌀) +	Switches the parking cooler to MANUAL mode and increases the speed of the fan.
7	(A)	Switches the parking cooler to AUTO mode.
8	(E)	Switches the parking cooler to ECO mode.
9	(B)	Switches the parking cooler to BOOST mode.

6.4 Display

The display has the following indicators:

No. in fig. 4, page 5	Description
1	The symbol shows the current menu selected (see chapter "Using menus" on page 16).
2	Depending on the current menu, shows: <ul style="list-style-type: none"> • The required temperature • The current fan speed • The remaining running time of the timer

No. in fig. 4, page 5	Description
3	Shows the current fan speed.
4	Setting: Lights up when the setting menu has been activated.
5	ERROR: Lights up when the supply voltage falls below a set value. Additionally the display flashes.
6	Battery: Displays problems with the supply voltage.
7	°C: Lights up when the temperature is shown in °C. °F: Lights up when the temperature is shown in °F.
8	SET: Indicates that the set temperature is being shown.
9	MIN: Lights up when the timer has been set.
10	Shows the current mode (see chapter "Menu mode" on page 17)

**NOTE**

You can find full details of the display messages in the chapter "Display messages" on page 21.

7 Using the parking cooler

**NOTICE! Damage hazard**

- The manufacturer assumes no liability for non-observance of this operating manual, in particular for any consequential damage, especially consequential damage caused by failure of the parking cooler.
- Do not insert foreign objects into the system.

**NOTE**

In EX/III and FL vehicles, the parking cooler must be shut off via a battery master switch in case of emergency.

7.1 Tip for improved use



NOTE

The CoolAir parking coolers are designed as air conditioners for relaxing rest periods. They can be used while driving, however they do not replace the engine-powered vehicle air conditioning system.

Observe the following instructions to ensure your CoolAir parking cooler is used efficiently.

It is recommended that you

- Park your vehicle in the shade when possible.
- Shade your vehicle when possible.
- If you do not have a vehicle air conditioning system, air out your vehicle well before using the parking cooler.
- You should always cool down the vehicle interior before a rest period using the vehicle air conditioning system.
- Keep doors and windows closed.
- Avoid any heat sources in the vehicle.
- Reduce the power consumed by other products to ensure the maximum possible operating time of the parking cooler.
- Select a suitable temperature and operating mode.
- Make sure the blower nozzles (fig. 1 1, page 3) and intake grille (fig. 1 2, page 3) are not covered by cloths, paper or other objects.
- The best cooling capacity is achieved when the blower nozzles (fig. 1 1, page 3) are not directed towards the intake grille (fig. 1 2, page 3).

Always observe the following

- If you would like the parking cooler to match the color of your vehicle, only paint the upper shell casing of the parking cooler.

Only paint this when it has been removed. Use light colors when possible.

- Wash your vehicle regularly, as dirty driver's cabs heat up more quickly.
- Make sure that the performance of the parking cooler is not affected by other sources of heat (e.g. waste heat from cold machines).

7.2 Switching on the parking cooler



NOTICE! Damage hazard

Never close all of the air nozzles of the parking cooler simultaneously. The system would ice up inside.



NOTE

The first time the parking cooler is used, there may be a slight smell. This odor is caused by a design feature and ends after the system has been running for a short time.

- With the system switched off, press the ① button.
- ✓ The fan starts.
- ✓ The **Power** LED (fig. 2 7, page 4) lights up.
- ✓ The digital display (fig. 2 1, page 4) shows the current status of the parking cooler (see chapter "Display" on page 12).



NOTE

Depending on the system status, the system compressor is switched on with a delay of up to 180 s.

7.3 Switching the parking cooler to standby mode

- Press the ① button briefly to switch the parking cooler to standby mode.
- ✓ The parking cooler saves the current settings.
- ✓ The **Power** LED (fig. 2 7, page 4) continues to light up.



NOTE

- When the parking cooler is in BOOST mode and switched to standby mode, it will start the next time in AUTO mode.
- A running timer is set to 0 by switching the parking cooler in standby mode.
- The parking cooler switches off completely after 12 hours in standby mode to save power.
- **SPX1200T, SPX1200C only:** When the parking cooler is switched to standby mode via remote control, an automatic pump cycle of 8 s is started.

7.4 Switching off the parking cooler

- Press the ① button for at least 3 s to switch off parking cooler.
- ✓ The parking cooler saves the current settings.
- ✓ The **Power** LED (fig. 2 7, page 4) goes out.



NOTE

- When the parking cooler is in BOOST mode and switched off, it will start the next time in AUTO mode.
- A running timer is set to 0 by switching off the parking cooler.
- If the parking cooler is switched off while the compressor is still operating, the fan will continue to run for 20 s to dry the evaporator, among other things.
- **SPX1200T, SPX1200C only:** When the parking cooler is switched off, an automatic pump cycle of 8 s is started.

7.5 Using menus

You can set the parking cooler to suit your requirements using the menus:

1. Press the button to browse through the menus.
2. Press the or button to navigate to the appropriate sub-menu or to change the selected value.
3. Press the button to **reduce** the selected value.
4. Press the button to **increase** the selected value.



NOTE

If you don't press any button for more than 5 s, the display switches back to the menu mode.

You can select the following menus:

Menu	Description	Change in value
	Setting the temperature (17 °C to 30 °C/62 °F to 86 °F)	1 °C/2 °F
	Setting the mode (see chapter "Menu mode" on page 17)	-
	MANUAL mode: Set the fan speed manually (level 1 – 5)	1
	Set the running time of the timer RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 min	10 min

Menu mode

In menu mode, you can select the following sub-menus:

Sub-menu	Purpose
AUTO	AUTO mode: The fan and the compressor are controlled automatically.
ECO	Energy-saving mode: The fan and the compressor are controlled automatically. The speed of the compressor is limited electronically.
BOOST	BOOST mode: The system runs at once at full-power. The system switches to automatic mode after 20 min or once the set temperature has been reached.
MANUAL	MANUAL mode: You can set the fan speed manually. The compressor is controlled automatically.

7.6 Using the air conditioner

1. Set the required temperature (chapter "Setting the temperature" on page 18).
2. Set the required mode (chapter "Setting the mode" on page 18).

**NOTE**

If the required temperature is not reached in the energy-saving mode or at a low fan speed, increase the fan speed or switch to BOOST mode or to AUTO mode.

3. Set the timer (chapter "Setting the timer" on page 19), if you want the parking cooler to switch off automatically after the required time.

7.7 Setting the temperature

**NOTE**

Depending on the set unit for the temperature, the temperature is changed in steps of either 1 °C or 2 °F.

Control panel

1. Press the  button until the  symbol is displayed.
2. Press the  or  button to set the desired temperature.
3. Press the  button to save the value.

Remote control

1. Press the  + button to increase the temperature.
2. Press the  - button to decrease the temperature.
3. To save the value don't press any button for more than 5 s.

7.8 Setting the mode

Control panel

1. Press the  button until the  symbol is displayed.
2. Press the  or  button to set the AUTO, ECO or BOOST mode.
3. To set the MANUAL mode see below.
4. Press the  button to start the selected mode.

If you like to set the fan speed manually (MANUAL mode):

1. Press the  button until the  symbol is displayed.
2. Press the  or  button to set the desired fan speed. At the same time the MANUAL mode is started.
3. Press the  button to save the value.

If you want to leave the MANUAL mode:

1. Press the  button until the  symbol is displayed.
2. Press the  button to leave the MANUAL mode.
- ✓ The BOOST mode is started.
3. Press the  button
 - one more time to set the ECO mode
 - two more times to set the AUTO mode

Remote control

1. Press the  button to set the AUTO mode.
2. Press the  button to set the ECO mode.
3. Press the  button to set the BOOST mode.
4. Press the  + button to increase the fan speed manually and to start the MANUAL mode.
5. Press the  - button to decrease the fan speed manually and to start the MANUAL mode.
6. To start the selected mode don't press any button for more than 5 s.

7.9 Setting the timer

The parking cooler is fitted with a timer. Once the set time has elapsed in the timer, the parking cooler automatically switches off.

If the timer is activated, the display alternates between the set temperature and the duration.

Control panel

1. Press the  button until the  symbol appears.
2. Press the  or  button to set the required running time of the timer in 10 minute intervals.
3. Press the  button to save the value.

Remote control

1. Press the  button to increase the required running time of the timer in 10 min intervals.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: The maximum running time is 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: The maximum running time is 600 min.

2. To save the value don't press any button for more than 5 s.

To reset the timer to 0 min, proceed as follows:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Press the  button until the timer shows 120 min.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Press the  button until the timer shows 600 min.
2. Press the  button again.
3. To save the value don't press any button for more than 5 s.

7.10 Draining the condensate (SPX1200T, SPX1200C only)

The condensation water which accumulates due to the way the system works is automatically extracted at intervals during operation. You can pump out the condensation water manually when necessary.



NOTE

Before winter, extract the condensation water from the system to avoid damage caused by freezing water.

1. Press the  button on the control unit briefly to switch the parking cooler into standby.
2. Press and hold the  button and the  button for more than 3 s.

- ✓ The display shows a timer that counts down 60 s.
- 3. Keep the  button and the  button pressed as long as you want to drain the condensation water but stop immediately when the pump noise is getting louder. This indicates that the pump is running dry and can get damaged.
- 4. To switch off the parking cooler press the  button for more than 3 s.

7.11 Tilting the cab

Before tilting the cab for maintenance, proceed as follows:

RTX1000, RTX2000

1. Switch off the parking cooler.

SPX1200T, SPX1200C only

1. Drain the condensate (see chapter "Draining the condensate (SPX1200T, SPX1200C only)" on page 20).
2. Switch off the parking cooler.

8 Display messages



NOTE

When you start the vehicle or switch on several consumers at once, the display text "LO" may briefly appear.

8.1 Control panel warnings

The system control unit has various functions for protecting the device and the battery. If one of these protective functions has been triggered, this is shown by the following codes on the display.

Display indication		Description	Cause	Remedy
LO		The battery monitor has detected low voltage.	Connection voltage is too low. The battery capacity is not sufficient to operate the system.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Charge your vehicle battery. ▶ If the fault occurs again, contact an authorized workshop.
LO	°C	The system has detected that the ambient temperature is too low for operation.	The ambient temperature is below 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wait until the ambient temperature has risen above 5 °C before switching on the system.
HI		The system has detected a brief or constant over-voltage.	A brief over-voltage may occur when large electrical consumers are switched off. Constant over-voltage is the result of an incorrect connection voltage.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Brief over-voltage: No action required. ▶ If the display message "HI" remains visible for a longer period: Have the vehicle electronics checked. Make sure the connection voltage is less than 30 V.
		The system has detected a too big inclination. The compressor is switched off. 10 min later, the entire system will be switched off.	The compressor (driver's cab) is tilted too far.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Once the compressor has been returned to its normal position, the system can be switched on again.
		When operating for the first time, the symbol flashes twice briefly every 5 s: The system reports an incorrect connection of the battery sensor cable.	The system cannot measure the battery voltage.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Consult an authorized workshop and have the battery connection checked.
		The symbol flashes while operating: The system reports that the battery voltage will soon no longer be sufficient to operate the system.	The battery voltage is only a little higher than the set shut-down value.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Recharge your vehicle battery.

8.2 Control panel fault messages

The "ERROR" symbol (fig. 4 5, page 5) lights up if there is a fault with the parking cooler. The type of error is shown on the display by the following error codes:

Display text	Description	Cause	Remedy
F01	The compressor does not work.	Error in compressor sensor electrical supply (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ► Switch off the system. ► Switch it on again after 30 min. ► If the fault occurs again, contact an authorized workshop.
F02		Error in compressor sensor electrical supply (short circuit).	
F03		Compressor overload	
F04	The condenser fan 1 does not work.	No response from the fan.	
F05	The condenser fan 1 is overloaded.	Faulty fan speed	
F06	The condenser fan 2 does not work.	No response from the fan.	
F07	The condenser fan 2 is overloaded.	Faulty fan speed	
F08	The evaporator fan does not work.	No response from the fan.	
F09	The evaporator fan is overloaded.	Faulty fan speed	
F10	The condensation water that has formed is not being discharged.	The condensation water that has formed is not being discharged.	
F11	The system cannot determine the internal temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	
F12		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	

Display text	Description	Cause	Remedy
F13	The system cannot determine the external temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ► Switch off the system. ► Switch it on again after 30 min. ► If the fault occurs again, contact an authorized workshop.
F14		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	
F15	The system cannot determine the compressor temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	
F16		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	
F17	The compressor temperature is too high.	Compressor thermal overload	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	The system reports a (temporary) electrical overload.	The system's current power requirement is too high.	
F21	The control PCB is not working.	Control PCB communication error	
F22	The display board is not working.	Display board communication error (fault in the connecting cable between the display and control board)	

9 Cleaning and care

Please observe the following tips for the cleaning and care of your parking cooler.



NOTICE! Damage hazard

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects or inflammable agents during cleaning as these can damage the appliance.



NOTICE!

The parking cooler must **not** be cleaned with a high-pressure cleaner.

- Clean the housing of the parking cooler and the outlet panel occasionally with a damp cloth.
- Remove leaves and other dirt from the ventilation grilles of the parking cooler occasionally. Make sure you do not damage the system in the process.
- Check regularly that all the elements for the air conditioning unit are fastened.
- Check regularly that the connection lines are undamaged and secure.

10 **Warranty**

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 **Disposal**

Recycling products with batteries, rechargeable batteries, and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Recycling packaging material



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

12 Technical data

This product contains fluorinated greenhouse gases.

The cooling unit of RTX1000 and RTX2000 is hermetically sealed.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Cooling capacity	1200 W	2000 W
Voltage	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Current consumption	5 – 25 A	5 – 29 A
Operating temperature range		+5 to +52 °C
Refrigerant		R-134a
Refrigerant quantity	350 g	850 g
CO ₂ equivalent	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP)		1430
Noise emission		< 70 dB(A)
Dimensions (L x W x H)		645 x 860 x 308 mm
Weight	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Cooling capacity	1100 W	1700 W
Voltage	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Current consumption	10 – 50 A	10 – 58 A
Operating temperature range		+5 to +52 °C
Refrigerant		R-134a
Refrigerant quantity	350 g	850 g
CO ₂ equivalent	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP)		1430
Noise emission		< 70 dB(A)
Dimensions (L x W x H)		645 x 860 x 308 mm
Weight	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Cooling capacity	1200 W	
Voltage	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Current consumption	5 – 25 A	
Operating temperature range	+5 to +52 °C	
Refrigerant	R-134a	
Refrigerant quantity	350 g	350 g
CO ₂ equivalent	0.5005 t	0.5005 t
Global warming potential (GWP)	1430	
Noise emission	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Weight	Approx. 33 kg	Approx. 27 kg

Original-Betriebsanleitung

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1	Erläuterung der Symbole	28
2	Sicherheitshinweise	29
3	Zielgruppe.....	31
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	31
5	Technische Beschreibung	32
6	Bedienung.....	33
7	Standklimaanlage benutzen.....	36
8	Displaymeldungen	44
9	Reinigung und Pflege	48
10	Garantie.....	48
11	Entsorgung	49
12	Technische Daten	49

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.
- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

Gesundheitsgefahr

- Wartung und Reparaturen an der Standklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (siehe Rückseite).
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.

• Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!

Verwahren und benutzen Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Kinder sollten beachtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.



VORSICHT! Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Gesundheitsgefahr

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Greifen Sie nicht in Lüftungsgitter oder Lüftungsdüsen, und stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.
- Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!
- Fahrzeuge mit Standklimaanlagen dürfen nur in Waschanlagen gereinigt werden, in denen man die obere Bürste manuell abschalten kann.
- Schalten Sie die Standklimaanlage aus, bevor Sie automatische Waschvorrichtungen (Waschanlagen etc.) zur Reinigung des Fahrzeugs nutzen.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage **nicht** bei Außentemperaturen unter 0 °C oder über 52 °C.

- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaus der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



HINWEIS

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung der Standklimaanlage.

3 Zielgruppe

Die hier gegebenen Informationen zur Anlage richten sich an den Benutzer der Standklimaanlage.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines LKW-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!

Die Standklimaanlage ist geeignet für Umgebungstemperaturen von 5 °C bis 52 °C.

Nur RTX1000/2000: Die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit beträgt 130 km/h, da je nach Fahrzeugaufbau oder Einbauposition Geräuschentwicklungen oder Beschädigungen auftreten können.



HINWEIS

Durch die Verwendung von R134a als Kältemittel mit einem Treibhauspotenzial (GWP) > 150 in der Standklimaanlage können landesspezifische Beschränkungen für den Einbau der Standklimaanlage in bestimmten Fahrzeugen gelten (z. B. die EU MAC-Richtlinie 2006/40/EC). Vergewissern Sie sich im Vorfeld, ob der Einbau der Standklimaanlage in Ihrem Fahrzeug zulässig ist. Informieren Sie sich dazu über die nationalen Anforderungen, oder wenden Sie sich an Ihren Dometic-Vertreter.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäß Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Mit Hilfe der Standklimaanlage kann der Fahrzeuginnenraum klimatisiert werden. Die Innenraumluft wird durch das Ansauggitter in die Anlage geführt, abgekühlt, getrocknet und durch die Ausblasdüsen zurück in den Innenraum geleitet.

Im BOOST-Modus kühlte die Standklimaanlage den Fahrzeuginnenraum für maximal 20 Minuten mit maximaler Leistung und schaltet dann in den AUTO-Modus. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet die Standklimaanlage bereits vor Ablauf der 20 Minuten in den AUTO-Modus.

Im AUTO-Modus werden die Lüfter- und Kompressordrehzahl automatisch geregelt.

Im ECO-Modus werden die Lüfter- und Kompressordrehzahl automatisch geregelt. Die Kompressorleistung wird im ECO-Modus elektronisch begrenzt.

Die Anlage wird über das Bedienfeld oder die Fernbedienung gesteuert.



HINWEIS

Die Standklimaanlage ist in der Lage, die Temperatur im Innenraum des Fahrzeugs bis auf einen bestimmten Wert abzusenken. Die zu erreichende Temperatur beim Kühlen hängt von dem Fahrzeugtyp, der Umgebungstemperatur und der Kälteleistung Ihrer Standklimaanlage ab. Zur Kälteleistung Ihrer Standklimaanlage: siehe Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 49.

Die Anlage ist mit einem Batterie-Computer ausgestattet. Wird die Anlage bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Anlage selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen vordefinierten Wert abfällt.



HINWEIS

Dieser vordefinierte Wert kann geändert werden. Bitte wenden Sie sich dafür an die Spezialfirma, die das System eingebaut hat.

6 Bedienung

6.1 Komponenten des Geräts

Die Standklimaanlage besteht aus folgenden Komponenten:

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Erläuterung
1	Ausblasdüsen
2	Ansauggitter
3	Bedienfeld

6.2 Bedienfeld

Das Bedienfeld der Anlage enthält folgende Bedien- und Anzeigeelemente:

Nr. in Abb. 2, Seite 4	Symbol	Beschreibung
1		Display (siehe Kapitel „Display“ auf Seite 35)
2		Infrarot-Empfänger (für die Fernbedienung)
3		Ruft die einzustellenden Untermenüs auf oder verringert den Wert des ausgewählten Parameters, wenn ein Menü geöffnet wurde.
4		Ruft die einzustellenden Untermenüs auf oder erhöht den Wert des ausgewählten Parameters, wenn ein Menü geöffnet wurde.
5		Blättert durch die Menüpunkte.

Nr. in Abb. 2, Seite 4	Symbol	Beschreibung
6	(I)	Schaltet die Standklimaanlage: <ul style="list-style-type: none"> On Off (Taste länger als 3 Sekunden drücken) In den Standby-Modus (Taste kurz drücken)
7		LED Power (blau): Leuchtet, wenn die Anlage eingeschaltet oder im Standby-Modus ist.

6.3 Fernbedienung

Die Fernbedienung enthält folgende Bedienelemente:

Nr. in Abb. 3, Seite 4	Symbol	Beschreibung
1	(I)	Kurzes Drücken der Taste: Schaltet die Standklimaanlage in den Standby-Modus oder aus dem Standby-Modus wieder ein Drücken der Taste länger als 3 Sekunden: Schaltet die Standklimaanlage aus Die Standklimaanlage kann nur über das Bedienpanel eingeschaltet werden.
2	(⌚)	Erhöht die Timerlaufzeit um 10 Minuten.
3	(🌡 -)	Verringert den Sollwert um 1 °C/2 °F.
4	(🌡 +)	Erhöht den Sollwert um 1 °C/2 °F.
5	(🌀 -)	Schaltet die Standklimaanlage in den MANUAL-Modus und verringert die Lüfterdrehzahl.
6	(🌀 +)	Schaltet die Standklimaanlage in den MANUAL-Modus und erhöht die Lüfterdrehzahl.
7	(A)	Schaltet die Standklimaanlage in den AUTO-Modus.
8	(E)	Schaltet die Standklimaanlage in den ECO-Modus.
9	(B)	Schaltet die Standklimaanlage in den BOOST-Modus.

6.4 Display

Auf dem Display finden Sie folgende Anzeigen:

Nr. in Abb. 4, Seite 5	Beschreibung
1	Zeigt das Symbol des aktuell angewählten Menüs (siehe Kapitel „Menüs benutzen“ auf Seite 39).
2	Zeigt abhängig vom aktuellen Menü: <ul style="list-style-type: none">• Die gewünschte Temperatur• Die aktuelle Lüfterstufe• Die Restlaufzeit des Timers
3	Zeigt die aktuelle Lüfterstufe.
4	Einstellung: Leuchtet, wenn das Menü „Einstellungen“ aktiviert wurde.
5	ERROR: Leuchtet, wenn die Versorgungsspannung unter einen vordefinierten Wert abfällt. Zusätzlich blinkt das Display.
6	Batterie: Zeigt Probleme mit der Versorgungsspannung an.
7	°C: Leuchtet, wenn die Temperatur in °C angezeigt wird. °F: Leuchtet, wenn die Temperatur in °F angezeigt wird.
8	SET: Zeigt an, dass die Soll-Temperatur angezeigt wird.
9	MIN: Leuchtet, wenn ein Timer gesetzt ist.
10	Zeigt den aktuellen Modus (siehe Kapitel „Menü Modus“ auf Seite 39).



HINWEIS

Ausführliche Informationen zu den Displaymeldungen finden Sie im Kapitel „Displaymeldungen“ auf Seite 44.

7 Standklimaanlage benutzen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Der Hersteller übernimmt keine Gewährleistung bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung, insbesondere nicht für jegliche Folgeschäden, insbesondere auch nicht für solche Folgeschäden, die durch den ausfallenden Betrieb der Standklimaanlage entstehen können.
- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



HINWEIS

In Fahrzeugen EX/III und FL muss die Standklimaanlage in Notfällen über einen Batteriehauptschalter ausgeschaltet werden.

7.1 Hinweis zur besseren Nutzung



HINWEIS

Die CoolAir Standklimaanlagen sind als Standklimageräte für erholsame Ruhezeiten konzipiert. Sie können während der Fahrt eingesetzt werden, ersetzen aber nicht die motorgetriebene Fahrzeugklimaanlage.

Um eine effiziente Nutzung Ihrer CoolAir Standklimaanlage sicherzustellen, beachten Sie folgende Nutzungshinweise.

Was Sie immer machen sollten

- Parken Sie Ihr Fahrzeug möglichst im Schatten.
- Dunkeln Sie Ihr Fahrzeug wenn möglich ab.
- Wenn Sie keine Fahrzeugklimaanlage haben, lüften Sie Ihr Fahrzeug vor der Verwendung der Standklimaanlage gut durch.
- Mit einer Fahrzeugklimaanlage sollten Sie den Innenraum vor einer Ruhepause herunterkühlen.
- Halten Sie Türen und Fenster geschlossen.
- Vermeiden Sie Wärmequellen im Fahrzeug.
- Reduzieren Sie den Stromverbrauch durch andere Produkte, um eine möglichst lange Betriebsdauer der Standklimaanlage zu gewährleisten.
- Wählen Sie eine angemessene Temperatur und einen angemessenen Betriebsmodus.

- Achten Sie darauf, dass die Ausblasdüsen (Abb. 1 1, Seite 3) und das Ansauggitter (Abb. 1 2, Seite 3) nicht durch Tücher, Papier oder andere Gegenstände abgedeckt werden.
- Die beste Kühlleistung wird erreicht, wenn die Ausblasdüsen (Abb. 1 1, Seite 3) nicht in Richtung des Ansauggitters (Abb. 1 2, Seite 3) ausgerichtet sind.

Was Sie darüber hinaus beachten sollten

- Wenn Sie die Standklimaanlage der Farbe Ihres LKW anpassen möchten, lackieren Sie ausschließlich die Oberschale der Standklimaanlage.

Lackieren Sie diese nur im demontierten Zustand. Verwenden Sie möglichst helle Farben.

- Waschen Sie Ihr Fahrzeug regelmäßig, verschmutzte Fahrerhäuser heizen sich schneller auf.
- Sorgen Sie dafür dass die Standklimaanlage nicht durch andere Wärmequellen (z. B. Abwärme von Kältemaschinen) in ihrer Leistung beeinträchtigt wird.

7.2 Standklimaanlage einschalten



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verschließen Sie nie alle Öffnungen wie Luftdüsen oder auch das Ansauggitter der Standklimaanlage. Die Anlage würde von innen vereisen.



HINWEIS

Bei der ersten Inbetriebnahme der Standklimaanlage kann es zu leichter Geruchsbildung kommen. Diese Geruchsbildung ist konstruktionsbedingt und endet nach kurzer Laufzeit.

- Drücken Sie bei ausgeschalteter Anlage die Taste ① .
- ✓ Der Lüfter startet.
- ✓ Die LED **Power** (Abb. 2 7, Seite 4) leuchtet.
- ✓ Das Digitaldisplay (Abb. 2 1, Seite 4) zeigt den aktuellen Status der Standklimaanlage an (siehe Kapitel „Display“ auf Seite 35).



HINWEIS

Der Kompressor der Anlage wird je nach Systemstatus mit einer Verzögerung von bis zu 180 Sekunden zugeschaltet.

7.3 Standklimaanlage in Standby-Modus schalten

- Drücken Sie kurz die Taste ①, um die Standklimaanlage in den Standby-Modus zu schalten.
- ✓ Die Standklimaanlage speichert die aktuellen Einstellungen.
- ✓ Die LED **Power** (Abb. 2 7, Seite 4) leuchtet weiterhin.



HINWEIS

- Wenn die Standklimaanlage im BOOST-Modus in den Standby-Modus geschaltet wird, startet sie beim nächsten Einschalten im AUTO-Modus.
- Ein laufender Timer wird durch das Schalten der Standklimaanlage in den Stand-by-Modus auf 0 gesetzt.
- Die Standklimaanlage schaltet sich nach 12 Stunden im Standby-Modus komplett aus, um Strom zu sparen.
- **Nur SPX1200T, SPX1200C:** Wenn die Standklimaanlage per Fernbedienung in den Standby-Modus geschaltet wird, startet ein automatischer Pumpzyklus von 8 Sekunden.

7.4 Standklimaanlage ausschalten

- Drücken Sie die Taste ① mindestens 3 Sekunden lang, um die Standklimaanlage auszuschalten.
- ✓ Die Standklimaanlage speichert die aktuellen Einstellungen.
- ✓ Die LED **Power** (Abb. 2 7, Seite 4) erlischt.



HINWEIS

- Wenn die Standklimaanlage im BOOST-Modus ausgeschaltet wird, startet sie beim nächsten Einschalten im AUTO-Modus.
- Ein laufender Timer wird durch das Ausschalten der Standklimaanlage auf 0 gesetzt.
- Wenn die Standklimaanlage ausgeschaltet wird, während der Kompressor noch im Betrieb ist, laufen die Lüfter noch für 20 Sekunden weiter, um unter anderem den Verdampfer zu trocknen.
- **Nur SPX1200T, SPX1200C:** Wenn die Standklimaanlage ausgeschaltet wird, startet ein automatischer Pumpzyklus von 8 Sekunden.

7.5 Menüs benutzen

Sie können die Standklimaanlage über die Menüs Ihren Wünschen entsprechend einstellen:

1. Drücken Sie die Taste  , um durch die Menüs zu blättern.
2. Drücken Sie die Taste  oder  , um in das entsprechende Untermenü zu gelangen oder den ausgewählten Wert zu ändern.
3. Drücken Sie die Taste  , um den ausgewählten Wert zu **verringern**.
4. Drücken Sie die Taste  , um den ausgewählten Wert zu **erhöhen**.



HINWEIS

Wenn Sie keine Taste länger als 5 Sekunden drücken, schaltet das Display in den Menü-Modus zurück.

Sie können folgende Menüs wählen:

Menü	Beschreibung	Änderung der Werte
	Temperatur einstellen (17 °C bis 30 °C/62 °F bis 86 °F)	1 °C/2 °F
	Modus einstellen (siehe Kapitel „Menü Modus“ auf Seite 39)	-
	MANUAL-Modus: Drehzahl des Lüfters manuell einstellen (Stufe 1 – 5)	1
	Laufzeit des Timers einstellen RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 –120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 –600 min	10 min

Menü Modus

Im Menü Modus können Sie folgende Untermenüs wählen:

Untermenü Zweck	
AUTO	AUTO-Modus: Die Lüfter und der Kompressor werden automatisch geregelt.
ECO	Energiesparmodus: Die Lüfter und der Kompressor werden automatisch geregelt. Die Drehzahl des Kompressors wird elektronisch begrenzt.

Untermenü Zweck

BOOST	BOOST-Modus: Die Anlage arbeitet sofort bei voller Leistung. Die Anlage schaltet nach max. 20 Min. in den automatischen Modus, oder wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.
MANUAL	MANUAL-Modus: Sie können die Lüftergeschwindigkeit manuell einstellen. Der Kompressor wird automatisch gesteuert.

7.6 Klimaanlage benutzen

1. Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein (Kapitel „Temperatur einstellen“ auf Seite 40).
2. Stellen Sie den gewünschten Modus ein (Kapitel „Modus einstellen“ auf Seite 41).

**HINWEIS**

Sollte im Energiesparmodus oder bei niedriger Lüfterstufe die gewünschte Temperatur nicht erreicht werden, so erhöhen Sie die Lüfterstufe oder wechseln in den BOOST-Modus oder in den AUTO-Modus.

3. Stellen Sie den Timer ein (Kapitel „Timer programmieren“ auf Seite 42), wenn Sie wünschen, dass die Standklimaanlage automatisch nach der gewünschten Zeit abschaltet.

7.7 Temperatur einstellen

**HINWEIS**

Je nach eingestellter Temperatureinheit wird die Temperatur in Schritten von entweder 1 °C oder 2 °F geändert.

Bedienfeld

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Tasten oder , um die gewünschte Temperatur auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.

Fernbedienung

1. Drücken Sie die Taste  +, um die Temperatur zu erhöhen.
2. Drücken Sie die Taste  -, um die Temperatur zu verringern.
3. Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

7.8 Modus einstellen

Bedienfeld

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste  oder , um den Modus AUTO, ECO oder BOOST auszuwählen.
3. Weiter unten erfahren Sie, wie Sie den MANUAL-Modus einstellen können.
4. Drücken Sie die Taste , um den gewählten Modus zu starten.

Wenn Sie die Lüfterdrehzahl manuell einstellen möchten (MANUAL-Modus):

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste  oder , um die gewünschte Lüfterdrehzahl auszuwählen. Gleichzeitig startet der MANUAL-Modus.
3. Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.

Wenn Sie den MANUAL-Modus belassen möchten:

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste , um den MANUAL-Modus zu belassen.
- ✓ Der BOOST-Modus wird gestartet.
3. Drücken Sie die Taste 
 - nochmals, um den ECO-Modus auszuwählen
 - noch zweimal, um den AUTO-Modus auszuwählen

Fernbedienung

1. Drücken Sie die Taste , um den AUTO-Modus auszuwählen.
2. Drücken Sie die Taste , um den ECO-Modus auszuwählen.

3. Drücken Sie die Taste  B, um den BOOST-Modus auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste  +, um die Lüfterdrehzahl manuell zu erhöhen und den MANUAL-Modus zu starten.
5. Drücken Sie die Taste  -, um die Lüfterdrehzahl manuell zu verringern und den MANUAL-Modus zu starten.
6. Um den ausgewählten Modus zu starten, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

7.9 Timer programmieren

Die Standklimaanlage ist mit einem Timer ausgestattet. Nach Ablauf der im Timer eingestellten Zeit schaltet sich die Standklimaanlage automatisch aus.

Wenn der Timer aktiviert ist, zeigt das Display abwechselnd die Soll-Temperatur und die Laufzeit an.

Bedienfeld

1. Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  erscheint.
2. Drücken Sie die Taste  oder , um die gewünschte Laufzeit des Timers in 10-Min-Schritten einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.

Fernbedienung

1. Drücken Sie die Taste , um die gewünschte Laufzeit des Timers in 10-Min-Schritten zu erhöhen.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Die längste Laufzeit des Timers sind 120 Min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Die längste Laufzeit des Timers sind 600 Min.

2. Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

Um den Timer wieder auf 0 Min. zu setzen, verfahren Sie wie folgt:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Drücken Sie die Taste  , bis der Timer auf 120 Min. steht.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Drücken Sie die Taste  , bis der Timer auf 600 Min. steht.
2. Drücken Sie die Taste  erneut.
3. Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

7.10 Kondenswasser entleeren (nur SPX1200T, SPX1200C)

Das durch das vorgegebene Funktionsprinzip der Anlage entstandene Kondenswasser wird automatisch in Intervallen während des Betriebes der Anlage abgesaugt. Das Kondenswasser kann bei Bedarf auch manuell abgesaugt werden.



HINWEIS

Entleeren Sie vor dem Winter das Kondenswasser aus der Anlage ab, um eine Beschädigung durch gefrierendes Wasser zu vermeiden.

1. Drücken Sie die Taste  auf der Anlagensteuerung kurz, um die Standklimaanlage in den Standby-Modus zu schalten.
2. Drücken und halten Sie die Tasten  und  länger als 3 Sekunden.
 - ✓ Die Anzeige zeigt einen Timer an, der 60 Sekunden herunterzählt.
3. Halten Sie die Tasten  und  so lange gedrückt, wie Sie das Kondenswasser ablaufen lassen möchten, halten Sie den Vorgang jedoch sofort an, wenn das Pumpengeräusch lauter wird. Das weist darauf hin, dass die Pumpe trocken läuft und beschädigt werden könnte.
4. Um die Standklimaanlage auszuschalten, drücken Sie die Taste  länger als 3 Sekunden.

7.11 Kippen des Fahrerhauses

Bevor Sie das Fahrerhaus für Wartungsarbeiten kippen, gehen Sie wie folgt vor:

RTX1000, RTX2000

1. Schalten Sie die Standklimaanlage ab.

Nur SPX1200T, SPX1200C

1. Entleeren Sie das Kondenswasser (s. Kapitel „Kondenswasser entleeren (nur SPX1200T, SPX1200C)“ auf Seite 43).
2. Schalten Sie die Standklimaanlage ab.

8 Displaymeldungen

**HINWEIS**

Beim Starten des Fahrzeugs oder beim Einschalten von mehreren stromverbrauchenden Geräten kann es zur kurzzeitigen Darstellung des Displaytextes „LO“ kommen.

8.1 Warnhinweise Bedienpanel

Die Anlagensteuerung verfügt über unterschiedliche Funktionen zum Schutz des Gerätes bzw. der Batterie. Das Auslösen einer Schutzfunktionen wird durch folgende Hinweis-Codes auf dem Display angezeigt.

Display-anzeige		Beschreibung	Fehler/Ursache	Beseitigung
LO		Der Batterie-Computer meldet Unterspannung	Anschlussspannung ist zu gering. Die Batteriekapazität reicht nicht mehr für den Betrieb der Anlage aus.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laden Sie Ihre Fahrzeughalterie auf. ▶ Sollte der Fehler wieder auftreten, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
LO	°C	Die Anlage meldet eine für den Betrieb zu niedrige Umgebungstemperatur.	Die Umgebungstemperatur ist unter 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Warten Sie, bis die Umgebungstemperatur auf mehr als 5 °C gestiegen ist, bevor Sie die Anlage einschalten.
HI		Die Anlage meldet eine kurzzeitige oder eine dauerhafte Überspannung.	Eine kurzzeitige Überspannung kann nach dem Abschalten großer elektrischer Lasten auftreten. Dauerhafte Überspannung entsteht durch falsche Anschlussspannung.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kurzzeitige Überspannung: keine Aktion notwendig ▶ Bei längerer Anzeige der Displaymeldung „HI“: LKW-Elektronik prüfen lassen. Stellen Sie sicher dass die Anschlussspannung kleiner als 30 V ist.

Display-anzeige	Beschreibung	Fehler/Ursache	Beseitigung
	Die Anlage meldet eine zu starke Neigung. Der Kompressor wird abgeschaltet. Nach 10 Min. wird das gesamte System abgeschaltet.	Der Kompressor (das Fahrerhaus) ist zu stark geneigt.	► Wenn sich der Kompressor wieder in Normallage befindet, kann die Anlage wieder eingeschaltet werden.
	Das Symbol blinkt nach der Erstbetriebnahme alle 5 Sekunden zweimal kurz: Die Anlage meldet einen falschen Anschluss des Batterie-Sensorkabels.	Die Anlage kann die Batteriespannung nicht messen.	► Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt und lassen Sie den Anschluss an der Batterie prüfen.
	Das Symbol blinkt während des Betriebs: Die Anlage meldet, dass die Batteriespannung bald nicht mehr ausreicht, um die Anlage zu betreiben.	Die Batteriespannung ist nur noch etwas höher als der eingestellte Abschaltwert.	► Laden Sie Ihre Fahrzeughilfsbatterie wieder auf.

8.2 Störungsmeldungen Bedienpanel

Das „ERROR“-Symbol (Abb. 4 5, Seite 5) leuchtet auf, wenn ein Fehler bei der Standklimaanlage auftritt. Die Art des Fehlers wird durch folgende Fehler-Codes auf dem Display angezeigt:

Display-text	Beschreibung	Fehler/Ursache	Beseitigung
F01	Der Kompressor arbeitet nicht.	Fehler in der Stromversorgung des Kompressorfühlers (offener Stromkreis).	<ul style="list-style-type: none"> ► Anlage abschalten. ► Nach 30 Min. Anlage wieder einschalten. ► Sollte der Fehler wieder auftreten, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
F02		Fehler in der Stromversorgung des Kompressorfühlers (Kurzschluss).	
F03		Kompressor überlastet	
F04	Der Kondensatorlüfter 1 funktioniert nicht.	Keine Rückmeldung vom-Lüfter.	
F05	Der Kondensatorlüfter 1 ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F06	Der Kondensatorlüfter 2 funktioniert nicht.	Keine Rückmeldung vom-Lüfter.	
F07	Der Kondensatorlüfter 2 ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F08	Der Verdampferlüfter funktioniert nicht.	Keine Rückmeldung vom-Lüfter.	
F09	Der Verdampferlüfter ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F10	Das gebildete Kondenswasser wird nicht abgeleitet.	Das gebildete Kondenswasser wird nicht abgeleitet.	
F11	Die Anlage kann die Innen-temperatur nicht ermitteln.	Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (offener Stromkreis).	
F12		Fehler in der Stromversorgung des Temperaturfühlers (Kurzschluss).	

Display-text	Beschreibung	Fehler/Ursache	Beseitigung
F13	Die Anlage kann die Außentemperatur nicht ermitteln.	Fehler in der Stromversorgung des Temperaturlücklers (offener Stromkreis).	<ul style="list-style-type: none"> ► Anlage abschalten. ► Nach 30 Min. Anlage wieder einschalten. ► Sollte der Fehler wieder auftreten, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
F14		Fehler in der Stromversorgung des Temperaturlücklers (Kurzschluss).	
F15	Die Anlage kann die Temperatur des Kompressors nicht ermitteln.	Fehler in der Stromversorgung des Temperaturlücklers (offener Stromkreis).	
F16		Fehler in der Stromversorgung des Temperaturlücklers (Kurzschluss).	
F17	Die Temperatur des Kompressors ist zu hoch.	Thermische Überlastung des Kompressors	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Die Anlage meldet eine (vorübergehende) elektrische Überlast.	Der aktuelle Strombedarf der Anlage ist zu hoch.	
F21	Die Steuerplatine funktioniert nicht.	Kommunikationsfehler Steuerplatine	
F22	Die Displayplatine funktioniert nicht.	Kommunikationsfehler Displayplatine (Fehler in der Verbindungsleitung zwischen Display- und Steuerplatine)	

9 Reinigung und Pflege

Beachten Sie bitte folgende Tipps bei der Reinigung und Pflege Ihrer Standklimaanlage.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel, harten Gegenstände oder entflammbare Mittel, da diese das Gerät beschädigen können.



ACHTUNG!

Die Standklimaanlage darf **nicht** mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden.

- ▶ Reinigen Sie das Gehäuse der Standklimaanlage und das Auslasspanel gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- ▶ Entfernen Sie gelegentlich Laub und anderen Schmutz von den äußereren Belüftungsöffnungen an der Standklimaanlage. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht die Anlage beschädigen.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig die Befestigung aller Elemente, die in Zusammenhang mit der Klimaanlage stehen.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitungen unbeschädigt und sicher befestigt sind.

10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

11 Entsorgung

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

12 Technische Daten

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase.

Das Kühlaggregat der RTX1000 und das der RTX2000 ist hermetisch verschlossen.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kühlleistung	1200 W	2000 W
Spannung	24 V--- (20 V---30 V---)	
Stromverbrauch	5 – 25 A	5 – 29 A
Betriebstemperaturbereich		+5 bis +52 °C
Kältemittel		R-134a
Bestandsmenge Kältemittel	350 g	850 g
CO ₂ -Äquivalent	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP)		1430
Geräuschemission		< 70 dB(A)

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Abmessungen (L x B x H)	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kühlleistung	1100 W	1700 W
Spannung	12 V---(10 V---15 V---)	
Stromverbrauch	10 – 50 A	10 – 58 A
Betriebstemperaturbereich	+5 bis +52 °C	
Kältemittel	R-134a	
Bestandsmenge Kältemittel	350 g	850 g
CO ₂ -Äquivalent	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP)	1430	
Geräuschemission	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H)	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Kühlleistung	1200 W	
Spannung	24 V---(20 V---30 V---)	
Stromverbrauch	5 – 25 A	
Betriebstemperaturbereich	+5 bis +52 °C	
Kältemittel	R-134a	
Bestandsmenge Kältemittel	350 g	350 g
CO ₂ -Äquivalent	0,5005 t	0,5005 t
Treibhauspotential (GWP)	1430	
Geräuschemission	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht	ca. 33 kg	ca. 27 kg

Notice originale

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	51
2	Consignes de sécurité	52
3	Groupe cible	54
4	Utilisation prévue	54
5	Description technique	55
6	Utilisation	56
7	Utilisation du climatiseur auxiliaire	58
8	Affichages à l'écran	67
9	Nettoyage et entretien	71
10	Garantie	71
11	Mise au rebut	72
12	Caractéristiques techniques	73

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité

**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles****Risque d'électrocution**

- Branchez l'appareil sur des prises permettant un raccordement approprié, en particulier lorsque l'appareil doit être relié à la terre.
- Débranchez tous les raccords d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération sur le climatiseur (nettoyage, maintenance, etc.).

Risque pour la santé

- Le montage et les réparations du climatiseur auxiliaire doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente dans votre pays (voir le dos de la notice).
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.**
Placez et utilisez le produit hors de leur portée.

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- En cas d'incendie, n'ouvrez pas le cache supérieur du climatiseur auxiliaire. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque pour la santé

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez pas le climatiseur s'il présente des dégâts visibles.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- Ne glissez pas les doigts dans les grilles d'aération ou les buses de ventilation et n'introduisez aucun corps étranger dans le système.



AVIS !

Risque d'endommagement

- Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.
- Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Les véhicules disposant de climatiseurs auxiliaires intégrés doivent être nettoyés uniquement dans les stations de lavage auto dans lesquelles il est possible de désactiver manuellement la brosse supérieure.
- Éteignez le climatiseur auxiliaire avant d'utiliser tout matériel ou système de lavage automatique (lave-auto, etc.) pour nettoyer le véhicule.
- N'utilisez **pas** le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à 52 °C.

- Contactez le fabricant du véhicule si la hauteur inscrite dans les documents de votre véhicule doit être modifiée en raison de l'installation du climatiseur auxiliaire.
- N'introduisez aucun corps étranger dans le système.

**REMARQUE**

- Respectez les consignes de sécurité figurant dans les instructions de montage du climatiseur.

3 Groupe cible

Ces informations s'adressent à l'utilisateur du climatiseur auxiliaire.

4 Utilisation prévue

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.

Le climatiseur auxiliaire convient pour des températures ambiantes de 5 °C à 52 °C.

RTX1000/2000 uniquement : La vitesse de conduite maximale autorisée est de 130 km/h car, selon la structure du véhicule ou la position de montage, des bruits pourraient se former ou des dommages pourraient survenir.

**REMARQUE**

Étant donné que le climatiseur auxiliaire utilise un fluide frigorigène R134a avec un potentiel de réchauffement climatique (PRG) > 150, il se peut que l'installation du climatiseur auxiliaire dans certains véhicules soit soumise à des restrictions nationales (c.-à.-d. la directive EU MAC 2006/40/EC). Vérifiez les exigences nationales ou contactez votre représentant Dometic pour savoir si vous êtes autorisé à installer le climatiseur auxiliaire dans votre véhicule.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

Le climatiseur auxiliaire permet de climatiser l'habitacle du véhicule. L'air de l'intérieur du véhicule est conduit, refroidi et séché par la grille d'aspiration dans le climatiseur et renvoyé à l'intérieur du véhicule par les buses de ventilation.

En mode BOOST, le climatiseur auxiliaire refroidit l'intérieur du véhicule pendant 20 minutes maximum à la puissance maximale puis passe en mode AUTO. Lorsque la température réglée est atteinte, le climatiseur auxiliaire passe en mode AUTO avant la fin des 20 minutes.

En mode AUTO, les vitesses de rotation du ventilateur et du compresseur sont réglées automatiquement.

En mode ECO, les vitesses de rotation du ventilateur et du compresseur sont réglées automatiquement. La puissance du compresseur est limitée électroniquement en mode ECO.

Le climatiseur est commandé par le panneau de commande ou la télécommande.



REMARQUE

Le climatiseur auxiliaire peut réduire la température de l'intérieur du véhicule jusqu'à une certaine température. La température varie en fonction du type de véhicule, de la température ambiante et de la capacité de refroidissement de votre climatiseur auxiliaire. Pour connaître la puissance frigorifique de votre climatiseur auxiliaire, voir chapitre « Caractéristiques techniques », page 73.

Le système inclut un protecteur de batterie. Si le climatiseur est mis en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie.

**REMARQUE**

Cette valeur prédéfinie peut être modifiée. Pour ce faire, veuillez contacter l'entreprise spécialisée qui a installé le système.

6 Utilisation

6.1 Éléments de l'appareil

Le climatiseur auxiliaire dispose des éléments suivants :

No. dans fig. 1, page 3	Explication
1	Buses de ventilation
2	Grille d'aspiration
3	Panneau de commande

6.2 Panneau de commande

Le panneau de commande du climatiseur contient les éléments de commande et d'affichage suivants :

No. dans fig. 2, page 4	Symbole	Description
1		Écran (voir chapitre « Écran », page 58)
2		Récepteur IR (pour la télécommande)
3		Ouvre les sous-menus à régler ou diminue la valeur du paramètre sélectionné, si un menu a été ouvert.
4		Ouvre les sous-menus à régler ou augmente la valeur du paramètre sélectionné, si un menu a été ouvert.
5		Fait défiler les points dans le menu.

No. dans fig. 2, page 4	Symbole	Description
6	(I)	<p>Met en marche le climatiseur auxiliaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> Marche Hors tension (appuyer sur le bouton pendant plus de 3 secondes) Au mode Attente (appuyer brièvement sur la touche)
7		<p>LED Power (bleue) :</p> <p>S'allume uniquement lorsque le système est mis sous tension ou en veille.</p>

6.3 Télécommande

La télécommande contient les éléments de commande suivants :

No. dans fig. 3, page 4	Symbole	Description
1	(I)	<p>Appuyez brièvement sur le bouton : Le climatiseur auxiliaire passe en mode veille ou se remet en marche si le mode veille était activé.</p> <p>Appuyez sur le bouton pendant plus de 3 secondes : Le climatiseur auxiliaire s'éteint. Le climatiseur auxiliaire peut uniquement être allumé à l'aide du panneau de commande.</p>
2	(Clock)	Augmente le temps restant de la minuterie de 10 minutes.
3	(Thermometer -)	Réduit la température de 1 °C/2 °F.
4	(Thermometer +)	Augmente la température de 1 °C/2 °F.
5	(Fan -)	Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode MANUEL et réduit la vitesse du ventilateur.
6	(Fan +)	Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode MANUEL et augmente la vitesse du ventilateur.
7	(A)	Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode AUTO.
8	(E)	Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode ECO.
9	(B)	Fait passer le climatiseur auxiliaire en mode BOOST.

6.4 Écran

À l'écran apparaissent les affichages suivants :

No. dans fig. 4, page 5	Description
1	Affiche le symbole du menu actuellement sélectionné (voir chapitre « Utilisation des menus », page 61).
2	Indique, indépendamment du menu actuel : <ul style="list-style-type: none"> • la température requise • la vitesse de ventilateur actuelle • le temps restant de la minuterie
3	Indique le niveau actuel du ventilateur.
4	Paramètre : S'allume après avoir activé le menu des paramètres.
5	ERROR : S'allume lorsque la tension d'alimentation descend en-dessous d'une valeur prédefinie. L'écran clignote en même temps.
6	Batterie : indique des problèmes avec la tension d'alimentation.
7	°C : S'allume quand la température s'affiche en °C. °F : S'allume quand la température s'affiche en °F.
8	SET : Indique que la température de consigne est affichée.
9	MIN : S'allume quand une minuterie est réglée.
10	Indique le mode actuel (voir chapitre « Mode Menu », page 62)



REMARQUE

Vous trouverez des informations détaillées sur les messages s'affichant à l'écran dans le chapitre « Affichages à l'écran », page 67.

7 Utilisation du climatiseur auxiliaire



AVIS ! Risque d'endommagement

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent manuel d'utilisation, notamment en ce qui concerne tous les dommages consécutifs, en particulier les dommages consécutifs à une panne du climatiseur auxiliaire.
- N'introduisez aucun corps étranger dans le système.

**REMARQUE**

Dans les véhicules EX/III et FL, le climatiseur auxiliaire doit être éteint à l'aide d'un coupe-batterie en cas d'urgence.

7.1 Consignes optimisant l'utilisation de l'appareil

**REMARQUE**

Les climatiseurs auxiliaires CoolAir sont des appareils pour fonctionnement à l'arrêt, conçus pour des pauses réparatrices. Ils peuvent être utilisés pendant la conduite, mais ne remplacent pas la climatisation du véhicule actionnée par le moteur.

Pour garantir un fonctionnement optimal de votre climatiseur auxiliaire CoolAir, veuillez respecter les consignes d'utilisation suivantes:

Recommandations :

- Stationnez votre véhicule à l'ombre lorsque cela vous est possible.
- Protégez votre véhicule du soleil lorsque cela vous est possible.
- Si votre véhicule ne dispose pas d'un climatiseur, aérez votre véhicule avant d'utiliser le climatiseur auxiliaire.
- Si votre véhicule dispose d'un climatiseur, refroidissez l'intérieur du véhicule avant de prendre une pause.
- Maintenez les portes et fenêtres fermées.
- Évitez les sources de chaleur dans le véhicule.
- Réduisez la consommation de courant des autres produits afin de garantir la plus longue durée de vie possible du climatiseur auxiliaire.
- Sélectionnez une température et un mode de fonctionnement appropriés.
- Veillez à ce que les sorties d'air (fig. 1, page 3) et la grille d'aspiration (fig. 1 2, page 3) ne soient pas recouvertes par du tissu, du papier ou d'autres objets.
- La puissance frigorifique idéale est atteinte quand les buses de ventilation (fig. 1 1, page 3) ne sont pas orientées dans la direction de la grille d'aspiration (fig. 1 2, page 3).

Respectez impérativement les instructions suivantes

- Si vous souhaitez que le climatiseur auxiliaire soit assorti à la couleur de votre véhicule, veillez à ne peindre que la partie supérieure du boîtier du climatiseur.

Ne le peignez que lorsqu'il est démonté. Si possible, utilisez des couleurs claires.

- Veillez à laver régulièrement votre véhicule ; les carrosseries sales chauffent plus rapidement au soleil.
- Assurez-vous que le climatiseur auxiliaire n'est pas affecté par d'autres sources de chaleur (par ex. la chaleur résiduelle des machines réfrigérantes ou qui produisent du froid).

7.2 Mise en marche du climatiseur auxiliaire



AVIS ! Risque d'endommagement

Ne fermez jamais toutes les ouvertures telles que les buses de ventilation ou la grille d'aspiration du climatiseur auxiliaire. Sinon, de la glace se formerait à l'intérieur du climatiseur.



REMARQUE

Le climatiseur peut dégager une légère odeur lors de sa première utilisation. Cette formation d'odeur est liée à la conception de l'installation et cessera peu après.

- Après avoir éteint le climatiseur, appuyez sur la touche ① .
- ✓ Le ventilateur démarre.
- ✓ La LED **Power** (fig. 2 7, page 4) s'allume.
- ✓ L'écran numérique (fig. 2 1, page 4) affiche l'état actuel du climatiseur auxiliaire (voir chapitre « Écran », page 58).



REMARQUE

Le compresseur du système est activé avec une temporisation allant jusqu'à 180 secondes en fonction du statut du système.

7.3 Faire passer le climatiseur auxiliaire en mode veille

- Appuyez brièvement sur la touche ① pour faire passer le climatiseur auxiliaire en mode veille.
- ✓ Le climatiseur auxiliaire sauvegarde les réglages actuels.
- ✓ La LED **Power** (fig. 2 7, page 4) est toujours allumée.

**REMARQUE**

- Lorsque vous faites passer le climatiseur auxiliaire du mode BOOST au mode veille, il démarrera en mode AUTO lors de la prochaine utilisation.
- Une minuterie est réglée sur 0 en faisant passer le climatiseur auxiliaire en mode veille.
- Le climatiseur auxiliaire s'éteint complètement au bout de 12 heures en mode de veille afin d'économiser de l'électricité.
- **SPX1200T, SPX1200C uniquement :** Lorsque vous faites passer le climatiseur auxiliaire au mode veille via la télécommande, un cycle automatique de pompage de 8 secondes démarre.

7.4 Mise à l'arrêt du climatiseur auxiliaire

- Appuyez sur pendant au moins 3 secondes pour éteindre le climatiseur auxiliaire.
- ✓ Le climatiseur auxiliaire sauvegarde les réglages actuels.
- ✓ La LED **Power** (fig. 2 7, page 4) s'éteint.

**REMARQUE**

- Si vous éteignez le climatiseur auxiliaire alors qu'il était en mode BOOST, il démarrera en mode AUTO lors de la prochaine utilisation.
- Une minuterie en cours est réglée à 0 par la mise à l'arrêt du climatiseur auxiliaire.
- Quand le climatiseur auxiliaire est éteint alors que le compresseur est encore en marche, les ventilateurs continuent à fonctionner pendant 20 secondes notamment pour sécher l'évaporateur.
- **SPX1200T, SPX1200C uniquement :** Lorsque vous mettez le climatiseur auxiliaire à l'arrêt, un cycle automatique de pompage de 8 secondes démarre.

7.5 Utilisation des menus

Vous pouvez régler le climatiseur selon vos souhaits à l'aide des menus :

1. Appuyez sur la touche pour faire défiler les menus.
2. Appuyez sur la touche ou pour arriver au sous-menu correspondant ou pour modifier la valeur sélectionnée.
3. Appuyez sur la touche afin de diminuer la valeur sélectionnée.
4. Appuyez sur la touche afin d'augmenter la valeur sélectionnée.

**REMARQUE**

Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes, l'écran repassera au mode Menu.

Vous pouvez sélectionner les menus suivants :

Menu	Description	Changement de valeur
	Régler la température (17 °C à 30 °C/62 °F à 86 °F)	176 °F/80 °C
	Réglage du mode manuel (voir chapitre « Mode Menu », page 62)	-
	Mode MANUEL : régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur (niveau 1 – 5)	1
	Régler la durée de la minuterie RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC : 10 – 120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V : 10 – 600 min	10 min

Mode Menu

Le mode Menu vous permet de sélectionner les sous-menus suivants :

Sous-menu	Objectif
AUTO	Mode AUTO : Le ventilateur et le compresseur sont réglés automatiquement.
ECO	Mode économie d'énergie Le ventilateur et le compresseur sont réglés automatiquement. Le régime du compresseur est limité électroniquement.
BOOST	Mode BOOST : Le climatiseur fonctionne immédiatement à pleine puissance. Le climatiseur passe en mode AUTO après 20 minutes ou dès que la température définie est atteinte.
MANUEL	Mode MANUEL : Vous pouvez régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur. Le contrôle du compresseur se fait automatiquement.

7.6 Utilisation du climatiseur

1. Réglez la température souhaitée (chapitre « Réglage de la température », page 63).
2. Sélectionnez le mode requis (chapitre « Réglage du mode », page 64).



REMARQUE

Si la température souhaitée n'est pas atteinte lorsque le mode économie d'énergie est activé ou que la vitesse de rotation du ventilateur est faible, augmentez la vitesse du ventilateur ou passez en mode BOOST ou AUTO.

3. Réglez la minuterie (chapitre « Programmation de la minuterie », page 65) si vous souhaitez que le climatiseur auxiliaire s'éteigne automatiquement à la fin de la minuterie.

7.7 Réglage de la température



REMARQUE

En fonction de l'unité de mesure de la température, la température change par paliers de 1 °C ou 2 °F.

Panneau de commande

1. Appuyez sur la touche jusqu'à ce que le symbole s'affiche.
2. Appuyez sur la touche ou pour régler la température souhaitée.
3. Appuyez sur la touche afin d'enregistrer la valeur.

Télécommande

1. Appuyez sur le bouton + pour augmenter la température.
2. Appuyez sur le bouton - pour diminuer la température.
3. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour enregistrer la valeur définie.

7.8 Réglage du mode

Panneau de commande

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  ou  pour sélectionner le mode AUTO, ECO ou BOOST.
3. Lisez les instructions ci-dessous pour sélectionner le mode MANUEL.
4. Appuyez sur la touche  pour activer le mode sélectionné.

Pour régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur (mode MANUEL) :

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  ou  pour régler la vitesse souhaitée du ventilateur. Le mode MANUEL s'active au même moment.
3. Appuyez sur la touche  afin d'enregistrer la valeur.

Pour sortir du mode MANUEL :

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  pour quitter le mode MANUEL.
- ✓ Le mode BOOST s'active.
3. Appuyez sur le bouton .
 - une fois de plus pour sélectionner le mode ECO
 - deux fois de plus pour sélectionner le mode AUTO

Télécommande

1. Appuyez sur la touche  pour sélectionner le mode AUTO.
2. Appuyez sur la touche  pour sélectionner le mode ECO.
3. Appuyez sur la touche  pour sélectionner le mode BOOST.
4. Appuyez sur le bouton  + pour augmenter manuellement la vitesse de rotation du ventilateur et activer le mode MANUEL.
5. Appuyez sur le bouton  - pour augmenter manuellement la vitesse de rotation du ventilateur et activer le mode MANUEL.

6. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour activer le mode sélectionné.

7.9 Programmation de la minuterie

Le climatiseur est équipé d'une minuterie. Le climatiseur auxiliaire s'éteint automatiquement une fois le temps de la minuterie écoulé.

Lorsque la minuterie est activée, l'écran affiche alternativement la température de consigne et la durée.

Panneau de commande

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
2. Appuyez sur la touche  ou  pour régler la durée souhaitée de la minuterie, par incrément de 10 minutes.
3. Appuyez sur la touche  afin d'enregistrer la valeur.

Télécommande

1. Appuyez sur la touche  pour augmenter la durée de la minuterie par incrément de 10 minutes.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC : La durée maximale de la minuterie est de 120 minutes.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V : La durée maximale de la minuterie est de 600 minutes.

2. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour enregistrer la valeur définie.

Pour remettre la minuterie sur 0 minute, procédez comme suit :

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC :** Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la minuterie soit sur 120 minutes.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V :** Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la minuterie soit sur 600 minutes.
2. Appuyez de nouveau sur la touche .
3. N'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes pour enregistrer la valeur définie.

7.10 Évacuation de la condensation (SPX1200T, SPX1200C uniquement)

L'eau de condensation, qui s'accumule en raison de la façon dont le système fonctionne, est automatiquement évacuée à intervalles réguliers lors du fonctionnement. Vous pouvez pomper manuellement l'eau de condensation si nécessaire.



REMARQUE

Aspirez avant l'hiver l'eau condensée de l'installation pour éviter des dommages causés par le gel de l'eau.

1. Appuyez brièvement sur la touche de l'unité de commande pour faire passer le climatiseur auxiliaire en mode veille.
2. Appuyez sur les touches et et maintenez-les enfoncées pendant plus de 3 secondes.
 - ✓ L'écran affichera une minuterie avec un compte à rebours de 60 secondes.
3. Maintenez les touches et enfoncées aussi longtemps que nécessaire pour évacuer l'eau de condensation, mais relâchez-les immédiatement lorsque la pompe devient plus bruyante. Cela indique que la pompe tourne à vide, ce qui pourrait l'endommager.
4. Appuyez sur la touche pendant plus de 3 secondes pour éteindre le climatiseur auxiliaire.

7.11 Inclinaison de la cabine

Avant d'incliner la cabine pour l'entretien, procédez comme suit :

RTX1000, RTX2000

1. Mettre le climatiseur auxiliaire à l'arrêt.

SPX1200T, SPX1200C uniquement

1. Évacuer la condensation (voir chapitre « Évacuation de la condensation (SPX1200T, SPX1200C uniquement) », page 66).
2. Mettre le climatiseur auxiliaire à l'arrêt.

8 Affichages à l'écran



REMARQUE

Lorsque vous démarrez le véhicule ou que vous allumez plusieurs consommateurs d'énergie en même temps, le message « LO » peut apparaître brièvement à l'écran.

8.1 Avertissements du panneau de commande

L'unité de commande du système dispose de plusieurs fonctions permettant de protéger l'appareil et la batterie. Si l'une de ces fonctions de protection se déclenche, cela sera indiqué sur l'écran par les codes suivants.

Affichage à l'écran	Description	Cause	Solution
LO	Le protecteur de batterie a détecté une tension basse.	La tension secteur est trop faible. La capacité de la batterie est insuffisante pour permettre au climatiseur de fonctionner.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Chargez la batterie de votre véhicule. ▶ Si l'erreur persiste, adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé.
LO °C	Le climatiseur a détecté une température ambiante trop faible pour permettre son fonctionnement.	La température ambiante est inférieure à 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Attendez que la température ambiante soit supérieure à 5 °C avant d'allumer le climatiseur.
HI	Le climatiseur a détecté une surtension constante ou momentanée.	Une surtension momentanée peut se produire lorsque d'importants consommateurs d'énergie sont éteints. Une surtension constante est due à une tension secteur incorrecte.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Surtension momentanée : Aucune action requise. ▶ En cas d'affichage prolongé de l'avertissement « HI » : faire contrôler l'électronique du camion. Assurez-vous que la tension secteur est inférieure à 30 V.
	Le climatiseur a détecté une inclinaison trop importante. Le compresseur s'éteint. Le climatiseur s'éteint à son tour après 10 minutes.	Le compresseur (cabine du conducteur) est trop penché.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Le climatiseur peut être rallumé une fois le compresseur revenu à une position normale.

Affichage à l'écran	Description	Cause	Solution
	Après la première mise en service, le symbole clignote brièvement deux fois toutes les 5 secondes : L'installation indique un mauvais raccordement du câble de détecteur de la batterie.	Le climatiseur ne peut pas mesurer la tension de la batterie.	► Adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé et faites contrôler le raccordement de la batterie.
	Le symbole clignote pendant le fonctionnement : L'installation indique que la tension de la batterie n'est bientôt plus suffisante pour faire fonctionner l'installation.	La tension de la batterie se trouve juste au-dessus du seuil d'arrêt réglé.	► Rechargez la batterie de votre véhicule.

8.2 Messages d'erreur du panneau de commande

Le symbole « ERROR » (fig. 4 5, page 5) s'allume lorsque le climatiseur auxiliaire subit un dysfonctionnement. Le type d'erreur est indiqué à l'écran par les codes d'erreur suivants :

Texte affiché	Description	Cause	Solution
F01	Le compresseur ne fonctionne pas.	Erreur d'alimentation électrique du capteur du compresseur (circuit ouvert).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Éteignez le climatiseur. ▶ Allumez à nouveau le climatiseur après 30 minutes. ▶ Si l'erreur persiste, adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé.
F02		Erreur d'alimentation électrique du capteur du compresseur (court-circuit).	
F03		Surcharge du compresseur	
F04	Le ventilateur 1 du condensateur ne fonctionne pas.	Aucune réponse du ventilateur.	
F05	Le ventilateur 1 du condensateur est surchargé.	Vitesse de ventilation défectueuse.	
F06	Le ventilateur 2 du condensateur ne fonctionne pas.	Aucune réponse du ventilateur.	
F07	Le ventilateur 2 du condensateur est surchargé.	Vitesse de ventilation défectueuse.	
F08	Le ventilateur d'évaporateur ne fonctionne pas.	Aucune réponse du ventilateur.	
F09	Le ventilateur de l'évaporateur est surchargé.	Vitesse de ventilation défectueuse.	
F10	L'eau de condensation qui s'est formée ne s'évacue pas.	L'eau de condensation qui s'est formée ne s'évacue pas.	
F11	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température interne.	Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (circuit ouvert).	
F12		Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (court circuit).	

Texte affiché	Description	Cause	Solution
F13	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température extérieure.	Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (circuit ouvert).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Éteignez le climatiseur. ▶ Allumez à nouveau le climatiseur après 30 minutes. ▶ Si l'erreur persiste, adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé.
F14		Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (court circuit).	
F15	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température du compresseur.	Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (circuit ouvert).	
F16		Erreur d'alimentation électrique du capteur de température (court circuit).	
F17	La température du compresseur est trop élevée.	Surcharge thermique du compresseur	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Le système signale une surcharge électrique (temporaire).	Le besoin actuel en courant du climatiseur est trop élevé.	
F21	La platine de commande ne fonctionne pas.	Erreur de communication platine de commande	
F22	La platine d'affichage ne fonctionne pas.	Erreur de communication platine d'affichage (erreur dans le câble de raccordement entre la platine d'affichage et la platine de commande)	

9 Nettoyage et entretien

Veuillez respecter les conseils suivants pour nettoyer et entretenir votre climatiseur auxiliaire.



AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez pas de produits abrasifs, objets durs ou agents inflammables pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.



AVIS !

Le climatiseur auxiliaire ne doit pas être nettoyé avec un nettoyeur haute pression.

- ▶ Nettoyez de temps à autre le boîtier du climatiseur auxiliaire et l'unité de sortie avec un chiffon humide.
- ▶ Enlevez de temps à autre la poussière et autres salissures qui encombrent les orifices d'aération extérieurs du climatiseur auxiliaire. Veillez à ne pas endommager le climatiseur.
- ▶ Vérifiez régulièrement la fixation de tous les éléments liés au climatiseur.
- ▶ Vérifiez régulièrement que les conduites de raccordement ne sont pas endommagées et sont bien fixées.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

11 Mise au rebut

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

12 Caractéristiques techniques

Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés.

L'unité de refroidissement des modèles RTX1000 et RTX2000 est hermétiquement fermée.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Puissance de refroidissement	1200 W	2000 W
Tension	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consommation de courant	5 – 25 A	5 – 29 A
Plage de température de fonctionnement		+5 à +52 °C
Réfrigérant		R-134a
Quantité de réfrigérant	350 g	850 g
Équivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potentiel de réchauffement global (GWP)		1430
Niveau de bruit		< 70 dB(A)
Dimensions (l x L x h)		645 x 860 x 308 mm
Poids	Env. 23 kg	Env. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Puissance de refroidissement	1100 W	1700 W
Tension	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Consommation de courant	10 – 50 A	10 – 58 A
Plage de température de fonctionnement		+5 à +52 °C
Réfrigérant		R-134a
Quantité de réfrigérant	350 g	850 g
Équivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potentiel de réchauffement global (GWP)		1430
Niveau de bruit		< 70 dB(A)

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Dimensions (l x L x h)	645 x 860 x 308 mm	
Poids	Env. 23 kg	Env. 32 kg
	SPX1200TC	SPX1200IC
Puissance de refroidissement	1200 W	
Tension	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consommation de courant	5 – 25 A	
Plage de température de fonctionnement	+5 à +52 °C	
Réfrigérant	R-134a	
Quantité de réfrigérant	350 g	350 g
Équivalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430	
Niveau de bruit	< 70 dB(A)	
Dimensions (l x L x h)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Poids	Env. 33 kg	Env. 27 kg

Manual original

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	75
2	Indicaciones de seguridad	76
3	Personal al que va dirigido el manual	78
4	Uso adecuado	78
5	Descripción técnica	79
6	Manejo	80
7	Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado	83
8	Mensajes en pantalla	91
9	Limpieza y cuidado	95
10	Garantía	95
11	Gestión de residuos	96
12	Datos técnicos	97

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- Conecte el aparato a enchufes que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando el aparato requiera una toma de tierra.
- Desconecte todos los cables de alimentación para trabajar en el equipo de aire acondicionado a motor parado (limpieza, mantenimiento, etc.).

Riesgo para la salud

- Solo personal técnico que conozca los posibles riesgos y las normas correspondientes tiene autorización para instalar y reparar el aparato. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
Para reparaciones, diríjase al centro de atención al cliente de su país (consulte la información al dorso).
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que por falta de experiencia no puedan manejar este producto de forma segura, no deberían utilizarlo sin la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Guarde y utilice el producto fuera del alcance de los niños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con este producto.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Riesgo para la salud

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- Si el cable de alimentación está dañado, lo deberá sustituir el fabricante, un técnico de servicio o una persona con la debida cualificación para evitar así posibles peligros.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado si presenta daños apreciables a simple vista.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- No manipule el aparato a través de las rejillas de aire o las boquillas de ventilación ni introduzca objetos extraños en el sistema.



¡AVISO!

Peligro de daños

- La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.
- Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Los vehículos que lleven montado un equipo de aire acondicionado de este tipo solo se pueden limpiar en túneles de lavado cuyos cepillos superiores se puedan desactivar manualmente.
- Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado antes de usar equipos automáticos de limpieza (túneles de lavado, etc.) para lavar el vehículo.
- **No** ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor parado si la temperatura ambiente es inferior a 0 °C o superior a 52 °C.
- Consulte al fabricante del vehículo cuando la altura registrada en la documentación del mismo deba ser modificada al instalar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- No introduzca objetos extraños en el sistema.

**NOTA**

- Observe las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado.

3 Personal al que va dirigido el manual

La información aquí indicada está dirigida al usuario del equipo de aire acondicionado a motor parado.

4 Uso adecuado

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina de camiones con aire refrigerado y deshumedecido.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para el uso en vehículos estacionados. También se puede emplear durante la conducción.

Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.

El equipo de aire acondicionado a motor es adecuado para temperaturas ambiente entre 5 °C y 52 °C.

Solo RTX 1000/2000: La velocidad máxima de marcha autorizada es de 130 km/h puesto que, dependiendo del diseño del vehículo o la posición de montaje, se pueden producir ruidos o desperfectos.

**NOTA**

Como el equipo de aire acondicionado a motor parado usa R134a como refrigerante con un GWP > 150, puede haber restricciones de ámbito nacional para su montaje en determinados vehículos (p. ej., la directiva UE MAC 2006/40/CE). Consulte la normativa nacional pertinente o póngase en contacto con su representante Dometic para confirmar la posibilidad de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado en su vehículo.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el interior del vehículo. El aire del habitáculo es conducido al sistema a través de la rejilla de aspiración; allí se refrigerá y se seca para finalmente volver al habitáculo a través de las boquillas de salida.

En el modo BOOST, el equipo de aire acondicionado a motor parado refrigerá el habitáculo durante un máximo de 20 minutos a máxima potencia y pasa a continuación al modo AUTO. Cuando se alcanza la temperatura fijada, el equipo de aire acondicionado a motor parado pasa a modo AUTO antes de que transcurran los 20 minutos.

En el modo AUTO, el régimen de revoluciones del ventilador y del compresor se regulan automáticamente.

En el modo ECO, el régimen de revoluciones del ventilador y del compresor se regulan automáticamente. En el modo ECO, la potencia del compresor se limita electrónicamente.

El equipo se controla a través del panel de mando o del control remoto.



NOTA

El equipo de aire acondicionado a motor parado es capaz de bajar la temperatura en el habitáculo del vehículo hasta un valor determinado. La temperatura depende del tipo de vehículo, de la temperatura ambiente y de la potencia de refrigeración del equipo de aire acondicionado a motor parado. Para conocer dicha potencia de refrigeración, consulte el capítulo "Datos técnicos" en la página 97.

El sistema cuenta con un monitor de batería. En caso de poner en funcionamiento el equipo en el vehículo con el encendido apagado, el equipo se desconecta automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo del valor previamente definido.

**NOTA**

Este nivel predefinido puede cambiarse. Para ello, póngase en contacto con la empresa especializada que instaló el sistema.

6 Manejo

6.1 Elementos del aparato

El equipo de aire acondicionado a motor parado cuenta con los siguientes elementos del aparato:

N.º en fig. 1, página 3	Explicación
1	Boquillas de salida
2	Rejilla de aspiración
3	Panel de control

6.2 Panel de control

El panel de mando del equipo dispone de los siguientes elementos de mando y visualización:

N.º en fig. 2, página 4	Símbolo	Descripción
1		Pantalla (consulte el capítulo "Pantalla" en la página 82)
2		Receptor de infrarrojos (para el control remoto)
3		Abre los submenús que se vayan a ajustar o disminuye el valor del parámetro seleccionado cuando se ha abierto un menú.
4		Abre los submenús que se vayan a ajustar o aumenta el valor del parámetro seleccionado cuando se ha abierto un menú.

N.º en fig. 2, página 4	Símbolo	Descripción
5		Avanza por los puntos de menú.
6		Enciende el equipo de aire acondicionado a motor parado: <ul style="list-style-type: none">• Encendido• Apagado (pulse el botón durante más de 3 s)• Modo de espera (pulse el botón brevemente)
7		LED Power (azul): Solo se enciende si el sistema está encendido o en modo de espera.

6.3 Control remoto

El control remoto dispone de los siguientes elementos de mando:

N.º en fig. 3, página 4	Símbolo	Descripción
1		Pulse brevemente el botón: Cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera o lo enciende de nuevo si estaba ya en modo de espera. Pulse el botón durante más de 3 s: Apaga el equipo de aire acondicionado a motor parado. El equipo de aire acondicionado a motor parado solo puede encenderse desde el panel de control.
2		Aumenta el tiempo de funcionamiento del temporizador en 10 minutos.
3		Reduce la temperatura de consigna en 1 °C/2 °F.
4		Aumenta la temperatura de consigna en 1 °C/2 °F.
5		Cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo MANUAL y reduce la velocidad del ventilador.
6		Cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo MANUAL y aumenta la velocidad del ventilador.
7		Cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo AUTO.

N.º en fig. 3, página 4	Símbolo	Descripción
8	E	Cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo ECO.
9	B	Cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo BOOST.

6.4 Pantalla

En la pantalla se visualiza lo siguiente:

N.º en fig. 4, página 5	Descripción
1	El símbolo muestra el menú actualmente seleccionado (consulte el capítulo "Utilización de los menús" en la página 86).
2	Dependiendo del menú actual mostrará: <ul style="list-style-type: none">• La temperatura requerida• La velocidad actual del ventilador• El tiempo de funcionamiento restante del temporizador
3	Muestra la velocidad actual del ventilador.
4	Ajuste: Se ilumina cuando se ha activado el menú de ajuste.
5	ERROR: Se ilumina cuando la tensión de alimentación cae por debajo de un valor determinado. Además, la pantalla parpadea.
6	Batería: Indica problemas con la tensión de alimentación.
7	°C: Se ilumina cuando la temperatura se visualiza en °C. °F: Se ilumina cuando la temperatura se visualiza en °F.
8	SET: Indica que se visualiza la temperatura nominal.
9	MIN: Se ilumina cuando se ha programado el temporizador.
10	Indica el modo actual (consulte el capítulo "Modo de menú" en la página 87).



NOTA

Encontrará información detallada sobre los mensajes de la pantalla en el capítulo "Mensajes en pantalla" en la página 91.

7 Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado



¡AVISO! Peligro de daños

- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por el incumplimiento de estas instrucciones de uso, en concreto por cualquier daño indirecto, especialmente aquellos causados por un fallo del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- No introduzca objetos extraños en el sistema.



NOTA

En vehículos EX/III y FL, el equipo de aire acondicionado a motor parado debe apagarse a través de un interruptor principal de la batería en caso de emergencia.

7.1 Instrucciones para un uso óptimo



NOTA

Los equipos de aire acondicionado a motor parado CoolAir están concebidos para ser utilizados en momentos de descanso. También se pueden utilizar durante la conducción, pero no sustituyen al equipo de aire acondicionado propio del vehículo con funcionamiento a motor.

Para garantizar un uso eficiente de su equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir, siga las siguientes indicaciones de empleo:

Se recomienda que:

- Aparque el vehículo a la sombra siempre que sea posible.
- Proteja del sol su vehículo siempre que sea posible.
- Ventile bien su vehículo, si este no dispone de ningún sistema de aire acondicionado, antes de utilizar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- Con un equipo de aire acondicionado propio del vehículo, se debe enfriar el habitáculo antes de tomar un descanso.
- Mantenga cerradas las ventanas y puertas.
- Evite la presencia de fuentes de calor en el vehículo.
- Reduzca el consumo de corriente a través de otros productos para así garantizar la mayor duración posible del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- Seleccione una temperatura y un modo de funcionamiento adecuados.

- Preste atención a que las boquillas de salida (fig. 1 1, página 3) y la rejilla de aspiración (fig. 1 2, página 3) no se vean obstruidas por paños, papel u otros objetos.
- Se alcanza la mejor potencia de refrigeración cuando las boquillas de salida (fig. 1 1, página 3) no están dirigidas hacia la rejilla de aspiración (fig. 1 2, página 3).

Tenga siempre en cuenta lo siguiente:

- Si desea que el equipo de aire acondicionado a motor parado combine con el color de su vehículo, pinte solo la parte superior de la carcasa. Píntela solo estando desmontada. Use colores claros siempre que sea posible.
- Lave periódicamente el vehículo, ya que las cabinas sucias se calientan más rápidamente.
- Asegúrese de que el rendimiento del equipo de aire acondicionado a motor parado no se vea afectado por otras fuentes de calor (p. ej. calor residual de otros sistemas de refrigeración).

7.2 Encendido del equipo de aire acondicionado a motor parado



¡AVISO! Peligro de daños

No obstruya nunca todas las aberturas, como toberas de aire, ni la rejilla de aspiración del equipo de aire acondicionado a motor parado. El sistema acumularía hielo en su interior.



NOTA

La primera vez que se pone en marcha el equipo de aire acondicionado a motor parado puede notarse un ligero olor. Este olor viene condicionado por el proceso de construcción y desaparece tras un breve período de funcionamiento.

- Pulse el botón ① con el sistema apagado.
- ✓ El ventilador se pone en marcha.
- ✓ El LED **Power** (fig. 2 7, página 4) se ilumina.
- ✓ La pantalla digital (fig. 2 1, página 4) muestra el estado actual del equipo de aire acondicionado a motor parado (consulte el capítulo "Pantalla" en la página 82).

**NOTA**

El compresor del sistema se activa según el estado de este último con un retardo de hasta 180 s.

7.3 Cambio del equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera

- Pulse brevemente el botón ① para cambiar el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera.
- ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado guarda los ajustes actuales.
- ✓ El LED **Power** (fig. 2 7, página 4) continúa iluminado.

**NOTA**

- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado está en modo BOOST y se cambia al modo de espera, la próxima vez que se ponga en marcha lo hará en modo AUTO.
- Si se cambia el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera, el temporizador que esté activo se pondrá a 0.
- El equipo de aire acondicionado a motor parado se desconecta completamente después de 12 horas en modo de espera para ahorrar energía.
- **SPX1200T y SPX1200C únicamente:** Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado se cambia al modo de espera a través del control remoto, se inicia un ciclo automático de bombeo de 8 s.

7.4 Apagado del equipo de aire acondicionado a motor parado

- Pulse el botón ① durante más de 3 s para apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado guarda los ajustes actuales.
- ✓ El LED **Power** (fig. 2 7, página 4) se apaga.

**NOTA**

- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado está en modo BOOST y se apaga, la próxima vez que se ponga en marcha lo hará en modo AUTO.
- Al apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado, el temporizador que esté activo se pondrá a 0.
- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado se apaga mientras que el compresor sigue funcionando, el ventilador también sigue funcionando durante 20 s, entre otras cosas para secar el evaporador.
- **SPX1200T y SPX1200C únicamente:** Cuando se apaga el equipo de aire acondicionado a motor parado, se inicia un ciclo automático de bombeo de 8 s.

7.5 Utilización de los menús

El equipo de aire acondicionado a motor parado se puede configurar de acuerdo a los deseos personales a través de los menús.

1. Pulse el botón para desplazarse por los menús.
2. Pulse los botones o para llegar al submenú que desee o para modificar el valor seleccionado.
3. Pulse el botón para **reducir** el valor seleccionado.
4. Pulse el botón para **aumentar** el valor seleccionado.

**NOTA**

Si no se pulsa ningún botón durante más de 5 s, la pantalla volverá al modo de menú.

Se pueden seleccionar los siguientes menús:

Menú	Descripción	Cambio del valor
	Ajuste de la temperatura (entre 17 °C y 30 °C/entre 62 °F y 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ajuste del modo (consulte el capítulo "Modo de menú" en la página 87)	-

Menú	Descripción	Cambio del valor
	Modo MANUAL: Ajuste manual del régimen de revoluciones del ventilador (velocidades 1 – 5)	1
	Ajuste del tiempo de funcionamiento del temporizador RTX 1000 24 V/RTX 2000 24 V, SPX1200TC y SPX1200IC: 10 – 120 min RTX 1000 12 V/RTX 2000 12 V: 10 – 600 min	10 min

Modo de menú

En el modo de menú es posible seleccionar los submenús siguientes:

Submenú	Finalidad
AUTO	Modo AUTO: Los ventiladores y el compresor se regulan automáticamente.
ECO	Modo de ahorro de energía: Los ventiladores y el compresor se regulan automáticamente. El régimen de revoluciones del compresor se limita electrónicamente.
BOOST	Modo BOOST: El sistema funciona a máxima potencia. El sistema cambia al modo automático transcurridos 20 minutos o cuando se alcanza la temperatura fijada.
MANUAL	Modo MANUAL: La velocidad del ventilador puede ajustarse manualmente. El compresor se controla de forma automática.

7.6 Uso del equipo de aire acondicionado

1. Ajuste la temperatura requerida (capítulo “Ajuste de la temperatura” en la página 88).
2. Seleccione el modo deseado (capítulo “Ajuste del modo” en la página 88).



NOTA

Si no se alcanza la temperatura requerida en modo de ahorro de energía o a baja velocidad del ventilador, aumente dicha velocidad o cambie al modo BOOST o AUTO.

3. Ajuste el temporizador (capítulo “Programación del temporizador” en la página 89) si desea que el equipo de aire acondicionado a motor parado se apague automáticamente transcurrido el tiempo necesario.

7.7 Ajuste de la temperatura



NOTA

En función de la unidad de temperatura seleccionada, esta cambia en incrementos de 1 °C o 2 °F.

Panel de control

1. Pulse el botón hasta que se muestre el símbolo .
2. Pulse los botones o para ajustar la temperatura deseada.
3. Pulse el botón para guardar el valor.

Control remoto

1. Pulse el botón + para subir la temperatura.
2. Pulse el botón - para bajar la temperatura.
3. Para guardar el valor, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

7.8 Ajuste del modo

Panel de control

1. Pulse el botón hasta que se muestre el símbolo .
2. Pulse los botones o para seleccionar el modo AUTO, ECO o BOOST.
3. Para seleccionar el modo MANUAL, haga lo siguiente.
4. Pulse el botón para iniciar el modo seleccionado.

Si desea ajustar manualmente la velocidad del ventilador (modo MANUAL):

1. Pulse el botón hasta que se muestre el símbolo .
2. Pulse los botones o para ajustar la velocidad del ventilador deseada.
El modo MANUAL se inicia al mismo tiempo.
3. Pulse el botón para guardar el valor.

Si quiere salir del modo MANUAL:

1. Pulse el botón  hasta que se muestre el símbolo .
2. Pulse el botón  para salir del modo MANUAL.
- ✓ Se inicia el modo BOOST.
3. Pulse el botón :
 - Una vez más para seleccionar el modo ECO.
 - Dos veces más para seleccionar el modo AUTO.

Control remoto

1. Pulse el botón  para seleccionar el modo AUTO.
2. Pulse el botón  para seleccionar el modo ECO.
3. Pulse el botón  para seleccionar el modo BOOST.
4. Pulse el botón  + para aumentar manualmente la velocidad del ventilador e iniciar el modo MANUAL.
5. Pulse el botón  - para reducir manualmente la velocidad del ventilador e iniciar el modo MANUAL.
6. Para iniciar el modo seleccionado, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

7.9 Programación del temporizador

El equipo de aire acondicionado a motor parado está provisto de un temporizador. Una vez que haya transcurrido el tiempo fijado en el temporizador, el equipo de aire acondicionado a motor parado se apagará automáticamente.

Si el temporizador está activado, la pantalla muestra alternativamente la temperatura nominal y el tiempo de funcionamiento.

Panel de control

1. Pulse el botón  hasta que se muestre el símbolo .
2. Pulse los botones  o  para ajustar, en intervalos de 10 minutos, el tiempo de funcionamiento que desee para el temporizador.
3. Pulse el botón  para guardar el valor.

Control remoto

- Pulse el botón  para aumentar el tiempo de funcionamiento que desee para el temporizador en intervalos de 10 minutos.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC y SPX1200IC: El tiempo máximo de funcionamiento es de 120 minutos.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: El tiempo máximo de funcionamiento es de 600 minutos.

- Para guardar el valor, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

Para restablecer el temporizador a 0 minutos, proceda de la siguiente forma:

- RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC y SPX1200IC:** Pulse el botón  hasta que el temporizador muestre 120 minutos.
- RTX1000/RTX2000 12 V/RTX2000 12 V:** Pulse el botón  hasta que el temporizador muestre 600 minutos.
- Pulse de nuevo el botón .
- Para guardar el valor, no pulse ningún otro botón durante más de 5 s.

7.10 Drenaje del agua de condensación (solo SPX1200T y SPX1200C)

El agua de condensación que se acumula debido al modo en que funciona el sistema se extrae automáticamente a determinados intervalos durante el funcionamiento. Puede bombear el agua de condensación manualmente cuando sea necesario.



NOTA

Antes del invierno, extraiga el agua de condensación del sistema para evitar daños por congelación.

- Pulse brevemente el botón  de la unidad de control para cambiar el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo de espera.
- Mantenga pulsados los botones  y  durante más de 3 s.
 - ✓ La pantalla muestra un temporizador de cuenta atrás de 60 s.
- Mantenga pulsados los botones  y  tanto tiempo como desee drenar el agua de condensación, pero suéltelos tan pronto oiga que la bomba emite un sonido más intenso. Eso indica que la bomba está funcionando en seco y puede sufrir daños.

- Para apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado pulse el botón ① durante más de 3 s.

7.11 Inclinación de la cabina

Antes de inclinar la cabina para el mantenimiento, proceda de la siguiente manera:

RTX1000, RTX2000

- Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado.

SPX1200T y SPX1200C únicamente

- Drene el agua de condensación (consulte el capítulo "Drenaje del agua de condensación (solo SPX1200T y SPX1200C)" en la página 90).
- Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado.

8 Mensajes en pantalla



NOTA

Cuando arranca el vehículo o enciende a la vez varios dispositivos que consumen alimentación, puede aparecer brevemente la indicación "LO" en la pantalla.

8.1 Advertencias del panel de control

La unidad de control del sistema dispone de varias funciones destinadas a proteger el aparato y la batería. Si se ha activado alguna de esas funciones de protección, se indica con los siguientes códigos en la pantalla.

Indicaciones de la pantalla	Descripción	Causa	Solución
LO	El monitor de la batería ha detectado una tensión baja.	La tensión de conexión es demasiado baja. La carga de la batería no es suficiente para que el sistema pueda funcionar.	<ul style="list-style-type: none"> ► Cargue la batería del vehículo. ► Si el fallo persiste, póngase en contacto con un taller autorizado.

Indicacio-nes de la pantalla	Descripción	Causa	Solución
LO °C	El sistema ha detectado que la temperatura ambiente es demasiado baja para poder funcionar.	La temperatura ambiente es inferior a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Espere hasta que la temperatura aumente por encima de 5 °C antes de poner en marcha el sistema.
HI 	El sistema ha detectado una sobretensión breve o constante.	<p>Pueden producirse sobretensiones breves al apagar dispositivos que consumen mucha electricidad.</p> <p>Las sobretensiones constantes son fruto de una tensión de conexión incorrecta.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ► SobretenSIón breve: No se requiere ninguna acción. ► Si la indicación "HI" permanece en pantalla durante un largo periodo de tiempo: Compruebe la electrónica del vehículo. Asegúrese de que la tensión de conexión es inferior a 30 V.
	El sistema ha detectado una inclinación excesiva. El compresor se apaga. El sistema se apagará 10 minutos más tarde.	El compresor (cabina del conductor) está excesivamente inclinado.	<ul style="list-style-type: none"> ► Una vez que el compresor recupere su posición normal, podrá volver a encender el sistema.
	El símbolo parpadea brevemente dos veces cada 5 s después de la primera puesta en marcha: El equipo indica una conexión incorrecta del cable de los sensores de la batería.	El sistema no puede medir la tensión de la batería.	<ul style="list-style-type: none"> ► Diríjase a un taller especializado y solicite que se compruebe la conexión de la batería.
	El símbolo parpadea durante el servicio: El equipo indica que la tensión de alimentación en breve ya no será suficiente para mantener el equipo en funcionamiento.	La tensión de funcionamiento es algo más alta que el valor de desconexión ajustado.	<ul style="list-style-type: none"> ► Vuelva a cargar la batería del vehículo.

8.2 Mensajes de fallos del panel de control

El símbolo "ERROR" (fig. 4 5, página 5) se ilumina si se produce un fallo de funcionamiento en el equipo de aire acondicionado a motor parado. El tipo de error se muestra en pantalla con los siguientes códigos:

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
F01	El compresor no funciona.	Error en el suministro eléctrico del sensor del compresor (circuito abierto).	<ul style="list-style-type: none"> ► Apague el sistema. ► Enciéndalo de nuevo transcurridos 30 minutos. ► Si el fallo persiste, póngase en contacto con un taller autorizado.
F02		Error en el suministro eléctrico del sensor del compresor (cortocircuito).	
F03		Sobrecarga del compresor	
F04	El ventilador 1 del condensador no funciona.	El ventilador no responde.	
F05	El ventilador 1 del condensador está sobrecargado.	Error de velocidad del ventilador.	
F06	El ventilador 2 del condensador no funciona.	El ventilador no responde.	
F07	El ventilador 2 del condensador está sobrecargado.	Error de velocidad del ventilador.	
F08	El ventilador del evaporador no funciona.	El ventilador no responde.	
F09	El ventilador del evaporador está sobrecargado.	Error de velocidad del ventilador.	
F10	El agua de condensación que se ha formado no se está evacuando.	El agua de condensación que se ha formado no se está evacuando.	
F11	El sistema no puede determinar la temperatura interna.	Error en el suministro eléctrico del sensor de temperatura (circuito abierto).	
F12		Error en el suministro eléctrico del sensor de temperatura (cortocircuito).	

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
F13	El sistema no puede determinar la temperatura externa.	Error en el suministro eléctrico del sensor de temperatura (circuito abierto).	<ul style="list-style-type: none"> ► Apague el sistema. ► Enciéndalo de nuevo transcurridos 30 minutos. ► Si el fallo persiste, póngase en contacto con un taller autorizado.
F14		Error en el suministro eléctrico del sensor de temperatura (cortocircuito).	
F15	El sistema no puede determinar la temperatura del compresor.	Error en el suministro eléctrico del sensor de temperatura (circuito abierto).	
F16		Error en el suministro eléctrico del sensor de temperatura (cortocircuito).	
F17	La temperatura del compresor es demasiado alta.	Sobrecarga térmica del compresor.	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	El sistema notifica una sobrecarga eléctrica (temporal).	El consumo de corriente del sistema es demasiado alto.	
F21	La placa de control no funciona.	Error de comunicación de la placa de control	
F22	La placa de pantalla no funciona.	Error de comunicación de la placa de pantalla (error en el cable de conexión entre la placa de pantalla y la placa de control)	

9 Limpieza y cuidado

Siga estos consejos para la limpieza y el cuidado de su equipo de aire acondicionado a motor parado.



¡AVISO! Peligro de daños

No emplee productos de limpieza abrasivos, objetos duros ni agentes inflamables durante la limpieza, ya que pueden deteriorar el aparato.



¡AVISO!

El equipo de aire acondicionado a motor parado **no** debe limpiarse con un limpiador de alta presión.

- Limpie de vez en cuando la carcasa del equipo de aire acondicionado a motor parado y el panel de salida de aire con un paño húmedo.
- Retire de vez en cuando la hojarasca y otro tipo de suciedad de las rejillas de ventilación del equipo de aire acondicionado a motor parado. Al hacerlo, asegúrese de no dañar el equipo.
- Compruebe periódicamente la sujeción de todos los elementos relacionados con el equipo de aire acondicionado.
- Compruebe periódicamente que los cables de conexión no estén dañados y estén bien sujetos.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Gestión de residuos

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o depositelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Reciclaje de materiales de embalaje



- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

12 Datos técnicos

Este producto contiene gases fluorados de efecto invernadero.

La unidad de refrigeración del RTX1000 y el RTX2000 está sellada herméticamente.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potencia de refrigeración	1200 W	2000 W
Tensión	24 V--- (20 V---–30 V---)	
Consumo de corriente	5 – 25 A	5 – 29 A
Rango de temperatura de funcionamiento		Entre +5 y +52 °C
Refrigerante		R-134a
cantidad existente de refrigerante	350 g	850 g
Equivalente de CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP (Global warming potential)		1430
Emisión de ruidos		< 70 dB(A)
Dimensiones (L x A x H)		645 x 860 x 308 mm
Peso	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potencia de refrigeración	1100 W	1700 W
Tensión	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Consumo de corriente	10 – 50 A	10 – 58 A
Rango de temperatura de funcionamiento		Entre +5 y +52 °C
Refrigerante		R-134a
cantidad existente de refrigerante	350 g	850 g
Equivalente de CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP (Global warming potential)		1430
Emisión de ruidos		< 70 dB(A)

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Dimensiones (L x A x H)	645 x 860 x 308 mm	
Peso	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg
	SPX1200TC	SPX1200IC
Potencia de refrigeración	1200 W	
Tensión	24 V--- (20 V---30 V---)	
Consumo de corriente	5 – 25 A	
Rango de temperatura de funcionamiento	Entre +5 y +52 °C	
Refrigerante	R-134a	
cantidad existente de refrigerante	350 g	350 g
Equivalente de CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Índice GWP (Global warming potential)	1430	
Emisión de ruidos	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x A x H)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso	Aprox. 33 kg	Aprox. 27 kg

Manual original

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que comprehende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações actualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	99
2	Indicações de segurança	100
3	Grupo alvo	102
4	Utilização adequada	102
5	Descrição técnica	103
6	Operação	104
7	Utilizar a unidade fixa de ar condicionado	107
8	Mensagens no mostrador	116
9	Limpeza e manutenção	120
10	Garantia	120
11	Eliminação	121
12	Dados técnicos	122

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves

Risco de eletrocussão

- Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação adequada, sobretudo se for necessário instalar o aparelho com ligação à terra.
- Desconecte todas as linhas elétricas em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

Risco para a saúde

- A manutenção e as reparações na unidade fixa de ar condicionado apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (consulte o verso).
- As pessoas (incluindo as crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos.**
Guarde e utilize sempre o produto fora do alcance das crianças.
- As crianças têm de ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o produto.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado. Utilize antes os agentes de extinção permitidos.
Não utilize água para apagar incêndios.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Risco para a saúde

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos.
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Não coloque as mãos nas grelhas de ventilação nem nos bocais de ventilação e não insira objetos estranhos no sistema.



NOTA!

Risco de danos

- A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.
- A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!
- Os veículos com unidades fixas de ar condicionado instaladas só podem ser limpos em lavagens automáticas em que a escova superior possa ser desativada manualmente.
- Desligue a unidade fixa de ar condicionado antes de utilizar dispositivos de lavagem automáticos (sistemas de lavagem, etc) para a limpeza do veículo.
- **Não** coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores inferiores a 0 °C ou superiores a 52 °C.
- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.
- Não insira objetos estranhos na unidade.



OBSERVAÇÃO

- Cumpra as indicações de segurança incluídas nas instruções de montagem da unidade fixa de ar condicionado.

3 Grupo alvo

As informações aqui fornecidas sobre a unidade destinam-se ao utilizador da unidade fixa de ar condicionado.

4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabine de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!

A unidade fixa de ar condicionado é adequada para temperaturas ambiente de 5 °C a 52 °C.

Apenas RTX1000/2000: A velocidade máxima permitida é de 130 km/h, uma vez que poderão ocorrer ruídos ou danos dependendo do design do veículo ou da posição de instalação.



OBSERVAÇÃO

Uma vez que a unidade fixa de ar condicionado utiliza o R134a como refrigerante com um GWP > 150, pode haver restrições nacionais para a instalação da unidade fixa de ar condicionado em determinados veículos (ou seja, a diretiva MAC da UE 2006/40/CE). Verifique previamente os requisitos nacionais ou contacte o seu representante da Dometic relativamente à possibilidade de instalar a unidade fixa de ar condicionado no seu veículo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

Com a ajuda da unidade fixa de ar condicionado é possível climatizar o interior do veículo. O ar do habitáculo é encaminhado até à unidade por meio da grelha de aspiração, é refrigerado e secado aí e depois volta a ser conduzido até ao habitáculo através dos bocais de saída de ar.

No modo BOOST, a unidade fixa de ar condicionado arrefece o interior do veículo durante um máximo de 20 minutos com a potência máxima e muda depois para o modo AUTO. Quando for alcançada a temperatura definida, a unidade fixa de ar condicionado muda para o modo AUTO antes de se esgotarem os 20 minutos.

No modo AUTO, a rotação do ventilador e do compressor é regulada automaticamente.

No modo ECO, a rotação do ventilador e do compressor é regulada automaticamente. A potência do compressor é limitada eletronicamente no modo ECO.

A unidade é controlada através do painel de controlo ou do controlo remoto.



OBSERVAÇÃO

A unidade fixa de ar condicionado está apta para reduzir a temperatura no habitáculo do veículo até um determinado valor. A temperatura a alcançar durante a refrigeração depende do tipo de veículo, da temperatura ambiente e da capacidade de refrigeração da sua unidade fixa de ar condicionado. Para a capacidade de refrigeração da sua unidade fixa de ar condicionado: ver capítulo "Dados técnicos" na página 122.

A unidade está equipada com um monitorizador da bateria. Se a unidade for operada com a ignição do veículo desligada, a mesma desligar-se-á automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor previamente definido.



OBSERVAÇÃO

Este nível definido pode ser alterado. Para isso, contacte a empresa especializada que instalou o sistema.

6 Operação

6.1 Elementos do aparelho

A unidade fixa de ar condicionado possui os seguintes elementos de dispositivo:

N.º na fig. 1, página 3	Explicação
1	Bocais de saída de ar
2	Grelha de aspiração
3	Painel de comando

6.2 Painel de comando

O painel de controlo da unidade contém os seguintes elementos de controlo e de indicação:

N.º na fig. 2, página 4	Símbolo	Descrição
1		Mostrador (ver capítulo “Mostrador” na página 106)
2		Receptor de infravermelhos (para controlo remoto)
3		Abre o submenu a ajustar ou reduz o valor do parâmetro selecionado caso tenha sido aberto um menu.
4		Abre o submenu a ajustar ou aumenta o valor do parâmetro selecionado caso tenha sido aberto um menu.
5		Percorre os pontos de menu.

N.º na fig. 2, página 4	Símbolo	Descrição
6	(I)	Liga a unidade fixa de ar condicionado: <ul style="list-style-type: none"> On Off (premir o botão durante mais de 3 segundos) Para o modo de standby (premir o botão momentaneamente)
7		LED Power (azul): Acende-se apenas quando o sistema está ligado ou em standby.

6.3 Controlo remoto

O controlo remoto contém os seguintes elementos de controlo:

N.º na fig. 3, página 4	Símbolo	Descrição
1	(I)	Premir o botão momentaneamente: Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo standby ou liga-a novamente, se estiver no modo standby Premir o botão durante mais de 3 segundos: Desliga a unidade fixa de ar condicionado A unidade fixa de ar condicionado só pode ser ligada no painel de controlo.
2	(Clock)	Aumenta o tempo de funcionamento do temporizador em 10 min.
3	(Thermometer -)	Reduz o ponto de acerto em 1 °C/2 °F.
4	(Thermometer +)	Aumenta o ponto de acerto em 1 °C/2 °F.
5	(Fan -)	Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo MANUAL e reduz a velocidade do ventilador.
6	(Fan +)	Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo MANUAL e aumenta a velocidade do ventilador.
7	(A)	Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo AUTO.
8	(E)	Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo ECO.
9	(B)	Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo BOOST.

6.4 Mostrador

No mostrador pode ver as seguintes indicações:

N.º na fig. 4, página 5	Descrição
1	Exibe o símbolo do menu atualmente selecionado (ver capítulo “Utilizar os menus” na página 110).
2	Em função do menu atual, indica: <ul style="list-style-type: none">• A temperatura desejada• O nível atual do ventilador• O tempo restante do temporizador
3	Indica o nível atual do ventilador.
4	Definição: Acende-se quando o menu de definição tiver sido ativado.
5	ERRO: Acende-se quando a tensão de alimentação é inferior a um valor definido. Adicionalmente, o mostrador pisca.
6	Bateria: Indica que existem problemas com a tensão de alimentação.
7	°C: Acende caso a temperatura seja indicada em °C. °F: Acende caso a temperatura seja indicada em °F.
8	SET: Indica que é exibida a temperatura nominal.
9	MIN: Acende caso seja definido um temporizador.
10	Exibe o modo atual (ver capítulo “Modo de menu” na página 111).



OBSERVAÇÃO

Para informações mais detalhadas sobre as mensagens no mostrador, consulte o capítulo “Mensagens no mostrador” na página 116.

7 Utilizar a unidade fixa de ar condicionado



NOTA! Risco de danos

- O fabricante não se responsabiliza pelo incumprimento deste manual de instruções, sobretudo danos recorrentes que possam ocorrer devido à falha de funcionamento da unidade fixa de ar condicionado.
- Não insira objetos estranhos na unidade.



OBSERVAÇÃO

Em veículos EX/III e FL, a unidade fixa de ar condicionado tem de ser desligada através de um interruptor principal da bateria em caso de emergência.

7.1 Indicação para uma melhor utilização



OBSERVAÇÃO

As unidades fixas de ar condicionado CoolAir foram concebidas como aparelhos de ar condicionado para tempos de espera calmos. Elas podem ser utilizadas durante a viagem, no entanto, não substituem o ar condicionado motorizado do veículo.

Para assegurar uma utilização eficiente da sua unidade fixa de ar condicionado CoolAir, respeite as seguintes indicações de segurança.

O que deverá fazer sempre

- Sempre que possível, estacione o seu veículo sempre à sombra.
- Se for possível, escureça o seu veículo.
- Se não tiver um ar condicionado no veículo, ventile-o bem antes da utilização da unidade fixa de ar condicionado.
- Com uma unidade fixa de ar condicionado, deve refrigerar o habitáculo antes de uma pausa.
- Mantenha as portas e as janelas fechadas.
- Evite fontes de calor no veículo.
- Reduza o consumo de energia de outros produtos para garantir um período de funcionamento tão longo quanto possível da unidade fixa de ar condicionado.
- Escolha uma temperatura adequada e um modo de funcionamento apropriado.

- Preste atenção para que os bocais de saída de ar (fig. 1 1, página 3) e a grelha de aspiração (fig. 1 2, página 3) não sejam cobertos por panos, papéis e outros objetos.
- A melhor potência de refrigeração é obtida quando os bocais de saída de ar (fig. 1 1, página 3) não estão direcionados para a grelha de aspiração (fig. 1 2, página 3).

O que deverá ter ainda em consideração

- Quando pretender adaptar a unidade fixa de ar condicionado à cor do seu camião, pinte exclusivamente a carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado.
Pinte a mesma apenas em estado desmontado. Se possível, utilize tons claros.
- Lave o seu veículo regularmente, as cabines dos condutores sujas aquecem muitos mais rapidamente.
- Garanta que a capacidade da unidade fixa de ar condicionado não seja influenciada por outras fontes de calor (p. ex. calor residual de máquinas frias).

7.2 Ligáar a unidade fixa de ar condicionado



NOTA! Risco de danos

Nunca feche todas as aberturas como os bocais de ar ou a grade de aspiração da unidade fixa de ar condicionado. Caso contrário, o interior da unidade enferrujar-se-á.



OBSERVAÇÃO

Aquando da primeira utilização da unidade fixa de ar condicionado pode ocorrer uma ligeira formação de odores. Esta formação de odores está condicionada pela estrutura e termina após um breve tempo de funcionamento.

- Com a unidade desligada, prima o botão ① .
- ✓ O ventilador começa a trabalhar.
- ✓ O LED **Power** (fig. 2 7, página 4) acende-se.
- ✓ O mostrador digital (fig. 2 1, página 4) exibe o estado atual da unidade fixa de ar condicionado (ver capítulo “Mostrador” na página 106).

**OBSERVAÇÃO**

O compressor da unidade é ligado com um atraso até 180 segundos de acordo com o estado do sistema.

7.3 Colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby

- Prima momentaneamente o botão ① para colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby.
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado guarda as configurações atuais.
- ✓ O LED **Power** (fig. 2 7, página 4) continua aceso.

**OBSERVAÇÃO**

- Quando a unidade fixa de ar condicionado está no modo BOOST e é colocada no modo standby, começará da próxima vez no modo AUTO.
- Ao colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby, um temporizador em curso é colocado a 0.
- A unidade fixa de ar condicionado desliga-se completamente após 12 horas no modo standby para poupar corrente.
- **SPX1200T, SPX1200C apenas:** Quando a unidade fixa de ar condicionado é comutada para o modo de espera através do controlo remoto, é iniciado um ciclo automático da bomba durante 8 segundos.

7.4 Desligar a unidade fixa de ar condicionado

- Prima o botão ① durante mais de 3 segundos para desligar a unidade fixa de ar condicionado.
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado guarda as configurações atuais.
- ✓ O LED **Power** (fig. 2 7, página 4) apaga-se.

**OBSERVAÇÃO**

- Quando a unidade fixa de ar condicionado está no modo BOOST e é desligada, começará da próxima vez no modo AUTO.
- Ao desligar a unidade fixa de ar condicionado, um temporizador em curso é colocado a 0.
- Se a unidade fixa de ar condicionado for desligada enquanto o compressor ainda estiver em funcionamento, os ventiladores continuam a funcionar durante mais 20 segundos para, entre outros, secar o vaporizador.
- **SPX1200T, SPX1200C apenas:** Quando a unidade fixa de ar condicionado é desligada, é iniciado um ciclo automático da bomba durante 8 segundos.

7.5 Utilizar os menus

Pode configurar a unidade fixa de ar condicionado como desejar através dos menus:

1. Prima o botão para navegar pelos menus.
2. Prima o botão ou para aceder ao respetivo submenu ou alterar o valor selecionado.
3. Prima o botão para **reduzir** o valor selecionado.
4. Prima o botão para **aumentar** o valor selecionado.

**OBSERVAÇÃO**

Se não premir qualquer botão durante mais de 5 segundos, o mostrador volta para o modo de menu.

Pode selecionar os seguintes menus:

Menu	Descrição	Alteração de valor
	Definir temperatura (17 °C a 30 °C/62 °F a 86 °F)	1 °C/2 °F
	Definir modo (ver capítulo “Modo de menu” na página 111)	-
	Modo MANUAL: Regular manualmente a rotação do ventilador (nível 1 – 5)	1
	Regular o tempo de funcionamento do temporizador RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 min	10 min

Modo de menu

No modo de menu, pode selecionar os seguintes submenus:

Submenu	Finalidade
AUTO	Modo AUTO: Os ventiladores e o compressor são regulados automaticamente.
ECO	Modo de poupança de energia: Os ventiladores e o compressor são regulados automaticamente. A rotação do compressor é limitada eletronicamente.
BOOST	Modo BOOST: O sistema funciona imediatamente com a máxima potência. O sistema muda para o modo automático após 20 minutos ou quando a temperatura definida tiver sido atingida.
MANUAL	Modo MANUAL: Pode definir manualmente a velocidade do ventilador. O compressor é controlado automaticamente.

7.6 Utilizar a unidade fixa de ar condicionado

1. Defina a temperatura pretendida (capítulo “Regular a temperatura” na página 112).
2. Defina o modo pretendido (capítulo “Definir modo” na página 112).



OBSERVAÇÃO

Se a temperatura pretendida não for atingida no modo de poupança de energia ou com baixa velocidade do ventilador, aumente a velocidade do ventilador para o modo BOOST ou para o modo AUTO.

3. Regule o temporizador (capítulo “Programar o temporizador” na página 114), se quiser que a unidade fixa de ar condicionado se desligue automaticamente após o tempo necessário.

7.7 Regular a temperatura



OBSERVAÇÃO

Consoante a unidade definida para a temperatura, esta é alterada em passos de 1 °C ou 2 °F.

Painel de comando

1. Prima o botão até ser apresentado o símbolo .
2. Prima os botões ou para definir a temperatura pretendida.
3. Prima o botão para memorizar o valor.

Controlo remoto

1. Prima o botão + para aumentar a temperatura.
2. Prima o botão - para baixar a temperatura.
3. Para memorizar o valor, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.

7.8 Definir modo

Painel de comando

1. Prima o botão até ser apresentado o símbolo .
2. Prima o botão ou para selecionar o modo AUTO, ECO ou BOOST.

3. Para selecionar o modo MANUAL, veja abaixo.
4. Prima o botão  para iniciar o modo selecionado.

Se quiser regular manualmente a velocidade do ventilador (modo MANUAL):

1. Prima o botão  até ser apresentado o símbolo .
2. Prima o botão  ou  para selecionar a velocidade do ventilador pretendida. Ao mesmo tempo, o modo MANUAL é iniciado.
3. Prima o botão  para memorizar o valor.

Se quiser sair do modo MANUAL:

1. Prima o botão  até ser apresentado o símbolo .
2. Prima o botão  para sair do modo MANUAL.
- ✓ O modo BOOST é iniciado.
3. Prima o botão 
 - mais uma vez para selecionar o modo ECO
 - mais duas vezes para selecionar o modo AUTO

Controlo remoto

1. Prima o botão  para selecionar o modo AUTO.
2. Prima o botão  para selecionar o modo ECO.
3. Prima o botão  para selecionar o modo BOOST.
4. Prima o botão  + para aumentar a velocidade do ventilador manualmente e para iniciar o modo MANUAL.
5. Prima o botão  - para diminuir a velocidade do ventilador manualmente e para iniciar o modo MANUAL.
6. Para iniciar o modo selecionado, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.

7.9 Programar o temporizador

A unidade fixa de ar condicionado está equipada com um temporizador. Quando o tempo no temporizador se tiver esgotado, a unidade fixa de ar condicionado desliga-se automaticamente.

Se o temporizador estiver ativo, o mostrador exibe, alternadamente, a temperatura nominal e o tempo de funcionamento.

Painel de comando

1. Prima o botão  até que o símbolo  apareça.
2. Prima o botão  ou  para definir o tempo de funcionamento pretendido do temporizador em intervalos de 10 minutos.
3. Prima o botão  para memorizar o valor.

Controlo remoto

1. Prima o botão  para aumentar o tempo de funcionamento pretendido do temporizador em intervalos de 10 minutos.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: O tempo de funcionamento máximo é de 120 minutos.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: O tempo de funcionamento máximo é de 600 minutos.

2. Para memorizar o valor, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.

Para repor o temporizador para 0 minutos, proceda da seguinte forma:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Prima o botão  até que o temporizador apresente 120 min.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Prima o botão  até que o temporizador apresente 600 min.
2. Prima o botão  novamente.
3. Para memorizar o valor, não prima qualquer botão durante mais de 5 segundos.

7.10 Drenar o condensado (SPX1200T, SPX1200C apenas)

A água de condensação ocorrida através do princípio de funcionamento da unidade é automaticamente aspirada em intervalos durante o funcionamento da unidade. Quando necessário, também é possível aspirar manualmente a água de condensação.



OBSERVAÇÃO

Antes do inverno, extraia a água de condensação do sistema para evitar danos devido à congelação da água.

1. Prima momentaneamente o botão ① para colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby.
2. Prima e segure o botão ② e o botão ③ durante mais de 3 segundos.
 - ✓ O mostrador indica um temporizador que conta 60 segundos regressivamente.
3. Mantenha o botão ② e o botão ③ premidos o tempo que pretender para drenar a água de condensação, mas pare imediatamente quando o ruído da bomba ficar mais audível. Isso indica que a bomba está a funcionar a seco e pode ficar danificada.
4. Para desligar a unidade fixa de ar condicionado, prima o botão ① durante mais de 3 segundos.

7.11 Inclinar a cabina

Antes de inclinar a cabina para manutenção, proceda da seguinte forma:

RTX1000, RTX2000

1. Desligue a unidade fixa de ar condicionado.

SPX1200T, SPX1200C apenas

1. Drene o condensado (ver capítulo “Drenar o condensado (SPX1200T, SPX1200C apenas)” na página 115).
2. Desligue a unidade fixa de ar condicionado.

8 Mensagens no mostrador



OBSERVAÇÃO

Aquando da partida do veículo ou na ativação de vários consumidores pode ser exibida uma mensagem temporária com o texto "LO".

8.1 Advertências de perigo no painel de comando

O comando da unidade dispõe de diferentes funções para a proteção do aparelho e/ou da bateria. A ativação de uma das funções de proteção é exibida por meio do código de advertência no mostrador.

Indicação no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
LO	O monitor da bateria detetou baixa tensão.	A tensão de ativação é demasiado baixa. A capacidade da bateria não chega mais para o funcionamento da unidade.	<ul style="list-style-type: none"> ► Carregue a bateria do seu veículo. ► Se a falha voltar a ocorrer, contacte uma oficina autorizada.
LO	O sistema detetou que a temperatura ambiente é demasiado baixa para funcionar.	A temperatura ambiente é inferior a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Aguarde até que a temperatura ambiente suba acima de 5 °C antes de ligar o sistema.
HI	A unidade comunica uma sobretensão temporária ou permanente.	<p>Uma sobretensão temporária pode ocorrer após a desativação de grandes cargas elétricas.</p> <p>Uma sobretensão permanente ocorre devido a uma tensão de ativação incorreta.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ► Sobretenção momentânea: Nenhuma ação necessária. ► Em caso de uma exibição demorada da mensagem no mostrador "HI": Solicitar a verificação do sistema eletrónico do camião. Certifique-se de que a tensão de ativação é inferior a 30 V.
	O sistema detetou uma inclinação excessiva. O compressor desliga. 10 minutos mais tarde, todo o sistema será desligado.	O compressor (cabina do condutor) está demasiado inclinada.	<ul style="list-style-type: none"> ► Quando o compressor tiver regressado à posição normal, o sistema pode voltar a ser ligado.

Indicação no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
	O símbolo pisca duas vezes momentaneamente após a primeira colocação em funcionamento todos os 5 segundos: A unidade comunica uma conexão errada do cabo do sensor da bateria.	O sistema não consegue medir a tensão da bateria.	► Contacte uma oficina autorizada e mande verificar a conexão na bateria.
	O símbolo pisca durante o funcionamento: A unidade comunica que a tensão da bateria não é, em breve, suficiente para operar a unidade.	A tensão da bateria só é um pouco mais alta do que o valor de desativação configurado.	► Recarregue a bateria do seu veículo.

8.2 Mensagens de avaria do painel de comando

O símbolo de "ERRO" (fig. 4, página 5) acende-se se houver uma falha na unidade fixa de ar condicionado. O tipo de erro é exibido por meio dos seguintes códigos de erro no mostrador:

Texto exibido no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
F01	O compressor não funciona.	Erro na alimentação elétrica do sensor do compressor (circuito aberto).	<ul style="list-style-type: none"> ► Desligar a unidade. ► Após 30 minutos, voltar a ligar a unidade. ► Se a falha voltar a ocorrer, contacte uma oficina autorizada.
F02		Erro na alimentação elétrica do sensor do compressor (curto-circuito).	
F03		Sobrecarga do compressor	
F04	O ventilador 1 do condensador não funciona.	Não há resposta do ventilador.	
F05	O ventilador 1 do condensador está sobrecarregado.	Velocidade do ventilador com falha	
F06	O ventilador 2 do condensador não funciona.	Não há resposta do ventilador.	
F07	O ventilador 2 do condensador está sobrecarregado.	Velocidade do ventilador com falha	
F08	O ventilador do evaporador não funciona.	Não há resposta do ventilador.	
F09	O ventilador do evaporador está sobrecarregado.	Velocidade do ventilador com falha	
F10	A água do condensador que se formou não está a ser descarregada.	A água do condensador que se formou não está a ser descarregada.	
F11	A unidade não consegue determinar a temperatura interna.	Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (circuito aberto).	
F12		Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (curto-circuito).	

Texto exibido no mostrador	Descrição	Causa	Resolução
F13	A unidade não consegue determinar a temperatura externa.	Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (circuito aberto).	<ul style="list-style-type: none"> ► Desligar a unidade. ► Após 30 minutos, voltar a ligar a unidade. ► Se a falha voltar a ocorrer, contacte uma oficina autorizada.
F14		Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (curto-circuito).	
F15	A unidade não consegue determinar a temperatura do compressor.	Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (circuito aberto).	
F16		Erro na alimentação elétrica do sensor de temperatura (curto-circuito).	
F17	A temperatura do compressor é demasiado elevada.	Sobrecarga térmica do compressor	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	A unidade indica uma sobrecarga elétrica (temporária).	A necessidade de corrente atual da unidade é demasiado elevada.	
F21	A placa de comando não funciona.	Erro de comunicação da placa de comando	
F22	A placa do mostrador não funciona.	Erro de comunicação da placa do mostrador (erro no cabo de ligação entre a placa do mostrador e a placa de comando)	

9 Limpeza e manutenção

Por favor, respeite as seguintes sugestões durante a limpeza e a conservação da sua unidade fixa de ar condicionado.



NOTA! Risco de danos

Não utilize produtos de limpeza abrasivos nem objetos duros ou agentes inflamáveis para a limpeza, pois estes podem danificar o aparelho.



NOTA!

A unidade fixa de ar condicionado **não** pode ser limpa com um aparelho de limpeza a alta pressão.

- De vez em quando, limpe o corpo da unidade fixa de ar condicionado e o painel de saída com um pano húmido.
- Remova ocasionalmente as folhas e outras sujidades das aberturas de ventilação exteriores da unidade fixa de ar condicionado. Neste caso, preste atenção para não danificar a unidade.
- Verifique regularmente a fixação de todos os elementos que estão relacionados com a unidade de ar condicionado.
- Verifique regularmente se os cabos de ligação estão sem danos e devidamente afixados.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

11 Eliminação

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contendor de reciclagem.

12 Dados técnicos

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa.

A unidade de refrigeração de RTX1000 e RTX2000 está hermeticamente fechada.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potência de refrigeração	1200 W	2000 W
Tensão	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consumo de energia	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervalo de temperatura de funcionamento		+5 a +52 °C
Refrigerante		R-134a
Quantidade de líquido refrigerante existente	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (PAG)		1430
Emissão de ruído		< 70 dB(A)
Dimensões (Cx L x A)	645 x 860 x 308 mm	
Peso	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potência de refrigeração	1100 W	1700 W
Tensão	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Consumo de energia	10 – 50 A	10 – 58 A
Intervalo de temperatura de funcionamento		+5 a +52 °C
Refrigerante		R-134a
Quantidade de líquido refrigerante existente	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (PAG)		1430

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Emissão de ruído	< 70 dB(A)	
Dimensões (Cx L xA)	645 x 860 x 308 mm	
Peso	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Potência de refrigeração	1200 W	
Tensão	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consumo de energia	5 – 25 A	
Intervalo de temperatura de funcionamento	+5 a +52 °C	
Refrigerante	R-134a	
Quantidade de líquido refrigerante existente	350 g	350 g
Equivalente a CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430	
Emissão de ruído	< 70 dB(A)	
Dimensões (Cx L xA)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso	Aprox. 33 kg	Aprox. 27 kg

Istruzioni originali

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	124
2	Istruzioni per la sicurezza	125
3	Gruppo target.....	127
4	Destinazione d'uso	127
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	128
6	Funzionamento	129
7	Impiego del climatizzatore autonomo	133
8	Messaggi sul display	141
9	Pulizia e cura	145
10	Garanzia	145
11	Smaltimento	146
12	Specifiche tecniche	147

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi!

Pericolo di scosse elettriche

- Collegare l'apparecchio a prese che garantiscono una connessione adeguata, soprattutto quando l'apparecchio deve essere collegato alla massa.
- Scollegare tutti i cavi di alimentazione elettrica quando si eseguono lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).

Pericolo per la salute

- I lavori di manutenzione e di riparazione del climatizzatore autonomo devono essere effettuati solo da uno specialista, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.

In caso di riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza del proprio Paese (vedere il retro di questo manuale).

- Le persone (bambini inclusi) che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non sono in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo prodotto se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.

• I dispositivi elettrici non sono giocattoli.

Conservare e utilizzare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.

- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo per la salute

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il cavo di collegamento viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato al fine di evitare pericoli.
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Assicurarsi che nella zona delle bocchette di aerazione non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima deve essere di 50 cm.
- Non toccare l'interno delle griglie di aerazione o degli ugelli di ventilazione o inserire oggetti estranei nell'impianto.



AVVISO!

Rischio di danni

- La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata o sbandamento laterale) e di altre parti attaccate al veicolo non deve essere limitata.
- Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Pulire i veicoli con climatizzatore autonomo solo in stazioni di autolavaggio in cui è possibile disattivare manualmente la spazzola superiore.
- Spegnere il climatizzatore autonomo prima di utilizzare dispositivi di lavaggio automatici (stazioni di autolavaggio ecc.) per la pulizia del veicolo.
- **Non** utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C o superiori a 52 °C.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
- Non introdurre alcun oggetto esterno nell'impianto.

**NOTA**

- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore autonomo.

3 Gruppo target

Le informazioni qui contenute si rivolgono all'utente del climatizzatore autonomo.

4 Destinazione d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.

Il climatizzatore autonomo è adatto a temperature ambiente da 5 °C a 52 °C.

Solo RTX1000/2000: la velocità massima consentita è 130 km/h, poiché, a seconda della struttura o della posizione di montaggio, possono generarsi rumori o danni.

**NOTA**

Poiché il climatizzatore autonomo utilizza R134a come refrigerante con un GWP > 150, potrebbero essere in vigore restrizioni a livello nazionale per l'installazione del climatizzatore autonomo su determinati veicoli (vale a dire la direttiva EU MAC 2006/40/CE). Controllare anticipatamente i requisiti nazionali o rivolgersi al proprio rappresentante Dometic per verificare se è consentito installare il climatizzatore autonomo sul proprio veicolo.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 **Descrizione delle caratteristiche tecniche**

Grazie al climatizzatore autonomo è possibile climatizzare l'interno del veicolo.

L'aria nell'abitacolo viene condotta nell'impianto attraverso la griglia di aspirazione, raffreddata, asciugata e immessa nuovamente nell'abitacolo attraverso le bocchette di scarico.

Nella modalità BOOST, il climatizzatore autonomo raffredda l'abitacolo del veicolo per un massimo di 20 minuti alla potenza massima per poi passare alla modalità AUTO. Una volta raggiunta la temperatura impostata, il climatizzatore autonomo passa in modalità AUTO prima che siano trascorsi 20 minuti.

Nella modalità AUTO il numero di giri della ventola e del compressore viene regolato automaticamente.

Nella modalità ECO il numero di giri della ventola e del compressore viene regolato automaticamente. La potenza del compressore viene limitata elettricamente nella modalità ECO.

L'impianto viene azionato mediante il pannello di controllo o il controllo remoto.



NOTA

Il climatizzatore autonomo è in grado di abbassare la temperatura dell'abitacolo del veicolo fino a raggiungere un determinato valore. La temperatura raggiungibile per il raffreddamento dipende dal modello del veicolo, dalla temperatura ambiente e dalla capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore autonomo. Per la capacità di raffreddamento del climatizzatore autonomo, vedere capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 147.

L'impianto è provvisto di un dispositivo di controllo automatico della batteria. Se l'impianto viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, l'impianto autonomo si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore predefinito.

**NOTA**

Questa impostazione può essere modificata. A tal fine, rivolgersi all'azienda specializzata che ha installato l'impianto.

6 Funzionamento

6.1 Elementi dell'apparecchio

Il climatizzatore autonomo dispone dei seguenti elementi:

N. nella fig. 1, pagina 3	Spiegazione
1	Bocchette di scarico
2	Griglia di aspirazione
3	Pannello di controllo

6.2 Pannello di controllo

Il pannello di controllo dell'impianto è composto dai seguenti elementi di comando e indicazione:

N. nella fig. 2, pagina 4	Simbolo	Descrizione
1		Display (vedere capitolo "Display" a pagina 132)
2		Ricevitore a infrarossi (per controllo remoto)
3		Richiama i sottomenu da impostare o riduce il valore del parametro selezionato se un menu è stato aperto.
4		Richiama i sottomenu da impostare o aumenta il valore del parametro selezionato se un menu è stato aperto.
5		Sfoglia i punti del menu.
6		Commuta il climatizzatore autonomo su: <ul style="list-style-type: none">• On• Off (premere il tasto per più di 3 secondi)• Modalità standby (premere il tasto brevemente)
7		Power LED (blu): Si accende solo quando l'impianto è acceso o in standby.

6.3 Controllo remoto

Il controllo remoto è composto dai seguenti elementi di comando:

N. nella fig. 3, pagina 4	Simbolo	Descrizione
1	(I)	Premere brevemente il tasto: commuta il climatizzatore autonomo in modalità standby oppure nuovamente su on, se in modalità standby. Premere il tasto per più di 3 secondi: commuta il climatizzatore autonomo su off Il climatizzatore autonomo può essere acceso solo dal pannello di controllo.
2	(Clock)	Aumenta il tempo di funzionamento del timer di 10 min.
3	(Thermometer -)	Riduce il valore impostato di 1 °C/2 °F.
4	(Thermometer +)	Aumenta il valore impostato di 1 °C/2 °F.
5	(Fan -)	Commuta il climatizzatore autonomo in modalità MANUAL e riduce la velocità della ventola.
6	(Fan +)	Commuta il climatizzatore autonomo in modalità MANUAL e aumenta la velocità della ventola.
7	(A)	Commuta il climatizzatore autonomo in modalità AUTO.
8	(E)	Commuta il climatizzatore autonomo in modalità ECO.
9	(B)	Commuta il climatizzatore autonomo in modalità BOOST.

6.4 Display

Sul display vengono visualizzate le seguenti indicazioni:

N. nella fig. 4, pagina 5	Descrizione
1	Indica il simbolo del menu attualmente selezionato (vedere capitolo "Utilizzo dei menu" a pagina 136).
2	Indipendentemente dall'attuale menu indica: <ul style="list-style-type: none">• La temperatura desiderata• La velocità attuale della ventola• Il tempo restante del timer
3	Indica la velocità attuale della ventola.
4	Impostazione: è acceso quando il menu delle impostazioni è stato attivato.
5	ERRORE: è acceso quando la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. In più il display lampeggia.
6	Batteria: indica problemi con la tensione di alimentazione.
7	°C: è acceso se la temperatura è visualizzata in °C. °F: è acceso se la temperatura è visualizzata in °F.
8	SET: indica che la temperatura impostata viene visualizzata.
9	MIN: è acceso se è impostato un timer.
10	Indica la modalità attuale (vedere capitolo "Modalità Menu" a pagina 137)



NOTA

Informazioni complete sui messaggi a display sono reperibili nel capitolo "Messaggi sul display" a pagina 141.

7 Impiego del climatizzatore autonomo



AVVISO! Rischio di danni

- Il fabbricante non si assume responsabilità per la mancata osservanza di queste istruzioni per l'uso, in particolare per qualsiasi danno derivante da ciò e per i danni che potrebbero derivare da un mancato funzionamento del climatizzatore autonomo.
- Non introdurre alcun oggetto esterno nell'impianto.



NOTA

Nei veicoli EX/III e FL, il climatizzatore autonomo deve essere spento, in caso di emergenza, tramite un interruttore principale a batteria.

7.1 Indicazioni per l'uso ottimale



NOTA

I climatizzatori autonomi CoolAir sono concepiti come apparecchi autonomi per pause di riposo. Possono essere impiegati durante la marcia, ma non sostituiscono l'impianto di climatizzazione del veicolo azionato a motore.

Per garantire un utilizzo efficiente del proprio climatizzatore autonomo CoolAir, prestare attenzione alle seguenti indicazioni di impiego.

Si raccomanda di

- Parcheggiare il veicolo all'ombra, quando possibile.
- Laddove possibile, proteggere il veicolo dal sole.
- Se il veicolo non dispone di un impianto di climatizzazione, arieggiarlo bene prima di usare il climatizzatore autonomo.
- Se il veicolo dispone di un impianto di climatizzazione, raffreddare l'abitacolo prima di una pausa di riposo.
- Tenere chiusi sportelli e finestrini.
- Evitare che nel veicolo ci siano fonti di calore.
- Ridurre il consumo di corrente di altri prodotti per garantire il più possibile una lunga durata di funzionamento del climatizzatore autonomo.
- Selezionare una temperatura e una modalità operativa adeguate.
- Assicurarsi che le bocchette di scarico (fig. 1 1, pagina 3) e la griglia di aspirazione (fig. 1 2, pagina 3) non siano ostruite da panni, carta o altri oggetti.

- La massima capacità di raffreddamento viene ottenuta se le bocchette di scarico (fig. 1, pagina 3) non sono rivolte in direzione della griglia di aspirazione (fig. 1 2, pagina 3).

Tenere conto inoltre delle seguenti indicazioni

- Se si desidera adattare il climatizzatore autonomo al colore del proprio auto-carro, verniciare solamente il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Verniciare il coperchio superiore solo quando è smontato. Utilizzare colori chiari quando possibile.
- Lavare il proprio veicolo regolarmente, poiché una cabina di guida sporca si riscalda più velocemente.
- Assicurarsi che le prestazioni del climatizzatore autonomo non siano influenzate da altre fonti di calore (ad esempio, il calore residuo dei gruppi refrigeranti).

7.2 Accensione del climatizzatore autonomo



AVVISO! Rischio di danni

Non chiudere mai tutte le aperture come le bocchette dell'aria o anche la griglia di aspirazione del climatizzatore autonomo. Si verificherebbe formazione di ghiaccio all'interno dell'impianto.



NOTA

Durante la prima messa in funzione del climatizzatore autonomo è possibile che si sprigionino degli odori non forti. Questa formazione di odori è dovuta a motivi tecnici e termina dopo un breve intervallo di tempo.

- Con l'impianto spento, premere il tasto ① .
- ✓ La ventola si avvia.
- ✓ Il LED **Power** (fig. 2 7, pagina 4) si accende.
- ✓ Il display digitale (fig. 2 1, pagina 4) indica lo stato attuale del climatizzatore autonomo (vedere capitolo "Display" a pagina 132).



NOTA

Il compressore dell'impianto viene attivato, a seconda del suo stato, con un ritardo fino a 180 s.

7.3 Commutazione del climatizzatore autonomo in modalità standby

- Premere brevemente il tasto ① per commutare il climatizzatore in modalità standby.
- ✓ Il climatizzatore autonomo memorizza le impostazioni attuali.
- ✓ Il LED **Power** (fig. 2 7, pagina 4) continua a essere acceso.



NOTA

- Quando il climatizzatore autonomo è in modalità BOOST e viene commutato in modalità standby, il successivo avvio sarà in modalità AUTO.
- Con lo spegnimento del climatizzatore autonomo in modalità standby, un timer in funzione viene portato su 0.
- Il climatizzatore autonomo si disattiva completamente dopo 12 ore di modalità standby per risparmiare energia.
- **Solo SPX1200T, SPX1200C:** quando il climatizzatore autonomo viene commutato in modalità standby tramite controllo remoto, si avvia un ciclo automatico della pompa di 8 secondi.

7.4 Spegnimento del climatizzatore autonomo

- Per spegnere il climatizzatore autonomo premere il tasto ① per almeno 3 secondi.
- ✓ Il climatizzatore autonomo memorizza le impostazioni attuali.
- ✓ Il LED **Power** (fig. 2 7, pagina 4) si spegne.



NOTA

- Quando il climatizzatore autonomo è in modalità BOOST e viene spento, il successivo avvio sarà in modalità AUTO.
- Con lo spegnimento del climatizzatore autonomo, un timer in funzione viene portato su 0.
- Se il climatizzatore autonomo si disattiva mentre il compressore è ancora in funzione, le ventole funzionano ancora per altri 20 s per asciugare, tra le altre cose, il vaporizzatore.
- **Solo SPX1200T, SPX1200C:** Quando il climatizzatore autonomo è disattivato, viene avviato un ciclo automatico della pompa di 8 secondi.

7.5 Utilizzo dei menu

È possibile impostare il climatizzatore autonomo mediante i menu in base alle vostre richieste:

1. Per sfogliare i menu premere il tasto .
2. Premere il tasto  o  per accedere al rispettivo sottomenu o per modificare il valore selezionato.
3. Premere il tasto  per **ridurre** il valore selezionato.
4. Premere il tasto  per **aumentare** il valore selezionato.



NOTA

Se non si preme alcun tasto per oltre 5 secondi, il display ritorna alla modalità menu.

È possibile selezionare i seguenti menu:

Menu	Descrizione	Modifica del valore
	Impostare la temperatura (da 17 °C a 30 °C/da 62 °F a 86 °F)	1 °C/2 °F
	Per impostare la modalità (vedere capitolo "Modalità Menu" a pagina 137)	-
	Modalità MANUAL: impostare il numero di giri della ventola manualmente (livello 1 – 5)	1
	Impostare la durata del timer RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 min	10 min

Modalità Menu

Nella modalità Menu è possibile selezionare i seguenti sottomenu:

Sottomenu	Finalità
AUTO	Modalità AUTO: la ventola e il compressore vengono regolati automaticamente.
ECO	Modalità a basso consumo energetico: la ventola e il compressore vengono regolati automaticamente. Il numero di giri del compressore viene limitato elettronicamente.
BOOST	Modalità BOOST: L'impianto funziona immediatamente a piena potenza. L'impianto passa alla modalità automatica dopo 20 min oppure al raggiungimento della temperatura impostata.
MANUAL	Modalità MANUAL: È possibile impostare la velocità della ventola manualmente. Il compressore viene controllato automaticamente.

7.6 Impiego del climatizzatore

1. Impostare la temperatura desiderata (capitolo "Regolazione della temperatura" a pagina 138).
2. Impostare la modalità richiesta (capitolo "Impostazione della modalità" a pagina 138).



NOTA

Se la temperatura richiesta non viene raggiunta in modalità a basso consumo energetico o a una bassa velocità della ventola, aumentare la velocità della ventola o passare alla modalità BOOST o AUTO.

3. Impostare il timer (capitolo "Programmazione del timer" a pagina 139), se si desidera che il climatizzatore autonomo si spenga automaticamente dopo il tempo selezionato.

7.7 Regolazione della temperatura



NOTA

A seconda delle unità impostate per la temperatura, il valore cambia in incrementi di 1 °C o 2 °F.

Pannello di controllo

1. Premere il tasto finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Per impostare la temperatura desiderata, premere il tasto o .
3. Per memorizzare il valore, premere il tasto .

Controllo remoto

1. Premere il tasto + per aumentare la temperatura.
2. Premere il tasto - per diminuire la temperatura.
3. Per salvare il valore non premere alcun tasto per più di 5 secondi.

7.8 Impostazione della modalità

Pannello di controllo

1. Premere il tasto finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Premere il tasto o per impostare la modalità AUTO, ECO o BOOST.
3. Per impostare la modalità MANUAL, vedere di seguito.
4. Premere il tasto per avviare la modalità selezionata.

Se si desidera impostare la velocità della ventola manualmente (modalità MANUAL):

1. Premere il tasto finché non viene visualizzato il simbolo .
2. Premere il tasto o per impostare la velocità della ventola desiderata. Contemporaneamente si avvia la modalità MANUAL.
3. Per memorizzare il valore, premere il tasto .

Se si desidera uscire dalla modalità MANUAL:

1. Premere il tasto finché non viene visualizzato il simbolo .

2. Premere il tasto  per uscire dalla modalità MANUAL.
 - ✓ Viene avviata la modalità BOOST.
3. Premere il tasto 
 - ancora una volta per impostare la modalità ECO
 - altre due volte per impostare la modalità AUTO

Controllo remoto

1. Premere il tasto  per impostare la modalità AUTO.
2. Premere il tasto  per impostare la modalità ECO.
3. Premere il tasto  per impostare la modalità BOOST.
4. Premere il tasto  + per aumentare la velocità della ventola manualmente e avviare la modalità MANUAL.
5. Premere il tasto  - per diminuire la velocità della ventola manualmente e avviare la modalità MANUAL.
6. Per avviare la modalità selezionata non premere alcun tasto per oltre 5 secondi.

7.9 Programmazione del timer

Il climatizzatore autonomo è provvisto di un timer. Una volta trascorso il tempo impostato nel timer, il climatizzatore autonomo si spegne automaticamente.

Se il timer è attivato, il display visualizza a intermittenza la temperatura nominale e la durata.

Pannello di controllo

1. Premere il tasto  finché non appare il simbolo .
2. Premere il tasto  o  per impostare la durata desiderata del timer in passi da 10 min.
3. Per memorizzare il valore, premere il tasto .

Controllo remoto

- Premere il tasto  per aumentare la durata desiderata del timer in intervalli di 10 min.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: il tempo massimo di funzionamento è 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: il tempo massimo di funzionamento è 600 min.

- Per salvare il valore non premere alcun tasto per più di 5 secondi.

Per portare di nuovo il timer su 0 min., procedere come segue:

- RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** premere il tasto  finché sul timer non appare 120 min.
- RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** premere il tasto  finché sul timer non appare 600 min.
- Premere di nuovo il tasto .
- Per salvare il valore non premere alcun tasto per più di 5 secondi.

7.10 Scarico della condensa (solo SPX1200T, SPX1200C)

L'acqua di condensa che si accumula a causa del funzionamento dell'impianto viene estraatta automaticamente a intervalli durante l'uso. È possibile svuotare manualmente l'acqua di condensa quando necessario.



NOTA

Prima dell'inverno, aspirare l'acqua di condensa dall'impianto per evitare il danneggiamento causato dal suo congelamento.

- Premere il tasto  sull'unità di controllo per commutare il climatizzatore autonomo in standby.
- Premere e mantenere premuto il tasto  e il tasto  per più di 3 secondi.
✓ Il display visualizza un timer che effettua il conteggio alla rovescia per 60 secondi.
- Tenere premuti i tasti  e  per il tempo desiderato per lo scarico dell'acqua di condensa ma interrompere immediatamente quando il rumore della pompa aumenta. Questo indica il funzionamento della pompa a vuoto e il suo possibile danneggiamento.

- Per spegnere il climatizzatore autonomo, premere il tasto **(I)** per più di 3 secondi.

7.11 Inclinazione della cabina

Prima di inclinare la cabina a scopo di manutenzione, procedere come segue:

RTX1000, RTX2000

- Spegnere il climatizzatore autonomo.

Solo SPX1200T, SPX1200C

- Svuotare la condensa (vedere capitolo "Scarico della condensa (solo SPX1200T, SPX1200C)" a pagina 140).
- Spegnere il climatizzatore autonomo.

8 Messaggi sul display



NOTA

Quando si avvia il veicolo o si accendono più utenze contemporaneamente, il testo "LO" sul display può comparire brevemente.

8.1 Avvertenze del pannello di controllo

L'unità di controllo dell'impianto dispone di varie funzioni per la protezione del dispositivo e della batteria. In caso di attivazione di una di queste funzioni di protezione, il display visualizza uno dei seguenti codici.

Indicazione del display	Descrizione	Causa	Soluzione
LO	Il monitoraggio della batteria ha rilevato bassa tensione.	La tensione di collegamento è troppo bassa. La capacità della batteria non è sufficiente ad azionare l'impianto.	<ul style="list-style-type: none"> ► Caricare la batteria del veicolo. ► Se il problema si verifica nuovamente, rivolgersi a un'officina autorizzata.
LO °C	L'impianto ha rilevato che la temperatura ambiente è troppo bassa per il funzionamento.	La temperatura ambiente è inferiore a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Attendere finché la temperatura ambiente non sale oltre i 5 °C prima di accendere l'impianto.

Indica-zione del display		Descrizione	Causa	Soluzione
HI		L'impianto ha rilevato una sovratensione breve o costante.	Una breve sovratensione può verificarsi quando vengono spente utenze elettriche di grandi dimensioni. Una sovratensione costante è il risultato di una tensione di collegamento non corretta.	<ul style="list-style-type: none"> ► Sovratensione breve: Nessuna azione richiesta. ► Se sul display viene visualizzato a lungo il messaggio "HI": Fare controllare il sistema elettronico del veicolo. Accertarsi che la tensione di collegamento sia inferiore a 30 V.
		L'impianto ha rilevato un'inclinazione eccessiva. Il compressore è spento. Dopo 10 min, l'intero impianto verrà spento.	Il compressore (cabina di guida) è eccessivamente inclinato.	<ul style="list-style-type: none"> ► Quando il compressore è stato riportato alla posizione normale, l'impianto può essere acceso di nuovo.
		Il simbolo lampeggia due volte brevemente dopo la prima messa in funzione, ogni 5 s: l'impianto segnala un collegamento errato del cavo del sensore della batteria.	L'impianto non può misurare la tensione della batteria.	<ul style="list-style-type: none"> ► Rivolgersi a un'officina specializzata e autorizzata e far controllare il collegamento alla batteria.
		Il simbolo lampeggia durante il funzionamento: l'impianto segnala che la tensione della batteria è sul punto di non bastare più per azionare l'impianto.	La tensione della batteria è solo poco superiore al valore impostato di disinserimento.	<ul style="list-style-type: none"> ► Ricaricare la batteria del veicolo.

8.2 Messaggi di guasto del pannello di controllo

Il simbolo "ERRORE" (fig. 4 5, pagina 5) si illumina se è presente un problema con il climatizzatore autonomo. Il tipo di errore viene indicato sul display tramite i seguenti codici di errore:

Testo display	Descrizione	Causa	Soluzione
F01	Il compressore non funziona.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore del compressore (circuito aperto).	<ul style="list-style-type: none"> ► Spegnere l'impianto. ► Riaccenderlo dopo 30 min. ► Se il problema si verifica nuovamente, rivolgersi a un'officina autorizzata.
F02		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore del compressore (cortocircuito).	
F03		Sovraccarico del compressore	
F04	La ventola 1 del condensatore non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola.	
F05	La ventola 1 del condensatore è sovraccarica.	Velocità ventola irregolare	
F06	La ventola 2 del condensatore non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola.	
F07	La ventola 2 del condensatore è sovraccarica.	Velocità ventola irregolare	
F08	La ventola dell'evaporatore non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola.	
F09	La ventola dell'evaporatore è sovraccarica.	Velocità ventola irregolare	
F10	L'acqua di condensa che si è formata non viene scaricata.	L'acqua di condensa che si è formata non viene scaricata.	
F11	L'impianto non può rilevare la temperatura interna.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (circuito aperto).	
F12		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (cortocircuito).	

Testo display	Descrizione	Causa	Soluzione
F13	L'impianto non può rilevare la temperatura esterna.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (circuito aperto).	<ul style="list-style-type: none"> ► Spegnere l'impianto. ► Riaccenderlo dopo 30 min. ► Se il problema si verifica nuovamente, rivolgersi a un'officina autorizzata.
F14		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (cortocircuito).	
F15	L'impianto non può rilevare la temperatura del compressore.	Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (circuito aperto).	
F16		Errore nell'alimentazione elettrica del sensore della temperatura (cortocircuito).	
F17	La temperatura del compressore è eccessiva.	Sovraccarico termico del compressore	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	L'impianto segnala un sovraccarico elettrico (momentaneo).	L'attuale fabbisogno di corrente dell'impianto è troppo alto.	
F21	La scheda di controllo non funziona.	Errore di comunicazione scheda di controllo	
F22	La scheda del display non funziona.	Errore di comunicazione scheda del display (errore nella linea di collegamento tra la scheda del display e la scheda di controllo)	

9 Pulizia e cura

Per la pulizia e la cura del climatizzatore autonomo, rispettare i seguenti suggerimenti.



AVVISO! Rischio di danni

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti duri o sostanze infiammabili perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.



AVVISO!

Il climatizzatore autonomo **non** può essere pulito con un'idropulitrice.

- Pulire di tanto in tanto l'alloggiamento del climatizzatore autonomo e il pannello di fuoriuscita con panno umido.
- Rimuovere di tanto in tanto le foglie secche e l'ulteriore sporco dalle bocchette di aerazione esterne del climatizzatore autonomo. Durante quest'operazione, far attenzione a non danneggiare l'impianto.
- Controllare regolarmente che tutti gli elementi collegati all'impianto di climatizzazione siano fissati correttamente.
- Controllare regolarmente che i cavi di allacciamento non presentino segni di danneggiamento e siano ben fissati.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

11 Smaltimento

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Riciclaggio del materiale da imballaggio



- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

12 Specifiche tecniche

Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra.

Il gruppo refrigerante di RTX1000 e RTX2000 è sigillato ermeticamente.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Capacità di raffreddamento	1200 W	2000 W
Tensione	24 V ₋₋₋ (20 V ₋₋₋ – 30 V ₋₋₋)	
Consumo di corrente	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio		Da +5 a +52 °C
Refrigerante		R-134a
Quantità di refrigerante	350 g	850 g
CO ₂ equivalente	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)		1430
Emissioni acustiche		< 70 dB(A)
Dimensioni (L x P x A)		645 x 860 x 308 mm
Peso	Circa 23 kg	Circa 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Capacità di raffreddamento	1100 W	1700 W
Tensione	12 V ₋₋₋ (10 V ₋₋₋ – 15 V ₋₋₋)	
Consumo di corrente	10 – 50 A	10 – 58 A
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio		Da +5 a +52 °C
Refrigerante		R-134a
Quantità di refrigerante	350 g	850 g
CO ₂ equivalente	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)		1430
Emissioni acustiche		< 70 dB(A)

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Dimensioni (L x P x A)	645 x 860 x 308 mm	
Peso	Circa 23 kg	Circa 32 kg
	SPX1200TC	SPX1200IC
Capacità di raffreddamento	1200 W	
Tensione	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consumo di corrente	5 – 25 A	
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio	Da +5 a +52 °C	
Refrigerante	R-134a	
Quantità di refrigerante	350 g	350 g
CO ₂ equivalente	0,5005 t	0,5005 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	1430	
Emissioni acustiche	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso	Circa 33 kg	Circa 27 kg

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

1	Verklaring van de symbolen	149
2	Veiligheidsaanwijzingen.....	150
3	Doelgroep	152
4	Beoogd gebruik	152
5	Technische beschrijving.....	153
6	Gebruik	154
7	De standairco gebruiken	156
8	Displaymeldingen.....	164
9	Reiniging en onderhoud.....	169
10	Garantie.....	169
11	Afvoer	170
12	Technische gegevens.....	170

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

**WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood****Gevaar voor elektrische schokken**

- Sluit het toestel aan op contactdozen die een goede verbinding garanderen, met name wanneer het toestel moet worden geraard.
- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

Gevaar voor de gezondheid

- De montage van en reparaties aan de standairco mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de betreffende gevaren en voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem bij reparaties contact op met het servicepunt in jouw land (raadpleeg de achterzijde).
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.**
Bewaar en gebruik het product buiten het bereik van kinderen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van de standairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor de gezondheid

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het product uit of bouw het ook niet om.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet dit, om gevaren te vermijden, worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.
- Gebruik de standairco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtsuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Grijp niet in luchtroosters of ventilatieopeningen en steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.



LET OP!

Gevaar voor schade

- De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.
- De standairco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwmachines!
- Voertuigen met ingebouwde standairco mogen alleen in wasstraten worden gereinigd, waarin de bovenste borstel manueel kan worden uitgeschakeld.
- Schakel de standairco uit voordat u automatische wasapparatuur (automatische autowasstraten enz.) gebruikt om het voertuig te reinigen.
- Gebruik de standairco **niet** bij buitentemperaturen onder 0 °C of boven 52 °C.
- Licht de voertuigfabrikant in als de hoogte die is aangegeven in u voertuigpapieren moet worden gewijzigd als gevolg van de montage van de standairco.
- Steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.



INSTRUCTIE

- Neem de veiligheidsaanwijzingen in de montagehandleiding voor de standairco in acht.

3 Doelgroep

De opgenomen informatie is bedoeld voor de gebruiker van de standairco.

4 Beoogd gebruik

De standairco dient ervoor de binnenuimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standairco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwmachines!

De standairco is geschikt voor omgevingstemperaturen van 5 °C tot 52 °C.

Alleen RTX1000/2000: De maximaal toegestane ridsnelheid bedraagt 130 km/h, omdat afhankelijk van de voertuigconstructie of inbouwpositie geluidsontwikkelingen of beschadigingen kunnen optreden.



INSTRUCTIE

Omdat de standairco R134a als koelmiddel gebruikt met een GWP > 150, kunnen er nationale beperkingen gelden voor de montage van de standairco op bepaalde voertuigen (bijv. EU MAC-richtlijn 2006/40/EG). Controleer van tevoren de nationale voorschriften of neem contact op met uw vertegenwoordiger van Dometic om na te gaan of de standairco op uw voertuig mag worden geïnstalleerd.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

Met de standairco kan de voertuigbinnenruimte worden geklimatiseerd. De binnenruimtelucht wordt door het aanzuigrooster in het systeem geleid, afgekoeld, gedroogd en door de uitblaasopeningen terug in de binnenuimte geleid.

In de BOOST-modus koelt de standairco de voertuigbinnenruimte gedurende maximaal 20 min. met maximaal vermogen en schakelt dan in de AUTO-modus. Wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is, zal de standairco overschakelen op de AUTO-modus, voordat de 20 min. zijn bereikt.

In de AUTO-modus worden ventilatie- en compressortoerental automatisch geregeld.

In de AUTO-modus worden ventilatie- en compressortoerental automatisch geregeld. Het compressorvermogen wordt in de ECO-modus elektronisch begrensd.

De installatie wordt via het bedienveld of de afstandsbediening gestuurd.



INSTRUCTIE

De standairco kan de temperatuur in de binnenuimte van het voertuig tot een bepaalde waarde verlagen. De temperatuur hangt af van het voertuigtype, de omgevingstemperatuur en het koelvermogen van jouw standairco. Over het koelvermogen van jouw standairco: zie hoofdstuk „Technische gegevens“ op pagina 170.

Het systeem is uitgerust met een accumonitor. Als de installatie bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de installatie voor dakinbouw automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een voorgedefinieerde waarde.



INSTRUCTIE

Deze ingestelde waarde kan worden gewijzigd. Neem daarvoor contact op met het gespecialiseerde bedrijf dat het systeem geïnstalleerd heeft.

6 Gebruik

6.1 Elementen van het toestel

De standairco bevat de volgende elementen:

Nr. in afb. 1, pagina 3	Toelichting
1	Uitblaasopeningen
2	Aanzuigrooster
3	Bedieningspaneel

6.2 Bedieningspaneel

Het bedienveld van de installatie bevat volgende bedien- en weergave-elementen:

Nr. in afb. 2, pagina 4	Symbol	Beschrijving
1		Display (zie hoofdstuk „Display“ op pagina 155)
2		Infraroodontvanger (voor de afstandsbediening)
3		Roept het in te stellen submenu op, of reduceert de waarde van de geselecteerde parameter als een menu werd geopend.
4		Roept het in te stellen submenu op, of verhoogt de waarde van de geselecteerde parameter als een menu werd geopend.
5		Bladert door de menupunten.
6		Zet de standairco: <ul style="list-style-type: none">• Aan• Uit (hou de toets langer dan 3 s ingedrukt)• In de stand-by modus (druk kort op de toets)
7		Led Power (blauw): Licht alleen op wanneer het systeem ingeschakeld is of in stand-by staat.

6.3 Afstandsbediening

De afstandsbediening bevat volgende bedienelementen:

Nr. in afb. 3, pagina 4	Symbol	Beschrijving
1	(I)	Druk kort op de toets: Zet de standairco in de stand-bymodus of weer aan, als hij in de stand-bymodus staat Houd de toets langer dan 3 s ingedrukt: Schakelt de standairco uit De standairco kan alleen op het bedieningspaneel worden ingeschakeld.
2		Verhoogt de looptijd van de timer met 10 min.
3		Verlaagt het instelpunt met 1°C/2°F.
4		Verhoogt het instelpunt met 1°C/2°F.
5		Zet de standairco in de HANDMATIG-modus en verlaagt de snelheid van de ventilator.
6		Zet de standairco in de HANDMATIG-modus en verhoogt de snelheid van de ventilator.
7	A	Zet de standairco in de AUTO-modus.
8	E	Zet de standairco in de ECO-modus.
9	B	Zet de standairco in de BOOST-modus.

6.4 Display

Op het display vindt u volgende weergaves:

Nr. in afb. 4, pagina 5	Beschrijving
1	Toont het symbool van het actueel geselecteerde menu (zie hoofdstuk „Menu's gebruiken” op pagina 159).
2	Toont afhankelijk van het actuele menu: <ul style="list-style-type: none"> • De gewenste temperatuur • De actuele ventilatorstand • De restduur van de timer

Nr. in afb. 4, pagina 5	Beschrijving
3	Toont de actuele ventilatorstand.
4	Instelling: Licht op wanneer het instellingenmenu geactiveerd is.
5	ERROR: Licht op wanneer de voedingsspanning tot onder een ingestelde waarde daalt. Bovendien knippert het display.
6	Accu: geeft problemen met de voedingsspanning aan.
7	°C: Brandt, als de temperatuur in °C wordt weergegeven. °F: Brandt, als de temperatuur in °F wordt weergegeven.
8	SET: Toont dat de nominale temperatuur wordt weergegeven.
9	MIN: Brandt, als een timer is ingesteld.
10	Toont de actuele modus (zie hoofdstuk „Menu-modus“ op pagina 160).



INSTRUCTIE

Meer informatie over de displaymeldingen vind je in hoofdstuk „Displaymeldingen“ op pagina 164.

7

De standairco gebruiken



LET OP! Gevaar voor schade

- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, in het bijzonder voor eventuele gevolschade, met name voor gevolschade veroorzaakt door het uitvallen van de standairco.
- Steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.



INSTRUCTIE

In EX/III- en FL-voertuigen moet de standairco in geval van nood via de hoofdschakelaar van de accu worden uitgeschakeld.

7.1 Instructie voor beter gebruik



INSTRUCTIE

De CoolAir standairco's zijn als standairco's voor verkwikkende rusttijden ontworpen. Ze kunnen tijdens het rijden gebruikt worden, maar vervangen de voertuigairco niet.

Om een efficiënt gebruik van uw CoolAir standairco te garanderen, de volgende gebruiksvoorschriften in acht te nemen:

We raden je aan om:

- je voertuig in de schaduw te parkeren wanneer dat mogelijk is;
- je voertuig zoveel mogelijk schaduw te bieden.
- Als je geen airconditioning in jouw voertuig hebt, moet je jouw voertuig goed luchten voordat je de standairco gebruikt.
- Met een voertuigairco moet u de binnenruimte voor een rustpauze afkoelen.
- Houd deuren en ramen gesloten.
- Vermijd warmtebronnen in het voertuig.
- Reduceer het stroomverbruik door andere producten om een zo lang mogelijke gebruiksduur van de standairco te garanderen.
- Kies een geschikte temperatuur en werkingsmodus.
- Let erop dat de uitblaasopeningen (afb. 1 1, pagina 3) en het aanzuigrooster (afb. 1 2, pagina 3) niet door doeken, papier of andere voorwerpen zijn afgedekt.
- Het beste koelvermogen wordt bereikt, als de uitblaasopeningen (afb. 1 1, pagina 3) niet in de richting van het aanzuigrooster (afb. 1 2, pagina 3) zijn gericht.

Neem altijd het volgende in acht

- Als je de standairco in dezelfde kleur als jouw voertuig wilt hebben, verf dan alleen de bovenste behuizing van de standairco.
Verf deze alleen in gedemonteerde toestand. Gebruik indien mogelijk lichte kleuren.
- Was je voertuig regelmatig, want vuile bestuurderscabines warmen sneller op.
- Zorg ervoor dat de prestaties van de standairco niet beïnvloed worden door andere warmtebronnen (b.v. door koude machines afgegeven warmte).

7.2 De standairco inschakelen



LET OP! Gevaar voor schade

Sluit nooit alle openingen zoals luchtopeningen of het aanzuigrooster van de standairco af. Het systeem zou dan binnenin kunnen bevriezen.



INSTRUCTIE

De eerste keer dat de standairco gebruikt wordt, kan er een lichte geur vrijkomen. Deze geurvorming heeft te maken met de constructie en houdt na een korte looptijd op.

- Druk, terwijl het systeem uitgeschakeld is, op de toets ① .
- ✓ De ventilator start.
- ✓ De led **Power** (afb. 2 7, pagina 4) brandt.
- ✓ Het digitale display (afb. 2 1, pagina 4) toont de actuele status van de standairco (zie hoofdstuk „Display“ op pagina 155).



INSTRUCTIE

De compressor van het systeem wordt afhankelijk van de systeemstatus met een vertraging van max 180 s ingeschakeld.

7.3 De standairco in de stand-bymodus zetten

- Druk kort op de toets ① om de standairco in de stand-bymodus te zetten.
- ✓ De standairco slaat de actuele instellingen op.
- ✓ De led **Power** (afb. 2 7, pagina 4) blijft oplichten.



INSTRUCTIE

- Wanneer de standairco in de BOOST-modus staat en op de stand-bymodus wordt gezet, zal hij de volgende keer in de AUTO-modus starten.
- Een lopende timer wordt op 0 gezet door de standairco in de stand-bymodus te zetten.
- De standairco wordt na 12 uur stand-bymodus compleet uitgeschakeld, om stroom te besparen.
- **alleen SPX1200T, SPX1200C:** Wanneer de standairco in de stand-bymodus wordt gezet met de afstandsbediening, wordt er een automatische pompcyclus van 8 s gestart.

7.4 De standairco uitschakelen

- Houd de toets ① langer dan 3 s ingedrukt om de standairco uit te schakelen.
- ✓ De standairco slaat de actuele instellingen op.
- ✓ De led **Power** (afb. 2 7, pagina 4) gaat uit.



INSTRUCTIE

- Wanneer de standairco in de BOOST-modus staat en uitgeschakeld wordt, zal hij de volgende keer in de AUTO-modus starten.
- Een lopende timer wordt door uitschakelen van de standairco op 0 gezet.
- Als de standairco wordt uitgeschakeld, terwijl de compressor nog in bedrijf is, draaien de ventilatoren nog 20 s door, om onder andere de verdamper te drogen.
- **alleen SPX1200T, SPX1200C:** Wanneer de standairco is uitgeschakeld, wordt er een automatische pompcyclus van 8 s gestart.

7.5 Menu's gebruiken

U kunt de standairco via de menu's volgens uw wensen instellen:

1. Druk op de toets ④ om door de menu's te bladeren.
2. Druk op de toets △ of ▽ om het desbetreffende submenu te openen of de geselecteerde waarde te wijzigen.
3. Druk op de toets ▽ om de geselecteerde waarde te **verlagen**.
4. Druk op de toets △ om de geselecteerde waarde te **verhogen**.



INSTRUCTIE

Als je geen enkele toets langer dan 5 s ingedrukt houdt, schakelt het display terug naar de menu-modus.

U kunt de volgende menu's selecteren:

Menu	Beschrijving	Waarde-verandering
	Temperatuur instellen (17 °C tot 30 °C/62 °F tot 86 °F)	1 °C/2 °F
	Modus instellen (zie hoofdstuk „Menu-modus“ op pagina 160)	-
	HANDMATIG-modus: Toerental van de ventilator handmatig instellen (stand 1 – 5)	1
	Looptijd van de timer instellen RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 min	10 min

Menu-modus

In de menu-modus kun je de volgende submenu's kiezen:

Submenu	Doele
AUTO	AUTO-modus: De ventilator en de compressor worden automatisch geregeld.
ECO	Energiespaarmodus: De ventilator en de compressor worden automatisch geregeld. Het toerental van de compressor wordt elektronisch begrensd.
BOOST	BOOST-modus: Het systeem draait meteen op volle toeren. Het systeem schakelt, na 20 min. of zodra de ingestelde temperatuur bereikt is, over op de automatische modus.
HANDMA-TIG	HANDMATIG-modus: Je kunt de ventilatorstand handmatig instellen. De compressor wordt automatisch geregeld.

7.6 Airco gebruiken

1. Stel de gewenste temperatuur in (hoofdstuk „Temperatuur instellen“ op pagina 161).
2. Stel de gewenste modus in (hoofdstuk „De modus instellen“ op pagina 161).

**INSTRUCTIE**

Als de gewenste temperatuur niet wordt bereikt in de energiespaarmodus of op een lage ventilatorstand, moet je de ventilatorstand verhogen of overschakelen naar de BOOST-of de AUTO-modus.

3. Stel de timer (hoofdstuk „Tijdschakelklok instellen“ op pagina 162) in, als je wilt dat de standairco na de gewenste tijd automatisch uitschakelt.

7.7 Temperatuur instellen

**INSTRUCTIE**

Afhankelijk van de ingestelde eenheid voor de temperatuur, wordt de temperatuur gewijzigd in stappen van 1°C of 2°F.

Bedieningspaneel

1. Druk op de toets totdat het symbool wordt weergegeven.
2. Druk op de toets of om de gewenste temperatuur in te stellen.
3. Druk op de toets om de waarde op te slaan.

Afstandsbediening

1. Druk op de toets + om de temperatuur te verhogen.
2. Druk op de toets - om de temperatuur te verlagen.
3. Om de waarde op te slaan, mag je geen enkele toets langer dan 5 s ingedrukt houden.

7.8 De modus instellen

Bedieningspaneel

1. Druk op de toets totdat het symbool wordt weergegeven.
2. Druk op de toets of om de AUTO-, ECO- of BOOST-modus in te stellen.
3. Om de HANDMATIG-modus in te stellen, zie hieronder.
4. Druk op de toets om de gekozen modus te starten.

Als u de ventilatorstand handmatig wilt instellen (HANDMATIG-modus):

1. Druk op de toets  totdat het symbool  wordt weergegeven.
2. Druk op de toets  of  om de gewenste ventilatorstand in te stellen.
Tegelijkertijd wordt de HANDMATIG-modus gestart.
3. Druk op de toets  om de waarde op te slaan.

Als u de HANDMATIG-modus wilt verlaten:

1. Druk op de toets  totdat het symbool  wordt weergegeven.
2. Druk op de toets  om de HANDMATIG-modus te verlaten.
- ✓ De BOOST-modus wordt gestart.
3. Druk op de toets 
 - nog een keer in om de ECO-modus in te stellen
 - nog twee keer in om de AUTO-modus in te stellen

Afstandsbediening

1. Druk op de toets  om de AUTO-modus in te stellen.
2. Druk op de toets  om de ECO-modus in te stellen.
3. Druk op de toets  om de BOOST-modus in te stellen.
4. Druk op de toets  + om de ventilatorstand handmatig te verhogen en de HANDMATIG-modus te starten.
5. Druk op de toets  - om de ventilatorstand handmatig te verlagen en de HANDMATIG-modus te starten.
6. Om de gekozen modus te starten mag u geen enkele toets langer dan 5 s ingedrukt houden.

7.9 Tijdschakelklok instellen

De standairco is uitgerust met een timer. Zodra de ingestelde tijd van de timer is verstreken, schakelt de standairco automatisch uit.

Als de timer is geactiveerd, toont het display afwisselend de ingestelde temperatuur en de looptijd.

Bedieningspaneel

1. Druk op de toets  tot het symbool  verschijnt.
2. Druk op de toets  of  om de gewenste looptijd van de timer in stappen van 10 min. in te stellen.
3. Druk op de toets  om de waarde op te slaan.

Afstandsbediening

1. Druk op de toets  om de gewenste looptijd van de timer in stappen van 10 min. te verhogen.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: De maximale looptijd bedraagt 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: De maximale looptijd bedraagt 600 min.

2. Om de waarde op te slaan, mag je geen enkele toets langer dan 5 s ingedrukt houden.

Zet de timer als volgt weer op 0 min.:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Druk op de toets  tot de timer op 120 min. staat.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Druk op de toets  tot de timer op 600 min. staat.
2. Druk opnieuw op de toets .
3. Om de waarde op te slaan, mag geen enkele toets langer dan 5 s ingedrukt worden gehouden.

7.10 Het condensaat aftappen (alleen SPX1200T, SPX1200C)

Het condenswater dat zich als gevolg van de werking van het systeem verzamelt, wordt tijdens de werking met tussenpozen automatisch afgezogen. Je kunt, indien nodig, het condenswater handmatig wegpompen.



INSTRUCTIE

Zuig voor de winter het condenswater uit het systeem af, om schade door bevroren water te voorkomen.

1. Druk kort op de toets  op de regeleenheid om de standairco in stand-by te zetten.
2. Houd de -toets en de -toets langer dan 3 s ingedrukt.
 - ✓ Op het display verschijnt een timer die 60 s aftelt.
3. Houd de -toets en de -toets ingedrukt zolang je het condenswater wilt afvoeren, maar stop onmiddellijk als het geluid van de pomp luider wordt. Dit wijst erop dat de pomp droog loopt en beschadigd kan raken.
4. Schakel de standairco uit door de toets  langer dan 3 s ingedrukt te houden.

7.11 De cabine kantelen

Voordat je de cabine kantelt voor onderhoud, voer je de volgende stappen uit:

RTX1000, RTX2000

1. Zet de standairco uit.

alleen SPX1200T, SPX1200C

1. Tap het condenswater af (zie hoofdstuk „Het condensaat aftappen (alleen SPX1200T, SPX1200C)” op pagina 163).
2. Zet de standairco uit.

8 Displaymeldingen



INSTRUCTIE

Wanneer u het voertuig start of verschillende verbruikers tegelijk inschakelt, is het mogelijk dat de tekst „LO“ kort op het display verschijnt.

8.1 Waarschuwingen bedieningspaneel

De regeleenheid van het systeem heeft verschillende functies om het toestel en de accu te beschermen. Als een van deze beveiligingsfuncties in werking is getreden, wordt dit met de volgende codes op het display aangegeven.

Display-weergave		Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
LO		De accumonitor heeft een lage spanning gedetecteerd.	De aansluitspanning is te laag. De capaciteit van de accu is niet voldoende om het systeem te laten werken.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laad jouw voertuigaccu op. ▶ Als de storing zich opnieuw voordoet, dien je contact op te nemen met een erkende werkplaats.
LO	°C	Het systeem heeft vastgesteld dat de omgevingstemperatuur te laag is om te kunnen werken.	De omgevingstemperatuur is lager dan 5°C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wacht totdat de omgevingstemperatuur boven de 5°C is gestegen alvorens het systeem in te schakelen.
HI		Het systeem heeft een kortstondige of constante overspanning gedetecteerd.	Een kortstondige overspanning kan optreden wanneer grote elektrische verbruikers worden uitgeschakeld. Constante overspanning is het gevolg van een onjuiste aansluitspanning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kortstondige overspanning: Geen handeling vereist. ▶ Bij langdurige weergave van de displaymelding „HI“: Elektronica van de vrachtwagen laten controleren. Zorg ervoor dat de aansluitspanning lager is dan 30 V.
		Het systeem heeft een te grote helling gedetecteerd. De compressor is uitgeschakeld. 10 min later zal het hele systeem worden uitgeschakeld.	De compressor (bestuurderscabine) is te ver gekanteld.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Zodra de compressor weer in zijn normale positie staat, kan het systeem weer worden ingeschakeld.

Display-weergave	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
	Het symbool knippert na de eerste inbedrijfstellung twee keer kort om de 5 s: de installatie meldt een verkeerde aansluiting van de accu-sensorkabel.	Het systeem kan de accuspanning niet meten.	► Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats en laat de aansluiting van de accu controleren.
	Het symbool knippert tijdens het bedrijf: De installatie meldt, dat de accuspanning binnenkort niet meer voldoet om de installatie te gebruiken.	De accuspanning is nog maar iets hoger dan de ingestelde uitschakelwaarde.	► Laad uw voertuigaccu weer op.

8.2 Foutberichten bedieningspaneel

Het „ERROR“-symbool (afb. 4 5, pagina 5) licht op als er een probleem is met de standairco. Het type fout wordt op het display weergegeven met de volgende fout-codes:

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
F01	The compressor werkt niet.	Fout in stroomvoorziening van compressorsensor (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ► Zet het systeem uit. ► Zet hem na 30 min. weer aan. ► Als de storing zich opnieuw voordoet, dien je contact op te nemen met een erkende werkplaats.
F02		Fout in stroomvoorziening van compressorsensor (kortsluiting).	
F03		Overbelasting compressor	
F04	De condensorventilator 1 werkt niet.	Geen reactie van de ventilator.	
F05	De condensorventilator 1 is overbelast.	Foutieve ventilatorstand	
F06	De condensorventilator 2 werkt niet.	Geen reactie van de ventilator.	
F07	De condensorventilator 2 is overbelast.	Foutieve ventilatorstand	
F08	De verdamperventilator werkt niet.	Geen reactie van de ventilator.	
F09	De verdamperventilator is overbelast.	Foutieve ventilatorstand	
F10	Het condenswater dat zich heeft gevormd, wordt niet afgevoerd.	Het condenswater dat zich heeft gevormd, wordt niet afgevoerd.	
F11	Het systeem kan de bin-nentemperatuur niet bepalen.	Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (open circuit).	
F12		Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (kortsluiting).	

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
F13	Het systeem kan de externe temperatuur niet bepalen.	Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ► Zet het systeem uit. ► Zet hem na 30 min. weer aan. ► Als de storing zich opnieuw voordoet, dien je contact op te nemen met een erkende werkplaats.
F14		Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (kortsluiting).	
F15	Het systeem kan de temperatuur van de compressor niet bepalen.	Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (open circuit).	
F16		Fout in stroomvoorziening van temperatuursensor (kortsluiting).	
F17	De temperatuur van de compressor is te hoog.	Thermische overbelasting van compressor	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Het systeem meldt een (tijdelijke) elektrische overbelasting.	De actuele stroombehoefte van het systeem is te hoog.	
F21	De besturingsprintplaat werkt niet.	Communicatiefout besturingsprintplaat	
F22	De displayprintplaat werkt niet.	Communicatiefout displayprintplaat (fout in de verbinding tussen displayprintplaat en besturingsprintplaat)	

9 Reiniging en onderhoud

Neem de volgende tips in acht voor het reinigen en onderhouden van jouw standairco.



LET OP! Gevaar voor schade

Gebruik voor het reinigen geen bittende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen of ontvlambare middelen, aangezien het toestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.



LET OP!

De standairco mag **niet** worden gereinigd met een hogedrukreiniger.

- Reinig de behuizing van de standairco en het uitlaatpaneel af en toe met een vochtige doek.
- Verwijder regelmatig bladeren en ander vuil van de ventilatieroosters van de standairco. Let erop dat u hierbij de installatie niet beschadigt.
- Controleer regelmatig de bevestiging van alle elementen waarmee de airco werkt.
- Controleer regelmatig of de aansluitleidingen onbeschadigd en veilig bevestigd zijn.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Afvoer

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recyclen



- Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recyclen.
- Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Verpakkingsmateriaal recyclen



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

12 Technische gegevens

Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen.

Het koelaggroaat van de RTX1000 en RTX2000 is hermetisch afgesloten.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Koelvermogen	1200 W	2000 W
Spanning	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Stroomverbruik	5 – 25 A	5 – 29 A
Bedrijfstemperatuurbereik	+5 tot +52 °C	
Koelmiddel	R-134a	
Hoeveelheid koelmiddel	350 g	850 g
CO ₂ -equivalent	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP)	1430	
Geluidsemisie	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h)	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Koelvermogen	1100 W	1700 W
Spanning	12 V== (10 V== – 15 V==)	
Stroomverbruik	10 – 50 A	10 – 58 A
Bedrijfstemperatuurbereik		+5 tot +52 °C
Koelmiddel		R-134a
Hoeveelheid koelmiddel	350 g	850 g
CO ₂ -equivalent	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP)		1430
Geluidsemissie		< 70 dB(A)
Afmetingen (l x b x h)		645 x 860 x 308 mm
Gewicht	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Koelvermogen		1200 W
Spanning	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Stroomverbruik		5 – 25 A
Bedrijfstemperatuurbereik		+5 tot +52 °C
Koelmiddel		R-134a
Hoeveelheid koelmiddel	350 g	350 g
CO ₂ -equivalent	0,5005 t	0,5005 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP)		1430
Geluidsemissie		< 70 dB(A)
Afmetingen (l x b x h)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Original brugsanvisning

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktetbekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnete formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarselene i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarselene samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	172
2	Sikkerhedshenvisninger	173
3	Målgruppe	175
4	Korrekt brug	175
5	Teknisk beskrivelse	176
6	Betjening	177
7	Brug af standklamaanlægget	179
8	Displaymeddelelser	187
9	Rengøring og vedligeholdelse	190
10	Garanti	191
11	Bortskaffelse	191
12	Tekniske data	192

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Hvis disse advarsler ikke overholdes, kan det medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser

Fare for elektrisk stød

- Sæt apparatet i stikdåser, der sikrer en korrekt forbindelse, især når apparatet skal forbindes med jord.
- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (renցring, vedligeholdelse osv.) på standklimaanlægget.

Sundhedsfare

- Montering af og reparationer på standklimaanlægget må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (se bagsiden).
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.

El-apparater er ikke legetøj!

Opbevar og anvend produktet uden for børns rækkevidde.

- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dækSEL på standklimaanlægget. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.

**FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.****Sundhedsfare**

- Anvend kun standklimaanlægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det!
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificerede personer for at undgå farer.
- Hvis standklimaanlægget har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Du må ikke gibe ind i ventilationsgitre eller ventilationsdyser eller føre fremmedlegemer ind i systemet.

**VIGTIGT!****Fare for beskadigelse**

- Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.
- Standklimaanlægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!
- Køretøjer med standklimaanlæg må kun rengøres i vaskeanlæg, hvor man frakoble den øverste børste manuelt.
- Sluk standklimaanlægget, før du bruger automatisk vaskeudstyr (automatiske vaskeanlæg osv.) til at vaske køretøjet.
- Anvend **ikke** standklimaanlægget ved omgivelsestemperaturer under 0 °C eller over 52 °C.
- Spørg køretøjsproducenten, hvis den angivne højde i køretøjets indregistreringsattest skal ændres pga. installationen af standklimaanlægget.
- Før ikke fremmedlegemer ind i systemet.

**BEMÆRK**

- Overhold sikkerhedsanvisninger i monteringsvejledningen til standklimaanlægget.

3 Målgruppe

Oplysningerne henvender sig til brugeren af standklimaanlægget.

4 Korrekt brug

Standklimaanlægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i et lastbilførerhus med afkølet og affugtet luft.

Standklimaanlægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanlægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!

Standklimaanlægget er egnet til omgivelsestemperaturer på 5 °C til 52 °C.

Kun RTX1000/2000: Den maks. tilladte kørehastighed er 130 km/h, da der afhængigt af køretøjskarosseri eller monteringsposition kan udvikles støj eller forekomme beskadigelser.



BEMÆRK

Da standklimaanlægget bruger R134a som kølemiddel med et GWP > 150, kan der være nationale begrænsninger for installation af standklimaanlægget på visse køretøjer (dvs. EU's direktiv 2006/40/EF om emissioner fra luftkonditioneringsanlæg i motorkøretøjer). Kontrollér på forhånd de nationale krav eller spørg din Dometic-repræsentant, om det er tilladt at installere standklimaanlægget på dit køretøj.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Køretøjets indvendige rum kan klimatiseres ved hjælp af standklimaanlægget. Luften i det indvendige rum føres ind i anlægget gennem indsugningsgitteret, afkøles, tørres og ledes tilbage til det indvendige rum gennem ublæsningsdysene.

I BOOST-tilstand køler standklimaanlægget køretøjets indvendige rum i maksimalt 20 minutter med maksimal effekt og skifter derefter til AUTO-tilstand. Når den indstillede temperatur er nået, skifter standklimaanlægget til AUTO-tilstand, inden de 20 minutter er gået.

I AUTO-tilstand reguleres ventilator- og kompressorhastigheden automatisk.

I ECO-tilstand reguleres ventilator- og kompressorhastigheden automatisk. Kompressoreffekten begrænses elektronisk i ECO-tilstand.

Anlægget styres via kontrolpanelet eller fjernbetjeningen.



BEMÆRK

Standklimaanlægget er i stand til at sænke temperaturen i køretøjets indvendige rum til en bestemt værdi. Temperaturen afhænger af køretøjstylen, omgivelserstemperaturen og dit standklimaanlægs kølekapacitet. Vedr. standklimaanlæggets kølekapacitet skal du se kapitlet „Tekniske data“ på side 192.

Anlægget er udstyret med en batteriovervågning. Hvis anlægget anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles anlægget automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillet værdi.



BEMÆRK

Denne værdi kan ændres. I den forbindelse skal du kontakte det specialfirma, der installerede anlægget.

6 Betjening

6.1 Apparatelementer

Standklimaanlægget har følgende apparatelementer:

Nr. på fig. 1, side 3	Forklaring
1	Blæserdyser
2	Indsugningsgitter
3	Kontrolpanel

6.2 Kontrolpanel

Anlæggets kontrolpanel indeholder følgende betjenings- og visningselementer:

Nr. på fig. 2, side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Display (se kapitlet „Display“ på side 178)
2		Infrarød-modtager (til fjernbetjeningen)
3		Henter undermenuerne, der skal indstilles, eller reducerer værdien for den valgte parameter, når en menu blev åbnet.
4		Henter undermenuerne, der skal indstilles, eller forøger værdien for den valgte parameter, når en menu blev åbnet.
5		Bladrer gennem menupunkterne.
6		Slår standklimaanlægget: <ul style="list-style-type: none">• Til• Fra (hold knappen inde i mere end 3 sekunder)• På standbytilstand (tryk kortvarigt på knappen)
7		LED-strømindikator (blå): Lyser kun, når anlægget er tændt eller på standby.

6.3 Fjernbetjening

Fjernbetjeningen indeholder følgende betjeningselementer:

Nr. på fig. 3, side 4	Symbol	Beskrivelse
1	(I)	Tryk kortvarigt på knappen: Sætter standklimaanlægget i standbytilstand, eller tænder det, hvis det er i standbytilstand Hold knappen inde i mere end 3 sekunder: Slukker standklimaanlægget. Standklimaanlægget kan kun tændes på kontrolpanelet.
2	(Clock)	Forøger timerens funktionstid med 10 minutter.
3	(Thermometer -)	Reducerer den indstillede temperatur med 1 °C/2 °F.
4	(Thermometer +)	Forøger den indstillede temperatur med 1 °C/2 °F.
5	(Fan -)	Sætter standklimaanlægget i MANUAL-tilstand og reducerer ventilatorhastigheden.
6	(Fan +)	Sætter standklimaanlægget i MANUAL-tilstand, og øger ventilatorhastigheden.
7	(A)	Sætter standklimaanlægget i AUTO-tilstand.
8	(E)	Sætter standklimaanlægget i ECO-tilstand.
9	(B)	Sætter standklimaanlægget i BOOST-tilstand.

6.4 Display

På displayet findes følgende visninger:

Nr. på fig. 4, side 5	Beskrivelse
1	Viser symbolet for den aktuelt valgte menu (se kapitlet „Anvendelse af menuer“ på side 182).
2	Viser afhængigt af den aktuelle menu: <ul style="list-style-type: none"> Den ønskede temperatur Den aktuelle ventilatorhastighed Timerens resterende funktionstid

Nr. på fig. 4, side 5	Beskrivelse
3	Viser den aktuelle ventilatorhastighed.
4	Indstilling: Lyser, når indstillingsmenuen er aktiveret.
5	ERROR: Lyser, når forsyningsspændingen falder under en indstillet værdi. Derudover blinker displayet.
6	Batteri: Viser problemer med forsyningsspændingen.
7	°C: Lyser, når temperaturen vises i °C. °F: Lyser, når temperaturen vises i °F.
8	SET: Viser, at den nominelle temperatur vises.
9	MIN: Lyser, når en timer er indstillet.
10	Viser den aktuelle tilstand (se kapitlet „Menutilstand“ på side 183).

**BEMÆRK**

Du kan finde udførlige informationer om displaymeddelelserne i kapitlet „Displaymeddelelser“ på side 187.

7**Brug af standklimaanlægget****VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Producenten påtager sig intet ansvar for manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning, særligt for eventuelle følgeskader, som skyldes svigt af standklimaanlægget.
- Før ikke fremmedlegemer ind i systemet.

**BEMÆRK**

I EX/II- og FL-køretøjer skal standklimaanlægget slukkes via batteriafbryder i nødstilfælde.

7.1**Henvisning vedr. bedre udnyttelse****BEMÆRK**

CoolAir standklimaanlæg er konciperet som standklimaapparater til rekreative hviletider. De kan anvendes under kørslen, men erstatter ikke køretøjets motordrevne klimaanlæg.

For at sikre en effektiv udnyttelse af CoolAir standklimaanlægget skal følgende anvendelseshenvisninger overholdes:

Det anbefales, at du

- parkerer køretøjet skyggen, hvis det er muligt.
- skærmer køretøjet for sol, når det er muligt.
- lufter bilen godt ud ved brug af standklimaanlægget, hvis du ikke har klimaanlæg i køretøjet.
- altid afköler køretøjets indvendige rum med et køretøjsklimaanlæg før en hvilepause.
- holder døre og vinduer lukket.
- undgår varmekilder i køretøjet.
- reducerer andre produkters strømforbrug for at sikre, at standklimaanlægget har så lang driftstid som muligt.
- vælger en passende temperatur og driftstilstand.
- sørger for, at udblæsningsdyserne (fig. **1** 1, side 3) og indsugningsgitteret (fig. **1** 2, side 3) ikke er tildækket af tøj, papir eller andre genstande.
- Den bedste kølekapacitet opnås, når udblæsningsdyserne (fig. **1** 1, side 3) ikke peger i retning af indsugningsgitteret (fig. **1** 2, side 3).

Overhold altid følgende

- Hvis standklimaanlægget skal matche farven på dit køretøj, skal du kun male den øverste skal af standklimaanlægget.
Lakér den kun, når den er afmonteret. Brug lyse farver, når det er muligt.
- Vask køretøjet med jævne mellemrum, da snavsede førerhuse hurtigere bliver varme.
- Sørg for, at standklimaanlæggets ydeevne ikke påvirkes af andre varmekilder (f.eks. spildvarme fra kolde maskiner).

7.2 Tænde standklimaanlægget



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Luk aldrig alle åbninger som f.eks. luftdyser eller standklimaanlæggets indsugningsgitter. Anlægget vil tilrime indeni.



BEMÆRK

Første gang standklimaanlægget bruges, kan der være en svag lugt. Luftgenerne skyldes konstruktionen og forsvinder efter kort tids brug.

- Tryk på knappen ①, når anlægget er slukket.
- ✓ Ventilatoren starter.
- ✓ LED-strømindikatoren (fig. 2 7, side 4) lyser.
- ✓ Det digitale display (fig. 2 1, side 4) viser standklimaanlæggets aktuelle status (se kapitlet „Display“ på side 178).



BEMÆRK

Anlæggets kompressor tilkobles afhængigt af systemstatus med en forsinkelse på op til 180 sekunder.

7.3 Sætte standklimaanlægget i standbytilstand

- Tryk kortvarigt på knappen ① for at sætte standklimaanlægget i standbytilstand.
- ✓ Standklimaanlægget gemmer de aktuelle indstillinger.
- ✓ LED-strømindikatoren (fig. 2 7, side 4) lyser fortsat.



BEMÆRK

- Når standklimaanlægget er i BOOST-tilstand og sættes i standbytilstand, vil det starte i AUTO-tilstand næste gang.
- En løbende timer indstilles til 0 ved at sætte standklimaanlægget i standbytilstand.
- Standklimaanlægget slukker helt efter 12 timer i standbytilstand for at spare strøm.
- **Kun SPX 1200T og SPX 1200C:** Når standklimaanlægget skiftes til standbytilstand via fjernbetjeningen, startes en automatisk pumpecyklus på 8 sekunder.

7.4 Slukke standklimaanlægget

- Tryk på knappen ① i mere end 3 sekunder for at slukke standklimaanlægget.
- ✓ Standklimaanlægget gemmer de aktuelle indstillinger.
- ✓ LED-**strømindikatoren** (fig. 2 7, side 4) slukker.



BEMÆRK

- Når standklimaanlægget er i BOOST-tilstand og slukkes, vil det starte i AUTO-tilstand næste gang.
- En løbende timer indstilles på 0 ved at frakoble standklimaanlægget.
- Når standklimaanlægget slukkes, mens kompressoren stadig er tændt, kører ventilatoren i endnu 20 sekunder for blandt andet at tørre fordamperen.
- **Kun SPX 1200T og SPX 1200C:** Når standklimaanlægget slukkes, startes en automatisk pumpecyklus på 8 sekunder.

7.5 Anvendelse af menuer

Du kan indstille standklimaanlægget i overensstemmelse med dine ønsker med menuerne:

1. Tryk på knappen for at bladre gennem menuerne.
2. Tryk på knappen eller for at komme til den relevante undermenu eller for at ændre den valgte værdi.
3. Tryk på knappen for at **reducere** den valgte værdi.
4. Tryk på knappen for at **forøge** den valgte værdi.



BEMÆRK

Hvis du ikke trykker på nogen knap i mere end 5 sekunder, skifter displayet tilbage til menutilstand.

Du kan vælge følgende menuer:

Menu	Beskrivelse	Skift af værdi
	Indstilling af temperatur (17 °C til 30 °C/62 °F til 86 °F)	1 °C/2 °F
	Indstilling af tilstanden (se kapitlet „Menutilstand“ på side 183)	-

Menu	Beskrivelse	Skift af værdi
	MANUAL-tilstand: Manuel indstilling af ventilatorenens omdrejningstal (trin 1 – 5)	1
	Indstilling af timerens funktionstid RTX 1000 24 V/RTX 2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 - 120 min. RTX 1000 12 V/RTX 2000 12 V: 10 - 600 min.	10 min

Menutilstand

I menutilstand kan du vælge følgende undermenuer:

Under-menu	Formål
AUTO	AUTO-tilstand: Ventilatorerne og kompressoren reguleres automatisk.
ECO	Energibesparelsestilstand: Ventilatorerne og kompressoren reguleres automatisk. Kompressorens omdrejningstal begrænses elektronisk.
BOOST	BOOST-tilstand: Anlægget kører straks med fuld effekt. Anlægget skifter til automatisk tilstand efter 20 minutter, eller så snart den indstillede temperatur er nået.
MANUAL	MANUAL-tilstand: Du kan indstille ventilatorhastigheden manuelt. Kompressoren styres automatisk.

7.6 Anvendelse af klimaanlægget

1. Indstil den krævede temperatur (kapitlet „Indstilling af temperaturen“ på side 184).
2. Indstil den ønskede tilstand (kapitlet „Indstilling af tilstanden“ på side 184).



BEMÆRK

Hvis den ønskede temperatur ikke nås i energibesparelsestilstand eller ved lav ventilatorhastighed, skal du øge ventilatorhastigheden eller skifte til BOOST-tilstand eller AUTO-tilstand.

3. Indstil timeren (kapitlet „Indstilling af timeren“ på side 185), hvis standklimaanlægget skal slukke automatisk efter den ønskede tid.

7.7 Indstilling af temperaturen



BEMÆRK

Afhængigt af den indstillede temperaturenhed ændres temperaturen i trin på enten 1 °C eller 2 °F.

Kontrolpanel

- Tryk på knappen , indtil symbolet vises.
- Tryk på knappen eller for at indstille den ønskede temperatur.
- Tryk på knappen for at gemme værdien.

Fjernbetjening

- Tryk på knappen + for at øge temperaturen.
- Tryk på knappen - for at reducere temperaturen.
- For at gemme værdien må du ikke trykke på nogen knap i mere end 5 sekunder.

7.8 Indstilling af tilstanden

Kontrolpanel

- Tryk på knappen , indtil symbolet vises.
- Tryk på knappen eller for at indstille AUTO-, ECO- eller BOOST-tilstand.
- Se nedenfor for indstilling af MANUAL-tilstand.
- Tryk på knappen for at starte den valgte tilstand.

Hvis du vil indstille ventilatorhastigheden manuelt (MANUAL-tilstand):

- Tryk på knappen , indtil symbolet vises.
- Tryk på knappen eller for at indstillede den ønskede ventilatorhastighed. MANUAL-tilstand starter samtidigt.
- Tryk på knappen for at gemme værdien.

Hvis du vil afslutte MANUAL-tilstand:

- Tryk på knappen , indtil symbolet vises.

2. Tryk på knappen  for at afslutte MANUAL-tilstand.
- ✓ BOOST-tilstanden startes.
3. Tryk på knappen 
 - én gang mere for at indstille ECO-tilstand
 - to gange mere for at indstille AUTO-tilstand

Fjernbetjening

1. Tryk på knappen  for at indstille AUTO-tilstand.
2. Tryk på knappen  for at indstille ECO-tilstand.
3. Tryk på knappen  for at indstille BOOST-tilstand.
4. Tryk på knappen  + for at øge ventilatorhastigheden manuelt og for at starte MANUAL-tilstand.
5. Tryk på knappen  - for at reducere ventilatorhastigheden manuelt og for at starte MANUAL-tilstand.
6. For at starte den valgte tilstand må du ikke trykke på nogen knap i mere end 5 sekunder.

7.9 Indstilling af timeren

Standklimaanlægget er udstyret med en timer. Så snart den indstillede tid i timeren er gået, slukker standklimaanlægget automatisk.

Når timeren er aktiveret, viser displayet skiftevis den nominelle temperatur og funktionstiden.

Kontrolpanel

1. Tryk på knappen , indtil symbolet  vises.
2. Tryk på knappen  eller  for at indstille timerens ønskede funktionstid i trin på 10 min.
3. Tryk på knappen  for at gemme værdien.

Fjernbetjening

- Tryk på knappen  for at forøge timerens ønskede funktionstid i trin på 10 minutter.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Den maksimale funktionstid er 120 minutter.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Den maksimale funktionstid er 600 minutter.

- For at gemme værdien må du ikke trykke på nogen knap i mere end 5 sekunder.

Sådan nulstiller du timeren til 0 minutter:

- RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Tryk på knappen , indtil timeren står på 120 min.
- RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Tryk på knappen , indtil timeren står på 600 min.
- Tryk på knappen  igen.
- For at gemme værdien må du ikke trykke på nogen tast i mere end 5 sekunder.

7.10 Tømning for kondensvand (kun SPX 1200T og SPX 1200C)

Det kondensvand, der ophobes på grund af den måde anlægget arbejder på, udvindes regelmæssigt automatisk under drift. Du kan pumpe kondensvandet ud manuelt, når det er nødvendigt.



BEMÆRK

Sug kondensvandet ud af anlægget, inden det bliver vinter, for at undgå en skade som følge af frysende vand.

- Tryk kortvarigt på knappen  på betjeningsenheden for at sætte standklimaanlægget i standbytilstand.
- Hold knapperne  og  nede i mere end 3 sekunder.
 - ✓ Displayet viser en timer, der tæller 60 sekunder ned.
- Hold knapperne  og  nede, så længe du vil aftappe kondensvand, men stop straks, når pumpelyden bliver højere. Dette indikerer, at pumpen er ved at løbe tør og kan blive beskadiget.
- For at slukke standklimaanlægget skal du trykke på knappen  og holde den nede i mere end 3 sekunder.

7.11 Vipning af førerhus

Før du vipper førerhuset for vedligeholdelse, skal du gøre følgende:

RTX1000, RTX2000

- Sluk standklimaanlægget.

Kun SPX 1200T og SPX 1200C

- Tøm for kondensvand (se kapitlet „Tømning for kondensvand (kun SPX 1200T og SPX 1200C)“ på side 186).
- Sluk standklimaanlægget.

8 Displaymeddelelser



BEMÆRK

Når du starter køretøjet eller tænder flere forbrugere samtidigt, kan displayteksten „LO“ blive vist kortvarigt.

8.1 Advarsler på kontrolpanelet

Anlæggets styreenhed har forskellige funktioner til at beskytte apparatet og batteriet. Hvis en af disse beskyttelsesfunktioner udløses, vises dette med følgende koder på displayet.

Displayvisning	Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
LO	Batteriovervågningen har registreret lav spænding.	Forbindelsesspændingen er for lav. Batterikapaciteten er ikke tilstrækkelig til at drive anlægget.	<ul style="list-style-type: none"> ► Oplad køretøjets batteri. ► Hvis fejlen opstår igen, skal du kontakte et autoriseret værksted.
LO °C	Anlægget har registreret, at omgivelsestemperaturen er for lav til drift.	Omgivelsestemperaturen under 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Vent, til omgivelsestemperaturen er steget til over 5 °C, før du slukker anlægget.

Displayvisning	Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
HI 	Anlægget har registreret en kort eller konstant overspænding.	En kort overspænding kan forekomme, når store strømforbrugere slukkes. Konstant overspænding er resultatet af forkert forbindelsesspænding.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kort overspænding: Handling ikke nødvendig. ► Ved længere visning af displaymeldingen „HI“: Få lastbilens elektronik kontrolleret. Sørg for, at forbindelsesspændingen er under 30 V.
	Anlægget har registreret en for stor hældning. Kompressoren er slukket. 10 minutter senere slukkes hele anlægget.	Kompressoren (førerhuset) er vippet for langt.	<ul style="list-style-type: none"> ► Så snart kompressoren er tilbage i normal position, kan anlægget tændes igen.
	Symbolet blinker efter den første idrifttagning kortvarigt 2 gange hvert 5. sekund: Anlægget melder en forkert tilslutning af batterisensorkablet.	Anlægget kan ikke måle batterispændingen.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kontakt et autoriseret fagværksted, og lad tilslutningen til batteriet kontrollere.
	Symbolet blinker under driften: Anlægget melder, at batterispændingen snart ikke længere er tilstrækkelig til at anvende anlægget.	Batterispændingen er kun lidt højere end den indstillede frakoblingsværdi.	<ul style="list-style-type: none"> ► Oplad køretøjets batteri igen.

8.2 Fejlmeldelser på kontrolpanelet

Symbolet „ERROR“ (fig. 4 5, side 5) lyser, hvis der er en fejl i standklimaanlægget. Typen af fejl vises på displayet med følgende fejlkoder:

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
F01	Kompressoren virker ikke.	Fejl i kompressorsensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	<ul style="list-style-type: none"> ► Sluk anlægget. ► Tænd det igen efter 30 minutter. ► Hvis fejlen opstår igen, skal du kontakte et autoriseret værksted.
F02		Fejl i kompressorsensorens strømforsyning (kortslutning).	
F03		Kompressoroverbelastning	
F04	Kondensatorventilator 1 virker ikke.	Intet svar fra ventilatoren.	
F05	Kondensatorventilator 1 er overbelastet.	Forkert ventilatorhastighed	
F06	Kondensatorventilator 2 virker ikke.	Intet svar fra ventilatoren.	
F07	Kondensatorventilator 2 er overbelastet.	Forkert ventilatorhastighed	
F08	Fordamperventilatoren virker ikke.	Intet svar fra ventilatoren.	
F09	Fordamperventilatoren er overbelastet.	Forkert ventilatorhastighed	
F10	Kondensvandet, der er dannet, udledes ikke.	Kondensvandet, der er dannet, udledes ikke.	
F11	Anlægget kan ikke måle den indvendige temperatur.	Fejl i temperatursensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	<ul style="list-style-type: none"> ► Fejl i temperatursensorens strømforsyning (kortslutning).
F12		Fejl i temperatursensorens strømforsyning (kortslutning).	

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Afhjælpning
F13	Anlægget kan ikke måle udtemperaturen.	Fejl i temperatursensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	<ul style="list-style-type: none"> ► Sluk anlægget. ► Tænd det igen efter 30 minutter. ► Hvis fejlen opstår igen, skal du kontakte et autoriseret værksted.
F14		Fejl i temperatursensorens strømforsyning (kortslutning).	
F15	Anlægget kan ikke måle kompressorens temperatur.	Fejl i temperatursensorens strømforsyning (åbent kredsløb).	
F16		Fejl i temperatursensorens strømforsyning (kortslutning).	
F17	Kompressorenstemperatur er for høj.	Termisk overbelastning af kompressoren	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Anlægget melder en (kortvarig) elektrisk overbelastning.	Anlæggets aktuelle strømforbrug er for højt.	
F21	Styreprintkortet fungerer ikke.	Kommunikationsfejl styreprintkort	
F22	Displayprintkortet fungerer ikke.	Kommunikationsfejl displayprintkortet (fejl i forbindel sesledningen mellem display- og styreprintkortet)	

9 Rengøring og vedligeholdelse

Overhold følgende tip til rengøring og vedligeholdelse af dit standklimaanlæg.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler, hårde genstande eller brændbare midler ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.



VIGTIGT!

Rengør **ikke** standklimaanlægget med en højtryksrenser.

- Rengør af og til kabinetet på standklimaanlægget og udgangspanelet med en fugtig klud.
- Fjern af og til blade og anden snavs fra de udvendige ventilationsåbninger på standklimaanlægget. Anlægget må i den forbindelse ikke beskadiges.
- Kontrollér regelmæssigt fastgørelsen af alle elementer, der er forbundet med klimaanlægget.
- Kontrollér regelmæssigt, om tilslutningsledningerne er ubeskadigede og fastgjort sikkert.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan har sikkerheds-mæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Bortskaffelse

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortslettes sammen med husholdningsaffaldet.
- Hvis du vil bortsaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortsaffles uden gebyr.

Genbrug af emballagemateriale



- Bortsaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

12 Tekniske data

Dette produkt indeholder fluorerede drivhusgasser.

Køleenheden på RTX 1000 og RTX 2000 er lukket hermetisk.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kølekapacitet	1200 W	2000 W
Spænding	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Strømforbrug	5 – 25 A	5 – 29 A
Driftstemperaturområde		+5 til +52 °C
Kølemiddel		R-134a
Kølemiddelmængde	350 g	850 g
CO ₂ -ækvivalent	0,5005 t	1,21 t
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)		1430
Lydemission		< 70 dB(A)
Mål (L x B x H)		645 x 860 x 308 mm
Vægt	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kølekapacitet	1100 W	1700 W
Spænding	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Strømforbrug	10 – 50 A	10 – 58 A
Driftstemperaturområde		+5 til +52 °C
Kølemiddel		R-134a
Kølemiddelmængde	350 g	850 g
CO ₂ -ækvivalent	0,5005 t	1,21 t
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)		1430
Lydemission		< 70 dB(A)
Mål (L x B x H)		645 x 860 x 308 mm
Vægt	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Kølekapacitet	1200 W	
Spænding	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Strømforbrug	5 – 25 A	
Driftstemperaturområde	+5 til +52 °C	
Kølemiddel	R-134a	
Kølemiddelmængde	350 g	350 g
CO ₂ -ækvivalent	0,5005 t	0,5005 t
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)	1430	
Lydemission	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vægt	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Bruksanvisning i original

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närläggning. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

1	Symbolförlaring	194
2	Säkerhetsanvisningar	195
3	Målgrupp	197
4	Avsedd användning	197
5	Teknisk beskrivning	198
6	Användning	199
7	Använda den motorberoende klimatanläggningen	201
8	Meddelanden på skärmen	209
9	Rengöring och skötsel	212
10	Garanti	213
11	Bortskaffande	213
12	Tekniska data	214

1 Symbolförlaring



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Om man underläter att följa de här varningarna kan följdern bli dödsfall eller allvarlig personskada!

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Koppla in enheten i uttag som garanterar en korrekt anslutning när enheten behöver jordas.
- Koppla ifrån alla eltillförslledningar när du arbetar med den motoroberoende klimatanläggningen (rengöring, underhåll, osv.).

Hälsorisk

- Underhåll och reparationer på den motoroberoende klimatanlägningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtron med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
Om du vill få tillgång till reparationsservice kontaktar du servicecentret i ditt land (se baksidan).
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker.**
Förvara och använd produkten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med produkten.
- Öppna **inte** den övre kåpan på den motoroberoende klimatanläggningen om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.



AKTA! Om man underläter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följen bli lindrig eller måttlig personskada.

Hälsorisk

- Använd den motoroberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Om elsladden är skadad måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Den motoroberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Stick inte in handen i grillar eller ventilationsmunstycken och för inte in några föremål i systemet.



OBSERVERA!

Risk för skada

- Släpvagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid köring runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.
- Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!
- Fordon med inbyggd motoroberoende klimatanläggning får endast köras in i biltvättanläggningar där den övre borsten kan stängas av manuellt.
- Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen innan automatiska tvättanläggningar (biltvättanläggningar etc.) används för fordonet!
- Använd **inte** den motoroberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C eller över 52 °C.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna för fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motoroberoende klimatanläggningen installerats.
- För inte in främmande föremål i systemet.



ANVISNING

- Följ säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen för parkeringskyllaren.

3 Målgrupp

Informationen i den här handboken är avsedd för användaren av den motoroberoende klimatanläggningen.

4 Avsedd användning

Den motoroberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilsytter med kyld och avfuktad luft.

Den motoroberoende klimatanläggningen är utformad för att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körning.

Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!

Den motoroberoende klimatanläggningen är avsedd för omgivningstemperaturer mellan 5 °C och 52 °C.

Endast RTX1000/2000: maximal körhastighet är 130 km/h eftersom det kan uppstå buller och skador på grund av fordonskonstruktionen och monteringsläget.



ANVISNING

Eftersom den motoroberoende klimatanläggningen använder R134a som köldmedium med en GWP > 150, kan det finnas nationella restriktioner för installation av enheten i vissa fordon (t.ex. direktivet EU MAC 2006/40/EG). Kontrollera de nationella kraven eller kontakta din Dometic-representant så att du vet om det är tillåtet att installera den motoroberoende klimatanläggningen i ditt fordon eller inte.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförs utan uttryckligt medgivande från tillverkaren

- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning
- Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Med den motoroberoende klimatanläggningen kan man luftkonditionera fordonshytter. Inneluftens leds in i anläggningen genom insugsgallret, kyls och avfuktas i anläggningen och leds tillbaka in i fordonet genom luftmunstyckena.

I läget BOOST kyler den motoroberoende klimatanläggningen fordonshytten högst 20 minuter med maximal effekt innan den går över till läget AUTO. När den angivna temperaturen har uppnåtts ändras läget till AUTO innan 20 minuter har uppnåtts.

I AUTO-läget regleras fläkt- och kompressorvarvtalet automatiskt.

I ECO-läget regleras fläkt- och kompressorvarvtalet automatiskt. Kompressoreffekten begränsas elektroniskt i ECO-läget.

Anläggningen styrs via kontrollpanelen eller fjärrkontrollen.



ANVISNING

Med den motoroberoende klimatanläggningen kan man sänka temperaturen i fordonets hytt till ett visst värde. Temperaturen som nås under kylningen varierar beroende på fordonstyp, omgivningstemperatur och den motoroberoende klimatanläggningens kyleffekt. Information om kylkapacitet finns i kapitel "Tekniska data" på sidan 214.

Anläggningen har en batterivakt. När anläggningen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde.



ANVISNING

Det går att ändra den inställda nivån. Om du vill få hjälp med det kontakta du det företag som monterade anläggningen.

6 Användning

6.1 Enhetselement

Den motoroberoende klimatanläggningen har följande enhetselement:

Nr på bild 1, sida 3	Förklaring
1	Blåsmunstycken
2	Insugsgaller
3	Kontrollpanel

6.2 Kontrollpanel

Anläggningens kontrollpanel har följande reglage och indikeringar:

Nr på bild 2, sida 4	Symbol	Beskrivning
1		Skärm (se kapitel "Skärm" på sidan 200)
2		IR-mottagare (för fjärrkontrolen)
3		Öppnar undermenyer som ska ställas in eller minskar värdet på en parameter när en meny har öppnats.
4		Öppnar undermenyer som ska ställas in eller ökar värdet på en parameter när en meny har öppnats.
5		Bläddrar genom menyalternativen.
6		Ändra läge för motoroberoende klimatanläggningen: <ul style="list-style-type: none"> • På • stäng av (håll in knappen i minst tre sekunder) • ändra till standbyläget (tryck snabbt på knappen)
7		Lysdiod Power (blå): endast tänd när anläggningen är på eller i standbyläget.

6.3 Fjärrkontroll

Fjärrkontrolen har följande knappar:

Nr på bild 3, sida 4	Symbol	Beskrivning
1	(I)	Kort knapptryckning: ändra den motoroberoende klimatanläggningen till standbyläget eller sätt på den om den är i standbyläget Tryck på knappen i minst tre sekunder: stäng av den motoroberoende klimatanläggningen Det går endast att sätta på den motoroberoende klimatanläggningen från kontrollpanelen.
2	(Clock)	Öka körtiden för timern med tio minuter.
3	(Thermometer -)	Minska börpunktstemperaturen med 1 °C/2 °F.
4	(Thermometer +)	Öka börpunktstemperaturen med 1 °C/2 °F.
5	(Fan -)	Ändra den motoroberoende klimatanläggningen till läget MANUAL och minska fläkhastigheten.
6	(Fan +)	Ändra den motoroberoende klimatanläggningen till läget MANUAL och öka fläkhastigheten.
7	(A)	Ändra den motoroberoende klimatanläggningen till läget AUTO.
8	(E)	Ändra den motoroberoende klimatanläggningen till läget ECO.
9	(B)	Ändra den motoroberoende klimatanläggningen till läget BOOST.

6.4 Skärm

På displayen visas följande:

Nr på bild 4, sida 5	Beskrivning
1	Vald meny (se kapitel "Använda menyerna" på sidan 204).
2	Beroende på den aktuella menyn visas: <ul style="list-style-type: none"> • önskad temperatur • aktuell fläkhastighet • återstående körtid för timern

Nr på bild 4, sida 5	Beskrivning
3	Visar den aktuella fläktnivån.
4	Inställning: tänds när inställningsmenyn är aktiverad.
5	FEL: tänds när strömförsörjningsspänningen är under ett angett värde. Dessutom blinkar skärmen.
6	Batteri: Visar problem med försörjningsspänningen.
7	°C: Lyser när temperaturen visas i °C. °F: Lyser när temperaturen visas i °F.
8	BÖRVÄRDE: Indikerar att börtemperaturen visas.
9	MIN.: Lyser när timern har aktiverats.
10	Aktuellt läge (se kapitel "Menyläget" på sidan 205).



ANVISNING

Information om meddelanden på skärmen finns i kapitel "Meddelanden på skärmen" på sidan 209.

7

Använda den motoroberoende klimatanläggningen



OBSERVERA! Risk för skada

- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstår på grund av att du inte har följt den här bruksanvisningen. Det gäller särskilt för följdskador, särskilt den typ av följdskador som uppstår på grund av att den motoroberoende klimatanläggningen går sönder.
- För inte in främmande föremål i systemet.



ANVISNING

EX/III- och FL-fordon: vid nödsituationer måste du stänga av den motoroberoende klimatanläggningen med hjälp av en batterihuvudbrytare.

7.1 Information om bättre användning



ANVISNING

CoolAir motoroberoende klimatanläggningar är utformade att användas när fordonet står still under pauser. De kan även användas under körning, men ersätter inte den motordrivna klimatanläggningen i fordonet.

Följ alltid anvisningar nedan för att använda den motoroberoende klimatanläggningen på ett effektivt sätt.

Du bör göra följande:

- parkera fordonet i skuggan när det är möjligt
- se till att fordonet är i skuggan när det är möjligt
- Om fordonet inte har någon inbyggd klimatanläggning, vädra ordentligt innan den motoroberoende klimatanläggningen startas.
- Om det finns inbyggd klimatanläggning bör den användas till att kyla luften i förarhytten före vilopausen.
- Håll dörrar och fönster stängda
- undvik värmekällor i fordonet
- Reducera strömförbrukningen från andra produkter så att den motoroberoende klimatanläggningen kan användas så länge som möjligt.
- välj lämplig temperatur och lämpligt driftsläge
- se till att inte luftmunstyckena (bild 1 1 på sida 3) eller insugsgallret (bild 1 2 på sida 3) är täckta av tyg, papper eller andra material
- bäst kyleffekt får du om luftmunstyckena (bild 1 1 på sida 3) inte är riktade mot insugsgallret (bild 1 2 på sida 3)

Tänk på följande

- Om den motoroberoende klimatanläggningens färg ska anpassas till lastbilens: lackera endast den motoroberoende klimatanläggningens överdel.
Demontera anläggningen innan den lackeras. Använd ljusa färger om det är möjligt.
- tvätta fordonet regelbundet eftersom smutsiga förarhytter värms upp snabbare
- se till att inte prestanda för den motoroberoende klimatanläggningen påverkas av andra värmekällor (som spillvärme från kalla maskiner)

7.2 Starta den motoroberoende klimatanläggningen



OBSERVERA! Risk för skada

Förslut aldrig öppningar som luftmunstycken eller intagsgaller på den motoroberoende klimatanläggningen. Det kan uppstå is i anläggningen.



ANVISNING

Det kan lukta lite konstigt när den motoroberoende klimatanläggningen tas i drift för första gången. Detta beror på anläggningens konstruktion och upphör efter en kort tid.

- Tryck på ① när anläggningen är avstängd.
- ✓ Fläkten startar.
- ✓ **Strömlampan** (bild 2 7 på sida 4) tänds.
- ✓ Aktuell status för den motoroberoende klimatanläggningen visas på den digitala skärmen (bild 2 1 på sida 4) (se kapitel "Skärm" på sidan 200).



ANVISNING

Beroende på anläggningens status sätts anläggningskompressorn på med fördröjning på upp till 180 sekunder.

7.3 Ändra den motoroberoende klimatanläggningen till standbyläget

- Tryck snabbt på ① för att ändra den motoroberoende klimatanläggningen till standbyläget.
- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningen sparar de aktuella inställningarna.
- ✓ **Strömlampan** (bild 2 7 på sida 4) förblir tänd.

**ANVISNING**

- När den motoroberoende klimatanläggningen är i läget BOOST och du ändrar den till standbyläget startas den i läget AUTO nästa gång.
- Timrar som körs nollställs om du ändrar den motoroberoende anläggningen till standbyläget.
- Den motoroberoende klimatanläggningen stängs av helt efter tolv timmar i standbyläget för att spara ström.
- **Endast SPX1200T, SPX1200C:** när du ändrar den motoroberoende klimatanläggningen till standbyläget med hjälp av fjärrkontrolen påbörjas en automatisk åttasekunderspumpcykel.

7.4 Stänga av den motoroberoende klimatanläggningen

- Tryck på i minst tre sekunder för att stänga av den motoroberoende klimatanläggningen.
- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningen sparar de aktuella inställningarna.
- ✓ **Strömlampan** (bild 7 på sida 4) släcks.

**ANVISNING**

- När den motoroberoende klimatanläggningen är i läget BOOST när du stänger av den startas den i läget AUTO nästa gång.
- En aktiv timer nollställs om den motoroberoende anläggningen stängs av.
- Om du stänger av den motoroberoende klimatanläggningen när kompressorn körs fortsätter fläktarna gå i 20 sekunder, bland annat för att torka evaporatorn.
- **Endast SPX1200T, SPX1200C:** när du stänger av den motoroberoende anläggningen påbörjas en automatisk åttasekunderspumpcykel.

7.5 Använda menyerna

Den motoroberoende anläggningen kan ställas in via menyerna:

1. Tryck på för att förflytta dig mellan menyerna.
2. Tryck på och för att gå till motsvarande undermeny eller för att ändra det valda värdet.
3. Tryck på för att **minskar** det valda värdet.
4. Tryck på för att **öka** det valda värdet .



ANVISNING

Om du inte trycker på någon knapp på mer än fem sekunder ändras skärmen tillbaka till menyläget.

Du kan välja följande menyer:

Meny	Beskrivning	Ändra värde
	Ställa in temperatur (17 °C till 30 °C/62 °F till 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ändra läge (se kapitel "Menyläget" på sidan 205)	-
	Läget MANUAL: Ställa in fläktens varvtal manuellt (nivå 1–5)	1
	Ange körtid för timern RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 minuter RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 minuter	10 minuter

Menyläget

Du kan välja följande undermenyer i menyläget:

Under-meny	Syfte
AUTO	Läget AUTO: Fläkten och kompressorn regleras automatiskt.
ECO	Läget ECO: Fläkten och kompressorn regleras automatiskt. Kompressorns varvtal begränsas elektroniskt.
BOOST	Läget BOOST: anläggningen körs med full effekt direkt. Anläggningen ändras till automatiskt läge efter 20 minuter eller när börtemperaturvärdet har uppnåtts.
MANUAL	Läget MANUAL: du kan ange fläkhastighet manuellt. Kompressorn styrs automatiskt.

7.6 Använda klimatanläggningen

1. Ställ in önskad temperatur (kapitel "Ställa in temperaturen" på sidan 206).
2. Ange önskat läge (kapitel "Ange läge" på sidan 206).



ANVISNING

Om du inte når önskad temperatur i energisparläget eller vid låg fläkthastighet ökar du fläkthastigheten genom att ändra till läget BOOST eller AUTO.

3. Ange timern (kapitel "Ställa in timern" på sidan 207) om du vill att den motorberoende klimatanläggningen ska stängas av automatiskt efter en viss tid.

7.7 Ställa in temperaturen



ANVISNING

Beroende på angiven temperaturenhet kan du ändra temperaturen i steg om 1 °C respektive 2 °F.

Kontrollpanel

1. Tryck på tills symbolen visas.
2. Tryck på och för att ange önskad temperatur.
3. Tryck på för att spara värdet.

Fjärrkontroll

1. Tryck kort på + för att öka temperaturen.
2. Tryck kort på - för att minska temperaturen.
3. Om du vill spara värdena trycker du inte på någon knapp på mer än fem sekunder.

7.8 Ange läge

Kontrollpanel

1. Tryck på tills symbolen visas.
2. Tryck på och för att ändra till läget AUTO, ECO eller BOOST.
3. Om du vill ändra till läget MANUAL läser du nedan.

4. Tryck på  för att starta det valda läget.

Så här anger du fläkthastighet manuellt (läget MANUAL):

1. Tryck på  tills symbolen  visas.
2. Tryck på  och  för att ange önskad fläkthastighet. Läget MANUAL startas.
3. Tryck på  för att spara värdet.

Så här avslutar du läget MANUAL:

1. Tryck på  tills symbolen  visas.
 2. Tryck på  för att avsluta läget MANUAL.
- ✓ Läget BOOST startas.
3. Tryck på :
 - en gång till för att ändra till läget ECO
 - två gånger till för att ändra till läget AUTO

Fjärrkontroll

1. Tryck på  för att ändra till läget AUTO.
2. Tryck på  för att ändra till läget ECO.
3. Tryck på  för att ändra till läget BOOST.
4. Tryck på  + för att öka fläkthastigheten manuellt och starta läget MANUAL.
5. Tryck på  - för att minska fläkthastigheten manuellt och starta läget MANUAL.
6. Om du vill starta det valda läget trycker du inte på någon knapp på mer än fem sekunder.

7.9 Ställa in timern

Den motoroberoende klimatanläggningen är utrustad med en timer. När den angivna körtiden för timern har överskridits stängs den motoroberoende klimatanläggningen av automatiskt.

När timern är aktiverad visar displayen omväxlande börtemperatur och gångtid.

Kontrollpanel

1. Tryck på  tills symbolen  visas.
2. Tryck på  och  för att ange körtid för timern i tiominutersintervall.
3. Tryck på  för att spara värdet.

Fjärrkontroll

1. Tryck på  för att öka körtid för timern i tiominutersintervall.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: maximal körtid är 120 minuter.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: maximal körtid är 600 minuter.

2. Om du vill spara värdena trycker du inte på någon knapp på mer än fem sekunder.

Så här nollställer du timern:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Tryck på  tills 120 minuter visas för timern.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Tryck på  tills 600 minuter visas för timern.
2. Tryck på  igen.
3. Om du vill spara värdena trycker du inte på någon knapp på mer än fem sekunder.

7.10 Tömma kondensvatten (endast SPX1200T och SPX1200C)

Det kondensvattnet som ackumuleras på grund av hur anläggningen fungerar töms automatiskt med vissa intervall under användning. Om det behövs kan du pumpa ut det manuellt.



ANVISNING

Före vintern måste du suga ut det ur anläggningen så att den inte skadas på grund av vatten som fryser.

1. Tryck snabbt på  på styrenheten för att ändra den motoroberoende klimatanläggningen till standbyläget.
2. Håll in  och  i mer än tre sekunder.

- ✓ En timer som räknar ned från 60 sekunder visas på skärmen.
- 3. Håll in  och  för att tappa av kondensvattnet men släpp dem omedelbart när pumppljudnivån ökar. Det anger att pumpen håller på köras torr och kan skadas.
- 4. Tryck på  i mer än tre sekunder för att stänga av den motoroberoende klimatanläggningen.

7.11 Luta hytten

Innan du lutar enheten för underhåll gör du följande:

RTX1000, RTX2000

1. Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen.

Endast SPX1200T och SPX1200C

1. Töm kondensvattnet (se kapitel "Tömma kondensvatten (endast SPX1200T och SPX1200C)" på sidan 208).
2. Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen.

8 Meddelanden på skärmen



ANVISNING

När du startar fordonet eller sätter på flera enheter som förbrukar ström samtidigt kan texten "LO" visas kort på skärmen.

8.1 Varningar på kontrollpanelen

Anläggningens styrenhet har en rad olika funktioner som skyddar anläggningen och batteriet. Om någon av de skyddsfunktionerna har aktiverats visas det genom att följande koder visas på skärmen.

Display-indikering		Beskrivning	Orsak	Åtgärd
LO		Låg spänning har identifierats i batterivakten.	Anslutningsspänningen är för låg. Batterikapaciteten är inte tillräcklig för att driva anläggningen.	<ul style="list-style-type: none"> ► Ladda fordonsbatteriet. ► Om felet består kontakta du en auktoriserad verkstad.
LO	°C	Omgivningstemperaturen är för låg för körning av anläggningen.	Omgivningstemperaturen är lägre än 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Vänta tills omgivningstemperaturen är över 5 °C innan du sätter på anläggningen.
HI		Anläggningen rapporterar kortvarig eller konstant överspänning.	Överspänning kan inträffa under kort tid när du stänger av enheter som förbrukar mycket ström. Konstant överspänning beror på fel anslutnings-spänning.	<ul style="list-style-type: none"> ► Överspänning under kort tid: du behöver inte utföra någon åtgärd. ► Om meddelandet "HI" visas på skärmen under längre tid: Låt behörig personal kontrollera lastbilens elektroniska komponenter. Se till att anslutnings-spänningen är mindre än 30 V.
		För stor lutning har identifierats. Kompressorn stängs av. Tio minuter senare stängs hela anläggningen av.	Kompressorn (förrhytten) har för stor lutning.	<ul style="list-style-type: none"> ► När du har återställt kompressorn till det normala läget kan du sätta på anläggningen igen.
		Symbolen blinkar kort två gånger var femte sekund när du använder anläggningen för första gången: Anläggningen meddelar att batterisensorkabeln är felaktigt ansluten.	Det går inte att mäta batterispänningen i anläggningen.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kontakta en auktoriserad verkstad och låt prova batterianslutningen där.
		Symbolen blinkar under drift: Anläggningen meddelar att batterispänningen snart inte längre räcker till för att driva anläggningen.	Batterispänningen är bara något högre än det inställda avstängningsvärdet.	<ul style="list-style-type: none"> ► Ladda upp fordonsbatteriet igen.

8.2 Felmeddelanden på kontrollpanelen

Symbolen "FEL" (bild 4 5 på sida 5) tänds när det är fel på den motorberoende klimatanläggningen. Typ av fel visas med följande felkoder på skärmen:

Display-text	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
F01	Kompressorn fungerar inte.	Fel i strömförsörjningen till kompressorgivaren (öppen krets).	<ul style="list-style-type: none"> ► Stäng av anläggningen. ► Vänta i 30 minuter och sätt sedan på den igen. ► Om felet består kontaktar du en auktoriserad verkstad.
F02		Fel i strömförsörjningen till kompressorgivaren (stängd krets).	
F03		Kompressorn är överbelastad	
F04	Kondensorfläkt 1 fungerar inte.	Inget svar från fläkten.	
F05	Kondensorfläkt 1 är överbelastad.	Fel fläkthastighet	
F06	Kondensorfläkt 2 fungerar inte.	Inget svar från fläkten.	
F07	Kondensorfläkt 2 är överbelastad.	Fel fläkthastighet	
F08	Evaporatorfläkten fungerar inte.	Inget svar från fläkten.	
F09	Kompressorfläkten är överbelastad.	Fel fläkthastighet	
F10	Kondensvattnet som har bildats töms inte ut.	Kondensvattnet som har bildats töms inte ut.	
F11	Det går inte att fastställa temperatur i anläggningen.	Fel i strömförsörjningen till temperaturgivaren (öppen krets).	
F12		Fel i strömförsörjningen till temperaturgivaren (stängd krets).	

Display-text	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
F13	Det går inte att fastställa aktuell yttertemperatur i anläggningen.	Fel i strömförsörjningen till temperaturgivaren (öppen krets).	<ul style="list-style-type: none"> ► Stäng av anläggningen. ► Vänta i 30 minuter och sätt sedan på den igen. ► Om felet består kontakta du en auktoriserad verksamhet.
F14		Fel i strömförsörjningen till temperaturgivaren (stängd krets).	
F15	Det går inte att registrera kompressortemperatur i anläggningen.	Fel i strömförsörjningen till temperaturgivaren (öppen krets).	
F16		Fel i strömförsörjningen till temperaturgivaren (stängd krets).	
F17	Kompressortemperaturen är för hög.	Värmeöverbelastning i kompressorn	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	(Tillfällig) elöverbelastning i anläggningen.	Strömförbrukningen för anläggningen är för hög.	
F21	Styrkretskortet fungerar inte.	Kommunikationsfel styrkretskort	
F22	Displaykortet fungerar inte.	Kommunikationsfel displaykort (fel i anslutningsledningen mellan displaykort och styrkretskort)	

9 Rengöring och skötsel

Tänk på följande när du rengör och underhåller den motorberoende klimatlanläggningen.



OBSERVERA! Risk för skada

Använd inte starka rengöringsmedel, brandfarliga medel eller hårdare föremål vid rengöring eftersom det kan skada anläggningen.



OBSERVERA!

Du får **inte** rengöra den motorberoende klimatlanläggningen med hjälp av högtryckstvätt.

- Rengör höljet på den motoroberoende klimatanläggningens utloppspanel med jämna mellanrum med en fuktig trasa.
- Ta regelbundet bort löv och smuts från ventilationsgallren på den motoroberoende klimatanläggningen. Se till att anläggningen inte skadas.
- Kontrollera regelbundet att alla komponenter på klimatanläggningen sitter ordentligt fast.
- Kontrollera regelbundet om anslutningsledningarna är oskadda och säkra.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

11 Bortskaffande

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Återvinning av förpackningsmaterial



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

12 Tekniska data

Den här produkten innehåller fluorerade växthusgaser.

Kylenheterna för RTX 1000 och RTX 2000 är hermetiskt tillslutna.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kyleffekt	1200 W	2 000 W
Spänning	24 V \equiv (20 – 30 V \equiv)	
Strömförbrukning	5 – 25 A	5 – 29 A
Drifttemperatur		+5 till +52 C
Köldmedium		R-134a
mängden köldmedium	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent	0,5005 ton	1,21 ton
Global uppvärmningspotential (GWP)		1430
Bulleremission		< 70 dB(A)
Mått (L x B x H)		645 x 860 x 308 mm
Vikt	Cirka 23 kg	Cirka 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kyleffekt	1 100 W	1 700 W
Spänning	12 V \equiv (10 – 15 V \equiv)	
Strömförbrukning	10 – 50 A	10 – 58 A
Drifttemperatur		+5 till +52 C
Köldmedium		R-134a
mängden köldmedium	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent	0,5005 ton	1,21 ton
Global uppvärmningspotential (GWP)		1430
Bulleremission		< 70 dB(A)
Mått (L x B x H)		645 x 860 x 308 mm
Vikt	Cirka 23 kg	Cirka 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Kyleffekt	1200 W	
Spänning	24 V ₋₋₋ (20 – 30 V ₋₋₋)	
Strömförbrukning	5 – 25 A	
Drifttemperatur	+5 till +52 C	
Köldmedium	R-134a	
mängden köldmedium	350 g	350 g
CO ₂ -ekvivalent	0,5005 ton	0,5005 ton
Global uppvärmningspotential (GWP)	1430	
Bulleremission	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vikt	Cirka 33 kg	Cirka 27 kg

Original bruksanvisning

Vennligst les disse instruksjonene nøyde og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker til å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenk formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	216
2	Sikkerhetsinstruksjoner	217
3	Målgruppe	218
4	Forskriftsmessig bruk	219
5	Teknisk beskrivelse	220
6	Betjening	221
7	Bruke klimaanlegget	223
8	Displaymeldinger	231
9	Rengjøring og stell	234
10	Garanti	235
11	Avfallshåndtering	235
12	Tekniske spesifikasjoner	236

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i dødelig eller alvorlig personskade

Fare for elektrisk støt

- Plugg apparatet til kontakter som sikrer en ordentlig forbindelse, spesielt når apparatet trenger å jordes.
- Koble fra alle strømforsyningssledninger ved arbeid på parkeringskjøleren (rengjøring, vedlikehold, osv.).

Helsefare

- Montering og reparasjon av klimaanlegget må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Usakkynlige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (se baksiden).
- Personer (også barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke leketøy.**
Oppbevar og bruk produktet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med produktet.
- **Ikke** fjern det øvre dekselet på parkeringskjøleren i tilfelle brann. Bruk kun lovlig slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Helsefare

- Bruk parkeringskjøleren kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Hvis forsyningsskabelen er skadet må den byttes ut av produsenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person, for å unngå farer.
- Ikke bruk parkeringskjøleren hvis den er synlig skadet.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- Ikke stikk noe inn i luftgitteret eller ventilasjonsdysene, eller noen gjenstander inn i systemet.



PASS PÅ!

Fare for skader

- Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøyning) og andre påbygg må ikke begrenses.
- Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.
- Kjøretøy med klimaanlegg må bare vaskes i vaskeanlegg hvor den øvre børsten kan kobles ut manuelt.
- Skru av klimaanlegget før du bruker automatisk vaskeutstyr (automatisk bilvask osv.) for å rengjøre kjøretøyet.
- **Ikke** bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er under 0 °C eller over 52 °C.
- Gi beskjed til kjøretøyets produsent hvis den høyden som angis i kjøretøydokumentene, trenger å endres på grunn av installering av klimaanlegget.
- Ikke før noen fremmedlegemer inn i systemet.



MERK

- Følg sikkerhetsanvisningene i monteringsveiledningen for parkeringskjøleren.

3 Målgruppe

Informasjonen om anlegget her er beregnet til brukeren av klimaanlegget.

4 Forskriftsmessig bruk

Klimaanlegget brukes til å kjøle kupeen i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.

Klimaanlegget er egnet for omgivelsestemperaturer fra 5 °C til 52 °C.

Kun RTX1000 / 2000: Maksimalt tillatt kjørehastighet er 130 km/t, da det kan oppstå støy pga. montering av utstyret, eller fordi det kan oppstå skader.



MERK

Ettersom parkeringskjøleren bruker R134a som kjølemiddel med GWP > 150, kan det være nasjonale restriksjoner for installasjon av parkeringskjølere i enkelte kjøretøy (dvs. EU MAC-direktiv 2006/40/EF). Kontroller på forhånd hvilke nasjonale krav som gjelder eller ta kontakt med en Dometic-representant for å avklare om det er tillatt å installere en parkeringskjøler i kjøretøyet.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veilederingen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veilederingen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Ved hjelp av klimaanlegget kan inneluften i kjøretøyet klimatiseres. Luften i kupeen suges ut gjennom innsugingsgitteret til anlegget, kjøles ned, tørkes og føres tilbake til kupeen gjennom utblåsingsdysene.

I BOOST-modus kjøler klimaanlegget ned luften i kupeen i maksimalt 20 minutter med maksimal ytelse, og kobler deretter over til AUTO-modus. Når den angitte temperaturen er nådd, vil klimaanlegget skru seg over på o AUTO-modus før 20 minutter er nådd.

I AUTO-modus reguleres vifte- og kompressorturtallet automatsisk.

I ECO-modus reguleres vifte- og kompressorturtallet automatisk. Kompressoreffekten begrenses elektronisk i ECO-modus.

Anlegget styres via betjeningspanelet eller fjernkontrollen.



MERK

Klimaanlegget kan senke temperaturen inne i kjøretøyet til en innstilt verdi. Temperaturen avhenger av kjøretøytypen, omgivelsestemperaturen og kjøleeffekten i klimaanlegget. For kuldeeffekten i klimaanlegget: Se kapittel «Tekniske spesifikasjoner» på side 236.

Systemet er utstyrt med en batterimonitor. Hvis anlegget brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler anlegget seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi.



MERK

Dette angitte nivået kan endres. For dette bes du kontakte det spesialiserte firmaet som installerte systemet.

6 Betjening

6.1 Apparatets elementer

Klimaanlegget har følgende betjeningselementer:

Nr. i fig. 1, side 3	Forklaring
1	Utblåsingssdyser
2	Inntaksgitter
3	Betjeningspanel

6.2 Betjeningspanel

Betjeningspanelet på anlegget inneholder følgende betjenings- og indikeringselementer:

Nr. i fig. 2, side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Display (se kapittel «Display» på side 222)
2		Infrarød mottaker (for fjernkontrollen)
3		Åpner undermenyene som skal stilles inn, eller reduserer verdien til den valgte parameteren når en meny er åpnet.
4		Åpner undermenyene som skal stilles inn, eller øker verdien til den valgte parameteren når en meny er åpnet.
5		Blar gjennom menypunktene.
6		Skrur klimaanlegget <ul style="list-style-type: none"> • På • av (trykk på knappen mer enn 3 s) • til standby-modus (trykk ned knappen kortvarig)
7		LED Power (blå): Lyser kun opp når systemet er skrudd på eller i standby.

6.3 Fjernkontroll

Fjernkontrollen inneholder følgende betjeningselementer:

Nr. i fig. 3, side 4	Symbol	Beskrivelse
1	(I)	Trykk på knappen kortvarig: Skrur klimaanlegget over til standbymodus eller på igjen, hvis den er i standbymodus. Trykk på knappen mer enn 3 sekunder: Skrur klimaanlegget av Klimaanlegget kan bare skrus på fra kontrollpanelet.
2		Øker driftstid med 10 minutter.
3		Reduserer angitt punkt med 1 °C/2 °F.
4		Øker angitt punkt med 1 °C/2 °F.
5		Skrur klimaanlegget over på MANUAL-modus og reduserer hastigheten på viften.
6		Skrur klimaanlegget over på MANUAL-modus og øker hastigheten på viften.
7	A	Skrur klimaanlegget over på AUTO-modus.
8	E	Skrur klimaanlegget over på ECO-modus.
9	B	Skrur klimaanlegget over på BOOST-modus.

6.4 Display

På skjermen finner du følgende visninger:

Nr. i fig. 4, side 5	Beskrivelse
1	Viser symbolet til aktuelt valgt meny (se kapittel «Bruke menyer» på side 226).
2	Viser avhengig av aktuell meny: <ul style="list-style-type: none"> • Ønsket temperatur • Aktuelt viftetrinn • Resterende driftstid på timer

Nr. i fig. 4, side 5	Beskrivelse
3	Viser aktuelt viftetrinn.
4	Innstilling: Lyser opp når innstillingsmenyen er blitt aktivert.
5	FEIL: Lyser opp når strømspenningen faller under en fastsatt verdi. Dessuten blinker displayet.
6	Batteri: Indikerer problemer med forsyningsspenningen.
7	° C: Lyser når temperaturen vises i ° C. ° F: Lyser når temperaturen vises i ° F.
8	SET: Viser at innstilt temperatur vises.
9	MIN: Lyser når en timer er satt.
10	Viser den aktuelle modusen (se kapittel «Meny-modus» på side 227).

**MERK**

Utførlig informasjon om displaymeldingene finner du i kapittel «Displaymeldinger» på side 231.

7 Bruke klimaanlegget

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Produsenten påtar seg intet ansvar for manglende etterlevelse av denne bruksanvisningen, nærmere bestemt for følgeskader, spesielt følgeskader som følger av svikt i klimaanlegget.
- Ikke før noen fremmedlegemer inn i systemet.

**MERK**

I EX/III- og FL-kjøretøy må klimaanlegget slås av via en batterihovedbryter i tilfelle av en nødsituasjon.

7.1 Råd om bedre bruk

**MERK**

CoolAir-klimaanleggene er beregnet som klimaanlegg for hviletider. De kan brukes under kjøring, men de erstatter ikke det motordrevne klimaanlegget i kjøretøyet.

For å garantere effektiv bruk av CoolAir-klimaanlegget ditt, må du følge disse rådene:

Det anbefales at du

- Parkerer kjøretøyet i skyggen når det er mulig.
- Skygger for kjøretøyet når det er mulig.
- Hvis du ikke har et luftkondisjoneringssystem i kjøretøyet, bør du lufte ut kjøretøyet godt før du tar i bruk klimaanlegget.
- Med klimaanlegget i kjøretøyet må du kjøre ned kupeen før en hvilepause.
- Hold dørene og vinduene lukket.
- Unngå alle varmekilder i kjøretøyet.
- Reduser strømforbruket gjennom andre produkter for å sikre at klimaanlegget varer så lenge som mulig.
- Velg en passende temperatur og driftsmodus.
- Kontroller at utblåsningsdysene (fig. 1 1, side 3) og innsugingsgitteret (fig. 1 2, side 3) ikke tildekkes av kluter, papir og andre gjenstander.
- Den beste kjøleeffekten oppnås dersom utblåsningsdysene (fig. 1 1, side 3) ikke peker i retning av innsugingsgitteret (fig. 1 2, side 3).

Vær alltid oppmerksom på følgende

- Hvis du gjerne vil at klimaanlegget skal matche fargen på kjøretøyet ditt, kan du bare lakkere overdekslet på klimaanlegget.
Dette må kun lakkeres når det er demontert. Bruk lyse farger hvis mulig.
- Vask kjøretøyet regelmessig, da skitne førerhus varmes opp raskere.
- Pass på at ytelsen til klimaanlegget ikke påvirkes av andre varmekilder (f.eks. spillvarme fra kalde maskiner).

7.2 Innkobling av klimaanlegget



PASS PÅ! Fare for skader

Dekk aldri til alle åpningene som luftdyser eller innsugingsgitteret på klimaanlegget. Systemet ville ise opp innvendig.



MERK

Første gang klimaanlegget brukes kan det avgi en svak lukt. Dette er naturlig og lukten forsvinner etter kort tid.

- Når systemet er skrudd av, trykk på knappen ①.
- ✓ Viften starter.
- ✓ **Strøm** LED (fig. 2 7, side 4) lyser opp.
- ✓ Digitaldisplayet (fig. 2 1, side 4) viser den aktuelle statusen til klimaanlegget (se kapittel «Display» på side 222).

**MERK**

Kompressoren til anlegget kobles inn med en tidsforsinkelse på opptil 180 sekunder, alt etter systemstatus.

7.3 Skru klimaanlegget over til standbymodus

- Trykk kort på knappen ① for å skru klimaanlegget over til standby-modus.
- ✓ Klimaanlegget lagrer de aktuelle innstillingene.
- ✓ **Strøm** LED (fig. 2 7, side 4) fortsetter å lyse.

**MERK**

- Når klimaanlegget er i BOOST-modus og skrus over til standby-modus, vil anlegget neste gang starte i AUTO-modus.
- En innstilt timer settes på 0 ved at klimaanlegget settes i standby-modus.
- Klimaanlegget kobler seg komplett ut etter 12 timer i standby-modus for å spare strøm.
- **Kun SPX1200T og SPX1200C:** Når klimaanlegget settes i standby-modus via fjernkontroll, starter en automatisk pumpesyklus på 8 s.

7.4 Frakobling av klimaanlegget

- Trykk på knappen ① i mer enn 3 sekunder for å slå av klimaanlegget.
- ✓ Klimaanlegget lagrer de aktuelle innstillingene.
- ✓ **Strøm** LED (fig. 2 7, side 4) slukker.

**MERK**

- Når klimaanlegget er i BOOST-modus og skrus av, vil anlegget neste gang starte i AUTO-modus.
- En innstilt timer settes på 0 når klimaanlegget slås av.
- Hvis klimaanlegget kobles ut mens kompressoren fortsatt er i drift, fortsetter viften å gå i 20 sekunder for blant annet å tørke fordamperen.
- **Kun SPX1200T og SPX1200C:** Når klimaanlegget slås av, starter en automatisk pumpesyklus på 8 s.

7.5 Bruke menyer

Du kan stille inn klimaanlegget slik du ønsker via menyene:

1. Trykk på knappen for å bla i menyene.
2. Trykk på knappen eller for å komme til den tilsvarende undermenyen eller den valgte verdien.
3. Trykk på knappen for å **redusere** den valgte verdien.
4. Trykk på knappen for å **øke** den valgte verdien.

**MERK**

Hvis du i mer enn 5 sekunder ikke trykker på noen knapp, vil displayet gå tilbake til meny-modus.

Du kan velge følgende menyer:

Meny	Beskrivelse	Endring i verdi
	Stille inn temperatur (17 °C til 30 °C/62 °F til 86 °F)	1 °C/2 °F
	Stille inn modus (se kapittel «Meny-modus» på side 227)	-
	MANUAL-modus: Still inn turtallet på viften manuelt (trinn 1 – 5)	1
	Innstilling av driftstid på timeren RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 –120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 –600 min	10 min

Meny-modus

I meny-modus kan du velge følgende undermenyer:

Under-men	Formål
AUTO	AUTO-modus: Viften og kompressoren reguleres automatisk.
ECO	Energisparemodus: Viften og kompressoren reguleres automatisk. Turtallet til kompressoren begrenses elektronisk.
BOOST	BOOST-modus: Systemet kjører med en gang for fullt. Systemet går tilbake til automatisk modus etter 20 minutter eller så snart den fastsatte temperaturen er nådd.
MANUAL	MANUAL-modus: Du kan fastsette viftehastigheten manuelt. Kompressoren kontrolleres automatisk.

7.6 Bruk av klimaanlegget

1. Still inn ønsket temperatur (kapittel «Innstilling av temperaturen» på side 227).
2. Fastsett ønsket modus (kapittel «Stille inn modus» på side 228).



MERK

Hvis ønsket temperatur ikke nås i energisparsmodus eller ved lav viftehastighet, øk viftehastigheten eller gå over til BOOST-modus eller AUTO-modus.

3. Still inn timeren (kapittel «Programmere timeren» på side 229) hvis du ønsker at klimaanlegget skal slå seg av automatisk etter den angitte tid.

7.7 Innstilling av temperaturen



MERK

Avhengig av den fastsatte enheten for temperaturen, vil temperaturen endres i trinn på enten 1 °C eller 2 °F.

Betjeningspanel

1. Trykk på knappen  til symbolet  vises.
2. Trykk på knappen  eller  for å stille inn ønsket temperatur.
3. Trykk på knappen  for å lagre verdien.

Fjernkontroll

1. Trykk på knappen  + for å øke temperaturen.
2. Trykk på knappen  - for å redusere temperaturen.
3. For å lagre verdien lar du være å trykke på noen knapp i mer enn 5 sekunder.

7.8 Stille inn modus

Betjeningspanel

1. Trykk på knappen  til symbolet  vises.
2. Trykk på knappen  eller  for å stille inn AUTO-, ECO- eller BOOST-modus.
3. For å stille inn MANUAL-modus se nedenfor.
4. Trykk på knappen  for å starte valgt modus.

Hvis du gjerne vil stille inn viftehastigheten manuelt (MANUAL-modus):

1. Trykk på knappen  til symbolet  vises.
2. Trykk på knappen  eller  for å stille inn ønsket viftehastighet. Samtidig startes MANUAL-modus.
3. Trykk på knappen  for å lagre verdien.

Hvis du ønsker å forlate MANUAL-modus:

1. Trykk på knappen  til symbolet  vises.
 2. Trykk på knappen  for å gå ut av MANUAL-modus.
- ✓ BOOST-modus er startet.

3. Trykk på knappen .
 - én gang til for å stille inn ECO-modus
 - to ganger til for å stille inn AUTO-modus

Fjernkontroll

1. Trykk på knappen  for å lagre AUTO-modus.
2. Trykk på knappen  for å lagre ECO-modus.
3. Trykk på knappen  for å lagre BOOST-modus.
4. Trykk på knappen  + for å øke viftehastigheten manuelt og for å starte MANUAL-modus.
5. Trykk på knappen  - for å redusere viftehastigheten manuelt og for å starte MANUAL-modus.
6. For å starte valgt modus må du la være å trykke på noen knapp i mer enn 5 sekunder.

7.9 Programmere timeren

Klimaanlegget er utstyrt med en timer. Så snart den innstilte tiden er gått ut i timeren, vil klimaanlegget automatisk slå seg av.

Når timeren er aktivert viser displayet vekselvis den ønskede temperaturen og driftstiden.

Betjeningspanel

1. Trykk på knappen  helt til symbolet  vises.
2. Trykk på knappen  eller  for å stille inn ønsket driftstid på timeren i intervall på 10 minutter.
3. Trykk på knappen  for å lagre verdien.

Fjernkontroll

1. Trykk på knappen  for å øke ønsket driftstid på timeren i intervall på 10 min.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maksimal driftstid er 120 minutter.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Maksimal driftstid er 600 minutter.

2. For å lagre verdien lar du være å trykke på noen knapp i mer enn 5 sekunder.

For å tilbakestille timeren på 0 minutter, gå frem som følger:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Trykk på knappen  til timeren viser 120 minutter.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Trykk på knappen  til timeren viser 120 minutter.
2. Trykk knappen  på nytt.
3. For å lagre verdien lar du være å trykke på noen knapp i mer enn 5 sekunder.

7.10 Slik fjerner du kondens (kun SPX1200T og SPX1200C)

Kondensvannet som samles opp på grunn av måten anlegget fungerer på, suges automatisk ut i intervaller under drift. Du kan pumpe ut kondensvannet manuelt ved behov.



MERK

Sug ut kondensvannet fra anlegget før vinteren for å unngå skader som følge av frosset vann.

1. Trykk kort på knappen  på kontrollenheten for å skru klimaanlegget over på standby.
2. Trykk og hold inne knappen  og knappen  i mer enn 3 sekunder.
 - ✓ Displayet viser en timer som teller ned 60 sekunder.
3. Hold knappen  og knappen  trykket ned så lenge du ønsker å tappe ut kondensvannet, men avslutt straks når pumpelyden blir høyere. Dette indikerer at pumpen er i ferd med å gå tørr og kan bli skadet.
4. For å skru av klimaanlegget trykker du på knappen  i mer enn 3 sekunder.

7.11 Vipping av førerhuset

Før du vipper førerhuset for vedlikehold, fortsett som følger:

RTX1000, RTX2000

1. Skru av klimaanlegget.

Kun SPX1200T og SPX1200C

1. Fjern kondens (se kapittel «Slik fjerner du kondens (kun SPX1200T og SPX1200C)» på side 230).
2. Skru av klimaanlegget.

8 Displaymeldinger



MERK

Når du starter kjøretøyet eller skrur på flere forbrukere samtidig, kan display-teksten «LO» vises forbigående.

8.1 Kontrollpaneladvarsler

Systemets kontrollenhet har forskjellige funksjoner for å beskytte enheten og batteriet. Hvis en av disse beskyttelsesfunksjonene er blitt utløst, vises dette ved følgende koder på displayet.

Displayindikering	Beskrivelse	Årsak	Løsning
LO	Batterimonitor har registrert lav spenning.	Tilkoblingsspenningen er for lav. Batterikapasiteten er ikke tilstrekkelig til å drive systemet.	<ul style="list-style-type: none"> ► Lad opp kjøretøyets batteri. ► Hvis feilen oppstår igjen, kontakt et autorisert verksted.
LO °C	Systemet har registrert at omgivelsestemperaturen er for lav for drift.	Omgivelsestemperaturen er lavere enn 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Vent til omgivelsestemperaturen har steget til over 5 °C før du slår på systemet.

Displayindikering	Beskrivelse	Årsak	Løsning
HI 	Anlegget melder en kortvarig eller kontinuerlig overspenning.	Kortvarig overspenning kan oppstå ved utkobling av store elektriske laster. Konstant overspenning er resultatet av feil tilkoblings-spenning.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kortvarig overspenning: Ingen handling nødvendig. ► Hvis display-meldingen «HI» fortsetter å vises i lengre tid: Få elektronikken i kjøretøyet kontrollert. Pass på at tilkoblingsspenningen er mindre enn 30 V.
	Systemet har registrert en stor helling. Kompressoren er slått av. 10 minutter senere vil hele systemet bli slått av.	Kompressoren (førerhuset) er vippet for mye.	<ul style="list-style-type: none"> ► Så snart kompressoren har vendt tilbake til sin normale posisjon, kan systemet slås på igjen.
	Symbolet blinker kort to ganger hvert femte sekund etter første igangkjøring: Anlegget melder en feil tilkobling av batteriets følerkabel.	Systemet kan ikke måle batterispenningen.	<ul style="list-style-type: none"> ► Henvenn deg til et autorisert fagverksted og få tilkoblingen til batteriet kontrollert.
	Symbolet blinker under drift: Anlegget melder at batterispenningen snart ikke er tilstrekkelig til å drive anlegget.	Batterispenningen er bare litt høyere enn den innstilte utkoblingsverdien.	<ul style="list-style-type: none"> ► Lad kjøretøyets batteri opp igjen.

8.2 Kontrollpanelets feilmeldinger

«ERROR»-symbolet (fig. 4 5, side 5) lyser opp hvis det oppstår en feil på klimaanlegget. Feiltypen vises på displayet ved følgende feil-koder:

Display-tekst	Beskrivelse	Årsak	Løsning
F01	Kompressoren fungerer ikke.	Feil i kompressorsensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	► Slå av systemet. ► Slå det på igjen etter 30 minutter. ► Hvis feilen oppstår igjen, kontakt et autorisert verksted.
F02		Feil i kompressorsensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	
F03		Kompressoren er overbelastet	
F04	Kondensatorvifte 1 fungerer ikke.	Ingen respons fra viften.	
F05	Kondensatorvifte 1 er overbelastet.	Feil viftehastighet	
F06	Kondensatorvifte 2 fungerer ikke.	Ingen respons fra viften.	
F07	Kondensatorvifte 2 er overbelastet.	Feil viftehastighet	
F08	Fordamperviften fungerer ikke.	Ingen respons fra viften.	
F09	Fordamperviften er overbelastet.	Feil viftehastighet	
F10	Kondensvannet som har dannet seg er ikke tømt ut.	Kondensvannet som har dannet seg er ikke tømt ut.	
F11	Anlegget kan ikke registrere innvendig temperatur.	Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	
F12		Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	

Display-tekst	Beskrivelse	Årsak	Løsning
F13	Anlegget kan ikke registrere utvendig temperatur.	Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	<ul style="list-style-type: none"> ► Slå av systemet. ► Slå det på igjen etter 30 minutter. ► Hvis feilen oppstår igjen, kontakt et autorisert verksted.
F14		Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	
F15	Anlegget kan ikke registrere kompressortemperaturen.	Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (åpen krets).	
F16		Feil i temperatursensorens elektrisitetsforsyning (kortslutning).	
F17	Kompressortemperaturen er for høy.	Termisk overbelastning av kompressoren	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Anlegget melder en (forgående) elektrisk overlast.	Anleggets aktuelle strømforbruk er for høyt.	
F21	Styrekartet fungerer ikke.	Kommunikasjonsfeil styrekort	
F22	Skermkartet fungerer ikke.	Kommunikasjonsfeil skermkart (feil i forbindelseskabelen mellom skerm- og styrekort)	

9 Rengjøring og stell

Overhold følgende tips for rengjøring og stell av klimaanlegget.



PASS PÅ! Fare for skader

Ikke bruk sterke vaskemidler eller harde gjenstander eller brannfarlige midler til rengjøring, da det kan skade apparatet.



PASS PÅ!

Klimaanlegget kan **ikke** rengjøres med en høytrykksspyler.

- Rengjør kapslingen til klimaanlegget og luftristen fra tid til annen med en fuktig klut.

- Fjern fra tid til annen løv og annet smuss fra de utvendige luftåpningene på klimaanlegget. Pass på at anlegget ikke blir skadet.
- Kontroller regelmessig at alle elementer som er forbundet med klimaanlegget, sitter godt fast.
- Kontroller regelmessig at tilkoblingsledningene er uskadd og sitter godt fast.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se [dometric.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Avfallshåndtering

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsalningsstasjon.
- Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Resirkulering av emballasje



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

12 Tekniske spesifikasjoner

Dette produktet inneholder fluoriserte drivhusgasser.

Kjøleenheten til RTX1000 og RTX2000 er hermetisk forseglet.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kjøleeffekt	1200 W	2000 W
Spenning	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Strømforbruk	5 – 25 A	5 – 29 A
Driftstemperaturområde		+5 til +52 °C
Kjølemiddel		R-134a
Kjølemiddelmengde	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi		1430
Støyutslipp		<70 dB (A)
Mål (L x B x H)		645 x 860 x 308 mm
Vekt	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kjøleeffekt	1100 W	1700 W
Spenning	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Strømforbruk	10 – 50 A	10 – 58 A
Driftstemperaturområde		+5 til +52 °C
Kjølemiddel		R-134a
Kjølemiddelmengde	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi		1430
Støyutslipp		<70 dB (A)
Mål (L x B x H)		645 x 860 x 308 mm
Vekt	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Kjøleeffekt	1200 W	
Spennings	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Strømforbruk	5 – 25 A	
Driftstemperaturområde	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel	R-134a	
Kjølemiddelmengde	350 g	350 g
CO ₂ -ekvivalent	0,5005 t	0,5005 t
GWP-verdi	1430	
Støyutslipp	<70 dB (A)	
Mål (L x B x H)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vekt	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Alkuperäiset ohjeet

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Nämä varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käytätmällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käytätmään tuotteen ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudataan tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakiä ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoituksen lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympäristöllä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheiskirjallisuuteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	238
2	Turvallisuusohjeet	239
3	Kohderyhmä	240
4	Käyttötarkoitus	241
5	Tekninen kuvaus	242
6	Käyttö	242
7	Taukoilmastointilaitteen käyttö	245
8	Näyttöilmoitukset	252
9	Puhdistus ja hoito	255
10	Takuu	256
11	Hävittäminen	256
12	Tekniset tiedot	257

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudata.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudata.

**HUOMAUTUS!**

Viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinehinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käytööä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan

Sähköiskun vaara

- Liitä laite pistorasiaan, jolla liitännä on varmasti tukeva, erityisesti jos laite pitää maadoittaa.
- Irrota taukoilmastointilaite kaikista virransyöttöliitännöistä ennen sillä suoritettavia toimenpiteitä (puhdistus, huolto jne.).

Terveysvaara

- Ilmastoointilaitetta saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Virheellisesti suoritettuista korjaustoistä saattaa aiheuttaa huomattavia vaaroja. Käännny oman maasi huoltotukiliikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (katso takasivu).
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisen, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia tai kokeamattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön opastusta.
- **Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja.**
Säilytä ja käytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.
- **Älä** irrota taukoilmastointilaitteen yläkantta, jos on syttynyt tulipalo. Käytä sen sijaan hyväksyttyjä sammatusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.

**HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.****Terveysvaara**

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Jos syöttöjohto on vaurioitunut, valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaanon pätevyyden omaavien henkilöiden pitää vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä käytä taukoilmastointilaitetta, jos havaitset siinä näkyviä vaurioita.
- Huolehdi siitä, että sytytystä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Älä työnnä sormia tuulusitilään tai tuuletussuuttimiin äläkä laita järjestelmään vieraita esineitä.

**HUOMAUTUS!****Vahingonvaara**

- Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai tattessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.
- Ilmastointilaite ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!
- Ajoneuvoja, joissa on ilmastointilaite, saa pestä pesulinjoissa vain, jos pesulaitteen ylemmän harjan voi kytkeä manuaalisesti pois päältä.
- Sammuta virta taukoilmastointilaitteesta ennen kuin peset autoa automaattisella pesulaitteella (autonpesuautomatiilla jne.).
- **Älä** käytä taukoilmastointilaitetta, jos ulkolämpötila on alle 0 °C tai yli 52 °C.
- Ilmoita ajoneuvon valmistajalle, jos ajoneuvon asiakirjoihin merkitty korkeutta on muutettava taukoilmastointilaitteen asennuksen vuoksi.
- Älä laita järjestelmään vieraita esineitä.

**OHJE**

- Noudata taukoilmastointilaitteen asennusohjeen sisältämiä turvallisuusohjeita.

3 Kohderyhmä

Tässä ilmoitetut tiedot on tarkoitettu ilmastointilaitteen käyttäjälle.

4 Käyttötarkoitus

Ilmastointilaitetta käytetään kuorma-auton ohjaamon sisätilan ilmastoimiseen jäähdystetyllä ja kuivatulla ilmallalla.

Taukoilmastointilaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Ilmastointilaite ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!

Ilmastointilaite soveltuu ulkolämpötiloille 5 °C...52 °C.

Vain RTX1000/2000: Suurin sallittu ajoneopeus on 130 km/h, ajoneuvon raken-teesta ja asennuspaikasta riippuen voi ilmetä ylimääräistä melua tai vaurioita.



OHJE

Koska taukoilmastointilaitteessa käytetään kylmääinetta R134a, jonka GWP-arvo on yli 150, joissakin maissa voi olla rajoituksia, jotka koskevat taukoilmastointilaitteen asentamista tiettyihin ajoneuvoihin (esim. EU:n direktiivi 2006/40/EY moottoriajoneuvojen ilmastointijärjestelmien päästöistä). Tarkasta maakohtaiset vaatimukset tai kysy Dometic-edustajaltasi, saako taukoilmastointilaitteen asentaa ajoneuvoosi.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydöttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei otta vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaati-oissa.

5 Tekninen kuvaus

Ajoneuvon sisätila voidaan ilmastoida ilmastointilaitteen avulla. Sisätilan ilma ohjataan laitteeseen imuritilän läpi, se jäähdytetään, kuivataan ja ohjataan takaisin sisätilaan puhallussuuttimien kautta.

BOOST-tilassa ilmastointilaite jäähdyttää ajoneuvon sisätilaa maksimiteholla enintään 20 minuuttia ja kytkeytyy sitten AUTO-tilaan. Kun asetettu lämpötila on saavutettu, ilmastointilaite kytkeytyy AUTO-tilaan ennen 20 minuutin aikarajan umpeutumista.

AUTO-tilassa tuuletin- ja kompressorikierroslukua säädellään automaattisesti.

ECO-tilassa tuuletin- ja kompressorikierroslukua säädellään automaattisesti. Kompressorin tehoa rajoitetaan ECO-tilassa elektronisesti.

Laitetta ohjataan käyttökentän tai kaukosäätimen avulla.



OHJE

Ilmastointilaite kykenee laskemaan ajoneuvon sisätilan lämpötilan tietyn arvoon asti. Lämpötila määräytyy ajoneuvon tyypin, ympäristön lämpötilan ja ilmastointilaitteesi jäähdytystehon mukaan. Ilmastointilaitteesi jäähdytysteho: katso kap. "Tekniset tiedot" sivulla 257.

Järjestelmä on varustettu akun seurannalla. Jos laitetta käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, ilmastointilaite kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjänne laskee säädetyn arvon alle.



OHJE

Tätä arvoa voi muuttaa. Jos haluat muuttaa sitä, ota yhteyttä järjestelmän asentajaan.

6 Käyttö

6.1 Laitteen osat

Ilmastointilaitteessa on seuraavat laiteosat:

Kohta - kuva 1, sivulla 3	Selitys
1	Puhallussuuttimet
2	Imuritilä
3	Ohjauspaneeli

6.2 Ohjauspaneeli

Laitteen ohjauspaneelissa on seuraavat käyttö- ja näyttölaitteet:

Kohta – kuva 2 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
1		Näyttö (katso kap. "Näyttö" sivulla 244)
2		(Kaukosäätimen) infrapuna vastaanotin
3		Hakee säädettyän alivalikon esiiin tai pienentää valitun muuttujan säädettyvää arvoa, kun valikko on avattu.
4		Hakee säädettyän alivalikon esiiin tai suurentaa valitun muuttujan säädettyvää arvoa, kun valikko on avattu.
5		Selaa valikkokohtia.
6		Kytkee ilmastointilaitteen: <ul style="list-style-type: none"> palaa pois päältä (pidä painiketta painettuna yli 3 sekuntia) valmiustilaan (painaa painiketta lyhyesti)
7		LED Power (sininen): Palaa vain järjestelmän ollessa pääällä tai valmiustilassa.

6.3 Kaukosäädin

Kaukosäätimessä on seuraavat käyttölaitteet:

Kohta – kuva 3 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
1		Paina painiketta lyhyesti: Kytkee ilmastointilaitteen valmiustilaan tai takaisin pääalle valmiustilaan Pidä painiketta painettuna yli 3 sekuntia: Kytkee ilmastointilaitteen pois päältä Ilmastointilaitte voidaan kytkeä pääalle vain ohjauspaneelissa.
2		Pidentää ajastimen aikaa 10 minuutilla.
3		Alentaa säädettyä arvoa 1 °C / 2 °F.
4		Lisää säädettyä arvoa 1 °C / 2 °F.

Kohta – kuva 3 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
5	( -)	Kytkee ilmastointilaitteen MANUAL-tilaan ja vähentää tuulettimen nopeutta.
6	( +)	Kytkee ilmastointilaitteen MANUAL-tilaan ja lisää tuulettimen nopeutta.
7		Kytkee ilmastointilaitteen AUTO-tilaan.
8		Kytkee ilmastointilaitteen ECO-tilaan.
9		Kytkee ilmastointilaitteen BOOST-tilaan.

6.4 Näyttö

Näytöllä näkyvät seuraavat näytöt:

Kohta – kuva 4 , sivulla 5	Kuvaus
1	Näyttää parhaillaan valittuna olevan valikon symbolin (katso kap. "Valikoiden käyttäminen" sivulla 247).
2	Näyttää nykyisestä valikosta riippuen: <ul style="list-style-type: none"> • halutun lämpötilan • nykyisen tuuletintehon • ajastimessa jäljellä olevan ajan.
3	Näyttää nykyisen tuuletintehon.
4	Asetus: Palaa asetusvalikon ollessa aktivoituna.
5	VIRHE: Palaa, kun syöttöjännite putoaa asetettua arvoa alemmaksi. Myös näyttö vilkkuu.
6	Akku: Näyttää syöttöjännitteeseen liittyvät ongelmat.
7	°C: Palaa, kun lämpötilan mittayksikkö on °C. °F: Palaa, kun lämpötilan mittayksikkö on °F.
8	SET: Osoittaa, että näytössä näkyy ohjelämpötila.
9	MIN: Palaa, kun ajastus on asetettu.
10	Näyttää nykyisen tilan (katso kap. "Valikkotila" sivulla 248).

**OHJE**

Tarkat tiedot näyttöilmoituksista, katso kap. "Näyttöilmoitukset" sivulla 252.

7

Taukoilmastointilaitteen käyttö

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Valmistaja ei ole vastuussa tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä eikä varsinkaan siitä johtuvista vahingoista, erityisesti ilmastointilaitteen viallisesta toiminnasta aiheutuvista vahingoista.
- Älä lataa järjestelmään vieraita esineitä.

**OHJE**

EX/III- ja FL-ajoneuvoissa ilmastointilaite tulee häätäpauksen sattuessa kytkeä pois käytöstä akun päävirtakytkimellä.

7.1

Ohje käytön tehostamiseksi

**OHJE**

CoolAir-ilmastointilaitteet on suunniteltu seisontakäytöön takaamaan lepoaijosten virkistävyyss. Niitä voi käyttää myös ajon aikana, mutta ne eivät kuitenkaan korvaa moottorikäytöistä ajoneuvoilmastointia.

Noudata seuraavia käyttöohjeita CoolAir-ilmastointilaitteen tehokkaan käytön varmistamiseksi.

Suositellaan, että

- Pysäköit ajoneuvosi varjoon, kun mahdollista.
- Varjostat ajoneuvoasi, kun mahdollista.
- Jos sinulla ei ole ajoneuvon ilmastointijärjestelmää, tuuleta ajoneuvo kunnolla ennen ilmastointilaitteen käyttöä.
- Sisätila tulisi jäähdyttää ajoneuvon ilmastoinnin avulla ennen lepotaukoaa.
- Pidä ovet ja ikkunat suljettuina.
- Vältä lämmönlähteiden pitämistä ajoneuvossa.
- Vähennä muiden tuotteiden virrankulutusta, niin saat taattua tämän ilmastointilaitteen mahdollisimman pitkän käyttöajan.
- Valitse sopiva lämpötila ja käyttötila.

- Huolehdi siitä, että liinat, paperi ja muut esineet eivät peitä puhallussuuttimia (kuva 1 1, sivulla 3) ja imuritilää (kuva 1 2, sivulla 3).
- Paras jäähdystysteho saavutetaan, kun puhallussuuttimia (kuva 1 1, sivulla 3) ei ole suunnattu imuritilää (kuva 1 2, sivulla 3) kohti.

Noudata aina seuraavaa

- Jos haluat ilmastointilaitteen sopivan ajoneuvosi väriin, maalaa ainoastaan sen ylempi kuori.
Maalaa se ainoastaan, kun se ei ole paikallaan. Käytä vaaleita värejä, kun mahdollista.
- Pese ajoneuvosi säännöllisesti, koska likaiset ohjaamat lämpenevät nopeammin.
- Varmista, että ilmastointilaitteen tehoon eivät vaikuta muut lämmönlähteet (esim. kylmälaitteista lähtevä hukkalämpö).

7.2 Ilmastointilaitteen päälle kytkeminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Älä koskaan sulje kaikkia aukkoja kuten ilmasuuttimia tai ilmastointilaitteen imuritilää. Silloin järjestelmä jäähtyisi sisältä.



OHJE

Ilmastointilaitteesta saattaa lähteä hieman hajua ensimmäisellä käyttökerällä. Tämä hajunmuodostus johtuu rakenteesta ja katoaa vähäisen käytön jälkeen.

- Kun järjestelmä on pois päältä, paina painiketta ① .
- ✓ Tuuletin käynnistyy.
- ✓ LED **Power** (kuva 2 7, sivulla 4) palaa.
- ✓ Digitaalinäyttö (kuva 2 1, sivulla 4) osoittaa ilmastointilaitteen nykyisen tilan (katso kap. "Näyttö" sivulla 244).



OHJE

Laitteiston kompressoritilanne kytkeytyy päälle järjestelmän tilasta riippuen enintään 180 sekunnin viiveellä.

7.3 Ilmastointilaitteen kytkeminen valmiustilaan

- Paina painiketta ① lyhyesti kytkeäksesi ilmastointilaitteen valmiustilaan.

- ✓ Ilmastointilaite tallentaa tämänhetkisen säädon.
- ✓ LED **Power** (kuva **2** 7, sivulla 4) palaa edelleen.

**OHJE**

- Kun ilmastointilaite on BOOST-tilassa ja kytketään valmiustilaan, se käynnistyy seuraavalla kerralla AUTO-tilassa.
- Käynnissä oleva ajastin nollautuu arvoon 0, kun ilmastointilaite kytkeytään valmiustilaan.
- Kun ilmastointilaite on ollut valmiustilassa 12 tuntia, se kytkeytyy kokonaan pois päältä sähköön säätämiseksi.
- **Vain SPX1200T, SPX1200C:** Kun ilmastointilaite asetetaan kaukosäätimellä valmiustilaan, käynnistyy automaattinen kahdeksan sekunnin pumppusyklki.

7.4 Ilmastointilaitteen kytkeminen pois päältä

- Kytke ilmastointilaite pois päältä painamalla painiketta **I** yli 3 sekuntia.
- ✓ Ilmastointilaite tallentaa tämänhetkisen säädon.
- ✓ LED **Power** (kuva **2** 7, sivulla 4) sammuu.

**OHJE**

- Kun ilmastointilaite on BOOST-tilassa ja kytketään pois päältä, se käynnistyy seuraavalla kerralla AUTO-tilassa.
- Käynnissä oleva ajastin nollautuu arvoon 0, kun ilmastointilaite kytkeytään pois päältä.
- Jos ilmastointilaite kytketään pois päältä kompressorin ollessa käynnissä, tuulettimet jatkavat käyntiä vielä 20 sekunnin ajan mm. haittien vuoksi.
- **Vain SPX1200T, SPX1200C:** Kun ilmastointilaite laitetaan pois päältä, käynnistyy automaattinen kahdeksan sekunnin pumppusyklki.

7.5 Valikoiden käyttäminen

Voit säättää ilmastointilaitteen valikoiden avulla toiveidesi mukaiseksi:

1. Selaa valikoita painamalla painiketta .
2. Paina painiketta  tai  siirtyäksesi vastaavaan alivalikkoon tai muuttaaksesi valittua arvoa.
3. Paina painiketta  **pienentääksesi** valittua arvoa.
4. Paina painiketta  **suurentaaksesi** valittua arvoa.

**OHJE**

Jos et paina mitään painiketta yli 5 sekunnin ajan, näyttö palaa valikkotilaan.

Voit valita seuraavat valikot:

Valikko	Kuvaus	Arvon muutos
	Lämpötilasäätö (17 °C ... 30 °C/62 °F ... 86 °F)	1 °C/2 °F
	Tilan asettaminen (katso kap. "Valikkotila" sivulla 248)	-
	MANUAL-tila: Tuuletimen kierrosluvun manuaalinen säätö (teho 1 – 5)	1
	Ajastimen keston asetus RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 –120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 –600 min	10 min

Valikkotila

Valikkotilassa voit valita seuraavat alavalikot:

Alavalikko	Tarkoitus
AUTO	AUTO-tila: Tuuletinta ja kompressoria säädellään automaattisesti.
ECO	Energiansäästötila: Tuuletinta ja kompressoria säädellään automaattisesti. Kompressorin kierroslukua rajoitetaan elektronisesti.
BOOST	BOOST-tila: Järjestelmä toimii kerralla täydellä teholla. Järjestelmä siirtyy automaattiseen tilaan 20 minuutin päästä tai kun haluttu lämpötila on saavutettu.
MANUAL	MANUAL-tila: Voit asettaa tuuletimen nopeuden manuaalisesti. Kompressoria hallitaan automaattisesti.

7.6 Ilmastointilaitteen käyttäminen

1. Aseta haluamasi lämpötila (kap. "Lämpötilan säätö" sivulla 249).
2. Aseta haluttu tila (kap. "Tilan asettaminen" sivulla 249).

**OHJE**

Jos haluttua lämpötilaa ei saavuteta energiansäästötilassa tai alhaisella tuulettimen nopeudella, lisää tuulettimen nopeutta tai vaihda BOOST- tai AUTO-tilaan.

3. Aseta ajastin (kap. "Ajastimen ohjelointi" sivulla 250), jos haluat ilmastointilaitteen sammuvan automaattisesti halutun ajan kuluttua.

7.7 Lämpötilan säätö

**OHJE**

Asteikosta riippuen lämpötila vaihtuu joko yhden celsiusasteen tai kahden fahrenheitasteen vaiheissa.

Ohjauspaneeli

1. Paina painiketta kunnes symboli tulee näkyviin.
2. Paina halutun lämpötilan asettamista varten painiketta tai .
3. Tallenna arvo painamalla painiketta .

Kaukosäädin

1. Painamalla painiketta + lämpötilaa nostetaan.
2. Painamalla painiketta - lämpötilaa lasketaan.
3. Jos haluat tallentaa arvon, älä paina mitään painiketta kauemmin kuin 5 sekunnin ajan.

7.8 Tilan asettaminen

Ohjauspaneeli

1. Paina painiketta kunnes symboli tulee näkyviin.
2. Paina painiketta tai asettaaksesi AUTO-, ECO- tai BOOST-tilan.
3. Katso alta ohjeet MANUAL-tilan asettamiseksi.
4. Paina painiketta valitun tilan asettamiseksi.

Jos haluat asettaa tuulettimen nopeuden manuaalisesti (MANUAL-tila):

1. Paina painiketta kunnes symboli tulee näkyviin.
2. Valitse haluttu tuuletinnopeus painikkeella tai . MANUAL-tila käynnistyy samaan aikaan.
3. Tallenna arvo painamalla painiketta .

Jos haluat poistua MANUAL-tilasta:

1. Paina painiketta kunnes symboli tulee näkyviin.
2. Paina painiketta poistuaksesi MANUAL-tilasta.
- ✓ BOOST-tila käynnistyy.
3. Paina painiketta
 - vielä kerran asettaaksesi ECO-tilan
 - vielä kaksi kertaa asettaaksesi AUTO-tilan

Kaukosäädin

1. Paina painiketta asettaaksesi AUTO-tilan.
2. Paina painiketta asettaaksesi ECO-tilan.
3. Paina painiketta asettaaksesi BOOST-tilan.
4. Paina painiketta + lisätäksesi tuuletinnopeutta manuaalisesti ja asettaaksesi MANUAL-tilan.
5. Paina painiketta – vähentääksesi tuuletinnopeutta manuaalisesti ja asettaaksesi MANUAL-tilan.
6. Jos haluat käynnistää valitun tilan, älä paina mitään painiketta 5 sekuntia kauem-paa.

7.9 Ajastimen ohjelmointi

Ilmastointilaitteessa on varusteena ajastin. Kun asetettu aika päättyy, ilmastointilaite sammuu automaatisesti.

Kun ajastin on päällä, näytöllä näkyy vuorotellen ohjelämpötila ja ajastuksen kesto.

Ohjauspaneeli

1. Paina painiketta , kunnes symboli ilmestyy näkyviin.

2. Paina painiketta  tai  asettaaksesi halutun ajastuksen 10 minuutin askelin.
3. Tallenna arvo painamalla painiketta .

Kaukosäädin

1. Paina painiketta  suurentaaksesi haluttua ajastusta 10 minuutin vaiheissa.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maksimiajastus on 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Maksimiajastus on 600 min.

2. Jos haluat tallentaa arvon, älä paina mitään painiketta kauemmin kuin 5 sekunnin ajan.

Menettele seuraavasti asettaaksesi ajastimen arvoksi taas 0 min:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Paina painiketta . kunnes ajastimen lukema on 120 min.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Paina painiketta . kunnes ajastimen lukema on 600 min.
2. Paina painiketta  uudelleen.
3. Jos haluat tallentaa arvon, älä paina mitään painiketta kauemmin kuin 5 sekunnin ajan.

7.10 Kondenssiveden poisto (vain SPX1200T, SPX1200C)

Kondenssivesi, jota kertyy järjestelmän toimintatavasta johtuen, poistetaan käytön aikana automaattisesti tietyn väliajoin. Voit tarvittaessa pumpata kondenssiveden ulos manuaalisesti.



OHJE

Ime kondenssivesi pois laitteistosta ennen talven tuloa jäättyvän veden aiheuttamien vahinkojen välttämiseksi.

1. Paina ohjausyksikön painiketta  lyhyesti kytkeäksesi ilmastointilaitteen valmiustilaan.
2. Pidä painikkeita  ja  painettuna yli 3 sekuntia.
✓ Näytöllä näkyy ajastin, joka laskee 60 sekuntia.

3. Pidä painikkeita  ja  painettuina niin kauan kuin haluat poistaa kondenssivettä, mutta lopetta heti, kun pumpun ääni kovenee. Tämä tarkoittaa sitä, että pumpu on kuivumassa ja voi vaurioitua.
4. Kytke ilmastointilaite pois päältä pitämällä painiketta  painettuna yli 3 sekuntia.

7.11 Ohjaamon kallistus

Toimi seuraavasti ennen ohjaamon kallistamista huoltotöitä varten:

RTX1000, RTX2000

1. Kytke ilmastointilaite pois päältä.

Vain SPX1200T, SPX1200C

1. Poista kondenssivesi (katso kap. "Kondenssiveden poisto (vain SPX1200T, SPX1200C)" sivulla 251).
2. Kytke ilmastointilaite pois päältä.

8 Näyttöilmoitukset



OHJE

Ajoneuvoa tai useampia sähkölaitteita käynnistettäessä voi näytölle tulla hetkeksi näytöteksti LO.

8.1 Käyttöpaneelin varoitusohjeet

Laitteen ohjauksessa on erilaisia toimintoja laitteen tai akun suojaamiseksi. Suojatoiminnoon laukeaminen ilmaistaan näytöllä seuraavilla ohjekoodeilla.

Näyttö	Kuvaus	Syy	Korjaus
LO 	Akkuahti ilmaisee alijännitettä.	Liitäntäjännite on liian matala. Akkukapasiteetti ei riitä enää laitteen käyttöön.	<ul style="list-style-type: none"> ► Lataa ajoneuvon akku. ► Jos ongelma ilmaantuu uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikeeseen.
LO °C	Järjestelmä on havainnut, että ympäristölämpötila on liian alhainen sen toiminnalle.	Ympäristölämpötila on alle 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Odota, että ympäristölämpötila on yli 5 °C ennen järjestelmän käynnistämistä.

Näyttö	Kuvaus	Syy	Korjaus
Hi 	Järjestelmä on havainnut lyhytaikaisen tai jatkuvan ylijännitteen.	Lyhytaikainen ylijännite voi ilmaantua suuren sähkökuormien sammittamisen jälkeen. Jatkuva ylijännite syntyy väärästä liitäntäjännitteestä.	<ul style="list-style-type: none"> ► Lyhytaikainen ylijännite: Toimenpiteitä ei tarvita. ► Jos näyttöilmoitus "Hi" pysyy pidemmän aikaa: Tarkastuta kuorma-auton elektroniikka. Varmista, että liitäntäjännite on alle 30 V.
	Järjestelmä on havainnut, että kallistus on liian suuri. Kompressorori kytkeytyy pois päältä. 10 minuutin kuluttua koko järjestelmä sammuu.	Kompressororia (ohjaamo) on kallistettu liikaa.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kun kompressorori on taas normaalissa asennossa, voi laitteen käynnistää uudelleen.
	Symboli vilkahtaa ensimmäisen käyttöönnoton jälkeen 5 sekunnin välein kaksi kertaa lyhyesti: Laitte ilmoittaa, että akku-anturijohto on liitetty väärin.	Laite ei voi mitata akun jännitettä.	<ul style="list-style-type: none"> ► Ota yhteystä valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja tarkastuta akun liitäntä.
	Symboli vilkkuu käytön aikana: Laitte ilmoittaa, että akku-jännite ei pian enää riitä laitteen käyttämiseen.	Akkujännite on enää vain vähän isompi kuin asetettu poiskytkentäarvo.	<ul style="list-style-type: none"> ► Lataa ajoneuvon akku.

8.2 Käyttöpaneelin häiriöilmoitukset

”ERROR”-symboli (kuva 4 5, sivulla 5) palaa kun ilmastointilaitteessa on häiriö. Virheen laji ilmaistaan näytöllä seuraavilla virhekoodilla:

Näyttöteksti	Kuvaus	Syy	Korjaus
F01	Kompressor ei toimi.	Virhe sähköisessä kompressoriointimessa (avoin kierto).	<ul style="list-style-type: none"> ► Kytk laite pois päältä. ► Käynnistä jälleen 30 minuutin kuluttua. ► Jos ongelma ilmaantuu uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
F02		Virhe sähköisessä kompressoriointimessa (lyhyt kierto).	
F03		Kompressorin ylikuorma	
F04	Kondensaattorin tuuletin 1 ei toimi.	Ei vastausta tuulettimelta.	
F05	Kondensaattorin tuuletin 1 on ylikuormittunut.	Viallinen tuuletinnopeus	
F06	Kondensaattorin tuuletin 2 ei toimi.	Ei vastausta tuulettimelta.	
F07	Kondensaattorin tuuletin 2 on ylikuormittunut.	Viallinen tuuletinnopeus	
F08	Haihduttimen tuuletin ei toimi.	Ei vastausta tuulettimelta.	
F09	Haihduttimen tuuletin on ylikuormittunut.	Viallinen tuuletinnopeus	
F10	Muodostunutta kondenssi-vettä ei poisteta.	Muodostunutta kondenssi-vettä ei poisteta.	
F11	Laite ei voi määrittää sisätilan lämpötilaa.	Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (avoin kierto).	
F12		Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (lyhyt kierto).	

Näyttö-teksti	Kuvaus	Syy	Korjaus
F13	Laite ei voi määrittää ulko-lämpötilaan.	Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (avoin kierto).	► Kytke laite pois päältä. ► Käynnistä jälleen 30 minuutin kuluttua. ► Jos ongelma ilmantaan uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
F14		Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (lyhyt kierto).	
F15	Laite ei voi määrittää kompressorin lämpötilaan.	Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (avoin kierto).	► Kytke laite pois päältä. ► Käynnistä jälleen 30 minuutin kuluttua. ► Jos ongelma ilmantaan uudelleen, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
F16		Virhe sähköisessä lämpötilan anturissa (lyhyt kierto).	
F17	Kompressorin lämpötila on liian korkea.	Kompressorin terminen ylikuormitus	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Laite ilmoittaa (hetkellisestä) sähköisestä ylikuormasta.	Laitteen tämänhetkinen virtatarve on liian suuri.	
F21	Ohjauspöörilevy ei toimi.	Ohjauspöörilevyn kommunikaatiovirhe	
F22	Näytön piirilevy ei toimi.	Näytön piirilevyn kommunikaatiovirhe (virhe näytön piirilevyn ja ohjauspöörilevyn välisessä liitosjohdossa)	

9 Puhdistus ja hoito

Huomioi seuraavat ilmastointilaitteen puhdistamista ja hoitoa koskevat ohjeet.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita, kovia esineitä tai syttyviä aineita, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.



HUOMAUTUS!

Ilmastointilaitetta **ei** saa puhdistaa korkeapaineepesurilla.

- Puhdistaa ilmastointilaitteen kotelo ja poistokanava toisinaan kostealla liinalla.
- Poista toisinaan lehdet ja muu lika ilmastointilaitteen ulkotuuletusaukoista. Varo tällöin vahingoittamasta laitetta.

- Tarkista kaikkien ilmastointilaitteeseen liittyvien osien kiinnitys säännöllisesti.
- Tarkista säännöllisesti, että liitintäjohdot ovat vauriottomia ja lujasti kiinni.

10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteesseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuuksiästelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

11 Hävittäminen

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätyks



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kaupliaalle tai keräyspisteesseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteenseen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimästä kierrätykskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

Pakausmateriaalin kierrätyks



- Vie pakausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

12 Tekniset tiedot

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja.

Kylmälaitteistot RTX1000 ja RTX2000 on hermeettisesti suljettu.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Jäähdysteho	1200 W	2000 W
Jännite	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Virrankulutus	5 – 25 A	5 – 29 A
Käyttölämpötila-alue		+5 ... +52 °C
Kylmääine		R-134a
Kylmääineen määrä	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)		1430
Melupäästöt		< 70 dB(A)
Mitat (P x L x K)		645 x 860 x 308 mm
Paino	noin 23 kg	noin 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Jäähdysteho	1100 W	1700 W
Jännite	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Virrankulutus	10 – 50 A	10 – 58 A
Käyttölämpötila-alue		+5 ... +52 °C
Kylmääine		R-134a
Kylmääineen määrä	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)		1430
Melupäästöt		< 70 dB(A)
Mitat (P x L x K)		645 x 860 x 308 mm
Paino	noin 23 kg	noin 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Jäähdytysteho	1200 W	
Jännite	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Virrankulutus	5 – 25 A	
Käyttölämpötila-alue	+5 ... +52 °C	
Kylmäaine	R-134a	
Kylmääineen määrä	350 g	350 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,5005 t	0,5005 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)	1430	
Melupäästöt	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Paino	noin 33 kg	noin 27 kg

Instrukcja oryginalna

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSt przez cały czas pozostawać przy produckie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	259
2	Wskazówki bezpieczeństwa	260
3	Odbiorcy instrukcji	262
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	262
5	Opis techniczny	263
6	Eksplotacja	264
7	Używanie klimatyzatora postojowego	266
8	Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu	274
9	Czyszczenie i pielęgnacja	278
10	Gwarancja	278
11	Utylizacja	279
12	Dane techniczne	280

1 Objaśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2

Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.
- Na czas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenia, konserwacji itd.) odłączyć od niego wszystkie przewody zasilające.

Zagrożenie zdrowia

- Konserwacji i napraw klimatyzatora postojowego mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju (informacje na odwrocie instrukcji).
- Osoby (łącznie z dziećmi), które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, sensoryczną lub umysłową albo brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie użytkować produktu, nie powinny używać go bez nadzoru lub pouczenia przez odpowiedzialną osobę.

• Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.

Ten produkt należy używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.

- Dопілнівач, щоб діти не бавилися продуктом.
- У випадку пожежі **николи** не слід відкидати верхні покриви кlimatyzatorа постійного, тільки використовувати перевірені засоби гашення. Для гашення не слід використовувати воду.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Zagrożenie zdrowia

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego centrum serwisowe lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.
- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- Nie należy sięgać do kratek i dysz wentylacyjnych ani wkładać jakichkolwiek obcych przedmiotów do urządzenia.



UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia

- Nie ograniczać swobody ruchu naczep (zewnętrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.
- Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych!
- Pojazd z klimatyzatorem postojowym można czyścić jedynie w myjniach, w których można ręcznie wyłączyć górną szczotkę.
- Przed zastosowaniem automatycznych urządzeń (myjni itp.) do czyszczenia pojazdu należy wyłączyć klimatyzator postojowy.
- Klimatyzatora postojowego **nikołaj** używać przy temperaturach zewnętrznych poniżej 0°C lub powyżej 52°C.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.



WSKAZÓWKA

- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

3 Odbiorcy instrukcji

Przedstawione tu informacje są skierowane do użytkownika klimatyzatora postojowego.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Klimatyzator postojowy został zaprojektowany do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych!

Postojowy klimatyzator nadaje się do używania w temperaturach zewnętrznych od 5°C do 52°C.

Tylko RTX1000/2000: Maksymalna dozwolona prędkość jazdy wynosi 130 km/h, ponieważ w zależności od konstrukcji pojazdu lub pozycji montażu mogą nastąpić zwiększone natężenie szumu lub uszkodzenia.



WSKAZÓWKA

Z racji wykorzystywania przez klimatyzator postojowy czynnika chłodniczego R134a o wskaźniku GWP > 150 mogą obowiązywać krajowe ograniczenia związane z montażem urządzenia w niektórych pojazdach (np. dyrektywa UE 2006/40/WE dotycząca emisji z systemów klimatyzacji w pojazdach silnikowych). Należy w pierwszej kolejności zapoznać się z krajowymi wymaganiami lub skontaktować się z przedstawicielem Dometic w celu uzyskania informacji na temat możliwości montażu klimatyzatora postojowego w pojeździe.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Przy użyciu klimatyzatora postojowego można klimatyzować wnętrze pojazdu. Powietrze z wnętrza wprowadzane jest do urządzenia poprzez kratkę wlotową, następnie podlega schłodzeniu oraz osuszeniu i jest wyprowadzane z powrotem do wnętrza za pomocą dysz wydmuchujących.

W trybie BOOST klimatyzator postojowy chłodzi wnętrze pojazdu przez maksymalnie 20 minut z maksymalną mocą, a następnie przełącza się w tryb AUTO. Po osiągnięciu ustalonej temperatury klimatyzator postojowy przełącza się w tryb AUTO w ciągu 20 minut.

W trybie AUTO prędkość obrotowa wentylatora i kompresora jest regulowana automatycznie.

W trybie ECO prędkość obrotowa wentylatora i kompresora jest regulowana automatycznie. Moc kompresora w trybie ECO jest ograniczana w sposób elektroniczny.

Urządzenie jest sterowane przez panel sterowania lub pilotem.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator postojowy może obniżyć temperaturę we wnętrzu pojazdu do określonej wartości. Osiągana temperatura zależy od typu pojazdu, temperatury otoczenia i wydajności chłodniczej klimatyzatora. Informacje dotyczące wydajności chłodniczej klimatyzatora postojowego rozdz. „Dane techniczne” na stronie 280.

Urządzenie jest wyposażone w czujniki akumulatora. Jeżeli urządzenie jest eksploatowane przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, wyłącza się samodzielnie wówczas, gdy napięcie spadnie poniżej zdefiniowanej wartości.



WSKAZÓWKA

Wartość ta może zostać zmieniona. W tym celu prosimy o kontakt z firmą, która była odpowiedzialna za montaż.

6 Eksploatacja

6.1 Elementy urządzenia

Klimatyzator postojowy posiada następujące elementy obsługi:

Poz. na rys. 1, strona 3	Objaśnienie
1	Dysze wydmuchujące
2	Kratka wlotowa
3	Panel sterowania

6.2 Panel sterowania

Panel sterowania zawiera następujące elementy obsługi i wskaźniki:

Poz. na rys. 2, strona 4	Symbol	Opis
1		Wyświetlacz (patrz rozdz. „Wyświetlacz” na stronie 266)
2		Odbiornik podczerwieni (do pilota)
3		Wywołuje podmenu lub zmniejsza wartość wybranego parametru przy otwartym menu.
4		Wywołuje podmenu lub zwiększa wartość wybranego parametru przy otwartym menu.
5		Przewija punkty menu.

Poz. na rys. 2, strona 4	Symbol	Opis
6	(I)	Sprawia, że klimatyzator postojowy jest: <ul style="list-style-type: none"> • włączony, • wyłączony (nacisnąć i przytrzymać przycisk przez co najmniej 3 s), • w trybie czuwania (krótko nacisnąć przycisk).
7		Dioda LED Power (niebieska): Świeci się jedynie, gdy urządzenie jest włączone lub w trybie czuwania.

6.3 Pilot

Pilot posiada następujące elementy obsługowe:

Poz. na rys. 3, strona 4	Symbol	Opis
1	(I)	Krótkie naciśnięcie przycisku: Przełącza klimatyzator na tryb czuwania lub włącza go ponownie, gdy znajduje się w trybie czuwania. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku przez co najmniej 3 s: Wyłącza klimatyzator postojowy Klimatyzator postojowy można włączyć jedynie z poziomu panelu sterowania.
2	(⌚)	Wydłuża czas timera o 10 minut.
3	(🌡) -	Obniża temperaturę o 1°C/2°F.
4	(🌡) +	Zwiększa temperaturę o 1°C/2°F.
5	(🌀) -	Przełącza klimatyzator postojowy na tryb MANUAL (ręczny) i zmniejsza prędkość wentylatora.
6	(🌀) +	Przełącza klimatyzator postojowy na tryb MANUAL (ręczny) i zwiększa prędkość wentylatora.
7	(A)	Przełącza klimatyzator postojowy na tryb AUTO (maksymalne chłodzenie).
8	(E)	Przełącza klimatyzator postojowy na tryb ECO (maksymalne chłodzenie).
9	(B)	Przełącza klimatyzator postojowy na tryb BOOST (maksymalne chłodzenie).

6.4 Wyświetlacz

Na wyświetlaczu pojawiają się następujące wskazania:

Poz. na rys. 4, strona 5	Opis
1	Przedstawia symbol aktualnie wybranego menu (patrz rozdz. „Obsługa menu” na stronie 269).
2	Przedstawia, w zależności od aktualnego menu: <ul style="list-style-type: none"> • żądaną temperaturę, • aktualną prędkość wentylatora, • pozostały czas timera.
3	Przedstawia aktualny stopień wentylatora.
4	Ustawienia: Świeci się po aktywacji menu ustawień.
5	ERROR (błąd): Świeci się, gdy napięcie spadnie poniżej ustawionej wartości. Dodatkowo wyświetlacz migra.
6	Akumulator: Wykazuje problem z napięciem zasilającym.
7	°C: Świeci, gdy temperatura jest wyświetlana w °C. °F: Świeci, gdy temperatura jest wyświetlana w °F.
8	SET: Wskazuje, że wyświetlana jest temperatura zadana.
9	MIN: Świeci, gdy ustawiony jest timer.
10	Przedstawia aktualny tryb (patrz rozdz. „Tryb menu” na stronie 270).



WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje dotyczące komunikatów na wyświetlaczu znajdują się w rozdz. „Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu” na stronie 274.

7 Używanie klimatyzatora postojowego



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie instrukcji obsługi przez użytkownika ani wszelkie szkody pośrednie, a w szczególności takie, które mogą powstać w wyniku awarii klimatyzatora postojowego.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.

**WSKAZÓWKA**

W razie sytuacji awaryjnej w pojazdach EX/III oraz FL klimatyzator postojowy musi zostać wyłączony za pomocą wyłącznika głównego akumulatora.

7.1 Uwagi dotyczące optymalizacji wykorzystania

**WSKAZÓWKA**

Urządzenia CoolAir zostały zaprojektowane jako klimatyzatory postojowe w celu zapewnienia komfortowego postoju. Można używać ich podczas jazdy, nie zastępują one jednak napędzanych silnikiem klimatyzacji samochodowych.

Aby zagwarantować efektywne wykorzystanie klimatyzatora postojowego CoolAir, należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących użytkowania.

Sposób postępowania

- Należy zaparkować pojazd w miarę możliwości w zacienionym miejscu.
- Jeśli to możliwe, należy zasłonić pojazd.
- W przypadku braku klimatyzacji w pojeździe należy go przewietrzyć przed użyciem klimatyzatora postojowego.
- Wnętrze pojazdu należy schłodzić przed przerwą postojową za pomocą klimatyzacji pojazdu.
- Drzwi i okna muszą zostać zamknięte.
- Należy unikać występowania źródeł ciepła w pojeździe.
- Należy ograniczyć zużycie prądu przez inne urządzenia, aby zagwarantować możliwie najdłuższy okres pracy klimatyzatora postojowego.
- Wybrać odpowiednią temperaturę i tryb pracy.
- Nie wolno zakrywać dyszy wydmuchujących (rys. 1 1, strona 3) i kratkę wlotowej (rys. 1 2, strona 3) chusteczkami, papierem ani innymi przedmiotami.
- Najlepsza moc chłodząca zostaje osiągnięta, gdy dysze wydmuchujące (rys. 1 1, strona 3) nie są skierowane na kratkę wlotową (rys. 1 2, strona 3).

O czym należy również pamiętać

- Jeśli kolor klimatyzatora postojowego powinien zostać dopasowany do barwy samochodu ciężarowego, należy pomalować wyłącznie górną osłonę. Lakierowanie można wykonać tylko po zdemontowaniu osłony. W miarę możliwości stosować jasne kolory.

- Należy regularnie myć pojazd, ponieważ zabrudzone kabiny kierowców szybciej się nagrzewają.
- Upewnić się, że klimatyzator postojowy nie jest narażony na działanie innych źródeł ciepła (np. ciepło odpadowe urządzeń chłodniczych).

7.2 Włączanie klimatyzatora postojowego



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nigdy nie zamykać wszystkich otworów, jak dysze wentylacyjne lub siatki wlotowe klimatyzatora postojowego. To spowodowałoby obłożenie wnętrza klimatyzatora.



WSKAZÓWKA

Podczas pierwszego uruchomienia klimatyzatora postojowego może pojawić się lekki nieprzyjemny zapach. Zapach ten jest uwarunkowany konstrukcyjnie i minie po niedługim czasie.

- Gdy urządzenie jest wyłączone, nacisnąć przycisk ① .
- ✓ Wentylator uruchamia się.
- ✓ Zaświeci się dioda LED **Power** (rys. 2 7, strona 4).
- ✓ Na wyświetlaczu cyfrowym (rys. 2 1, strona 4) widoczny jest aktualny status klimatyzatora postojowego (patrz rozdz. „Wyświetlacz” na stronie 266).



WSKAZÓWKA

Sprzęzarka urządzenia włączana jest w zależności od statusu systemu z opóźnieniem wynoszącym do 180 s.

7.3 Przełączanie klimatyzatora postojowego na tryb czuwania

- Krótko nacisnąć przycisk ①, aby przełączyć klimatyzator postojowy na tryb czuwania.
- ✓ Klimatyzator postojowy zapisuje aktualne ustawienia.
- ✓ Dioda LED **Power** (rys. 2 7, strona 4) nadal się świeci.

**WSKAZÓWKA**

- Gdy klimatyzator postojowy jest w trybie BOOST, a następnie zostanie przełączony na tryb czuwania, podczas kolejnego uruchomienia będzie działał w trybie AUTO.
- Odliczający timer zostaje przestawiony na 0 po przełączeniu klimatyzatora postojowego na tryb czuwania.
- Klimatyzator postojowy po 12 godzinach trybu czuwania całkowicie się wyłącza.
- **Tylko SPX1200T, SPX1200C:** Po przełączeniu klimatyzatora postojowego w tryb gotowości za pomocą pilota zdalnego sterowania rozpoczyna się automatyczny cykl pompowania trwający 8 s.

7.4 Wyłączanie klimatyzatora postojowego

- Nacisnąć przycisk **1** i przytrzymać go przez co najmniej 3 s, aby wyłączyć klimatyzator postojowy.
- ✓ Klimatyzator postojowy zapisuje aktualne ustawienia.
- ✓ Dioda LED **Power** (rys. **2** 7, strona 4) gaśnie.

**WSKAZÓWKA**

- Gdy klimatyzator postojowy jest w trybie BOOST, a następnie zostanie wyłączony, podczas kolejnego uruchomienia będzie działał w trybie AUTO.
- Odliczający timer po wyłączeniu zostaje przestawiony na 0.
- W przypadku wyłączenia klimatyzatora postojowego podczas pracy sprężarki wentylatory kontynuują pracę jeszcze przez 20 s w celu osuszenia m.in. parownika.
- **Tylko SPX1200T, SPX1200C:** Po wyłączeniu klimatyzatora postojowego rozpoczyna się automatyczny cykl pompowania trwający 8 s.

7.5 Obsługa menu

Poprzez menu można ustawić klimatyzator postojowy zgodnie z własnymi potrzebami:

1. Aby przewinąć menu, nacisnąć przycisk **≡**.
2. Nacisnąć przycisk **△** lub **▽**, aby przejść do odpowiedniego podmenu lub zmienić wybraną wartość.
3. Nacisnąć przycisk **▽**, aby **zmniejszyć** wybraną wartość.

4. Nacisnąć przycisk , aby **zwiększyć** wybraną wartość.



WSKAZÓWKA

Jeśli żaden przycisk nie zostanie naciśnięty w ciągu 5 s, wyświetlacz przełączy się do trybu menu.

Można wybierać następujące menu:

Menu	Opis	Zmiana wartości
	Ustawianie temperatury (17 °C do 30 °C/62 °F do 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ustawianie trybu (patrz rozdz. „Tryb menu” na stronie 270)	–
	Tryb MANUAL: Ręczne ustawianie prędkości obrotowej wentylatora (stopień 1 – 5)	1
	Ustawianie timera RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 –120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 –600 min	10 min

Tryb menu

W trybie menu można wybrać następujące opcje:

Podmenu	Cel
AUTO	Tryb AUTO: Regulacja wentylatora i kompresora odbywa się automatycznie.
ECO	Tryb oszczędzania energii: Regulacja wentylatora i kompresora odbywa się automatycznie. Prędkość obrotowa kompresora jest ograniczana elektronicznie.
BOOST	Tryb BOOST: Urządzenie działa z pełną mocą. Urządzenie przełącza się na tryb automatyczny po 20 minutach lub po osiągnięciu ustawionej temperatury.
MANUAL	Tryb MANUAL: Prędkość wentylatora może zostać ustawiona ręcznie. Sprężarka jest sterowana automatycznie.

7.6 Korzystanie z klimatyzacji

1. Ustawić żądaną temperaturę (rozdz. „Ustawianie temperatury” na stronie 271).
2. Ustawić żądany tryb (rozdz. „Ustawianie trybu” na stronie 271).



WSKAZÓWKA

Jeśli żądana temperatura nie zostanie osiągnięta w trybie oszczędzania energii lub przy niskiej prędkości wentylatora, należy zwiększyć prędkość wentylatora lub przełączyć klimatyzator na tryb BOOST lub AUTO.

3. Ustawić timer (rozdz. „Programowanie timera” na stronie 272), jeśli klimatyzator postojowy ma się wyłączyć automatycznie po upływie żadanego czasu.

7.7 Ustawianie temperatury



WSKAZÓWKA

W zależności od ustawionej jednostki temperatura jest zmieniana o 1°C lub 2°F.

Panel sterowania

1. Nacisnąć przycisk aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk lub , aby ustawić żądaną temperaturę.
3. Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

Pilot

1. Nacisnąć przycisk + w celu zwiększenia temperatury.
2. Nacisnąć przycisk - w celu zmniejszenia temperatury.
3. Aby zapisać wartość, nie naciskać żadnego przycisku przez co najmniej 5 s.

7.8 Ustawianie trybu

Panel sterowania

1. Nacisnąć przycisk aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk lub , aby ustawić tryb AUTO, ECO lub BOOST.
3. Aby ustawić tryb MANUAL, zastosuj się do poniższych instrukcji.
4. Nacisnąć przycisk , aby aktywować wybrany tryb.

W przypadku chęci ustawienia prędkości wentylatora ręcznie (tryb MANUAL):

1. Nacisnąć przycisk  aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk  lub , aby wybrać żądaną prędkość wentylatora.
W tym samym czasie aktywowany jest tryb MANUAL.
3. Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

W przypadku chęci wyjścia z trybu MANUAL:

1. Nacisnąć przycisk  aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk , aby wyjść z trybu MANUAL.
- ✓ Aktywowany jest tryb BOOST.
3. Nacisnąć przycisk 
 - jeszcze raz, aby ustawić tryb ECO;
 - dodatkowo dwa razy, aby ustawić tryb AUTO.

Pilot

1. Nacisnąć przycisk , aby ustawić tryb AUTO.
2. Nacisnąć przycisk , aby ustawić tryb ECO.
3. Nacisnąć przycisk , aby ustawić tryb BOOST.
4. Nacisnąć przycisk  +, aby ręcznie zwiększyć prędkość wentylatora i aktywować tryb MANUAL.
5. Nacisnąć przycisk  -, aby ręcznie zmniejszyć prędkość wentylatora i aktywować tryb MANUAL.
6. Aby aktywować wybrany tryb, nie należy naciskać żadnego przycisku przez co najmniej 5 s.

7.9 Programowanie timera

Klimatyzator postojowy jest wyposażony w timer. Po upływie ustawionego czasu w timerze klimatyzator postojowy automatycznie się wyłączy.

Gdy aktywowano timer, na wyświetlaczu na zmianę pojawia się zadana temperatura i pozostały czas.

Panel sterowania

1. Nacisnąć przycisk aż do momentu pojawienia się symbolu .
2. Nacisnąć przycisk lub , aby ustawić żądany czas timera w krokach co 10 minut.
3. Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

Pilot

1. Nacisnąć przycisk , aby zwiększyć żądany czas timera w odstępach co 10 minut.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maksymalny czas timera wynosi 120 minut.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Maksymalny czas timera wynosi 600 minut.

2. Aby zapisać wartość, nie nacisnąć żadnego przycisku przez co najmniej 5 s.

Aby ponownie przestawić timer na 0 minut, należy wykonać następujące czynności:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Nacisnąć przycisk , aż timer zostanie ustawiony na 120 min.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Nacisnąć przycisk , aż timer zostanie ustawiony na 600 min.
2. Ponownie nacisnąć przycisk .
3. Aby zapisać wartość, nie nacisnąć żadnego przycisku przez ponad 5 s.

7.10 Odprowadzanie skroplin (tylko SPX1200T, SPX1200C)

Skondensowana woda powstała w wyniku funkcjonowania urządzenia będzie automatycznie odsysana w określonych przedziałach czasowych podczas pracy urządzenia. W razie potrzeby wodę kondensacyjną można wypompować ręcznie.



WSKAZÓWKA

Przed nadejściem zimy należy usunąć wodę kondensacyjną z systemu, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych zamarzającą wodą.

1. Krótko nacisnąć przycisk na układzie sterującym, aby przełączyć klimatyzator postojowy na tryb czerwienia.
2. Nacisnąć przycisk oraz przez co najmniej 3 s.

- ✓ Wyświetlacz pokazuje timer, który odlicza 60 s.
- 3. Trzymać naciśnięte przyciski  oraz  tak długo, jak wymaga tego pozbycie się skroplin, jednak w momencie, gdy pompa zaczyna wydawać głośne dźwięki, należy zwolnić przyciski. Oznacza to, że pompa pracuje na sucho i może zostać uszkodzona.
- 4. Aby wyłączyć klimatyzator postojowy, nacisnąć i przytrzymać przycisk  przez ponad 3 s.

7.11 Przechylenie kabiny

Przed przechyleniem kabiny w celu konserwacji należy wykonać następujące czynności:

RTX1000, RTX2000

1. Wyłączyć klimatyzator postojowy.

Tylko SPX1200T, SPX1200C

1. Odprowadzić skropliny (patrz rozdz. „Odprowadzanie skroplin (tylko SPX1200T, SPX1200C)” na stronie 273).
2. Wyłączyć klimatyzator postojowy.

8 Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu



WSKAZÓWKA

Po uruchomieniu pojazdu lub włączeniu kilku urządzeń jednocześnie może pojawić się na chwilę komunikat „LO”.

8.1 Ostrzeżenia panelu obsługi

Sterowanie urządzeniem obejmuje różnorodne funkcje służące do ochrony urządzenia lub akumulatora. Włączenie jednej z funkcji ochronnych zostanie zasygnalizowane poprzez następujące kody uwag na wyświetlaczu.

Wskazanie wyświetla- cza	Opis	Przyczyna	Czynność zaradcza
LO	Czujnik ochrony akumulatora wykrył zbyt niskie napięcie.	Napięcie przyłączeniowe jest zbyt niskie. Pojemność akumulatora nie wystarcza już na pracę urządzenia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Naładować akumulator pojazdu. ▶ Jeśli usterka pojawi się ponownie, należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
LO	Urządzenie wykryło zbyt niską temperaturę otoczenia uniemożliwiającą pracę.	Temperatura otoczenia nie przekracza 5°C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Przed włączeniem urządzenia odczekać, aż temperatura otoczenia wzrośnie powyżej 5°C.
HI	Urządzenie zgłasza krótkotrwałe lub trwałe przepełnienie.	Krótkotrwale przepełnienie może wystąpić po odłączeniu dużych obciążzeń elektrycznych. Długotrwałe nadnapięcie powstaje w wyniku nieprawidłowego napięcia przyłączeniowego.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Krótkotrwale przepełnienie: Brak konieczności podejmowania działań. ▶ W przypadku dłuższego wyświetlania komunikatu „HI” na wyświetlaczu: Zlecić kontrolę układu elektronicznego samochodu. Należy upewnić się, że napięcie przyłączeniowe jest niższe niż 30 V.
	Urządzenie wykryło zbyt duże nachylenie. Kompresor zostaje wyłączone. Urządzenie zostanie wyłączone po 10 minutach.	Sprężarka (w kabinie kierowcy) jest przechylona w zbyt dużym stopniu.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Po powrocie sprężarki do normalnej pozycji można ponownie włączyć urządzenie.
	Symbol migająco dwukrotnie krótko co 5 s po pierwszym uruchomieniu. Urządzenie informuje o nieprawidłowym podłączeniu kabla czujnika akumulatora.	Urządzenie nie może zmierzyć napięcia akumulatora.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Należy zwrócić się do autoryzowanego warsztatu i zlecić kontrolę podłączenia do akumulatora.
	Symbol migająco podczas pracy: Urządzenie informuje, że wkrótce napięcia akumulatora nie wystarczy do zasilania urządzenia.	Napięcie akumulatora jest nieco wyższe, niż zdefiniowana wartość wyłączenia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Naładować akumulator.

8.2 Komunikaty o usterkach na panelu obsługi

Symbol błędu „ERROR” (rys. 4 5, strona 5) podświetla się, gdy pojawi się usterka związana z klimatyzatorem postojowym. Rodzaj usterki zostanie zasygnalizowany poprzez następujące kody usterek na wyświetlaczu:

Tekst na wyświetlaczu	Opis	Przyczyna	Czynność zaradcza
F01	Kompressor nie pracuje.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika sprężarki (obwód otwarty).	<ul style="list-style-type: none"> ► Wyłączyć urządzenie. ► Po 30 minutach ponownie włączyć urządzenie. ► Jeśli usterka pojawi się ponownie, należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
F02		Błąd zasilania elektrycznego czujnika sprężarki (zwarcie).	
F03		Przeciążenie sprężarki	
F04	Wentylator 1 skraplacz nie działa.	Brak reakcji wentylatora.	
F05	Wentylator 1 skraplacz jest przeciążony.	Nieprawidłowa prędkość wentylatora	
F06	Wentylator 2 skraplacz nie działa.	Brak reakcji wentylatora.	
F07	Wentylator 2 skraplacz jest przeciążony.	Nieprawidłowa prędkość wentylatora	
F08	Wentylator parownika nie działa.	Brak reakcji wentylatora.	
F09	Wentylator parownika jest przeciążony.	Nieprawidłowa prędkość wentylatora	
F10	Skropliny nie zostały usunięte.	Skropliny nie zostały usunięte.	
F11	Urządzenie nie może ustalić temperatury wewnętrznej.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (obwód otwarty).	
F12		Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (zwarcie).	

Tekst na wyświetlaczu	Opis	Przyczyna	Czynność zaradcza
F13	Urządzenie nie może ustalić temperatury zewnętrznej.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (obwód otwarty).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wyłączyć urządzenie. ▶ Po 30 minutach ponownie włączyć urządzenie. ▶ Jeśli usterka pojawi się ponownie, należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
F14		Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (zwarcie).	
F15	Urządzenie nie może ustalić temperatury sprężarki.	Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (obwód otwarty).	
F16		Błąd zasilania elektrycznego czujnika temperatury (zwarcie).	
F17	Temperatura sprężarki jest za wysoka.	Termiczne przeciążenie sprężarki	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Urządzenie zgłasza (chwilowe) przeciążenie elektryczne.	Aktualne zapotrzebowanie na prąd przez urządzenie jest zbyt duże.	
F21	Płytką sterującą nie działa.	Błąd komunikacji płytki sterującej.	
F22	Płytką wyświetlacza nie działa.	Błąd komunikacji płytki wyświetlacza (błąd w przewodzie łączącym płytke wyświetlacza i płytke sterującą).	

9 Czyszczenie i pielęgnacja

Należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących czyszczenia i utrzymania klimatyzatora postojowego.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących, twardejnych przedmiotów ani środków łatwopalnych, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie.



UWAGA!

Nie wolno czyścić klimatyzatora postojowego za pomocą myjki wysokociśnieniowej.

- ▶ Obudowę klimatyzatora i panel wylotowy należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką.
- ▶ Co jakiś czas należy usunąć liście i inne zabrudzenia z zewnętrznych kratek wentylacyjnych klimatyzatora postojowego. Należy przy tym uważać, aby nie uszkodzić urządzenia.
- ▶ Regularnie sprawdzać zamocowanie wszystkich elementów związanych z klimatyzatorem.
- ▶ Regularnie sprawdzać, czy wszystkie przewody przyłączeniowe są nieuszkodzone i prawidłowo zamontowane.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

11 Utylizacja

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- Przed podaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Recykling materiałów opakowaniowych



- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

12 Dane techniczne

Produkt zawiera fluorowane gazy cieplarniane.

Agregat chłodniczy urządzeń RTX1000 oraz RTX2000 jest hermetycznie zamknięty.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Zakres temperatur chłodzenia	1200 W	2000 W
Napięcie	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Pobór prądu	5 – 25 A	5 – 29 A
Zakres temperatury roboczej		+5 do +52 °C
Czynnik chłodniczy		R-134a
Ilość czynnika chłodniczego	350 g	850 g
Ekwiwalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)		1430
Emisja szumów		< 70 dB(A)
Wymiary (D x S x W)		645 x 860 x 308 mm
Masa	Ok. 23 kg	Ok. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Zakres temperatur chłodzenia	1100 W	1700 W
Napięcie	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Pobór prądu	10 – 50 A	10 – 58 A
Zakres temperatury roboczej		+5 do +52 °C
Czynnik chłodniczy		R-134a
Ilość czynnika chłodniczego	350 g	850 g
Ekwiwalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)		1430
Emisja szumów		< 70 dB(A)
Wymiary (D x S x W)		645 x 860 x 308 mm
Masa	Ok. 23 kg	Ok. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Zakres temperatur chłodzenia	1200 W	
Napięcie	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Pobór prądu	5 – 25 A	
Zakres temperatury roboczej	+5 do +52 °C	
Czynnik chłodniczy	R-134a	
Ilość czynnika chłodniczego	350 g	350 g
Ekwiwalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)	1430	
Emisja szumów	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Masa	Ok. 33 kg	Ok. 27 kg

Pôvodný návod na použitie

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiávaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonomi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poradenie alebo poradenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	282
2	Bezpečnostné pokyny	283
3	Cieľová skupina	285
4	Používanie v súlade s určením	285
5	Technický opis	286
6	Obsluha	287
7	Používanie prídavného klimatizačného zariadenia	290
8	Hlásenia na displeji	297
9	Čistenie a údržba	300
10	Záruka	301
11	Likvidácia	301
12	Technické údaje	302

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2

Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručia správne pripojenie, najmä vtedy, keď je zariadenie potrebné uzemniť.
- Pri práciach (čistenie, údržba atď.) na prídavnom klimatizačnom zariadení odpojte všetky pripojenia napájania.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Údržbu a opravy prídavného klimatizačného zariadenia smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi. Neodborné opravy môžu zapríčiniť vážne ohrozenia.
V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo svojej krajine (pozrite si zadnú stranu).
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky.**
Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s produkтом.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia. Namiesto toho použite povolené hasiacie prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.

**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ľažké poranenie.****Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia**

- Prídavné klimatizačné zariadenie používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak je prívodný napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, alebo zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Ak prídavné klimatizačné zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 m.
- Nikdy nesiahajte do vetracej mriežky alebo do vetracích dýz a do zariadenia nevkladajte žiadne cudzie predmety.

**POZOR!****Nebezpečenstvo poškodenia**

- Nесmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.
- Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!
- Vozidlá s prídavnými klimatizačnými zariadeniami sa smie umývať len v umývacích zariadeniach, v ktorých možno hornú kefu manuálne vypnúť.
- Pred umývaním vozidla v automatickom umývacom zariadení (autoumyváreň atď.) vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.
- Prídavné klimatizačné zariadenie **neprevádzkujte** pri vonkajších teplotách pod 0 °C alebo nad 52 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nadstavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.
- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie premety.

**POZNÁMKA**

- Riadte sa bezpečnostnými pokynmi v návode na montáž prídavného klimatizačného zariadenia.

3 Cieľová skupina

Uvedené informácie sú určené pre používateľa prídavného klimatizačného zariadenia.

4 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!

Prídavné klimatizačné zariadenie je určené na vonkajšie teploty od 5 °C do 52 °C.

Len RTX1000 / 2000: Maximálna povolená jazdná rýchlosť je 130 km/h, pretože v závislosti od nadstavby vozidla alebo montážnej polohy sa môže vyskytnúť hlučnosť alebo poškodenia.



POZNÁMKA

Pretože prídavné klimatizačné zariadenie používa ako chladiace médium R134a s GWP > 150, môžu existovať vnútrostátne obmedzenia pre prídavného klimatizačného zariadenia do určitých vozidiel (t. j. smernica EÚ o MAC 2006/40/ES). Vopred si overte vnútrostátne požiadavky alebo sa obráťte na svojho zástupcu spoločnosti Dometic, ak je povolené namontovať do vášho vozidla prídavné klimatizačné zariadenie.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napäťia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom

- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Pomocou prídavného klimatizačného zariadenia je možné klimatizovať interiér vozidla. Vzduch interiéru je vedený nasávacou mriežkou do zariadenia, ochladzuje sa, suší a cez vyfukovacie dízy je vedený naspäť do interiéru.

V režime BOOST chladí prídavné klimatizačné zariadenie interiér vozidla maximálnym výkonom maximálne 20 minút a potom sa prepne do režimu AUTO. Keď sa dosiahne nastavená teplota, prídavné klimatizačné zariadenie sa prepne do režimu AUTO pred dosiahnutím 20 minút.

V režime AUTO sú otáčky ventilátora a kompresora automaticky regulované.

V režime ECO sú otáčky ventilátora a kompresora automaticky regulované. Výkon kompresora je v režime ECO elektronicky obmedzený.

Zariadenie sa ovláda pomocou ovládacieho panela alebo diaľkovým ovládaním.



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenie je schopné znížiť teplotu interiéru vozidla na určitú hodnotu. Teplota, ktorú možno pri chladení dosiahnuť, závisí od typu vozidla, teploty okolia a chladiaceho výkonu vášho prídavného klimatizačného zariadenia. Chladiaci výkon prídavného klimatizačného zariadenia, kap. „Technické údaje“ na strane 302.

Zariadenie je vybavené kontrolným snímačom stavu batérie. Ak sa zariadenie používa pri vypnutom zapáľovaní vozidla, zariadenie sa samočinne vypne, akonáhle napájacie napätie klesne pod preddefinovanú hodnotu.



POZNÁMKA

Túto nastavenú úroveň je možné zmeniť. Obráťte sa na špecializovanú spoločnosť, ktorá systém nainštalovala.

6 Obsluha

6.1 Prvky zariadenia

Prídavné klimatizačné zariadenie má nasledujúce ovládacie prvky:

Č. na obr. 1, strane 3	Vysvetlenie
1	Vyfukovacie dýzy
2	Nasávacia mriežka
3	Ovládací panel

6.2 Ovládací panel

Ovládací panel obsahuje nasledujúce ovládacie a zobrazovacie prvky:

Č. na obr. 2, strane 4	Symbol	Opis
1		Displej (pozri kap. „Displej“ na strane 289)
2		Infračervený prijímač (pre diaľkové ovládanie)
3		Vyvolá nastaviteľné podmenu alebo zníži hodnotu zvoleného parametra, ak bolo otvorené menu.
4		Vyvolá nastaviteľné podmenu alebo zvýši hodnotu zvoleného parametra, ak bolo otvorené menu.
5		Lištuje v menu cez jednotlivé položky menu.
6		Zapne prídavné klimatizačné zariadenie: <ul style="list-style-type: none"> • Zap • vypne (stlačte tlačidlo na dlhšie ako 3 s) • zapne do pohotovostného režimu (krátko stlačte tlačidlo)
7		LED Power (modrá): Rozsvieti sa iba vtedy, keď je systém zapnutý alebo je v pohotovostnom režime.

6.3 Dial'kové ovládanie

Dial'kové ovládanie obsahuje nasledujúce ovládacie prvky:

Č. na obr. 3, strane 4	Symbol	Opis
1	(I)	Krátko stlačte tlačidlo: Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do pohotovostného režimu alebo ho znova zapne, ak je v pohotovostnom režime Stlačte tlačidlo na dlhšie ako 3 s: Vypne prídavné klimatizačné zariadenie Prídavné klimatizačné zariadenie je možné zapnúť iba na ovládacom paneli.
2	(⌚)	Predlžuje chod časovača o 10 min.
3	(🌡) -	Zniží nastavenú hodnotu o 1 °C/2 °F.
4	(🌡) +	Zvýši nastavenú hodnotu o 1 °C/2 °F.
5	(🌀) -	Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu MANUAL a zníži otáčky ventilátora.
6	(🌀) +	Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu MANUAL a zvýši otáčky ventilátora.
7	(A)	Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu AUTO.
8	(E)	Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu ECO.
9	(B)	Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu BOOST.

6.4 Displej

Na displeji sa zobrazujú nasledujúce zobrazovacie prvky:

Č. na obr. 4, strane 5	Opis
1	Zobrazí symbol aktuálne zvoleného menu (pozri kap. „Používanie menu“ na strane 293).
2	V závislosti od aktuálneho menu zobrazí:
	<ul style="list-style-type: none"> • požadovanú teplotu • aktuálny stupeň ventilátora • zostávajúci čas chodu časovača
3	Zobrazí aktuálny stupeň ventilátora.
4	Nastavenie: Rozsvieti sa, keď je aktivovaná ponuka nastavení.
5	CHYBA: Rozsvieti sa, keď napájacie napäťie klesne pod nastavenú hodnotu. Okrem toho displej bliká.
6	Batéria: Indikuje problémy s napájacím napäťím.
7	°C: Svieti, keď je teplota zobrazená v °C. °F: Svieti, keď je teplota zobrazená v °F.
8	SET: Signalizuje, že je zobrazená požadovaná (nastavená) teplota.
9	MIN: Svieti, keď je nastavený časovač.
10	Zobrazí aktuálny režim (pozri kap. „Režim menu“ na strane 293)



POZNÁMKA

Podrobnejšie informácie k hláseniam na displeji nájdete v kap. „Hlásenia na displeji“ na strane 297.

7 Používanie prídavného klimatizačného zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za nedodržanie tohto návodu na obsluhu, najmä nie za akékoľvek následné škody, najmä následné škody spôsobené poruchou prídavného klimatizačného zariadenia.
- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie premety.



POZNÁMKA

Vozidlách EX/III a FL musí byť v prípade núdze prídavné klimatizačné zariadenie vypnuté hlavným vypínačom batérie.

7.1 Upozornenie pre lepšie využitie



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenia CoolAir sú ako prídavné klimatizačné zariadenia koncipované na použitie počas oddychu. Môžu sa používať počas jazdy, avšak nenahrádzajú motorom poháňanú klimatizáciu vozidla.

Pre zabezpečenie efektívneho využitia prídavného klimatizačného zariadenia CoolAir rešpektujte nasledovné upozornenia týkajúce sa používania.

Čo by ste mali vždy urobiť

- Zaparkujte vaše vozidlo podľa možnosti do tieňa.
- Ak je to možné, vozidlo zatemnite.
- Ak nemáte klimatizáciu vo vozidle, pred použitím prídavného klimatizačného zariadenia vyvetrajte vaše vozidlo.
- Klimatizáciu vo vozidle by ste mali vnútorný priestor pred prestávkou v jazde schladniť.
- Dvere a okna zavorte.
- Vylúčte zdroje tepla vo vozidle.
- Znižte spotrebu elektrickej energie pomocou iných produktov, aby sa zabezpečil čo najdlhší chod prídavného klimatizačného zariadenia.
- Zvoľte primeranú teplotu a primeraný prevádzkový režim.

- Dbajte na to, aby vyfukovacie dýzy (obr. 1 1, strane 3) a nasávacia mriežka (obr. 1 2, strane 3) neboli zakryté handrami, papierom alebo inými predmetmi.
- Najlepší chladiaci výkon dosiahnete, keď vyfukovacie dýzy (obr. 1 1, strane 3) nie sú otočené v smere nasávacej mriežky (obr. 1 2, strane 3).

Čo sa vždy musí dodržiavať

- Ak chcete prídavnú klimatizačné zariadenie prispôsobiť farbe nákladného vozidla, nalakujte len jeho hornú časť.
Nalakujte ju v demontovanom stave. Použite podľa možnosti svetlé farby.
- Pravidelne umývajte vaše vozidlo, znečistené kabíny vodičov sa rýchlejšie zohrievajú.
- Zaistite, aby výkonnosť prídavného klimatizačného zariadenia nebola ovplyvnená inými zdrojmi tepla (napr. odpadovým teplom z chladnúcich strojov).

7.2 Zapnutie prídavného klimatizačného zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Nikdy nezatvárajte všetky otvory ako vetracie dýzy ani nasávaciu mriežku prídavného klimatizačného zariadenia. Na zariadení by sa zvnútra vytvorila námraza.



POZNÁMKA

Pri prvom uvedení prídavného klimatizačného zariadenia do prevádzky sa môže vytvárať mierny zápach. Tento zápach je konštrukčne podmienený a po krátkom čase prestane.

- Ked' je systém vypnutý, stlačte tlačidlo ① .
- ✓ Spustí sa ventilátor.
- ✓ LED **Power** (obr. 2 7, strane 4) sa rozsvieti.
- ✓ Digitálny displej (obr. 2 1, strane 4) zobrazí aktuálny stav prídavného klimatizačného zariadenia (pozri kap. „Displej“ na strane 289).



POZNÁMKA

Kompresor systému sa v závislosti od stavu systému zapne s oneskorením do 180 s.

7.3 Prepnutie prídavného klimatizačného zariadenia do pohotovostného režimu

- Krátkym stlačením tlačidla ① prepnete prídavné klimatizačné zariadenie do pohotovostného režimu.
- ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie uloží aktuálne nastavenia.
- ✓ LED **Power** (obr. 2 7, strane 4) nadálej svieti.



POZNÁMKA

- Keď je prídavné klimatizačné zariadenie v režime BOOST a prepnete ho do pohotovostného režimu, spustí sa nabudúce v režime AUTO.
- Prepnutím prídavného klimatizačného zariadenia v pohotovostnom režime sa časovač chodu nastaví na 0.
- Prídavné klimatizačné zariadenie sa po 12 hodinách v pohotovostnom režime úplne vypne, aby ste ušetrili prúd.
- **Len SPX1200T, SPX1200C:** keď sa prídavné klimatizačné zariadenie prepne do pohotovostného režimu pomocou diaľkového ovládania, spustí sa automatický 8 sekundový cyklus čerpadla.

7.4 Vypnutie prídavného klimatizačného zariadenia

- Ak chcete prídavné klimatizačné zariadenie vypnúť, stlačte tlačidlo ① aspoň na 3 sekundy.
- ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie uloží aktuálne nastavenia.
- ✓ LED **Power** (obr. 2 7, strane 4) zhasne.



POZNÁMKA

- Keď je prídavné klimatizačné zariadenie v režime BOOST a vypnete ho, spustí sa nabudúce v režime AUTO.
- Vypnutím prídavného klimatizačného zariadenia je bežiaci časovač resetovaný na 0.
- Keď sa prídavné klimatizačné zariadenie vypne počas prevádzky kompresora, ventilátory budú bežať ešte ďalších 20 s, aby okrem iného vysušili výparník.
- **Len SPX1200T, SPX1200C:** po vypnutí prídavného klimatizačného zariadenia sa spustí automatický 8 sekundový cyklus čerpadla.

7.5 Používanie menu

Prostredníctvom menu môžete prídavné klimatizačné zariadenie nastaviť podľa vášho želania:

1. Stlačením tlačidla sa prechádza cez položky menu.
2. Stlačením tlačidla alebo sa prechádza do podmenu alebo sa zmení zvolená hodnota.
3. Stlačením tlačidla sa **zniži** zvolená hodnota.
4. Stlačením tlačidla sa **zvýši** zvolená hodnota.



POZNÁMKA

Ak nestlačíte žiadne tlačidlo na dlhšie ako 5 s, displej sa prepne späť do režimu ponuky.

Môžete si zvoliť nasledujúce menu:

Menu	Opis	Zmena hodnoty
	Nastavenie hodnoty (17 °C až 30 °C/62 °F až 86 °F)	1 °C/2 °F
	Nastavenie režimu (pozri kap. „Režim menu“ na strane 293)	-
	Režim MANUAL: Manuálne nastavenie otáčok ventilátora (stupeň 1 – 5)	1
	Nastavenie chodu časovača RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 min	10 min

Režim menu

V režime menu môžete vybrať nasledujúce podmenu:

Podmenu	Účel
AUTO	Režim AUTO: Ventilátory a kompresor sú automaticky regulované.
ECO	Energeticky úsporný režim: Ventilátory a kompresor sú automaticky regulované. Otáčky kompresora sú elektronicky obmedzené.

Podmenu	Účel
BOOST	Režim BOOST: Systém sa okamžite spustí na plný výkon. Systém sa prepne do automatického režimu po 20 minútach alebo po dosiahnutí nastavenej teploty.
MANUAL	Režim MANUAL: Otáčky ventilátora môžete nastaviť manuálne. Kompresor sa ovláda automaticky.

7.6 Použitie klimatizácie

- Nastavte požadovanú teplotu (kap. „Nastavenie teploty“ na strane 294).
- Nastavte požadovaný režim (kap. „Nastavenie režimu“ na strane 295).



POZNÁMKA

Ak sa v úspornom režime alebo pri nízkych otáčkach ventilátora nedosiahne požadovaná teplota, zvýšte otáčky ventilátora alebo prepnite do režimu BOOST alebo do režimu AUTO.

- Nastavte časovač (kap. „Nastavenie spínacích hodín“ na strane 296), ak chcete, aby sa prídavné klimatizačné zariadenie po požadovanom čase automaticky vyplo.

7.7 Nastavenie teploty



POZNÁMKA

V závislosti od nastavenej jednotky teploty sa teplota mení v krokoch po 1 °C alebo 2 °F.

Ovládací panel

- Stláčajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
- Stláčaním tlačidla alebo nastavte požadovanú teplotu.
- Hodnotu uložte stlačením tlačidla .

Dial'kové ovládanie

- Stláčaním tlačidla + sa nastaví vyššia teplota.
- Stláčaním tlačidla - sa nastaví nižšia teplota.
- Ak chcete hodnotu uložiť, nestlačte žiadne tlačidlo dlhšie ako 5 s.

7.8 Nastavenie režimu

Ovládací panel

1. Stláčajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
2. Ak chcete nastaviť režim AUTO, ECO alebo BOOST, stlačte tlačidlo  alebo .
3. Ak chcete nastaviť režim MANUAL, pozrite sa nižšie.
4. Stlačením tlačidla  spustíte vybraný režim.

Ak chcete manuálne nastaviť otáčky ventilátora (režim MANUAL):

1. Stláčajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
2. Pomocou tlačidla  alebo  sa nastavia požadované otáčky ventilátora. Súčasne sa spustí režim MANUAL.
3. Hodnotu uložte stlačením tlačidla .

Ak chcete opustiť režim MANUAL:

1. Stláčajte tlačidlo , kým sa nezobrazí symbol .
2. Stlačením tlačidla  opustíte režim MANUAL.
- ✓ Spustí sa režim BOOST.
3. Stlačte tlačidlo 
 - ešte raz a nastavíte režim ECO
 - ešte dvakrát a nastavíte režim AUTO

Dial'kové ovládanie

1. Režim AUTO sa nastaví stlačením tlačidla .
2. Režim ECO sa nastaví stlačením tlačidla .
3. Režim BOOST sa nastaví stlačením tlačidla .
4. Stlačením tlačidla  + sa manuálne zvýšia otáčky ventilátora a spustí sa režim MANUAL.
5. Stlačením tlačidla  - sa manuálne znížia otáčky ventilátora a spustí sa režim MANUAL.

6. Ak chcete spustiť zvolený režim, nestlačte žiadne tlačidlo dlhšie ako 5 s.

7.9 Nastavenie spínacích hodín

Prídavné klimatizačné zariadenie je vybavené časovačom. Ked' uplynie nastavený čas v časovači, prídavné klimatizačné zariadenie sa automaticky vypne.

Ak je aktivovaný časovač, displej striedavo zobrazuje žiadanú teplotu a dobu trvania.

Ovládací panel

1. Stláčajte tlačidlo  , kým sa nezobrazí symbol .
2. Stláčaním tlačidla  alebo  sa nastaví požadovaná doba trvania časovača v 10-minútových krokoch.
3. Hodnotu uložte stlačením tlačidla .

Dial'kové ovládanie

1. Stláčaním tlačidla  sa zvýši požadovaná doba trvania časovača v 10 min. intervaloch.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maximálna doba prevádzky je 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Maximálna doba prevádzky je 600 min.

2. Ak chcete hodnotu uložiť, nestlačte žiadne tlačidlo dlhšie ako 5 s.

Časovač sa vynuluje na 0 minút nasledujúcim postupom:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Stláčajte tlačidlo  , kým časovač neukazuje 120 minút.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Stláčajte tlačidlo  , kým časovač neukazuje 120 minút.
2. Znovu stlačte tlačidlo .
3. Ak chcete hodnotu uložiť, nestlačte žiadne tlačidlo dlhšie ako 5 s.

7.10 Vypúšťanie kondenzátu (len SPX1200T, SPX1200C)

Kondenzát z vody, ktorý vzniká na základe príncípu činnosti zariadenia sa počas jeho prevádzky automaticky v určitých intervaloch odsáva. V prípade potreby môžete kondenzovanú vodu odčerpať ručne.



POZNÁMKA

Pred zimou odsajte zo zariadenia kondenzovanú vodu, aby ste zabránili škodám spôsobeným zamrznutím vody.

1. Krátkym stlačením tlačidla na riadiacej jednotke prepnite prídavné klimatizačné zariadenie do pohotovostného režimu.
2. Stlačte a podržte tlačidlá a dlhšie ako 3 sekundy.
- ✓ Na displeji sa zobrazí časovač, ktorý odpočítava 60 s.
3. Držte tlačidlá a stlačené tak dlho, ako chcete vypúšťať kondenzovanú vodu, ale prestaňte akonáhle bude hluk čerpadla silnejší. To znamená, že čerpadlo beží na sucho a môže sa poškodiť.
4. Ak chcete prídavné klimatizačné zariadenie vypnúť, stlačte tlačidlo na dlhšie ako 3 sekundy.

7.11 Nakláňanie kabíny

Pred naklonením kabíny pri údržbe postupujte takto:

RTX1000, RTX2000

1. Vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.

len SPX1200T, SPX1200C

1. Vypustite kondenzát (pozri kap. „Vypúšťanie kondenzátu (len SPX1200T, SPX1200C)“ na strane 297).
2. Vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.

8 Hlásenia na displeji



POZNÁMKA

Pri naštartovaní vozidla alebo zapnutí viacerých spotrebičov sa môže na krátky čas zobraziť na displeji text „LO“.

8.1 Výstražné upozornenia na ovládacom paneli

Riadenie zariadenia má rôzne funkcie na ochranu prístroja, príp. batérie. Zrušenie niektornej z ochranných funkcií sa zobrazí nasledovným upozorňujúcim kódom na displeji.

Zobrazenie na displeji	Opis	Príčina	Náprava
LO 	Monitor batérie zistil nízke napätie.	Pripájacie napätie je nedostatočné. Kapacita batérie nestačí na prevádzku zariadenia.	<ul style="list-style-type: none"> ► Nabite batériu vozidla. ► Ak sa chyba vyskytne znova, obráťte sa na autorizovaný servis.
LO  °C	Systém zistil, že okolitá teplota je na prevádzku príliš nízka.	Teplota okolia je nižšia ako 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Pred zapnutím systému počkajte, kým teplota okolia nestúpne nad 5 °C.
HI 	Zariadenie hlási krátkodobé alebo trvalé prepätie.	Krátkodobé prepätie sa môže vyskytnúť po vypnutí veľkého elektrického zaťaženia. Trvalé prepätie vzniká nesprávnym pripájacím napätim.	<ul style="list-style-type: none"> ► Krátke prepätie: Nevyžaduje sa žiadne opatrenie. ► Ak sa displeji dlhšie zobrazuje hlásenie „HI“: Nechajte skontrolovať elektroniku nákladného vozidla. Pripájacie napätie nesmie byť vyššie ako 30 V.
	Systém zistil príliš veľký sklon. Kompresor sa vypne. O 10 minút potom sa vypne celý systém.	Kompresor (kabína vodiča) je príliš naklonený.	<ul style="list-style-type: none"> ► Keď sa kompresor vráti do normálnej polohy, systém sa bude dať znova zapnúť.
	Symbol po prvom uvedení do prevádzky každých 5 s dvakrát krátko blikne: Zariadenie hlási nesprávne pripojenie kábla snímača batérie.	Systém nemôže merať napätie batérie.	<ul style="list-style-type: none"> ► Obráťte sa na autorizovanú odbornú dielňu a nechajte si skontrolovať pripojenie k batérii.
	Symbol bliká počas prevádzky: Zariadenie hlási, že napätie batérie nevydrží dĺho na prevádzku zariadenia.	Napätie batérie je len o trochu vyššie než nastavená hodnota vypnutia.	<ul style="list-style-type: none"> ► Znovu nabite batériu vášho vozidla.

8.2 Hľásenie poruchy na ovládacom paneli

Symbol „ERROR“ (obr. 4 5, strane 5) sa rozsvietí, ak má prídavné klimatizačné zariadenie poruchu. Druh poruchy sa zobrazí nasledovnými kódmi poruchy na displeji:

Text na displeji	Opis	Príčina	Náprava
F01	Kompresor nepracuje.	Chyba v elektrickom napájaní snímača kompresora (otvorený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ► Vypnite zariadenie. ► Po 30 minútach ho znova zapnite. ► Ak sa chyba vyskytne znova, obráťte sa na autorizovaný servis.
F02		Chyba v elektrickom napájaní snímača kompresora (skrat).	
F03		Kompresor preťažený	
F04	Ventilátor 1 kondenzátora nefunguje.	Žiadna odozva z ventilátora.	
F05	Ventilátor 1 kondenzátora je preťažený.	Chybné otáčky ventilátora	
F06	Ventilátor 2 kondenzátora nefunguje.	Žiadna odozva z ventilátora.	
F07	Ventilátor 2 kondenzátora je preťažený.	Chybné otáčky ventilátora	
F08	Ventilátor výparníka nefunguje.	Žiadna odozva z ventilátora.	
F09	Ventilátor výparníka je preťažený.	Chybné otáčky ventilátora	
F10	Kondenzovaná voda, ktorá sa vytvorila, sa nevypúšťa.	Kondenzovaná voda, ktorá sa vytvorila, sa nevypúšťa.	
F11	Systém nedokáže zistiť vnútornú teplotu.	Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (otvorený obvod).	
F12		Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (skrat).	

Text na displeji	Opis	Príčina	Náprava
F13	Systém nedokáže zistiť vonkajšiu teplotu.	Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (otvorený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ► Vypnite zariadenie. ► Po 30 minútach ho znova zapnite. ► Ak sa chyba vyskytne znova, obráťte sa na autorizovaný servis.
F14		Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (skrat).	
F15	Systém nedokáže zistiť teplotu kompresora.	Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (otvorený obvod).	
F16		Chyba v elektrickom napájaní snímača teploty (skrat).	
F17	Teplota kompresora je príliš vysoká.	Tepelné preťaženie kompresora	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Systém hlási (dočasné) elektrické preťaženie.	Aktuálna spotreba prúdu v systéme je príliš vysoká.	
F21	Základná doska nefunguje.	Chyba komunikácie základnej dosky	
F22	Doska displeja nefunguje.	Chyba komunikácie dosky displeja (chyba v spojovacom vedení medzi doskou displeja a základnou doskou)	

9 Čistenie a údržba

Dodržiavajte nasledovné tipy pri čistení a údržbe prídavného klimatizačného zariadenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pri čistení nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety ani horľaviny, pretože by mohli poškodiť spotrebič.



POZOR!

Prídavné klimatizačné zariadenie môžete čistiť vysokotlakovým čističom.

- Vyčistíte kryt prídavného klimatizačného zariadenia a výfukový panel príležitostne vlhkou handrou.
- Príležitostne odstráňte lístie a iné nečistoty z vetracích otvorov na prídavnom klimatizačnom zariadení. Dbajte na to, aby ste pritom nepoškodili zariadenie.
- Pravidelne kontrolujte upevnenie všetkých prvkov, ktoré súvisia s klimatizačným zariadením.
- Pravidelne kontrolujte, či prívodné vedenia nie sú poškodené a či sú dobre upevnené.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometric.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

11 Likvidácia

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najblížšom recyclačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Recyklácia obalového materiálu

- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

12 Technické údaje

Tento výrobok obsahuje fluórované skleníkové plyny.

Chladiace jednotky RTX1000 a RTX2000 sú hermeticky uzavreté.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Chladiaci výkon	1200 W	2000 W
Napätie	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Spotreba energie	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah prevádzkovej teploty		+5 až +52 °C
Chladivo		R-134a
Stav zásob chladiaceho prostriedku	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)		1430
Emisie hluku		< 70 dB(A)
Rozmery (D × Š × V)		645 × 860 × 308 mm
Hmotnosť	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Chladiaci výkon	1100 W	1700 W
Napätie	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Spotreba energie	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah prevádzkovej teploty		+5 až +52 °C
Chladivo		R-134a
Stav zásob chladiaceho prostriedku	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)		1430
Emisie hluku		< 70 dB(A)
Rozmery (D × Š × V)		645 × 860 × 308 mm
Hmotnosť	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Chladiaci výkon		1200 W
Napätie		24 V--- (20 V--- – 30 V---)
Spotreba energie		5 – 25 A
Rozsah prevádzkovej teploty		+5 až +52 °C
Chladivo		R-134a
Stav zásob chladiaceho prostriedku	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)		1430
Emisie hluku		< 70 dB(A)
Rozmery (D × Š × V)	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Hmotnosť	pribl. 33 kg	pribl. 27 kg

Původní návod k používání

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek bude vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku najdete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	304
2	Bezpečnostní pokyny	305
3	Cílová skupina	307
4	Použití v souladu s účelem	307
5	Technický popis	308
6	Obsluha	309
7	Použití nezávislé klimatizace	311
8	Hlášení na displeji	319
9	Čištění a péče	322
10	Záruka	323
11	Likvidace	323
12	Technické údaje	324

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.
- Při práci (čištění, údržbě apod.) na nezávislé klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Údržbu a opravy střešní klimatizace smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
Za účelem opravy se obraťte na servisní středisko ve vaší zemi (viz zadní stranu).
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.

**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.****Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- Nesahejte do ventilační mřížky nebo do ventilačních trysek a nezavádějte do zařízení cizí předměty.

**POZOR!****Nebezpečí poškození**

- Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.
- Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!
- Vozidla s nezávislou klimatizací smí být čištěna pouze v takových myčkách, ve kterých je možné ručně odpojit horní kartáče.
- Vypněte nezávislou klimatizaci dříve než použijete k čištění vozidla automatická mycí zařízení (mycí linky apod.).
- Nezávislou klimatizaci **nepoužívejte** za venkovních teplot nižších než 0 °C nebo vyšších než 52 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.

**POZNÁMKA**

- Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži nezávislé klimatizace.

3 Cílová skupina

Zde uvedené informace jsou určeny uživateli nezávislé klimatizace.

4 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizaci kabiny řidiče nákladního automobilu ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!

Nezávislá klimatizace je vhodná do okolních teplot 5 °C až 52 °C.

Pouze jednotky RTX1000/2000: Maximální dovolená rychlosť vozidla je 130 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalacní poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození.



POZNÁMKA

Vzhledem k tomu, že nezávislá klimatizace využívá chladivo R134a s GWP > 150, mohou platit vnitrostátní omezení pro instalaci nezávislé klimatizace do určitých vozidel (tzn. dle směrnice 2006/40/ES EU MAC). Ověřte si předem národní požadavky nebo se obraťte na zástupce společnosti Dometic s dotazem, zda je instalace nezávislé klimatizace do vašeho vozidla přípustná.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba vedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Pomocí nezávislé klimatizace lze klimatizovat vnitřní prostor vozidla. Vzduch je z prostoru kabiny veden do systému mřížkou sání, zde je ochlazen, vysušen a je odveden výstupními tryskami zpět dovnitř kabiny.

V režimu BOOST chladí nezávislá klimatizace vnitřní prostor vozidla maximálně 20 minut při maximálním výkonu a poté se přepne do režimu AUTO. Po dosažení nastavené teploty se nezávislá klimatizace před uplynutím 20 min přepne do režimu AUTO.

V režimu AUTO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru.

V režimu ECO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru. Výkon kompresoru je elektronicky omezen v režimu ECO.

Zařízení je ovládáno přes ovládací panel nebo dálkový ovladač.



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace může snížit teplotu uvnitř vozidla až na určitou stanovenou hodnotu. Teplota chlazení, které lze dosáhnout, závisí na typu vozidla, na okolní teplotě a na chladicím výkonu nezávislé klimatizace. Informace o chladicím výkonu nezávislé klimatizace, viz kap. „Technické údaje“ na straně 324.

Zařízení je vybaveno snímačem baterie. Pokud zařízení používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí zařízení, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu.



POZNÁMKA

Tuto nastavenou úroveň lze změnit. Za tímto účelem se obrátěte na specializovanou firmu, která systém instalovala.

6 Obsluha

6.1 Prvky zařízení

Nezávislá klimatizace je vybavena následujícími prvky:

Č. na obr. 1, strana 3	Vysvětlení
1	Výstupní vzduchové trysky
2	Mřížka sání
3	Ovládací panel

6.2 Ovládací panel

Ovládací panel zařízení obsahuje následující ovládací a indikační prvky:

Č. na obr. 2, strana 4	Symbol	Popis
1		Displej (viz kap. „Displej“ na straně 310)
2		Infračervený přijímač (pro dálkové ovládání)
3		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo sníží hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.
4		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo zvýší hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.
5		Listuje jednotlivými body nabídky.
6		Zapne nezávislou klimatizaci: <ul style="list-style-type: none"> • Zapnuto • Vypnuto (stiskněte tlačítko po dobu delší než 3 s) • Do pohotovostního režimu (krátce stiskněte tlačítko)
7		Kontrolka LED Power (modrá): Svíti pouze, pokud je systém zapnutý nebo v pohotovostním režimu.

6.3 Dálkový ovladač

Dálkový ovladač obsahuje následující ovládací prvky:

Č. na obr. 3, strana 4	Symbol	Popis
1	(I)	Krátké stiskněte tlačítko: Přepne nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu nebo ji znova zapne, pokud je v pohotovostním režimu Stiskněte tlačítko po dobu delší než 3 s: Vypne nezávislou klimatizaci Nezávislou klimatizaci lze zapnout pouze na ovládacím panelu.
2	(Clock)	Prodlouží dobu chodu časovače o 10 min.
3	(Thermometer) -	Sníží nastavenou hodnotu o 1 °C / 2 °F.
4	(Thermometer) +	Zvýší nastavenou hodnotu o 1 °C / 2 °F.
5	(Fan) -	Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL a sníží otáčky ventilátoru.
6	(Fan) +	Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL a zvýší otáčky ventilátoru.
7	(A)	Přepne nezávislou klimatizaci do režimu AUTO.
8	(E)	Přepne nezávislou klimatizaci do režimu ECO.
9	(B)	Přepne nezávislou klimatizaci do režimu BOOST.

6.4 Displej

Na displeji naleznete následující informace:

Č. na obr. 4, strana 5	Popis
1	Symbol ukazuje aktuálně vybranou nabídku (viz kap. „Použití nabídek“ na straně 314).
2	Zobrazuje nezávisle na aktuální nabídce tyto údaje: <ul style="list-style-type: none"> • Požadovaná teplota • Aktuální výkon ventilátoru • Zbyvající doba chodu časovače

Č. na obr. 4, strana 5	Popis
3	Zobrazuje aktuální výkon ventilátoru.
4	Nastavení: Rozsvítí se, když je aktivována nabídka nastavení.
5	CHYBA: Rozsvítí se, když napájecí napětí klesne pod nastavenou hodnotu. Kromě toho displej bliká.
6	Baterie: Signalizuje problémy s napájecím napětím.
7	°C: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °C. °F: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °F.
8	SET: Signalizuje zobrazení žádané teploty.
9	MIN: Svítí, pokud je nastaven časovač.
10	Zobrazuje aktuální režim (viz kap. „Režim nabídky“ na stranì 315).



POZNÁMKA

Podrobné informace k hlášením na displeji naleznete v kap. „Hlášení na displeji“ na stranì 319.

7

Použití nezávislé klimatizace



POZOR! Nebezpečí poškození

- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nedodržení tohoto návodu k obsluze, zvláště za případné následné škody, zejména následné škody způsobené závadou nezávislé klimatizace.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.



POZNÁMKA

U vozidel EX/III a FL musí být nezávislá klimatizace v případě nouze vypnuta hlavním vypínačem baterie.

7.1 Pokyny ke snadnějšímu použití



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace CoolAir je koncipována jako nezávislý přístroj ke zlepšení prostředí v kabině během odpočinku. Zařízení můžete používat i za jízdy, nenahrazuje však přitom funkci motorem poháněné klimatizace vozidla.

Z důvodu účelnějšího použití nezávislé klimatizace CoolAir dodržujte následující pokyny k použití.

Co musíte vždy udělat

- Pokud je to možné, zaparkujte své vozidlo do stínu.
- Pokud je to možné, proveděte zastínění oken vozidla.
- Pokud není vozidlo vybaveno vlastní klimatizací, musíte vozidlo před použitím nezávislé klimatizace dobře vyvětrat.
- Použijte klimatizaci vozidla ještě před pauzou k ochlazení kabiny vozidla.
- Nechejte okna a dveře zavřené.
- Nepoužívejte ve vozidle žádné zdroje tepla.
- Snižte spotřebu elektrické energie jinými výrobky tak, abyste dosáhli co nejdélší doby provozu nezávislé klimatizace.
- Nastavte přiměřené teploty a přiměřený provozní režim.
- Pamatujte, že výstupní trysky (obr. 1 1, strana 3) a mřížky sání (obr. 1 2, strana 3) nesmíte zakrývat ručníky, papírem ani jinými předměty.
- Nejlepšího chladicího výkonu je dosaženo, když výstupní trysky (obr. 1 1, strana 3) nejsou orientovány ve směru mřížky sání (obr. 1 2, strana 3).

Další pokyny, které musíte dodržovat

- Pokud si přejete upravit barvu nezávislé klimatizace podle barvy vašeho nákladního vozidla, nalakujte pouze horní skořepinu nezávislé klimatizace.
Zařízení lakovat výhradně v demontovaném stavu. Používejte co nejsvětlejší barvy.
- Pravidelně umývejte vozidlo, znečištěná kabina se rychleji zahřívá.
- Ujistěte se, že výkon nezávislé klimatizace není ovlivněn jinými zdroji tepla (např. odpadním teplem z chladicích strojů).

7.2 Zapnutí nezávislé klimatizace



POZOR! Nebezpečí poškození

Nikdy neuzaříjte všechny otvory, např. vzduchové trysky nebo také sací mřížky nezávislé klimatizace. Zařízení by zevnitř zamrzlo.



POZNÁMKA

Při prvním použití nezávislé klimatizace můžete cítit mírný zápach. Tento zápach je podmíněn konstrukčně a zanedlouho zmizí.

- Když je systém vypnutý, stiskněte tlačítko ① .
- ✓ Ventilátor se spustí.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. 2 7, strana 4) se rozsvítí.
- ✓ Digitální displej (obr. 2 1, strana 4) zobrazí aktuální stav nezávislé klimatizace (viz kap. „Displej“ na straně 310).



POZNÁMKA

Kompresor zařízení se podle stavu systému zapne s prodlevou až 180 s.

7.3 Přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu

- Krátkým stisknutím tlačítka ① přepnete nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. 2 7, strana 4) dále svítí.



POZNÁMKA

- Pokud je nezávislá klimatizace v režimu BOOST a přepne se do pohotovostního režimu, spustí se příště v režimu AUTO.
- Spuštěný časovač se přepnutím nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu nastaví na 0.
- Nezávislá klimatizace se v zájmu úspory elektrické energie po 12 hodinách v pohotovostním režimu zcela vypne.
- **Pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C:** Po přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu pomocí dálkového ovládání se spustí automatický čerpací cyklus v délce 8 s.

7.4 Vypnutí nezávislé klimatizace

- Stisknutím tlačítka ① po dobu alespoň 3 s nezávislou klimatizaci vypnete.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. 2 7, strana 4) zhasne.



POZNÁMKA

- Pokud je nezávislá klimatizace v režimu BOOST a je vypnuta, spustí se příště v režimu AUTO.
- Běžící časovač se vypnutím nezávislé klimatizace nastaví na 0.
- Když se nezávislá klimatizace vypne v okamžiku, kdy je kompresor stále v provozu, ventilátory běží ještě po dobu dalších 20 s, aby se mimo jiné vysušil výparník.
- **Pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C:** Po vypnutí nezávislé klimatizace se spustí automatický čerpací cyklus v délce 8 s.

7.5 Použití nabídek

Nezávislou klimatizaci lze prostřednictvím nabídek nastavit podle požadavku:

1. Stisknutím tlačítka listujete nabídkami.
2. Stisknutím tlačítka či se dostanete do odpovídající podnabídky nebo změňte vybranou hodnotu.
3. Stisknutím tlačítka **snížte** vybranou hodnotu.
4. Stisknutím tlačítka **zvýšte** vybranou hodnotu.



POZNÁMKA

Pokud nestisknete žádné tlačítko po dobu delší než 5 s, přepne se displej zpět do režimu nabídky.

Je možné vybrat následující nabídky:

Nabídka	Popis	Změna hodnoty
	Nastavení teploty (17 °C až 30 °C/62 °F až 86 °F)	1 °C/2 °F
	Nastavení režimu (viz kap. „Režim nabídky“ na stranì 315)	–

Nabídka	Popis	Změna hodnoty
	Režim MANUAL: Manuální nastavení otáček ventilátoru (stupeň 1–5)	1
	Nastavení doby chodu časovače RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10–120 min RTX1000 12 V / RTX2000 12 V: 10–600 min	10 min

Režim nabídky

V režimu nabídky můžete vybrat následující podnabídky:

Podnabídka	Účel
AUTO	Režim AUTO: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky.
ECO	Režim úspory energie: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky. Otáčky kompresoru jsou omezeny elektronicky.
BOOST	Režim BOOST: Systém běží najednou na plný výkon. Systém se přepne do automatického režimu po 20 min nebo po dosažení nastavené teploty.
MANUAL	Režim MANUAL: Rychlosť ventilátoru můžete nastavit ručně. Kompresor je řízen automaticky.

7.6 Použití klimatizace

1. Nastavte požadovanou teplotu (kap. „Nastavení teploty“ na stranì 316).
2. Nastavte požadovaný režim (kap. „Nastavení režimu“ na stranì 316).



POZNÁMKA

Pokud není dosaženo požadované teploty v úsporném režimu nebo při nízkých otáčkách ventilátoru, zvýšte otáčky ventilátoru nebo přepněte do režimu BOOST nebo do režimu AUTO.

3. Nastavte časovač (kap. „Nastavení časovače“ na stranì 317), pokud chcete, aby se nezávislá klimatizace po uplynutí požadované doby automaticky vypnula.

7.7 Nastavení teploty



POZNÁMKA

V závislosti na nastavené jednotce teploty se teplota mění v krocích po 1 °C nebo 2 °F.

Ovládací panel

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka nebo nastavte požadovanou teplotu.
3. Stisknutím tlačítka hodnotu uložíte.

Dálkový ovladač

1. Stisknutím tlačítka + zvýšte teplotu.
2. Stisknutím tlačítka - snížte teplotu.
3. Chcete-li hodnotu uložit, nedržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

7.8 Nastavení režimu

Ovládací panel

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka nebo nastavte režim AUTO, ECO nebo BOOST.
3. Režim MANUAL nastavíte podle pokynů níže.
4. Stisknutím tlačítka spusťte vybraný režim.

Pokud chcete nastavit rychlosť ventilátora ručne (režim MANUAL):

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka nebo nastavte požadovanou rychlosť ventilátoru. Současně se spustí režim MANUAL.
3. Stisknutím tlačítka hodnotu uložíte.

Pokud chcete opustit režim MANUAL:

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
 2. Stisknutím tlačítka  opustíte režim MANUAL.
- ✓ Spustí se režim BOOST.
3. Stiskněte tlačítko 
 - ještě jednou pro nastavení režimu ECO
 - ještě dvakrát pro nastavení režimu AUTO

Dálkový ovladač

1. Stisknutím tlačítka  nastavte režim AUTO.
2. Stisknutím tlačítka  nastavte režim ECO.
3. Stisknutím tlačítka  nastavte režim BOOST.
4. Stisknutím tlačítka  + zvýšte rychlosť ventilátoru a spusťte režim MANUAL.
5. Stisknutím tlačítka  - snížte rychlosť ventilátoru a spusťte režim MANUAL.
6. Pro spuštění zvoleného režimu nedržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

7.9 Nastavení časovače

Nezávislá klimatizace je vybavena časovačem. Po uplynutí času nastaveného v časovači se nezávislá klimatizace automaticky vypne.

Když je časovač aktivován, zobrazuje displej střídavě požadovanou teplotu a dobu chodu.

Ovládací panel

1. Držte tlačítko  stisknuté, dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou dobu chodu časovače v 10minutových intervalech.
3. Stisknutím tlačítka  hodnotu uložíte.

Dálkový ovladač

1. Stisknutím tlačítka zvýšte požadovanou dobu chodu časovače v 10minutových intervalech.

RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maximální doba provozu je 120 min.

RTX1000 12 V / RTX2000 12 V: Maximální doba provozu je 600 min.

2. Chcete-li hodnotu uložit, nedržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

Časovač opět nastavte na 0 min následujícím způsobem:

1. **RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Stiskněte tlačítko , aby časovač ukazoval 120 min.

1. **RTX1000 12 V / RTX2000 12 V:** Stiskněte tlačítko , aby časovač ukazoval 600 min.

2. Znovu stiskněte tlačítko .

3. Chcete-li hodnotu uložit, nedržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

7.10 Vypuštění kondenzátu (pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C)

Na základě principu funkce zařízení vzniká vodní kondenzát, který je automaticky odčerpáván po určitých intervalech provozu zařízení. Vodní kondenzát můžete podle potřeby odčerpat i ručně.



POZNÁMKA

Za účelem zamezení poškození způsobeného zmrzlou vodou vysaje před zimou vodní kondenzát ze zařízení.

1. Krátkým stisknutím tlačítka na řídící jednotce přepněte nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu.
2. Stiskněte a podržte tlačítko a tlačítko po dobu delší než 3 s.
- ✓ Na displeji se zobrazí časovač, který odpočítává 60 s.
3. Tlačítko a tlačítko držte stisknuté tak dlouho, jak dlouho chcete vypouštět vodní kondenzát, ale okamžitě přestaňte, jakmile hluk čepadla zesílí. Silný hluk naznačuje, že čepadlo běží na sucho a může se poškodit.
4. Chcete-li nezávislou klimatizaci vypnout, stiskněte tlačítko na dobu delší než 3 s.

7.11 Sklopení kabiny

Před sklopením kabiny za účelem provedení údržby postupujte takto:

RTX1000, RTX2000

- Vypněte nezávislou klimatizaci.

Pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C

- Vypusťte kondenzát (viz kap. „Vypuštění kondenzátu (pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C)“ na straně 318).
- Vypněte nezávislou klimatizaci.

8 Hlášení na displeji



POZNÁMKA

Při nastartování vozidla nebo při zapnutí několika spotřebičů najednou se může na chvíli na displeji zobrazit hlášení „LO“.

8.1 Výstražné pokyny na ovládacím panelu

Ovládání zařízení disponuje různými funkcemi k ochraně přístroje nebo baterie. Aktivace ochranné funkce je na displeji indikována pomocí následujících upozorňovacích kódů.

Zobrazení na displeji	Popis	Příčina	Náprava
LO	Monitor baterie detekuje nízké napětí.	Přiváděné napětí je příliš nízké. Kapacita baterie již nestačí k provozu zařízení.	<ul style="list-style-type: none"> ► Nabijte baterii vozidla. ► Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
LO °C	Systém zjistil, že okolní teplota je příliš nízká pro provoz.	Okolní teplota je nižší než 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Před zapnutím systému počkejte, až okolní teplota stoupne nad 5 °C.

Zobrazení na displeji	Popis	Příčina	Náprava
HI	Zařízení hlásí krátkodobé nebo trvalé přepětí.	Ke krátkodobému přepětí může dojít po vypnutí většího elektrického zatížení. Trvalé přepětí vzniká následkem nesprávného přiváděného napětí.	<ul style="list-style-type: none"> ► Krátké přepětí: Není nutné žádné opatření. ► Pokud se na displeji delší dobu zobrazuje hlášení „HI“: Nechejte zkontrolovat elektronický systém vozidla. Zajistěte, aby bylo přiváděné napětí nižší než 30 V.
	Systém zjistil příliš velký náklon. Kompresor bude vypnuto. O 10 min později se vypne celý systém.	Kompresor (kabina řidiče) je příliš nakloněný.	<ul style="list-style-type: none"> ► Po vrácení kompresoru do normální polohy lze systém opět zapnout.
	Při prvním spuštění symbol každých 5 s dvakrát krátce blíkně: Zařízení hlásí chybné připojení kabelu snímače baterie.	Systém nemůže změřit napětí baterie.	<ul style="list-style-type: none"> ► Obraťte se na autorizovaný servis a nechejte zkontrolovat přípojku na baterii.
	Symbol blíká během provozu: Zařízení hlásí, že napětí baterie již brzy nebude dostačující k provozu zařízení.	Napětí baterie je o něco vyšší než nastavená výpnací hodnota.	<ul style="list-style-type: none"> ► Baterii vozidla opět nabijte.

8.2 Chybová hlášení na ovládacím panelu

Pokud dojde k poruše nezávislé klimatizace, rozsvítí se symbol „ERROR“ (obr. 4 5, strana 5). Typ chyby je na displeji indikován následujícími chybovými kódy.

Text na displeji	Popis	Příčina	Náprava
F01	Kompresor nepracuje.	Chyba v elektrickém napájení snímače kompresoru (rozpojený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ► Vypněte zařízení. ► Za 30 minut zařízení opět zapněte. ► Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
F02		Chyba v elektrickém napájení snímače kompresoru (zkratovaný obvod).	
F03		Přetížení kompresoru	
F04	Ventilátor kondenzátoru 1 nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F05	Ventilátor kondenzátoru 1 je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F06	Ventilátor kondenzátoru 2 nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F07	Ventilátor kondenzátoru 2 je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F08	Ventilátor výparníku nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F09	Ventilátor výparníku je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F10	Vzniklá kondenzovaná voda není odváděna.	Vzniklá kondenzovaná voda není odváděna.	
F11	Systém neumí zjistit vnitřní teplotu.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	
F12		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	

Text na displeji	Popis	Příčina	Náprava
F13	Systém neumí zjistit vnější teplotu.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	<ul style="list-style-type: none"> ► Vypněte zařízení. ► Za 30 minut zařízení opět zapněte. ► Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
F14		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	
F15	Systém neumí zjistit teplotu kompresoru.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	
F16		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	
F17	Teplota kompresoru je příliš vysoká.	Tepelné přetížení kompresoru	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Systém hlásí (dočasné) elektrické přetížení.	Aktuální spotřeba proudu systému je příliš vysoká.	
F21	Řídící deska nefunguje.	Chyba komunikace řídící desky	
F22	Deska displeje nefunguje.	Chyba komunikace desky displeje (chyba ve spojovacím vedení mezi deskou displeje a řídící deskou)	

9 Čištění a péče

Při čištění a péči o nezávislou klimatizaci dodržujte následující rady.



POZOR! Nebezpečí poškození

Při čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, tvrdé předměty ani hořlavé látky, protože mohou spotřebič poškodit.



POZOR!

Nezávislou klimatizaci **nelze** čistit vysokotlakým čističem.

- Očistěte příležitostně kryt nezávislé klimatizace a výstupní panel vlhkou utěrkou.

- Odstraňte příležitostně z venkovních ventilačních otvorů na nezávislé klimatizaci listí a jiné nečistoty. Dávejte pozor, abyste přitom nepoškodili zařízení.
- Pravidelně kontrolujte upevnění všech prvků, které souvisejí s klimatizací.
- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou přívodní rozvody poškozené a zda jsou správně upevněné.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometric.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Likvidace

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- Vadné nebo použité baterie vratěte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

12 Technické údaje

Tento výrobek obsahuje fluorované skleníkové plyny.

Chladicí jednotky RTX 1000 a RTX2000 jsou hermeticky uzavřené.

	RTX1000 24 V	RTX 2000 24 V
Chladicí výkon	1200 W	2000 W
Napětí	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Odběr proudu	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah provozních teplot		+5 až +52 °C
Chladivo		R-134a
Množství chladiva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP)		1430
Hlukové emise		< 70 dB (A)
Rozměry (D x Š x V)		645 x 860 x 308 mm
Hmotnost	Cca 23 kg	Cca 32 kg

	RTX 1000 12 V	RTX 2000 12 V
Chladicí výkon	1100 W	1700 W
Napětí	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Odběr proudu	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah provozních teplot		+5 až +52 °C
Chladivo		R-134a
Množství chladiva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP)		1430
Hlukové emise		< 70 dB (A)
Rozměry (D x Š x V)		645 x 860 x 308 mm
Hmotnost	Cca 23 kg	Cca 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Chladicí výkon	1200 W	
Napětí	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Odběr proudu	5 – 25 A	
Rozsah provozních teplot	+5 až +52 °C	
Chladivo	R-134a	
Množství chladiva	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430	
Hlukové emise	< 70 dB (A)	
Rozměry (D × Š × V)	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Hmotnost	Cca 33 kg	Cca 27 kg

Eredeti használati utasítás

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint minden esetben tartani.

A termék használata vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárolag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknak és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvásásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közében található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvök és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	326
2	Biztonsági útmutatások	327
3	Célcsoport	329
4	Rendeltetésszerű használat	329
5	Műszaki leírás	330
6	Kezelés	331
7	Az állóklíma-berendezés használata	333
8	Kijelzőüzenetek	342
9	Tisztítás és ápolás	345
10	Szavatosság	346
11	Ártalmatlanítás	347
12	Műszaki adatok	347

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

**FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérüléshez vezethet****Áramütés miatti veszély**

- A készüléket olyan aljzatba illessze be, amely biztosítja a megfelelő csatlakozást, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.
- A parkolóhűtőn végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) válassza le az áramellátás összes csatlakozását.

Egészségkárosodás veszélye

- Az állóklíma-berendezésen történő karbantartást és javításokat csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetnek. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
Javítás esetén forduljon az adott országban illetékes szervizközpont-hoz (lásd a hátoldalon).
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek.**
Úgy tárolja és használja a terméket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- Tűz esetén **ne** vegye le a parkolóhűtő felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Egészségkárosodás veszélye

- A parkolóhűtőt csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!
- Ha a tápkábel megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizszolgálatával vagy egy hasonlóan képzett személlyel cseréltesse ki.
- Ha a parkolóhűtőn sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának útjába ne helyezzenek el vagy szereljenek fel éghető tárgyat. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Ne nyúljon a szellőzőrácsokba vagy levegőkifúvókba, és ne illesszen idegen tárgyat a berendezésbe.



FIGYELEM!

Károsodás veszélye

- A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.
- Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- Az állóklíma-berendezéssel szerelt járműveket, csak olyan autómossolációban lehet mosatni, melyekben manuálisan ki lehet kapcsolni a felső kefét.
- Kapcsolja ki az állóklíma-berendezést, mielőtt automatikus mosószerkezeteket (mosóberendezést stb.) használ a jármű tisztításához.
- Az állóklíma-berendezést **ne** használja 0 °C alatti, vagy 52 °C feletti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál arról, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett járműmagasság módosítását.
- Ne dugjon idegen tárgyat a berendezésbe.



MEGJEGYZÉS

- Tartsa be a parkolóhűtő szerelési útmutatójában található biztonsági útmutatásokat.

3 Célcsoport

A megadott berendezés-információk az állóklíma-berendezés felhasználójának szól-nak.

4 Rendeltetésszerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során történő használat lehetséges.

Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.

Az állóklíma-berendezés 5 °C és 52 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő használatra alkalmas.

Csak az RTX1000/2000 esetén: A megengedett legnagyobb utazási sebesség 130 km/h, mivel a jármű kialakításától vagy a beépítési helytől függően zaj vagy kár keletkezhet.



MEGJEGYZÉS

Mivel az állóklíma-berendezés R134a hűtőközeget használ, amelynek GWP-értéke > 150, az állóklíma-berendezés egyes járművekre történő felszerelésére nemzeti korlátozások vonatkozhatnak (pl. az EU 2006/40/EK MAC-irányelv). Ellenőrizze előzetesen a nemzeti előírásokat, vagy vegye fel a kapcsolatot a Dometic képviselőjével, hogy a parkolóhűtő felszerelése megengedett-e az Ön járművére.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elég telen teljesítményhez és potenciálisan meghibá-sodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészektől eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezetten gyártói engedély nélküli módosítása

- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

Az állóklíma-berendezés használatával klimatizálható a jármű belső tere. Az állóklíma-berendezés a belső tér levegőjét a beszívórácson keresztül beszívja, lehűti, kiszáritja, majd a levegőkifúvókon keresztül újból a belső térbe vezeti.

BOOST-módban az állóklíma-berendezés maximális teljesítmennel legkésőbb 20 perc alatt lehűti a jármű belső terét, majd AUTO-módba kapcsol. A beállított hőmérséklet elérésekor az állóklíma-berendezés AUTO-módba kapcsol, mielőtt a 20 percet elérné.

AUTO-módban a rendszer automatikusan szabályozza a ventilátor és a kompresszor fordulatszámát.

ECO-módban a rendszer automatikusan szabályozza a ventilátor és a kompresszor fordulatszámát. ECO-módban a rendszer elektronikusan szabályozza a kompresszor teljesítményét.

A berendezést a kezelőpanellel, vagy a távirányítóval lehet vezérelni.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés képes a vezetőfélle levegőjének hőmérsékletté meghatározott értékre csökkenteni. A hűtésnél elérhető hőmérséklet a járműtipustól, a környezeti hőmérséklettől és az állóklíma-berendezés hűtőteljesítményétől függ. Az állóklíma-berendezés hűtőteljesítményére vonatkozó adatokat lásd: „Műszaki adatok” fej., 347. oldal.

A berendezés akkumulátorfelügyelettel van felszerelve. Ha a berendezést kikapcsolt gyűjtás mellett használja a járműben, akkor a berendezés a tápfeszültség előre beállítható érték alá csökkenése esetén automatikusan kikapcsol.



MEGJEGYZÉS

Ez a beállított szint módosítható. Ezzel kapcsolatban forduljon a rendszert telepítő szakkállalathoz.

6 Kezelés

6.1 Készülékelemelek

Az állóklíma-berendezés a következő készülékelemekekkel rendelkezik:

Szám itt: 1. ábra, 3. oldal	Magyarázat
1	Levegőkifúvók
2	Beszívőrács
3	Kezelőpanel

6.2 Kezelőpanel

A kezelőpanelen a következő kezelő-, és kijelzőelemek találhatók meg:

Szám itt: 2. ábra, 4. oldal	Szimbólum	Leírás
1		Kijelző (lásd: „Kijelző” fej., 332. oldal)
2		Infravörös vevő (a távirányítóhoz)
3		Egy menü megnyitásakor megjeleníti a beállítandó almenütet, vagy csökkenti a kiválasztott paraméter értékét.
4		Egy menü megnyitásakor megjeleníti a beállítandó almenütet, vagy növeli a kiválasztott paraméter értékét.
5		Végiglapozza a menüpontokat.
6		Az állóklíma-berendezés: <ul style="list-style-type: none"> Bekapcsolása Kikapcsolása (nyomja le a gombot több mint 3 másodpercig) Készenléti üzemmódba állítása (nyomja le röviden a gombot)
7		Tápellátás jelző LED (kék): <p>Csak akkor vilan fel, ha a rendszer bekapcsol vagy készenléti üzemmódban van.</p>

6.3 Távirányító

A távirányítón a következő kezelőelemek találhatók:

Szám itt: 3 . ábra, 4. oldal	Szimbólum	Leírás
1	(I)	Nyomja le röviden a gombot: Készenléti üzemmódba kapcsolja az állóklíma-berendezést, vagy újra bekapsolja, ha már készenléti üzemmódban van Nyomja le a gombot 3 másodpercnél tovább: Kikapcsolja az állóklíma-berendezést Az állóklíma-berendezés csak a kezelőpanelről kapcsolható be.
2	(⌚)	Megnöveli az időzítő futásidjét 10 perccel.
3	(🌡) -	Csökkenti az előírt értéket 1 °C-kal/2 °F-kal.
4	(🌡) +	Növeli az előírt értéket 1 °C-kal/2 °F-kal.
5	(🌀) -	KÉZI-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést, és csökkenti a ventilátor sebességét.
6	(🌀) +	KÉZI-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést, és növeli a ventilátor sebességét.
7	(A)	AUTO-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést.
8	(E)	ECO-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést.
9	(B)	BOOST-módra kapcsolja az állóklíma-berendezést.

6.4 Kijelző

A kijelzőn a következő elemeket találhatja meg:

Szám itt: 4 . ábra, 5. oldal	Leírás
1	Megjeleníti az aktuálisan kiválasztott menü szimbólumát (lásd: „A menük használata” fej., 336. oldal).
2	Az aktuális menütől függően a következőket jeleníti meg: <ul style="list-style-type: none"> • A kívánt hőmérsékletet • Az aktuális ventilátor-fokozatot • Az időzítőn hátralévő időt

Szám itt: 4 . ábra, 5. oldal	Leírás
3	Megjeleníti az aktuális ventilátor fokozatot
4	Beállítás: Felvillan, ha aktiválva lett a beállítás menü.
5	HIBA: Felvillan, ha a tápfeszültség a beállított érték alá esik. Ezenkívül a kijelző is villog.
6	Akkumulátor: Tápfeszültség-problémákat jelez.
7	°C: A hőmérséklet °C-ban való megjelenítése esetén világít. °F: A hőmérséklet °F-ban való megjelenítése esetén világít.
8	SET: azt jelzi, hogy az előírt hőmérséklet látható.
9	MIN: Az időzítő beállítása esetén világít.
10	Az aktuális üzemmódot jelzi (lásd: „Menü mód” fej., 337. oldal)



MEGJEGYZÉS

A kijelzőn megjelenő üzenetekre vonatkozó részletes információkat itt találhatja meg: „Kijelzőüzenetek” fej., 342. oldal.

7 Az állóklíma-berendezés használata



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A gyártó nem vállal felelősséget a jelen használati útmutató be nem tartásáért, különösen nem felel következményes károkért, valamint az állóklíma-berendezés üzemkimaradása esetén bekövetkező következményes károkért sem.
- Ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.



MEGJEGYZÉS

Az EX/III és FL járművekben az állóklíma-berendezést vész helyzetben az akkumulátor főkapcsolóján keresztül kell kikapcsolni.

7.1 A hatékonyabb használatot elősegítő útmutatók



MEGJEGYZÉS

A CoolAir állóklíma-berendezés a pihenőidőszakokban való felfrissülés céljára készült. Menet közben is használható, de nem helyettesíti a motorhajtású járműklíma-berendezéseket.

A CoolAir állóklíma-berendezés hatékony használata érdekében vegye figyelembe a következő használati útmutatókat.

Amit mindig meg kell tennie

- Járművével lehetőleg árnyékban parkoljon.
- Lehetőség szerint sötétítse el járművét.
- Ha nem rendelkezik járműklíma-berendezéssel, akkor az állóklíma-berendezés használata előtt alaposan szellőztesse ki járművét.
- Járműklíma-berendezés esetén hűtse le a belső teret a pihenőszünet előtt.
- Tartsa az ajtókat és ablakokat zárva.
- Kerülje hőforrások használatát a járműben.
- Csökkentse a más termékek általi áramfogyasztást, annak érdekében, hogy az állóklíma-berendezés lehetőleg hosszú ideig üzemelhessen.
- Válasszon megfelelő hőmérsékletet és megfelelő üzemmódot.
- Ügyeljen arra, hogy a levegőkifúvókat (1. ábra 1, 3. oldal) és a beszívőrácsot (1. ábra 2, 3. oldal) ne takarják el kendők, papír vagy más tárgyak.
- A legjobb hűtési teljesítmény úgy érhető el, ha a kifúvók (1. ábra 1, 3. oldal) nem a beszívőräcsre (1. ábra 2, 3. oldal) vannak ráirányítva.

Amit ezen túlmenően figyelembe kell vennie

- Ha az állóklíma-berendezés színét járművéhez szeretné hozzáigazítani, akkor kizárolag az állóklíma-berendezés felső héját fesse le.
Festést csak leszerelt állapotban végezzen. Lehetőleg világos színeket alkalmazzon.
- Rendszeresen mossa le járművét, mert az elszennyeződött vezetőfülkék gyorsabban felmelegednek.
- Gondoskodjon arról, hogy az állóklíma-berendezés teljesítményét más hőforrások (például hűtőberendezések elvezetett hője) ne befolyásolják.

7.2 Az állóklíma-berendezés bekapcsolása



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Az állóklíma-berendezés nyílásait, mint pl. a szellőzőnyílások, vagy a beszívőrács, tilos eltorlaszolni. Ilyen esetben a berendezés belülről eljegesedne.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés első üzembe helyezése során enyhe szagképződés léphet fel. Ezt a szagképződést a szerkezeti kialakítás okozza és rövid működés után megszűnik.

- A rendszer kikapcsolt állapotában nyomja meg a ① gombot.
- ✓ Elindul a ventilátor.
- ✓ Az **Üzemfeszültség** (2. ábra 7, 4. oldal) LED világít.
- ✓ A digitális kijelző (2. ábra 1, 4. oldal) megjeleníti a klímaberendezés aktuális állapotát (lásd: „Kijelző” fej., 332. oldal).



MEGJEGYZÉS

A berendezés kompresszora rendszerállapottól függően maximum 180 másodperces késleltetéssel kapcsol be.

7.3 Az állóklíma-berendezés készenléti üzemmódba kapcsolása

- Nyomja meg röviden a ① gombot, hogy készenléti üzemmódba kapcsolja az állóklíma-berendezést.
- ✓ Az állóklíma-berendezés elmenti az aktuális beállításokat.
- ✓ Az **Üzemfeszültség** (2. ábra 7, 4. oldal) LED továbbra is világít.



MEGJEGYZÉS

- Ha az állóklíma-berendezést BOOST-módban van, és készenléti üzemmódba kapcsolják, akkor legközelebb AUTO-módban fog elindulni.
- Az állóklíma-berendezés készenléti üzemmódba kapcsolásával a futó időzítő 0-ra áll.
- Az árammal való takarékoskodás érdekében 12 óra készenléti üzemmód után az állóklíma-berendezés teljesen kikapcsol.
- **Csak az SPX1200T és az SPX1200C esetén:** Amikor az állóklíma-berendezés távkapcsolóval lett készenléti üzemmódba kapcsolva, egy nyolckörös pumpálási folyamat kezdődik.

7.4 Az állóklíma-berendezés kikapcsolása

- Az állóklíma-berendezés kikapcsolásához tartsa nyomva 3 másodpercnél hosszabb ideig a ① gombot.
- ✓ Az állóklíma-berendezés elmenti az aktuális beállításokat.
- ✓ Az **Üzemfeszültség** (2. ábra 7, 4. oldal) LED kialszik.



MEGJEGYZÉS

- Ha az állóklíma-berendezés BOOST-módban van, és kikapcsolják, akkor a legközelebb AUTO-módban fog elindulni.
- Az állóklíma-berendezés kikapcsolásával az futó időzítő 0-ra áll.
- Ha a kompresszor még üzemel és az állóklíma-berendezés kikapcsol, akkor a ventilátorok még 20 másodpercig tovább üzemelnek és így többek között kiszáritják az elpárologtatót.
- **Csak az SPX1200T és az SPX1200C esetén:** Az állóklíma-berendezés kikapcsolása esetén, nyolckörös automatikus pumpálás kezdődik.

7.5 A menük használata

A menük segítségével igényeinek megfelelően beállíthatja az állóklíma-berendezést:

1. A menükben való lapozáshoz nyomja meg a ☰ gombot.
2. A megfelelő almenübe való belépéshez, vagy a kiválasztott érték módosításához nyomja meg a △ vagy a ▽ gombot.
3. Nyomja meg a ▽ gombot a kiválasztott érték **csökkentéséhez**.
4. Nyomja meg a △ gombot a kiválasztott érték **növeléséhez**.

**MEGJEGYZÉS**

Ha 5 másodpercnél hosszabb ideig nem nyom meg egy gombot sem, a kijelző visszakapcsol menü módba.

A következő menük közül választhat:

Menü	Leírás	Értékmódosulás
	Hőmérséklet beállítása (17 °C és 30 °C között / 62 °F és 86 °F között)	1 °C/2 °F
	Üzemmódban beállítása (lásd: „Menü mód” fej., 337. oldal)	–
	MANUAL-mód: A ventilátor fordulatszáma manuális beállítása (1 – 5 fokozatok)	1
	Az időzítő futásidőjének beállítása RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 perc RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 perc	10 perc

Menü mód

Menü módban a következő almenük közül választhat:

Almenü	Cél
AUTOMATIKUS LEJÁTÉSZÁS	AUTO-mód: A rendszer automatikusan szabályozza a ventilátort és a kompresszort.
ECO	Energiatakarékos üzemmód: A rendszer automatikusan szabályozza a ventilátort és a kompresszort. A rendszer elektronikusan korlátozza a kompresszor fordulatszámát.
BOOST	BOOST-mód: A rendszer egyszerre teljes teljesítményen fut. A rendszer 20 perc után vagy a beállított hőmérséklet elérésekor automatikus üzemmódra vált.
KÉZI	MANUAL-mód: Kézileg beállíthatja a ventilátor sebességét. A kompresszor vezérlése automatikus módon történik.

7.6 A klímaberendezés használata

1. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet („A hőmérséklet beállítása” fej., 338. oldal).
2. Állítsa be a kívánt módot („Az üzemmód beállítása” fej., 339. oldal).



MEGJEGYZÉS

Ha a kívánt hőmérsékletet nem éri el energiatakarékos üzemmódban vagy alacsony ventilátorsebességgel, növelje a ventilátor sebességét, vagy kapcsoljon BOOST vagy AUTO üzemmódra.

3. Állítson be időzítőt („Az időzítő beállítása” fej., 340. oldal), ha azt szeretné, hogy az állóklíma-berendezés a kívánt idő után automatikusan kikapcsoljon.

7.7 A hőmérséklet beállítása



MEGJEGYZÉS

A hőmérséklet beállított mértékegységtől függően a hőmérséklet 1 °C vagy 2 °F lépésekben változik.

Kezelőpanel

1. Nyomja meg a gombot, amíg a szimbólum meg nem jelenik.
2. A kívánt hőmérséklet beállításához nyomja meg a vagy gombot.
3. Az érték elmentéséhez nyomja meg a gombot.

Távirányító

1. A hőmérséklet növeléséhez röviden nyomja le a + gombot.
2. A hőmérséklet csökkentéséhez röviden nyomja le a - gombot.
3. Az érték elmentéséhez több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot se.

7.8 Az üzemmód beállítása

Kezelőpanel

1. Nyomja meg a  gombot, amíg a  szimbólum meg nem jelenik.
2. Nyomja meg a  vagy a  gombot, hogy beállítsa az AUTO, ECO vagy a BOOST üzemmódot.
3. A KÉZI-mód beállítását lásd alább.
4. Nyomja meg a  gombot, hogy elindítsa a kiválasztott módot.

Ha kézileg szeretné beállítani a ventilátor sebességét (KÉZI-mód):

1. Nyomja meg a  gombot, amíg a  szimbólum meg nem jelenik.
2. A  vagy  gombbal állítsa be a ventilátor kívánt sebességét. Ezzel egyidejűleg a KÉZI-mód is elindul.
3. Az érték elmentéséhez nyomja meg a  gombot.

Ha ki szeretne lépni a KÉZI-módból:

1. Nyomja meg a  gombot, amíg a  szimbólum meg nem jelenik.
2. Nyomja meg a  gombot, hogy kilépjön a KÉZI-módból.
- ✓ A BOOST-mód elindul.
3. Nyomja meg a  gombot.
 - még egy alkalommal, hogy beállítsa az ECO-módot
 - még két alkalommal, hogy beállítsa az AUTO-módot

Távirányító

1. Nyomja meg a  gombot, hogy beállítsa az AUTO-módot.
2. Nyomja meg a  gombot, hogy beállítsa az ECO-módot.
3. Nyomja meg a  gombot, hogy beállítsa a BOOST-módot.
4. Nyomja meg a  + gombot a ventilátor sebességének kézi növeléséhez és a KÉZI-mód elindításához.
5. Nyomja meg a  - gombot a ventilátor sebességének kézi csökkentéséhez és a KÉZI-mód elindításához.

6. A kiválasztott mód elindításához több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot se.

7.9 Az időzítő beállítása

Az állóklíma-berendezés el van látva egy időzítővel. Az időzítőben beállított idő letelte után az állóklíma-berendezés automatikusan kikapcsol.

Ha az időzítő be van kapcsolva akkor a kijelzőn felváltva látható az előírt hőmérséklet és az időzítő lefutó ideje.

Kezelőpanel

1. Addig tartsa lenyomva a  gombot, amíg meg nem jelenik a  szimbólum.
2. Az kívánt időzítési idő 10 perces lépésekben való beállításához nyomja meg a  vagy a  gombot.
3. Az érték elmentéséhez nyomja meg a  gombot.

Távirányító

1. Az kívánt időzítési idő 10 perces lépésekben való növeléséhez nyomja meg a  gombot.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: A maximális futási idő 120 perc.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: A maximális futási idő 600 perc.

2. Az érték elmentéséhez több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot se.

Az időzítő 0 percre való visszaállításához a következő módon járjon el:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Mindaddig tartsa lenyomva a  gombot, amíg az időzítő el nem éri a 120 perct.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Mindaddig tartsa lenyomva a  gombot, amíg az időzítő el nem éri a 600 perct.
2. Ekkor még egyszer nyomja meg a  gombot.
3. Az érték elmentéséhez több mint 5 másodpercen át ne nyomjon le egy gombot sem.

7.10 Kondenzvíz leengedése (csak a SPX1200T, SPX1200C esetén)

A berendezés működési elvéből következően létrejövő kondenzvíz leszívására időszakonként, a berendezés üzeme során automatikusan kerül sor. A kondenzvíz szükség esetén kézzel is leszívható:



MEGJEGYZÉS

A jég kár megelőzése érdekében, még a tél beállta előtt szívja le a kondenzvizet a berendezésből.

1. Nyomjon rá a vezérlőegységen a gombra, hogy készenléti állapotba kapcsolja az állóklíma-berendezést.
2. Több mint 3 másodpercig tartsa lenyomva a és a gombot.
 - ✓ A kijelzőn megjelenik egy időzítő, amely 60 másodperctől visszaszámol.
3. Tartsa lenyomva a gombot és a gombot addig, amíg a kondenzvizet lefolyatja, de azonnal engedje el, amikor a szivattyú zaja felhangosul. Ez azt jelzi, hogy a szivattyú kezd kiszáradni, és megsérülhet.
4. Az állóklíma-berendezés kikapcsolásához nyomja le a gombot 3 másodpercnél több ideig.

7.11 A vezetőfülke megbillentése

Mielőtt karbantartás céljából megbillentené a vezetőfülkét, tegye a következőket:

RTX1000, RTX2000

1. Az állóklíma-berendezés kikapcsolása

Csak a SPX1200T, SPX1200C

1. Kondenzvíz leengedése (lásd: „Kondenzvíz leengedése (csak a SPX1200T, SPX1200C esetén)” fej., 341. oldal).
2. Az állóklíma-berendezés kikapcsolása

8 Kijelzőüzenetek



MEGJEGYZÉS

A jármű indítása során vagy több fogyasztó bekapcsolása esetén a kijelzőn rövid ideig az LO kijelzőszöveg jelenhet meg.

8.1 A kezelőpanel figyelmeztető megjegyzései

A berendezés-vezérlés a készülék, illetve az akkumulátor védelmére különböző funkciókkal rendelkezik. Egy védelmi funkció kiváltását a kijelzőn az alábbi megjegyzés-kódok jelzik.

Kijelzőn megjelenő elem	Leírás	Ok	Megoldás
LO	Az akkumulátor monitora alacsony feszültséget észlelt.	A kapocsfeszültség túl alacsony. Az akkumulátorkapacitás már nem elegendő a berendezés működtetéséhez.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tölts fel a jármű akkumulátorát. ▶ Ha a hiba ismét jelentkezik, forduljon szakszervizhez.
LO °C	A rendszer azt érzékelte, hogy a környezeti hőmérséklet túl alacsony a működéshez.	A környezeti hőmérséklet 5 °C alatt van.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ A rendszer bekapcsolása előtt várjon, amíg a környezeti hőmérséklet 5 °C fölé emelkedik.
HI	A berendezés rövid idejű vagy tartós túlfeszültséget jelez.	Rövid idejű túlfeszültség léphet fel nagy elektromos terhelések lekapcsolásakor. Tartós túlfeszültség keletkezik hibás kapocsfeszültség esetén.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rövid túlfeszültség: További lépésekre nincs szükség. ▶ A „HI” kijelzőüzenet hasznabb idejű megjelenítése esetén: Ellenőriztesse a tehergépjármű elektronikáját. Biztosítsa, hogy a kapocsfeszültség 30 V-nál kisebb legyen.
	A rendszer túl nagy dőlést észlelt. A kompresszor kikapcsol. 10 perc múlva az egész rendszer kikapcsol.	A kompresszor(vezetőfülke) túlságosan meg van dőlve.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Miután a kompresszor viszakerült a normál helyzetbe, a rendszer újra bekapcsolható.

Kijelzón megjelenő elem	Leírás	Ok	Megoldás
	 <p>Az első üzembe helyezést követően 5 másodpercenként kétszer röviden felvillan a szimbólum: A berendezés azt jelzi, hogy az akkumulátor-érzékelőkábel hibásan van csatlakoztatva.</p>	A rendszer nem tudja mérni az akkumulátor feszültségét.	<ul style="list-style-type: none"> ► Forduljon egy hivatalos szakszervizhez és ellenőriztesse az akkumulátor csatlakozóját.
	 <p>A szimbólum üzem közben villog: A berendezés jelzi, hogy az akkumulátorfeszültség hamarosan már nem lesz elegendő a berendezés üzemeltetéséhez.</p>	Az akkumulátorfeszültség már csak egy kevessel magasabb, mint a beállított lekapcsolási érték.	<ul style="list-style-type: none"> ► Töltsé fel járműve akkumulátörét.

8.2 Üzemzavar-üzenetek a kezelőpanelen

A „HIBA” szimbólum (**4**. ábra 5, 5. oldal) világít, ha hiba van az állóklíma-berendezéssel. A hiba fajtáját a kijelzőn az alábbi hibakódok jelzik:

Kijelző-szöveg	Leírás	Ok	Megoldás
F01	A kompresszor nem működik.	Hiba a kompresszor-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	<ul style="list-style-type: none"> ► Kapcsolja ki a berendezést. ► 30 perc múlva újból kapcsolja be a berendezést. ► Ha a hiba ismét jelentkezik, forduljon szakszervizhez.
F02		Hiba a kompresszor-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	
F03		Kompresszor túlterhelés	
F04	A 1. kondenzátor ventilátor nem működik.	Nem válaszol a ventilátor.	
F05	A 1. kondenzátor ventilátor túlterhelt.	Hibás ventilátorsebesség	
F06	A 2. kondenzátor ventilátor nem működik.	Nem válaszol a ventilátor.	
F07	A 2. kondenzátor ventilátor túlterhelt.	Hibás ventilátorsebesség	
F08	A párologtató ventilátor nem működik.	Nem válaszol a ventilátor.	
F09	A párologtató-ventilátor túlterhelődött.	Hibás ventilátorsebesség	
F10	A képződött kondenzvíz nem kerül elvezetésre.	A képződött kondenzvíz nem kerül elvezetésre.	
F11	A rendszer nem tudja megállapítani a belső hőmérőképletet.	Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	
F12		Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	

Kijelző-szöveg	Leírás	Ok	Megoldás
F13	A rendszer nem tudja meg-határozni a kültéri hőmér-sékletet.	Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	<ul style="list-style-type: none"> ► Kapcsolja ki a berende-zést. ► 30 perc múlva újból kap-csolja be a berendezést. ► Ha a hiba ismét jelentkezik, forduljon szakszerviz-hez.
F14		Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	
F15	A rendszer nem tudja meg-állapítani a kompresszor hőmér-sékletét.	Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (nyitott áramkör).	
F16		Hiba a hőmérséklet-érzékelő elektromos ellátásában (rövidzárlat).	
F17	A kompresszor hőmérséklete túl magas.	A kompresszor túlhevült	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	A rendszer (átmeneti) elektromos túlterhelést jelez.	A rendszer aktuális áramfel-vétele túl nagy.	
F21	A vezérlés áramköri panele nem üzemel.	Kommunikációs hiba a vezérlés áramköri panelével	
F22	A kijelző áramköri panele nem üzemel.	Kommunikációs hiba a kijelző áramköri panelével (meghibásodott a kijelző és a vezérlés áramköri paneleit összekötő csatlakozókábel)	

9 Tisztítás és ápolás

Az állóklíma-berendezés karbantartása és tisztítása során vegye figyelembe a következő javaslatokat.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne használjon a tisztításhoz dörzsölő hatású tisztítószereket, gyúlékony anyagokat vagy kemény tárgyakat, mert ezek károsíthatják a készüléket.

**FIGYELEM!**

Az állóklíma-berendezést **tilos** nagynyomású tisztítóval tisztítani.

- Alkalmanként tisztítsa meg az állóklíma-berendezés burkolatát és paneljét nedves ruhával.
- Távolítsa el az állóklíma-berendezésen lévő külső szellőzőnyílásoknál esetlegesen előforduló leveleket és más szennyeződéseket. Ügyeljen arra, hogy ennek során ne okozza a berendezés sérülését.
- Rendszeresen ellenőrizze a klímaberendezéssel összefüggésben lévő összes elem rögzítését.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozóvezetékeket sérülésmentesség és biztos rögzítés szempontjából.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjön kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometric.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

11 Ártalmatlanítás

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

12 Műszaki adatok

Ez a termék fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmaz.

Az RTX1000 és az RTX2000 hűtőegysége hermetikusan le van zárva.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Hűtési teljesítmény	1200 W	2000 W
Feszültség	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	5 – 29 A
Üzemelő hőmérséklet-tartomány	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg	R-134a	
Hűtőközeg készletmennyisége	350 g	850 g
CO ₂ egyenérték	0,5005 t	1,21 t
Üvegház-potenciál (GWP)	1430	
Zajkibocsátás	< 70 dB(A)	

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Méretek (h x sz x m)	645 x 860 x 308 mm	
Súly	Kb. 23 kg	Kb. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Hűtési teljesítmény	1100 W	1700 W
Feszültség	12 V ₋₋₋ (10 V ₋₋₋ – 15 V ₋₋₋)	
Áramfelvétel:	10 – 50 A	10 – 58 A
Üzemi hőmérséklet-tartomány	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg	R-134a	
Hűtőközeg készletmennyisége	350 g	850 g
CO ₂ egyenérték	0,5005 t	1,21 t
Üvegház-potenciál (GWP)	1430	
Zajkibocsátás	< 70 dB(A)	
Méretek (h x sz x m)	645 x 860 x 308 mm	
Súly	Kb. 23 kg	Kb. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Hűtési teljesítmény	1200 W	
Feszültség	24 V ₋₋₋ (20 V ₋₋₋ – 30 V ₋₋₋)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	
Üzemi hőmérséklet-tartomány	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg	R-134a	
Hűtőközeg készletmennyisége	350 g	350 g
CO ₂ egyenérték	0,5005 t	0,5005 t
Üvegház-potenciál (GWP)	1430	
Zajkibocsátás	< 70 dB(A)	
Méretek (h x sz x m)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Súly	Kb. 33 kg	Kb. 27 kg

Izvorna uputa za rad

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjeru te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljedivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Sadržaj

1	Objašnje simbola	349
2	Sigurnosne upute	350
3	Ciljna skupina	352
4	Namjenska uporaba	352
5	Tehnički opis	353
6	Rad	354
7	Upotreba parkirnog rashladnog uređaja	357
8	Poruke za zaslонu	364
9	Čišćenje i održavanje	367
10	Jamstvo	368
11	Odlaganje u otpad	368
12	Tehnički podatci	369

1 Objašnje simbola



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZ!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.

**POZOR!**

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.

**UPUTA**

Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

2 Sigurnosne upute

**UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede****Opasnost od strujnog udara**

- Utikačem spojite uređaj u utičnice koje osiguravaju pravilan priključak posebice ako uređaj treba biti uzemljen.
- Kada na parkirnom rashladnom uređaju obavljate radove (čišćenje, održavanje itd.), iskopčajte sve vodove za električno napajanje.

Opasnost za zdravlje

- Instalaciju i popravke parkirnog rashladnog uređaja smije provoditi samo kvalificirano osoblje koje dobro poznaje uključene rizike i relevantne propise. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti.
Uslugu popravka zatražite od servisnog centra u svojoj zemlji (pogledajte stražnju stranicu).
- Osobe (uključujući djecu) koje zbog svojih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili pak zbog neiskustva ili neznanja nisu u stanju sigurno upotrebljavati proizvod ne smiju ga upotrebljavati bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.
- **Električni uređaji nisu igračke.**
Proizvod uvijek držite i upotrebljavajte izvan dohvata djece.
- Djeca moraju biti pod nadzorom da bi se osiguralo da se neće igrati s proizvodom.
- **Nemojte** otvarati gornji poklopac parkirnog rashladnog uređaja u slučaju požara. Umjesto toga, koristite odobrena sredstva za gašenje požara. Nemojte koristiti vodu za gašenje požara.



OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerene ozljede.

Opasnost za zdravље

- Parkirni rashladni uređaj upotrebljavajte samo u svrhu koju je naveo proizvođač te na uređaju nemojte vršiti promjene ili strukturne izmjene.
- Ako je priključni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni servis ili osobe sličnih kvalifikacija kako bi se spriječilo ugrožavanje sigurnosti.
- Parkirni rashladni uređaj nemojte upotrebljavati ako je vizualno oštećen.
- Pobrinite se da u blizini izlaza zraka ne budu uskladišteni ili montirani zapaljivi predmeti. Potrebno je održavati razmak od minimalno 50 cm.
- Nemojte gurati prste u rešetke za zrak ni ventilacijske mlaznice niti u sustav umetati strana tijela.



POZOR!

Opasnost od oštećenja

- Sloboda pokreta tegljača (ili vanjskih rubova tegljača prilikom skretanja ili u slučajevima kada se od udarca kabina preklopi bočno uz prikolicu) i svih drugih priključaka na vozilu ne smije biti ograničena.
- Parkirni rashladni uređaj nije prikladan za upotrebu u poljoprivrednim ni građevinskim vozilima.
- Vozila s priključenim parkirnim rashladnim uređajima smiju se pratiti u automatskim autopraonicama u kojima se gornja četka može ručno deaktivirati.
- Prije upotrebe opreme za automatsko pranje (automatske autopraonice itd.) isključite parkirni rashladni uređaj kako biste oprali vozilo.
- Pakirnim rashladnim uređajem **nemojte** upravljati ako je temperatura u okruženju niža od 0 °C ili viša od 52 °C.
- S proizvođačem vozila provjerite treba li zbog montaže parkirnog rashladnog uređaja prilagoditi visinu navedenu u dokumentima o vozilu.
- U sustav nemojte umetati strana tijela.



UPUTA

- Pridržavajte se sigurnosnih uputa za instalaciju parkirnog rashladnog uređaja.

3 Ciljna skupina

Navedene su informacije namijenjene korisniku parkirnog rashladnog uređaja.

4 Namjenska uporaba

Parkirni rashladni uređaj unutrašnjost vozačke kabine opskrbljuje rashlađenim i odvlaženim zrakom.

Parkirni rashladni uređaj namijenjen je stacionarnoj upotrebi. Može se upotrebljavati tijekom vožnje.

Parkirni rashladni uređaj nije prikladan za upotrebu u poljoprivrednim ni građevinskim vozilima.

Parkirni rashladni uređaj prikladan je za temperature okruženja od 5 °C do 52 °C.

Samo RTX1000/2000: maksimalna je dopuštena brzina kretanja 130 km/h jer inače može doći do buke ili oštećenja ovisno o dizajnu vozila ili položaju montaže.



UPUTA

Budući da parkirni rashladni uređaj kao rashladno sredstvo upotrebljava R134a uz GWP > 150, mogu postojati nacionalna ograničenja o instalaciji parkirnog rashladnog uređaja u određena vozila (tj. EU MAC direktiva 2006/40/EZ). Unaprijed provjerite nacionalne zahtjeve ili predstavnika tvrtke Dometic pitajte smijete li u svoje vozilo instalirati parkirni rashladni uređaj.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previšok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

5 Tehnički opis

Parkirni rashladni uređaj može se upotrebljavati za klimatizaciju unutar vozila. Zrak u unutrašnjosti uvodi se u sustav kroz usisnu rešetku, a zatim se rashlađuje i suši te se šalje natrag u unutrašnjost kroz mlaznice puhala.

U pojačanom načinu rada (BOOST) parkirni rashladni uređaj rashlađuje unutrašnjost vozila najviše 20 min maksimalnom snagom, a zatim se prebacuje u automatski način rada (AUTO). Kada se postigne zadana temperatura, parkirni rashladni uređaj prebacuje se u automatski način rada (AUTO) prije no što istekne 20 min.

U automatskom načinu rada (AUTO) brzina ventilatora i kompresora regulira se automatski.

U štedljivom načinu rada (ECO) brzina ventilatora i kompresora regulira se automatski. Snaga kompresora u štedljivom načinu rada (ECO) elektronički je ograničena.

Sustavom se upravlja putem upravljačke ploče ili daljinskog upravljača.



UPUTA

Parkirni rashladni uređaj može sniziti temperaturu u vozilu do određene razine. Temperatura ovisi o tipu vozila, okolnoj temperaturi i rashladnom kapacitetu parkirnog rashladnog uređaja. Za rashladni kapacitet parkirnog rashladnog uređaja pogledajte pogl. „Tehnički podaci“ na stranici 369.

U sustav je ugrađen kontrolni uređaj za akumulator. Ako sustav radi dok je paljenje vozila isključeno, automatski se isključuje čim napon napajanja padne ispod podešene razine.



UPUTA

Podešenu razinu možete promijeniti. Ako to želite, obratite se specijaliziranoj tvrtki koja je instalirala sustav.

6 Rad

6.1 Elementi uređaja

Parkirni rashladni uređaj ima sljedeće elemente:

Br. na sl. 1, stranica 3	Objašnjenje
1	Mlaznice puhalo
2	Usisna rešetka
3	Upravljačka ploča

6.2 Upravljačka ploča

Upravljačka ploča sustava sadrži sljedeće upravljačke i prikazne elemente:

Br. na sl. 2, stranica 4	Simbol	Opis
1		Zaslon (pogledajte pogl. „Zaslon“ na stranici 356)
2		Infracrveni prijemnik (za daljinski upravljač)
3		Otvara podizbornike za postavljanje ili smanjuje vrijednost odabranog parametra nakon otvaranja izbornika.
4		Otvara podizbornike za postavljanje ili povećava vrijednost odabranog parametra nakon otvaranja izbornika.
5		Listanje po stavkama izbornika.
6		Parkirni rashladni uređaj tom se tipkom: <ul style="list-style-type: none">• uključuje• isključuje (pritisnite tipku dulje od 3 s)• prebacuje u stanje pripravnosti (nakratko pritisnite tipku)
7		LED napajanja (plavi): Svijetli samo kada je sustav uključen ili u stanju pripravnosti.

6.3 Daljinski upravljač

Daljinski upravljač sadrži sljedeće upravljačke elemente:

Br. na sl. 3, stranica 4	Simbol	Opis
1	(I)	<p>Nakratko pritisnite tipku: parkirni rashladni uređaj prebacuje se u stanje pripravnosti ili se ponovno uključuje ako je u stanju pripravnosti</p> <p>Pritisnute tipku dulje od 3 s: parkirni se rashladni uređaj isključuje</p> <p>Parkirni rashladni uređaj moguće je uključiti samo putem upravljačke ploče.</p>
2	(Clock)	Povećava vrijeme rada tajmera za 10 min.
3	(Thermometer -)	Smanjuje postavljenu temperaturu za 1 °C / 2 °F.
4	(Thermometer +)	Povećava postavljenu temperaturu za 1 °C / 2 °F.
5	(Fan -)	Prebacuje parkirni rashladni uređaj u ručni način rada (MANUAL) i smanjuje brzinu ventilatora.
6	(Fan +)	Prebacuje parkirni rashladni uređaj u ručni način rada (MANUAL) i povećava brzinu ventilatora.
7	(A)	Prebacuje parkirni rashladni uređaj u automatski način rada (AUTO).
8	(E)	Prebacuje parkirni rashladni uređaj u štedljivi način rada (ECO).
9	(B)	Prebacuje parkirni rashladni uređaj u pojačani način rada (BOOST).

6.4 Zaslon

Zaslon ima sljedeće indikatore:

Br. na sl. 4, stranica 5	Opis
1	Taj simbol prikazuje trenutačno odabrani izbornik (pogledajte pogl. „Upotreba izbornika“ na stranici 359).
2	Ovisno o trenutačnom izborniku prikazuje: <ul style="list-style-type: none">• željenu temperaturu• trenutačnu brzinu ventilatora• preostalo vrijeme rada tajmera
3	Prikazuje trenutačnu brzinu ventilatora.
4	Postavke: svijetli ako je aktiviran izbornik postavki.
5	ERROR (Pogreška): svijetli ako napon napajanja padne ispod postavljenе vrijednosti. Zaslon usto bljeska.
6	Akumulator: prikazuje probleme s naponom napajanja.
7	°C: svijetli ako je temperatura prikazana u stupnjevima celzijusa (°C). °F: svijetli ako je temperatura prikazana u stupnjevima fahrenheita (°F).
8	SET (Postavljeno): označava da se prikazuje postavljena temperatura.
9	MIN: svijetli ako je postavljen tajmer.
10	Prikazuje trenutačni način rada (pogledajte pogl. „Način rada s izbornicima“ na stranici 360)



UPUTA

Sve pojedinosti o porukama na zaslonu sadrži pogl. „Poruke za zaslonu“ na stranici 364.

7 Upotreba parkirnog rashladnog uređaja



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju nepridržavanja ovih uputa za upotrebu, osobito za bilo kakve posljedične štete, a pogotovo posljedične štete prouzročene kvarom parkirnog rashladnog uređaja.
- U sustav nemojte umetati strana tijela.



UPUTA

U vozilima EX/III i FL parkirni rashladni uređaj u hitnim je slučajevima potrebno isključiti putem glavnog prekidača akumulatora.

7.1 Savjet za poboljšanu upotrebu



UPUTA

Parkirni rashladni uređaji CoolAir predviđeni su kao klimatizacijski uređaji za razdoblja opuštanja i odmora. Moguće ih je upotrebljavati tijekom vožnje, ali oni ne mogu zamijeniti klimatizacijski sustav koji se napaja iz vozila.

Kako biste učinkovito upotrebljavali parkirni rashladni uređaj CoolAir, pratite sljedeće upute.

Preporuke

- Ako je to moguće, vozilo parkirajte u sjeni.
- Kada možete, vozilo zaštite od sunca.
- Ako u vozilu nemate klimatizacijski sustav, prije upotrebe parkirnog rashladnog uređaja dobro prozračite vozilo.
- Prije razdoblja odmora unutrašnjost vozila trebali biste uvijek rashladiti klimatizacijskim sustavom u vozilu.
- Vrata i prozore držite zatvorenima.
- Izbjegavajte izvore topline u vozilu.
- Kako bi parkirni rashladni uređaj što dulje radio, smanjite potrošnju napajanja za druge uređaje.
- Odaberite prikladnu temperaturu i način rada.
- Provjerite nisu li mlaznice puhalo (sl. 1 1, stranica 3) i usisna rešetka (sl. 1 2, stranica 3) prekrivene tkaninama, papirom ili drugim predmetima.

- Najbolji se kapacitet rashlađivanja postiže kada mlaznice puhala (sl. 1 1, stranica 3) nisu usmjerene prema usisnoj rešetki (sl. 1 2, stranica 3).

Uvijek pazite na sljedeće

- Ako želite da boja parkirnog rashladnog uređaja odgovara boji vozila, obojite samo gornju površinu kućišta parkirnog rashladnog uređaja.
Bojite ga samo kada je skinut s uređaja. Ako je moguće, koristite svijetle boje.
- Redovito perite vozilo jer se prljave vozačke kabine brže zagrijavaju.
- Pazite da na performanse parkirnog rashladnog uređaja ne utječu drugi izvori topline (npr. otpadna toplina iz strojeva koji se hlade).

7.2 Uključivanje parkirnog rashladnog uređaja



POZOR! Opasnost od oštećenja

Ne smijete istovremeno zatvoriti sve mlaznice za zrak parkirnog rashladnog uređaja. Sustav bi se iznutra zaledio.



UPUTA

Prilikom prve upotrebe parkirnog rashladnog uređaja možda ćete osjetiti slab miris. Taj miris uzrokuje značajka dizajna te će on nestati nakon kratkog vremena rada sustava.

- Dok je sustav isključen, pritisnite tipku ①.
- ✓ Pokreće se ventilator.
- ✓ Uključuje se LED **napajanja** (sl. 2 7, stranica 4).
- ✓ Na digitalnom zaslonu (sl. 2 1, stranica 4) prikazuje se trenutačni status parkirnog rashladnog uređaja (pogledajte pogl. „Zaslon“ na stranici 356).



UPUTA

Ovisno o statusu sustava, kompresor sustava uključuje se sa zakašnjnjem do 180 s.

7.3 Prebacivanje parkirnog rashladnog uređaja u stanje pripravnosti

- Nakratko pritisnite tipku ① kako biste parkirni rashladni uređaj prebacili u stanje pripravnosti.
- ✓ Parkirni rashladni uređaj spremi trenutačne postavke.

- ✓ LED **napajanja** nastavlja svijetliti (sl. 2 7, stranica 4).



UPUTA

- Kada je parkirni rashladni uređaj u pojačanom načinu rada (BOOST) i prebačen u stanje pripravnosti, sljedeći će se put pokrenuti u automatskom načinu rada (AUTO).
- Kada parkirni rashladni uređaj prebacite u stanje pripravnosti, tajmer se vraća na 0.
- Parkirni rashladni uređaj potpuno se isključuje nakon 12 sati u stanju pripravnosti radi uštede energije.
- **Samo SPX1200T, SPX1200C:** kada parkirni rashladni uređaj prebacite u stanje pripravnosti daljinskim upravljačem, pokreće se automatski ciklus pumpanja od 8 s.

7.4 Isključivanje parkirnog rashladnog uređaja

- Kako biste isključili parkirni rashladni uređaj, tipku 1 pritisnite na najmanje 3 s.
- ✓ Parkirni rashladni uređaj spremi trenutačne postavke.
- ✓ Isključuje se LED **napajanja** (sl. 2 7, stranica 4).



UPUTA

- Kada je parkirni rashladni uređaj u pojačanom načinu rada (BOOST) pa ga isključite, sljedeći će se put pokrenuti u automatskom načinu rada (AUTO).
- Kada parkirni rashladni uređaj isključite, tajmer se vraća na 0.
- Ako parkirni rashladni uređaj isključite dok kompresor još radi, ventilator će nastaviti s radom još 20 s kako bi, između ostalog, osušio isparivač.
- **Samo SPX1200T, SPX1200C:** kada parkirni rashladni uređaj isključite, pokreće se automatski ciklus pumpanja od 8 s.

7.5 Upotreba izbornika

Parkirni rashladni uređaj možete prilagoditi svojim zahtjevima putem izbornika:

1. Pritisnite tipku kako biste pregledavali izbornike.
2. Pritisnite tipku ili kako biste došli na odgovarajući podizbornik ili promjenili odabranu vrijednost.
3. Pritisnite tipku kako biste **smanjili** odabranu vrijednost.
4. Pritisnite tipku kako biste **povećali** odabranu vrijednost.

**UPUTA**

Ako dulje od 5 s ne pritisnete nijednu tipku, zaslon se vraća u način rada s izbornicima.

Možete odabratи sljedeće izbornike:

Izbor-nik	Opis	Promjena vri-jednosti
	Postavljanje temperature (17 °C do 30 °C / 62 °F do 86 °F)	1 °C / 2 °F
	Postavljanje načina rada (pogledajte pogl. „Način rada s izbornicima“ na stranici 360)	–
	Ručni način rada (MANUAL): ručno postavite brzinu ventilatora (razina 1 – 5)	1
	Postavljanje vremena rada tajmera RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 min	10 min

Način rada s izbornicima

U načinu rada s izbornicima možete odabratи sljedeće podizbornike:

Podizbor-nik	Svrha
AUTO	Automatski način rada (AUTO): Ventilatorom i kompresorom upravlja se automatski.
ECO	Način rada za uštedu energije: Ventilatorom i kompresorom upravlja se automatski. Brzina kompresora elektronički je ograničena.
BOOST	Pojačani način rada (BOOST): Sustav odjednom radi punom snagom. Sustav se prebacuje u automatski način rada nakon 20 min ili kada postigne zadenu temperaturu.
MANUAL	Ručni način rada (MANUAL): Brzinu ventilatora možete postaviti ručno. Kompresorom se upravlja automatski.

7.6 Upotreba klimatizacijskog uređaja

- Postavite željenu temperaturu (pogl. „Postavljanje temperature“ na stranici 361).
- Postavite željeni način rada (pogl. „Postavljanje načina rada“ na stranici 361).



UPUTA

Ako u načinu rada za uštedu energije ili uz malu brzinu ventilatora ne postignete željenu temperaturu, povećajte brzinu ventilatora ili uredaj prebacite na pojačani (BOOST) ili automatski (AUTO) način rada.

- Ako želite da se parkirni rashladni uređaj automatski isključi nakon određenog vremena, postavite tajmer (pogl. „Namještanje tajmera“ na stranici 362).

7.7 Postavljanje temperature



UPUTA

Ovisno o postavljenoj jedinici temperature, temperatura se mijenja u koracima od 1 °C ili 2 °F.

Upravljačka ploča

- Pritisnite tipku dok se ne prikaže simbol .
- Pritiskanjem tipke ili postavite željenu temperaturu.
- Pritisnite tipku kako biste spremili vrijednost.

Daljinski upravljač

- Pritisnite tipku + kako biste povećali temperaturu.
- Pritisnite tipku - kako biste smanjili temperaturu.
- Kako biste spremili vrijednost, nemojte pritisnuti nijednu tipku dulje od 5 s.

7.8 Postavljanje načina rada

Upravljačka ploča

- Pritisnite tipku dok se ne prikaže simbol .
- Pritiskanjem tipke ili kao način rada postavite automatski (AUTO), štedljivi (ECO) ili pojačani (BOOST).
- Postavljanje ručnog načina rada (MANUAL) opisano je u nastavku.

4. Pritisnite tipku  kako biste pokrenuli odabrani način rada.

Ako brzinu ventilatora želite postaviti ručno (način rada MANUAL):

1. Pritisnite tipku  dok se ne prikaže simbol .
2. Pritisnjem tipke  ili  postavite željenu brzinu ventilatora. Istovremeno se pokreće ručni način rada (MANUAL).
3. Pritisnite tipku  kako biste spremili vrijednost.

Ako želite izaći iz ručnog načina rada (MANUAL):

1. Pritisnite tipku  dok se ne prikaže simbol .
2. Pritisnite tipku  kako biste izašli iz ručnog načina rada (MANUAL).
 - ✓ Pokreće se pojačani način rada (BOOST).
3. Pritisnite tipku 
 - još jedanput kako biste postavili štedljivi način rada (ECO)
 - još dvaput kako biste postavili automatski način rada (AUTO)

Daljinski upravljač

1. Pritisnite tipku  kako biste postavili automatski način rada (AUTO).
2. Pritisnite tipku  kako biste postavili štedljivi način rada (ECO).
3. Pritisnite tipku  kako biste postavili pojačani način rada (BOOST).
4. Pritisnite tipku  + kako biste ručno povećali brzinu ventilatora i pokrenuli ručni način rada (MANUAL).
5. Pritisnite tipku  – kako biste ručno smanjili brzinu ventilatora i pokrenuli ručni način rada (MANUAL).
6. Kako biste pokrenuli odabrani način rada, nemojte pritisnuti nijednu tipku dulje od 5 s.

7.9 Namještanje tajmera

Parkirni rashladni uređaj ima ugrađeni tajmer. Kada vrijeme postavljeno u tajmeru istekne, parkirni rashladni uređaj automatski se isključuje.

Ako je tajmer aktiviran, na zaslonu se naizmjenično prikazuje postavljena temperatura i trajanje.

Upravljačka ploča

1. Pritisnite tipku dok se ne prikaže simbol
2. Pritiskom na tipku ili postavite željeno vrijeme rada tajmera u intervalima od 10 minuta.
3. Pritisnite tipku kako biste spremili vrijednost.

Daljinski upravljač

1. Pritisnite tipku kako biste povećali željeno vrijeme rada tajmera u intervalima od 10 min.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: maksimalno vrijeme rada iznosi 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: maksimalno vrijeme rada iznosi 600 min.

2. Kako biste spremili vrijednost, nemojte pritisnuti nijednu tipku dulje od 5 s.

Kako biste tajmer vratili na 0 min, učinite sljedeće:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** pritišćite tipku dok se na tajmeru ne prikaže 120 min.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** pritišćite tipku dok se na tajmeru ne prikaže 600 min.
2. Ponovno pritisnite tipku .
3. Kako biste spremili vrijednost, nemojte pritisnuti nijednu tipku dulje od 5 s.

7.10 Ispuštanje kondenzata (samo SPX1200T, SPX1200C)

Kondenzirana voda koja se nakupi zbog načina na koji sustav radi automatski se tijekom rada izbacuje u određenim intervalima. Kondenziranu vodu po potrebi možete ispumpati i ručno.



UPUTA

Prije zime kondenziranu vodu izbacite iz sustava kako biste izbjegli oštećenja uzrokovana zamrzavanjem vode.

1. Nakratko pritisnite tipku na upravljačkoj jedinici kako biste parkirni rashladni uređaj prebacili u stanje mirovanja.
2. Pritisnite i držite tipku i tipku dulje od 3 s.

- ✓ Na zaslonu se prikazuje tajmer koji odbrojava od 60 s prema nuli.
- 3. Tipke  i  držite pritisnutima sve dok želite ispuštaći kondenziranu vodu, ali odmah prestanite čim se buka pumpa pojača. To znači da pumpa radi na suho i da bi se mogla oštetiti.
- 4. Kako biste isključili parkirni rashladni uređaj, pritisnite tipku  dulje od 3 s.

7.11 Naginjanje kabine

Prije no što kabinu nagnete radi održavanja, učinite sljedeće:

RTX1000, RTX2000

1. Isključite parkirni rashladni uređaj.

Samo SPX1200T, SPX1200C

1. Ispustite kondenzat (pogledajte pogl. „Ispuštanje kondenzata (samo SPX1200T, SPX1200C)” na stranici 363).
2. Isključite parkirni rashladni uređaj.

8 Poruke za zaslonu



UPUTA

Kada pokrenete vozilo ili uključite nekoliko trošila odjednom, na zaslonu se može nakratko pojaviti oznaka „LO”.

8.1 Upozorenja na upravljačkoj ploči

Upravljačka jedinica sustava ima razne funkcije za zaštitu uređaja i akumulatora. Ako se neka od tih zaštitnih funkcija aktivira, to se na zaslonu prikazuje sljedećim šiframa.

Oznaka na zaslonu	Opis	Uzrok	Rješenje
LO 	Kontrolni uređaj za akumulator otkrio je nizak napon.	Priklučni je napon prenizak. Kapacitet akumulatora nije dovoljan za rad sustava.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Napunite akumulator vozila. ▶ Ako se pogreška ponovo pojavi, obratite se ovlaštenom servisu.
LO 	Sustav je otkrio da je okolna temperatura preniska za rad.	Okolna temperatura niža je od 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Prije uključivanja sustava pričekajte da se okolna temperatura podigne iznad 5 °C.
HI 	Sustav je otkrio kratkotrajni prenapon.	Kratkotrajni prenapon može se pojaviti kada se isključe velika električna trošila. Stalni prenapon rezultat je neodgovarajućeg priključnog napona.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kratkotrajni prenapon: nije potrebna nikakva radnja. ▶ Ako zaslonska poruka „HI“ ostane vidljiva dulje vrijeme: zatražite provjeru elektronike vozila. Priklučni napon mora biti manji od 30 V.
	Sustav je otkrio prevelik nagib. Kompresor se isključuje. Za 10 min isključit će se cijeli sustav.	Kompresor (vozačka kabina) pod prevelikim je kutom nagiba.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kada se kompresor vrati u uobičajeni položaj, sustav je moguće ponovno uključiti.
	Prilikom prve upotrebe simbol nakratko bljeska dvaput svakih 5 s: Sustav prijavljuje neispravan spoj kabela sa senzorom za akumulator.	Sustav ne može izmjeriti napon akumulatora.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Od ovlaštenog servisa zatražite provjeru spoja s akumulatorom.
	Simbol bljeska tijekom rada: Sustav prijavljuje da napon akumulatora uskoro više neće biti dovoljan za rad sustava.	Napon akumulatora samo je malo viši od postavljene vrijednosti isključivanja.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Napunite akumulator vozila.

8.2 Poruke o pogreškama na upravljačkoj ploči

Simbol „ERROR“ (sl. 4 5, stranica 5) svijetli ako u parkirnom rashladnom uređaju dođe do pogreške. Vrsta pogreške prikazana je na zaslonu sljedećim šiframa:

Tekst na zaslonu	Opis	Uzrok	Rješenje
F01	Kompresor ne radi.	Pogreška u električnom napajanju senzora na kompresoru (prekid strujnog kruga).	<ul style="list-style-type: none"> ► Isključite sustav. ► Ponovno ga uključite nakon 30 min. ► Ako se pogreška ponovo pojavi, обратите se ovlaštenom servisu.
F02		Pogreška u električnom napajanju senzora na kompresoru (kratki spoj).	
F03		Preopterećenje kompresora	
F04	Ventilator 1 kondenzatora ne radi.	Ventilator ne reagira.	
F05	Ventilator 1 kondenzatora preopterećen je.	Neispravna brzina ventila-tora	
F06	Ventilator 2 kondenzatora ne radi.	Ventilator ne reagira.	
F07	Ventilator 2 kondenzatora preopterećen je.	Neispravna brzina ventila-tora	
F08	Ventilator isparivača ne radi.	Ventilator ne reagira.	
F09	Ventilator isparivača preop-terećen je.	Neispravna brzina ventila-tora	
F10	Voda nastala kondenzaci-jom ne ispušta se iz sustava.	Voda nastala kondenzaci-jom ne ispušta se iz sustava.	
F11	Sustav ne može utvrditi unutrašnju temperaturu.	Pogreška u električnom napajanju senzora tempera-ture (prekid strujnog kruga).	
F12		Pogreška u električnom napajanju senzora tempera-ture (kratki spoj).	

Tekst na zaslonu	Opis	Uzrok	Rješenje
F13	Sustav ne može utvrditi vanjsku temperaturu.	Pogreška u električnom napajanju senzora temperature (prekid strujnog kruga).	<ul style="list-style-type: none"> ► Isključite sustav. ► Ponovno ga uključite nakon 30 min. ► Ako se pogreška ponovo pojavi, obratite se ovlaštenom servisu.
F14		Pogreška u električnom napajanju senzora temperature (kratki spoj).	
F15	Sustav ne može utvrditi temperaturu kompresora.	Pogreška u električnom napajanju senzora temperature (prekid strujnog kruga).	
F16		Pogreška u električnom napajanju senzora temperature (kratki spoj).	
F17	Temperatura kompresora previšoka je.	Termalno preopterećenje kompresora	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Sustav prijavljuje (privremenog) električno preopterećenje.	Trenutačna je potreba za napajanjem sustava prevelička.	
F21	Upravljačka tiskana pločica ne funkcioniра.	Pogreška u komunikaciji s upravljačkom tiskanom pločicom	
F22	Pločica zaslona ne funkcioniira.	Pogreška u komunikaciji s pločicom zaslona (kvar u spojnom kabelu između zaslona i upravljačke pločice)	

9 Čišćenje i održavanje

Prilikom čišćenja i održavanja parkirnog rashladnog uređaja pazite na sljedeće.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna ni zapaljiva sredstva za čišćenje niti tvrde predmete jer oni mogu oštetiti uređaj.

**POZOR!**

Parkirni rashladni uređaj **ne smijete** čistiti visokotlačnim peračem.

- Povremeno vlažnom krpom očistite kućište parkirnog rashladnog uređaja i izlazu ploču.
- Povremeno uklonite lišće i druge nečistoće s ventilacijskih rešetki parkirnog rashladnog uređaja. Pazite da tijekom postupka ne oštetite sustav.
- Redovito provjeravajte jesu li svi elementi klimatizacijske jedinice učvršćeni.
- Redovito provjeravajte jesu li spojni vodovi neoštećeni i sigurni.

10 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, molimo obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi (vidi dometic.com/dealer).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- Presliku računa s datumom kupnje
- Razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

11 Odlaganje u otpad

Recikliranje proizvoda s baterijama, punjivim baterijama i izvorima svjetla



- Uklonite baterije, punjive baterije i izvore svjetla prije recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili potrošene baterije trgovcu na malo od kojeg ste kupili proizvod ili ih odložite u otpad na mjestima za prikupljanje.
- Nemojte bacati baterije, punjive baterije ili izvore svjetla u miješani kućni otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Recikliranje ambalaže



- Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

12 Tehnički podatci

Ovaj proizvod sadrži fluorirane stakleničke plinove.

Rashladna jedinica uređaja RTX1000 i RTX2000 hermetički je zatvorena.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Učinak hlađenja	1200 W	2000 W
Napon	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Potrošnja struje	5 – 25 A	5 – 29 A
Raspon radne temperature		+5 do +52 °C
Rashladno sredstvo		R-134a
Količina rashladnog sredstva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)		1430
Emisija buke		< 70 dB(A)
Dimenzije (D x Š x V)		645 x 860 x 308 mm
Težina	Oko 23 kg	Oko 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Učinak hlađenja	1100 W	1700 W
Napon	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Potrošnja struje	10 – 50 A	10 – 58 A
Raspon radne temperature		+5 do +52 °C
Rashladno sredstvo		R-134a
Količina rashladnog sredstva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430	
Emisija buke	< 70 dB(A)	
Dimenzije (D x Š x V)	645 x 860 x 308 mm	
Težina	Oko 23 kg	Oko 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Učinak hlađenja	1200 W	
Napon	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Potrošnja struje	5 – 25 A	
Raspon radne temperature	+5 do +52 °C	
Rashladno sredstvo	R-134a	
Količina rashladnog sredstva	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430	
Emisija buke	< 70 dB(A)	
Dimenzije (D x Š x V)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Težina	Oko 33 kg	Oko 27 kg

Orijinal işletme kılavuzu

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanımına hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınıza ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyorum gibi uyacağına onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılarla uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakanız documents.dometic.com.

İçindekiler

1	Sembollerin açıklanması	371
2	Güvenlik uyarıları	372
3	Hedef grup	373
4	Amacına uygun kullanım	374
5	Teknik açıklama	375
6	Kullanım	376
7	Park klimasının kullanımı	378
8	Ekrان mesajları	386
9	Temizlik ve bakım	390
10	Garanti	390
11	Atık İmhası	391
12	Teknik Bilgiler	391

1 Sembollerin açıklanması



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.

**İKAZ!**

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

**NOT**

Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

2 Güvenlik uyarıları



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir

Elektrik çarpması tehlikesi

- Özellikle cihazın topraklanması gerekiğinde cihazın fişini düzgün bağlantı sağlayan prizlere takın.
- Park kliması üzerinde yapılacak çalışmalarda (temizlik, bakım vb.) tüm elektrik beslemesi bağlantılarını sökünen.

Sağlık için tehlike

- Park kimasında bakım ve onarım çalışmaları sadece, sistemle ilgili tehlikeleri tanyabilen ve geçerli talimatları bilen ustalar tarafından yapılmalıdır. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir. Onarım hizmeti ile ilgili olarak lütfen ülkenizdeki servis merkeziyle iletişime geçin (arka sayfaya bakın).
- Fiziksel, duyusal veya zihinsel kapasiteleri veya deneyim veya bilgi eksiklikleri nedeniyle bu ürünü güvenli bir şekilde kullanabilecek durumda olmayan kişiler (çocuklar dahil), sorumlu bir kişinin gözetimi veya talimatı olmadan bu ürünü kullanmamalıdır.
- **Elektronik cihazlar çocuk oyuncağı değildir!**
Ürünü her zaman çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın ve kullanın.
- Ürünle oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.
- Yangın durumunda park klimasının üst kapağını **açmayın**. Bunun yerine onaylı yangın söndürücüler kullanın. Söndürmek için su kullanmayın.

**DİKKAT! Bu ikazlara uyulmaması hafif veya orta derecede yaranmaya sebep olabilir.****Sağlık için tehlike**

- Park klimasını sadece üretici tarafından belirtilen amaç için kullanın ve cihazda herhangi bir tadilat veya yapısal değişiklik yapmayın.
- Besleme kablosu hasar görmüşse, bir tehlikeyi önlemek için üretici, servis çalışanı veya benzer şekilde kalifiye bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Klima tertibatında gözle görünebilir hasarlar varsa, cihaz devreye alınmamalıdır.
- Hava çıkışının yakınına hiçbir yanıcı maddenin konmadığından veya depolanmadığından emin olun. Bu mesafe en az 50 cm olmalıdır.
- Havalandırma ızgaralarına veya havalandırma menfezlerine dokunmayın ve içine yabancı maddeler sokmayın.

**İKAZ!****Hasar tehlikesi**

- Yarı römorkların ve diğer araç bağlantılarının hareket serbestliği (dönüşlerde veya keskin virajlarda römorkun dış kenarları) kısıtlanmalıdır.
- Klima tertibatı tarım ve inşaat makinelerinde kullanmak için uygun değildir!
- Park kliması takılı araçlar, yalnızca üst fırçanın manuel olarak devre dışı bırakıldığı otomatik araç yıkama makinelerinde yıkamalıdır.
- Aracı yıkamak için otomatik yıkama tertibatlarını kullanmadan önce klima tertibatını kapatın.
- Ortam sıcaklığı 0 °C'nin altında veya 52 °C'nin üzerindeyse park klimasını **çalıştırmayın**.
- Park klimasının takılması nedeniyle araç belgelerinizde belirtilen yüksekliğin değiştirilmesi gerekiyorsa lütfen araç üreticinizi bilgilendirin.
- Klimaya yabancı maddeler sokmayın.

**NOT**

- Park klimasının montaj kılavuzundaki güvenlik talimatlarına uyun.

3 Hedef grup

İçerdiği bilgiler, park kliması kullanıcısına yönelikdir.

4 Amacına uygun kullanım

Park kliması, sürücü kabini içine serin ve nemli alınmış hava sağlamak için kullanılır.

Park kliması sabit kullanım için tasarlanmıştır. Sürüş esnasında kullanılması mümkün değildir.

Klima tertibatı tarım ve inşaat makinelerinde kullanmak için uygun değildir!

Park kliması 5 °C ile 52 °C arası ortam sıcaklıklarını için uygundur.

Yalnızca RTX1000/2000: Araç tasarımine veya montaj konumuna bağlı olarak gürültü veya hasar meydana gelebileceğinden, izin verilen maksimum seyahat hızı 130 km/sa'dır.



NOT

Park kliması için soğutucu akışkan olarak GWP > 150 olan R134a kullanıldığından, park klimasının belirli araçlara montajına yönelik ulusal kısıtlamalar olabilir (ör. AB MAC direktifi 2006/40/EC). Park klimasının aracınıza monte edilmesine izin verilmiş verilmediğini öğrenmek için ulusal gereklilikleri önceden kontrol edin veya Dometic temsilcinizle iletişime geçin.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığından

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

5 Teknik açıklama

Park kliması aracın içini iklimlendirmek için kullanılabilir. Aracın iç bölmesindeki hava, emme ızgarası aracılığıyla sisteme yönlendirilir, soğutulur, kurutulur ve fan menfezleri aracılığıyla tekrar iç bölmeye gönderilir.

BOOST modunda, park kliması aracın içini maksimum güçte en fazla 20 dakika soğutur ve ardından AUTO moda geçer. Ayarlanan sıcaklığa ulaşıldığında, park kliması 20 dakikaya ulaşılmadan AUTO moduna geçer.

AUTO modunda fan ve kompresör hızı otomatik olarak kontrol edilir.

ECO modunda fan ve kompresör hızı otomatik olarak kontrol edilir. Kompresör gücü ECO modunda elektronik olarak sınırlanır.

Sistem, kontrol paneli veya uzaktan kumanda kullanılarak kontrol edilir.



NOT

Park kliması, araç içerisindeki sıcaklığı belirli bir seviyeye kadar düşürebilir. Soğutma esnasında erişilebilecek olan sıcaklık aracın tipine, ortam sıcaklığına ve klima tertibatınızın soğutma kapasitesine bağlıdır. Park klimanızın soğutma kapasitesi için bkz. bölüm «Teknik Bilgiler» sayfa 391.

Klima bir akülü denetleyici ile donatılmıştır. Sistem, araç kontağı kapalıken çalıştırılırsa, besleme gerilimi ayarlanmış bir seviyenin altına düştüğünde otomatik olarak kapanır.



NOT

Bu ayar seviyesi değiştirilebilir. Bunun için lütfen sistemi monte eden uzman firmayla iletişime geçin.

6 Kullanım

6.1 Cihaz elemanları

Park kliması aşağıdaki cihaz elemanlarına sahiptir:

Numara Şekil 1, sayfa 3	Açıklama
1	Tahliye düzeleri
2	Emme izgarası
3	Kontrol paneli

6.2 Kontrol paneli

Sistemin kontrol paneli aşağıdaki çalışma ve görüntü ögelerini içerir:

Numara Şekil 2, sayfa 4	Sembol	Adı
1		Ekran (bkz. bölüm «Ekran» sayfa 377)
2		Kızılıötesi alıcı (uzaktan kumanda için)
3		Bir menü açıldıktan sonra seçilen parametrenin değerini ayarlamak veya azaltmak için alt menüleri açar.
4		Bir menü açıldıktan sonra seçilen parametrenin değerini ayarlamak veya artırmak için alt menüleri açar.
5		Menü öğeleri arasında gezinmeyi sağlar.
6		Park klimasının çalıştırılması: <ul style="list-style-type: none">• Açık• Kapalı (düğmeye 3 saniyeden uzun bir süre basın)• Bekleme moduna geçme (düğmeye kısa bir süreliğine basın)
7		Güç LED'i (mavi): Yalnızca sistem açıldığında veya bekleme modunda iken yanar.

6.3 Uzaktan kumanda

Uzaktan kumanda aşağıdaki çalışma elemanlarını içerir:

Numara şekil 3, sayfa 4	Sembol	Adı
1	(I)	Düğmeye kısa bir süre basıldığında: Park klimasını bekleme moduna alır veya bekleme modundaki park klimasını tekrar açar Düğmeye 3 saniyeden uzun basıldığında: Park klimasını kapatır Park kliması yalnızca kontrol panelinden açılabilir.
2	(⌚)	Zamanlayıcının çalışma süresini 10 dk. artırır.
3	(🌡) -	Ayarı $1^{\circ}\text{C}/2^{\circ}\text{F}$ azaltır.
4	(🌡) +	Ayarı $1^{\circ}\text{C}/2^{\circ}\text{F}$ artırır.
5	(🌀) -	Park klimasını MANUEL moda geçirir ve fanın hızını azaltır.
6	(🌀) +	Park klimasını MANUEL moda geçirir ve fanın hızını artırır.
7	(A)	Park klimasını AUTO moda geçirir.
8	(E)	Park klimasını ECO moduna geçirir.
9	(B)	Park klimasını BOOST moduna geçirir.

6.4 Ekran

Ekranda aşağıdaki göstergeler bulunur:

Numara şekil 4, sayfa 5	Adı
1	Sembol, seçili geçerli menüyü gösterir (bkz. bölüm «Menülerin kullanımı» sayfa 381).
2	Geçerli menüye bağlı olarak şunlar gösterilir: <ul style="list-style-type: none"> İstenen sıcaklık Mevcut fan hızı Zamanlayıcının kalan çalışma süresi
3	Mevcut fan hızını gösterir.

Numara şekil 4, sayfa 5	Adı
4	Setting (Ayarlar): Ayar menüsü etkinleştirildiğinde yanar.
5	ERROR (HATA): Besleme gerilimi ayarlanan değerin altına düştüğünde yanar. Ayrıca ekran yanıp söner.
6	Battery (Akü): Besleme gerilimi ile ilgili sorun olduğunu belirtir.
7	C: Sıcaklık C olarak gösterildiğinde yanar. °F: Sıcaklık °F olarak gösterildiğinde yanar.
8	SET (AYAR): Ayarlanan sıcaklığın gösterildiğini belirtir.
9	MIN: Zamanlayıcı ayarlandığında yanar.
10	Geçerli modu gösterir (bkz. bölüm «Menü modu» sayfa 382)

**NOT**

Ecran mesajlarının tüm ayrıntılarını bölüm «Ekran mesajları» sayfa 386 içeriğinde bulabilirsiniz.

7**Park klimasının kullanımı****İKAZ! Hasar tehlikesi**

- Üretici, bu kullanım kılavuzuna uyulmaması sebebiyle meydana gelen özellikle park klimasının arızalanması olmak üzere diğer hasarlardan dolayı hiçbir sorumluluk kabul etmez.
- Klimaya yabancı maddeler sokmayın.

**NOT**

EX/III ve FL araçlarda meydana gelen acil durumlarda, park kliması bir akü ana şalteri aracılığıyla kapatılmalıdır.

7.1**Daha iyi bir kullanım bilgisi****NOT**

CoolAir park klimaları, rahatlatıcı dinlenme süreleri için klima olarak tasarlanmıştır. Sürüş esnasında da kullanılabilirler, fakat motorlu araç klima sistemlerinin yerini almazlar.

CoolAir park klima sisteminizin etkin bir şekilde çalışmasını sağlamak için, aşağıda verilen kullanım bilgilerine dikkat edilmelidir.

Yapmanız gerekenler

- Mümkünse aracınızı gölge bir yere park edin.
- Mükemmelenmiş park kliması kullanmadan önce, aracı iyice havalandırın.
- Dinlenme süresinden önce daima araç klima sistemini kullanarak aracın içini soğutmalısınız.
- Kapıları ve pencereleri kapalı tutun.
- Araçta ısı kaynakları kullanmayın.
- Park klimasının mümkün olan maksimum çalışma süresini sağlamak için diğer ürünlerin tükettiği gücün azaltın.
- Uygun bir sıcaklık ve uygun bir çalışma modu seçin.
- Fan menfezlerinin (Şekil 1, Sayfa 3) ve emme izgaralarının (Şekil 1, Sayfa 3) bez, kağıt veya başka nesnelerle örtülmemişinden emin olun.
- En iyi soğutma kapasitesi, fan menfezleri (Şekil 1, Sayfa 3) emme izgaralarına (Şekil 1, Sayfa 3) doğru yönlendirilmemişinde elde edilir.

Her zaman aşağıda belirtilenlere uyun

- Park klima sistemini kamyonunuzun rengine boyamak istiyorsanız, cihazın sadece üst kabuğunu boyayın. Yalnızca sökülü durumdayken boyayın. Mükemmelenmiş açık renkler kullanın.
- Aracınızı düzenli olarak yıkayın, kirlenmiş sürücü kabinleri daha çabuk isınır.
- Park klimasının performansının diğer ısı kaynaklarından (ör. soğuk makinelerin atık ısısı) etkilenmemişinden emin olun.

7.2 Park klimasının çalıştırılması



İKAZ! Hasar tehlikesi

Park klimasının tüm hava menfezlerini asla aynı anda kapatmayın. Bu durumda sistem içten buzlanır.



NOT

Park kliması ilk kez işletmeye alındığında, hafif bir koku oluşabilir. Bu koku bir konstrüksiyon gereğidir ve kısa bir süre sonra kaybolur.

- Sistem kapalı durumda iken (1) düğmesine basın.
- ✓ Fan çalışmaya başlar.
- ✓ **Güç** LED'i (şekil 2 7, sayfa 4) yanar.
- ✓ Dijital ekranda (şekil 2 1, sayfa 4) park klimasının mevcut durumu gösterilir (bkz. bölüm «Ekran» sayfa 377).

**NOT**

Sistemin durumuna bağlı olarak sistem kompresörü 180 saniye kadar bir gecikmeyle çalışır.

7.3 Park klimasını bekleme moduna alma

- Park klimasını bekleme moduna almak için (1) düğmesine kısa bir süreliğine basın.
- ✓ Park kliması mevcut ayarları kaydeder.
- ✓ **Güç** LED'i (şekil 2 7, sayfa 4) yanmaya devam eder.

**NOT**

- Park kliması BOOST modunda iken bekleme moduna alındığında bir sonraki sefer AUTO modunda çalışmaya başlar.
- Park kliması bekleme moduna alındığında, çalışan zamanlayıcı 0'a ayarlanır.
- Park kliması, güç tasarrufu sağlamak için 12 saat bekleme modunda kaldıktan sonra tamamen kapanır.
- **Yalnızca SPX1200T, SPX1200C:** Park kliması uzaktan kumanda ile bekleme moduna alındığında 8 saniyelik otomatik pompa dönüsü başlatılır.

7.4 Park klimasının kapatılması

- Park klimasını kapatmak için (1) düğmesine en az 3 saniye boyunca basın.
- ✓ Park kliması mevcut ayarları kaydeder.
- ✓ **Güç** LED'i (şekil 2 7, sayfa 4) söner.

**NOT**

- Park kliması BOOST modunda iken kapatıldığında bir sonraki sefer AUTO modunda çalışmaya başlar.
- Park kliması kapatıldığında, çalışan zamanlayıcı O'a ayarlanır.
- Kompresör çalışmaya devam ederken park kliması kapatılırsa, fan diğer işlemlerin yanı sıra evaporatörü kurutmak için 20 saniye boyunca çalışmaya devam eder.
- **Yalnızca SPX1200T, SPX1200C:** Park kliması kapatıldığında 8 saniyelik otomatik pompa döngüsü başlatılır.

7.5 Menülerin kullanımı

Menüler kullanarak park klimasını ihtiyaçlarına göre ayarlayabilirsiniz:

1. Menülerini görüntülemek için düğmesine basın.
2. Uygun alt menüye gitmek veya seçilen değeri değiştirmek için veya düğmesine basın.
3. Seçilen değeri **azaltmak** için düğmesine basın.
4. Seçilen değeri **artırmak** için düğmesine basın.

**NOT**

5 saniyeden uzun bir süre herhangi bir düğmeye basmazsanız ekran menü moduna geri döner.

Aşağıdaki menülerini seçebilirsiniz:

Menü	Adı	Değer değişikliği
	Sıcaklığın ayarlanması (17 °C ile 30 °C/62 °F ile 86 °F arası)	1 °C/2 °F
	Modu ayarlama (bkz. bölüm «Menü modu» sayfa 382)	-
	MANUAL (manuel) mod: Fan hızını manuel olarak ayarlayın (seviye 1 – 5)	1
	Zamanlayıcının çalışma süresini ayarlayın RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 dk. RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 dk.	10 dk.

Menü modu

Menü modunda aşağıdaki alt menülerini seçebilirsiniz:

Alt menü	Sonuç
AUTO	AUTO modu: Fan ve kompresör otomatik olarak kontrol edilir.
ECO	Enerji tasarrufu modu: Fan ve kompresör otomatik olarak kontrol edilir. Kompresörün hızı elektronik olarak sınırlanır.
BOOST	BOOST modu: Sistem tam güçte çalışır. Sistem 20 dk. sonra veya ayarlanan sıcaklığı ulaşıldığında otomatik moda geçer.
MANUAL	MANUAL (manuel) mod: Fan hızını manuel olarak ayarlayabilirsiniz. Kompresör otomatik olarak kontrol edilir.

7.6 Klima kullanımı

1. Gerekli sıcaklığı ayarlayın (bölüm «Sıcaklığın ayarlanması» sayfa 382).
2. Gerekli modu ayarlayın (bölüm «Mod ayarı» sayfa 383).

**NOT**

Enerji tasarrufu modunda veya düşük fan hızında gerekli sıcaklığı ulaşılamıyorsa fan hızını artırın ya da BOOST moduna veya AUTO moduna geçin.

3. Park klimasının istenen süre sonunda otomatik olarak kapanmasını istiyorsanız zamanlayıcıyı (bölüm «Zamanlayıcının ayarlanması» sayfa 384) ayarlayın.

7.7 Sıcaklığın ayarlanması

**NOT**

Sıcaklık için ayarlanan birime bağlı olarak sıcaklık 1 °C'lik veya 2 °F'lik adımlar halinde değiştirilir.

Kontrol paneli

1. simgesi görüntülenene kadar düğmesine basın.
2. İstenen sıcaklığı ayarlamak için veya düğmesine basın.

- Değerini kaydetmek için  düğmesine basın.

Uzaktan kumanda

- Sıcaklığı artırmak için  + düğmesine basın.
- Sıcaklığı azaltmak için  - düğmesine basın.
- Değerini kaydetmek için herhangi bir düğmeye 5 saniyeden fazla basmayın.

7.8 Mod ayarı

Kontrol paneli

-  simbolü görüntülenene kadar  düğmesine basın.
- AUTO, ECO veya BOOST modunu ayarlamak için  veya  düğmesine basın.
- MANUAL modu ayarlamak için aşağıya bakın.
- Seçilen modu başlatmak için  düğmesine basın.

Fan hızını manuel olarak ayarlamak isterseniz (MANUAL mod):

-  simbolü görüntülenene kadar  düğmesine basın.
- İstenen fan hızını ayarlamak için  veya  düğmesine basın. Aynı zamanda MANUAL mod başlatılır.
- Değerini kaydetmek için  düğmesine basın.

MANUAL moddan çıkmak istiyorsanız:

-  simbolü görüntülenene kadar  düğmesine basın.
- MANUAL moddan çıkmak için  düğmesine basın.
-  BOOST modu başlatılır.
-  düğmesine
– ECO modu ayarlamak için bir kez daha basın
– AUTO modu ayarlamak için iki kez daha basın

Uzaktan kumanda

1. AUTO modu ayarlamak için  düğmesine basın.
2. ECO modu ayarlamak için  düğmesine basın.
3. BOOST modu ayarlamak için  düğmesine basın.
4. Fan hızını manuel olarak artırmak ve MANUAL modu başlatmak için  + düğmesine basın.
5. Fan hızını manuel olarak azaltmak ve MANUAL modu başlatmak için  - düğmesine basın.
6. Seçilen modu başlatmak için herhangi bir düğmeye 5 saniyeden fazla basmayın.

7.9 Zamanlayıcının ayarlanması

Park kliması bir zamanlayıcı ile donatılmıştır. Zamanlayıcıda ayarlanan süre dolduğunda, park kliması otomatik olarak kapanır.

Zamanlayıcı etkinleştirildiğinde ekran, ayarlanan sıcaklık ve süre arasında geçiş yapar.

Kontrol paneli

1.  simbolü görüntülenene kadar  düğmesine basın.
2. Zamanlayıcının gerekli çalışma süresini 10 dakikalık aralıklarla ayarlamak için  veya  düğmesine basın.
3. Değeri kaydetmek için  düğmesine basın.

Uzaktan kumanda

1. Zamanlayıcının gerekli çalışma süresini 10 dakikalık aralıklarla artırmak için  düğmesine basın.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maksimum çalışma süresi 120 dakikadır.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Maksimum çalışma süresi 600 dakikadır.

2. Değeri kaydetmek için herhangi bir düğmeye 5 saniyeden fazla basmayın.

Zamanlayıcıyı 0 dakikaya sıfırlamak için aşağıdaki şekilde ilerleyin:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Zamanlayıcı 120 dakika gösterene kadar  düğmesine basın.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Zamanlayıcı 600 dakika gösterene kadar  düğmesine basın.
2.  tuşuna tekrar basın.
3. Değeri kaydetmek için herhangi bir düğmeye 5 saniyeden fazla basmayın.

7.10 Yoğun suyunun boşaltılması (yalnızca SPX1200T, SPX1200C)

Sistemin çalışma prensibinin bir gereği olarak oluşan yoğun suyu çalışma esnasında belirli aralıklarla sistemden çekilir. Gerektiğinde yoğun suyunu manuel olarak dışarı pompalayabilirsiniz.



NOT

Kıştan önce, donmuş suyun neden olabileceği hasarı önlemek için yoğun suyunu sistemden boşaltın.

1. Park klimasını bekleme moduna almak için kontrol ünitesindeki  düğmesine basın
2.  düğmesini ve  düğmesini 3 saniyeden uzun bir süre basılı tutun.
✓ Ekranda 60 saniyeden geriye doğru sayan bir zamanlayıcı gösterilir.
3. Yoğun suyunu boşaltmak istediğiniz sürece  düğmesini ve  düğmesini basılı tutun, ancak pompa sesi yükseldiğinde hemen bırakın. Bu, pompanın kuru çalıştığını ve hasar görebileceğini bir göstergesidir.
4. Park klimasını kapatmak için  düğmesine 3 saniyeden uzun bir süre basın.

7.11 Kabinin yatırılması

Bakım için kabini yatırmadan önce aşağıdakileri yapın:

RTX1000, RTX2000

1. Park klimasını kapatın.

Yalnızca SPX1200T, SPX1200C

1. Yoğunma suyunu boşaltın (bkz. bölüm «Yoğunma suyunun boşaltılması (yalnızca SPX1200T, SPX1200C)» sayfa 385).
2. Park klimasını kapatın.

8 Ekran mesajları



NOT

Aracı çalıştırdığınızda veya birden fazla tüketiciyi aynı anda açtığınızda, ekranda kısa bir süre için «LO» ekran metni görünebilir.

8.1 Kontrol panelindeki uyarı bilgileri

Cihazın ya da akünün korunması için sistem kumandasında çok farklı işlevler mevcuttur. Bir koruma işlevinin devreye girdiğini gösteren ekran bilgi kodları.

Ekran göstergesi	Adı	Neden	Giderilmesi
LO 	Akü denetleyici düşük gerilim tespit etti.	Bağlantı gerilimi çok düşük. Akü kapasitesi sistemi çalıştırılmak için yeterli değil.	<ul style="list-style-type: none">▶ Aracınızı aküsünü şarj edin.▶ Ariza tekrar meydana gelirse yetkili bir servis ile iletişime geçin.
LO °C	Sistem, ortam sıcaklığının çalışma için fazla düşük olduğunu tespit etti.	Ortam sıcaklığı 5 °C'nin altında.	<ul style="list-style-type: none">▶ Sistemi açmadan önce ortam sıcaklığının 5 °C'nin üzerine çıkmasını bekleyin.

Ecran göstergesi	Adı	Neden	Giderilmesi
HI		Sistem kısa süreli veya sürekli bir aşırı gerilim bildiriyor.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kısa süreli aşırı gerilim: Herhangi bir işlem yapılmamasına gerek yoktur. ► Ekran mesajı «HI» uzun bir süre gösterildiğinde: Aracın elektronik devrelerini kontrol ettirin. Bağlantı geriliminin 30 V değerinden düşük olduğundan emin olun.
		Sistem çok büyük bir eğim tespit etti. Kompresör kapanır. 10 dakika sonra tüm sistem kapatılır.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kompresör normal konumuna getirildikten sonra sistem tekrar açılabilir.
		İlk kez çalıştırıldığında bu simbol her 5 saniyede bir iki kez kısa süreli olarak yanıp sönyör: Sistem, akü sensörü kablosunun yanlış bağlandığını belirtir.	<ul style="list-style-type: none"> ► Yetkili servise danışın ve akü bağlantısını kontrol ettirin.
		Bu simbol, sistem çalışırken yanıp sönyör: Sistem, akü geriliminin yakında sistemi çalıştmak için yeterli olmayacağı bildiriyor.	<ul style="list-style-type: none"> ► Aracınızın aküsünü şarj edin.

8.2 Kontrol panelindeki arıza mesajları

Park klimasında bir arıza olması durumunda «ERROR» simbolü (şekil 4 5, sayfa 5) yanar. Hatanın türü, ekranda aşağıdaki hata kodları ile gösterilir.

Ekran metni	Adı	Neden	Giderilmesi
F01	Kompresör çalışmıyor.	Kompresör sensörünün elektrik beslemesinde hata (açık devre).	<ul style="list-style-type: none"> ► Sistemi kapatın. ► Sistemi 30 dakika sonra tekrar açın. ► Arıza tekrar meydana gelirse yetkili bir servis ile iletişime geçin.
F02		Kompresör sensörünün elektrik beslemesinde hata (kısa devre).	
F03		Kompresör aşırı yükü	
F04	Kondenser fanı 1 çalışmıyor.	Fandan yanıt yok.	
F05	Kondenser fanı 1 aşırı yükü.	Hatalı fan hızı	
F06	Kondenser fanı 2 çalışmıyor.	Fandan yanıt yok.	
F07	Kondenser fanı 2 aşırı yükü.	Hatalı fan hızı	
F08	Evaporatör fanı çalışmıyor.	Fandan yanıt yok.	
F09	Evaporatör fanı aşırı yükü.	Hatalı fan hızı	
F10	Oluşan yoğuşma suyu tahliye edilmiyor.	Oluşan yoğuşma suyu tahliye edilmiyor.	
F11	Sistem iç mekan sıcaklığını tespit edemiyor.	Sıcaklık sensörünün elektrik beslemesinde hata (açık devre).	
F12		Sıcaklık sensörünün elektrik beslemesinde hata (kısa devre).	

Ekran metni	Adı	Neden	Giderilmesi
F13	Sistem dış sıcaklığı tespit edemiyor.	Sıcaklık sensörünün elektrik beslemesinde hata (açık devre).	<ul style="list-style-type: none"> ► Sistemi kapatın. ► Sistemi 30 dakika sonra tekrar açın. ► Arıza tekrar meydana gelirse yetkili bir servis ile iletişime geçin.
F14		Sıcaklık sensörünün elektrik beslemesinde hata (kısa devre).	
F15	Sistem kompresör sıcaklığı tespit edemiyor.	Sıcaklık sensörünün elektrik beslemesinde hata (açık devre).	
F16		Sıcaklık sensörünün elektrik beslemesinde hata (kısa devre).	
F17	Kompresör sıcaklığı çok yüksek.	Kompresör termal aşırı yükü	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Sistem aşırı elektrik yükü (geçici) rapor ediyor.	Sistemin mevcut güç gereklisini çok yüksek.	
F21	Kontrol PCB'si çalışmıyor.	Kontrol PCB'si haberleşme hatası	
F22	Ecran kartı çalışmıyor.	Ecran kartı haberleşme hatası (ekran ile kontrol kartı arasındaki bağlantı kablo-sunda arıza)	

9 Temizlik ve bakım

Park klimanızın bakımı ve temizliği için aşağıda verilen ipuçlarına dikkat edin.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Temizlemek için aşındırıcı temizlik maddeleri, sert nesneler veya yanıcı maddeler kullanmayın, cihazda hasara neden olabilirsiniz.



İKAZ!

Park kliması, yüksek basınçlı temizleyici ile **temizlenmemelidir**.

- ▶ Park klimasının gövdesini ve tahliye panelini arada sırada nemli bir bezle temizleyin.
- ▶ Park klimasının havalandırma ızgaralarındaki yaprakları ve diğer pislikleri temizleyin. Temizlerken sisteme zarar vermeme dikkat edin.
- ▶ Klima sistemine ait tüm elemanların bağlantılarını düzenli olarak kontrol edin.
- ▶ Bağlantı kablolarının sağlam ve sıkı olarak bağlı olduklarını düzenli olarak kontrol edin.

10 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyile iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

11 Atık İmhası

Piller, bataryalar ve ışık kaynakları ile ürün geri dönüşümü



- Ürünü geri dönüşüme vermeden önce pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını çıkarın.
- Bozuk akülerinizi veya bitmiş pilleri satın aldığınız yere veya bir toplama yerine veriniz.
- Pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını genel evsel çöpe atmayın.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü



- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

12 Teknik Bilgiler

Bu ürün florlu sera gazları içerir.

RTX1000 ve RTX2000'nin soğutma ünitesi hava geçirmez şekilde kapatılmıştır.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Soğutma kapasitesi	1200 W	2000 W
Gerilim	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Akım tüketimi	5 – 25 A	5 – 29 A
İşletme sıcaklığı aralığı	5 ile 52 °C arasında	
Soğutucu madde	R-134a	
Soğutucu akışkan miktarı	350 g	850 g
CO ₂ karşılığı	0,5005 t	1,21 t
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430	
Gürültü emisyonu	< 70 dB(A)	
Boyutlar (U x G x Y)	645 x 860 x 308 mm	
Ağırlık	Yaklaşık 23 kg	Yaklaşık 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Soğutma kapasitesi	1100 W	1700 W
Gerilim	12 V== (10 V== – 15 V==)	
Akım tüketimi	10 – 50 A	10 – 58 A
İşletme sıcaklığı aralığı	5 ile 52 °C arasında	
Soğutucu madde	R-134a	
Soğutucu akışkan miktarı	350 g	850 g
CO ₂ karşılığı	0,5005 t	1,21 t
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430	
Gürültü emisyonu	< 70 dB(A)	
Boyutlar (U x G x Y)	645 x 860 x 308 mm	
Ağırlık	Yaklaşık 23 kg	Yaklaşık 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Soğutma kapasitesi	1200 W	
Gerilim	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Akım tüketimi	5 – 25 A	
İşletme sıcaklığı aralığı	5 ile 52 °C arasında	
Soğutucu madde	R-134a	
Soğutucu akışkan miktarı	350 g	350 g
CO ₂ karşılığı	0,5005 t	0,5005 t
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430	
Gürültü emisyonu	< 70 dB(A)	
Boyutlar (U x G x Y)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Ağırlık	Yaklaşık 33 kg	Yaklaşık 27 kg

Izvirna navodila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradjnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovješe informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

Vsebina

1	Razlaga simbolov	393
2	Varnostni napotki	394
3	Ciljna skupina	396
4	Predvidena uporaba	396
5	Tehnični opis	397
6	Upravljanje	398
7	Uporaba parkirne klimatske naprave	401
8	Sporočila na zaslonu	408
9	Čiščenje in nega	412
10	Garancija	412
11	Odstranjevanje	413
12	Tehnični podatki	413

1 Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.

**OBVESTILO!**

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

**NASVET**

Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

2 Varnostni napotki



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe

Nevarnost električnega udara

- Napravo priključite v vtičnice, ki zagotavljajo ustrezno zaščito, predvsem ko mora biti naprava ozemljena.
- Pred deli (čiščenjem, vzdrževanjem itd.) s parkirne klimatske naprave odklopite vse priključke za napajanje z elektriko.

Nevarnost za zdravje

- Vzdrževanje in popravila na parkirni klimatski napravi smejo izvajati samo strokovnjaki, ki poznajo morebitne nevarnosti oz. veljavne predpise. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti. Za servisiranje se obrnite na servisni center v svoji državi (glejte hrbtno stran).
- Osebe (vključno z otroci), ki zaradi svojih psihičnih, senzoričnih ali duševnih sposobnosti, neizkušenosti ali neznanja ne morejo varno uporabljati tega izdelka, ga brez nadzora ali navodil druge odgovorne osebe ne smejo uporabljati.
- **Električne naprave niso otroške igrače.**
Izdelek zato uporablajte in shranujte izven dosega otrok.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se z izdelkom ne bodo igrali.
- V primeru požara **ne** odpirajte zgornjega pokrova parkirne klimatske naprave. Uporabite odobrena gasiva. Za gašenje ne uporabite vode.



POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.

Nevarnost za zdravje

- Parkirno klimatsko napravo uporabljajte le za namen, ki ga je določil proizvajalec in na njej ne izvajajte nobenih sprememb ali predelav.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser oziroma ustrezno usposobljena oseba, sicer obstaja nevarnost za uporabnika.
- Če ste na parkirni klimatski napravi opazili vidne poškodbe, je ne smete uporabljati.
- Preverite, da v bližini izpusta zraka ni shranjenih ali montiranih vnetljivih predmetov. Razmik mora biti vsaj 50 cm.
- Ne segajte v prezračevalne rešetke ali prezračevalne šobe ter v napravo ne vstavljamte tujkov.



OBVESTILO!

Nevarnost poškodb

- Prosto gibanje priklopnikov (zunanji robovi priklopnika pri zavijanju ali nagibanju) in drugih priključkov vozila ne sme biti omejeno.
- Parkirna klimatska naprava ni primerna za delovanje v kmetijskih in gradbenih strojih.
- Vozila z nameščenimi parkirnimi klimatskimi napravami je dovoljeno prati samo v samodejnih avtopralnicah, kjer je mogoče zgornjo krtačo ročno izklopiti.
- Pred uporabo samodejne čistilne opreme (samodejne avtopralnice itd.) za pranje vozila izklopite parkirno klimatsko napravo.
- Parkirne klimatske naprave **ne** uporabljajte pri temperaturi okolice pod 0 °C ali nad 52 °C.
- Obvestite proizvajalca vozila, če je treba zaradi namestitve parkirne klimatske naprave v dokumentaciji vozila spremeniti navedeno višino vozila.
- V napravo ne vstavljamte tujih predmetov.



NASVET

- Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za montažo parkirne klimatske naprave.

3 Ciljna skupina

Te informacije so namenjene uporabnikom parkirne klimatske naprave.

4 Predvidena uporaba

Parkirna klimatska naprava je namenjena dovajjanju hladnega in razvlaženega zraka v voznikovo kabino.

Parkirna klimatska naprava je zasnovana za delovanje na mestu. Lahko se uporablja med vožnjo.

Klimatska naprava za delovanje na mestu ni primerna za delovanje v kmetijskih in gradbenih strojih.

Parkirna klimatska naprava je primerna za temperaturo okolja od 5 °C do 52 °C.

Samo RTX1000/2000: Največja dovoljena hitrost vožnje je 130 km/h, saj lahko glede na konstrukcijo vozila in položaj vgradnje nastanejo hrup ali poškodbe.



NASVET

Ker parkirna klimatska naprava kot hladilno sredstvo uporablja R134a z GWP > 150, lahko za namestitev parkirne klimatske naprave na določena vozila veljajo nacionalne omejitve (npr. Direktiva MAC 2006/40/ES). Nacionalne pogoje predhodno preverite ali se pri lokalnem predstavniku pozanimajte, ali je parkirno klimatsko napravo dovoljeno namestiti na vaše vozilo.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

5 Tehnični opis

Parkirna klimatska naprava je namenjena hlajenju zraka v vozilu. Zrak iz kabine doteka v napravo skozi sesalno rešetko, ta ga nato ohladi, posuši in s pomočjo izpušnih šob izpiha nazaj v kabino.

V načinu BOOST (Pospešek) parkirna klimatska naprava hlađi notranjost vozila največ 20 minut z največjo močjo in nato preklopi v način AUTO (Samodejno). Ko parkirna klimatska naprava doseže nastavljeno temperaturo, preklopi v način AUTO (Samodejno), tudi če še ni poteklo 20 minut.

V načinu AUTO (Samodejno) se hitrost ventilatorja in kompresorja uravnava samodejno.

V načinu ECO (Ekološko) se hitrost ventilatorja in kompresorja uravnava samodejno. V načinu ECO (Ekološko) je moč kompresorja elektronsko omejena.

Za krmiljenje sistema se uporablja kontrolna plošča ali daljinski upravljalnik.



NASVET

Parkirna klimatska naprava lahko zniža temperaturo v vozilu do določene stopnje. Temperatura, ki jo je mogoče pri hlajenju doseči, je odvisna od tipa vozila, temperature okolice in zmogljivosti hlajenja vaše klimatske naprave za delovanje na mestu. Glede zmogljivosti hlajenja vaše parkirne klimatske naprave glejte pogl. „Tehnični podatki“ na strani 413.

Naprava ima nadzornik akumulatorja. Če sistem deluje, ko je motor vozila izključen, se samodejno izklopi, ko napajalna napetost pada pod nastavljeno vrednost.



NASVET

Ta vrednost je nastavljena in jo je mogoče spremeniti. Če to želite, se obrnite na specializirano podjetje, ki je sistem vgradilo.

6 Upravljanje

6.1 Deli naprave

Parkirno klimatsko napravo sestavljajo naslednji deli:

Št. na sl. 1, stran 3	Razlaga
1	Izpušne šobe
2	Sesalna rešetka
3	Kontrolna plošča

6.2 Kontrolna plošča

Na kontrolni plošči so naslednji elementi za upravljanje in prikaz:

Št. na sl. 2, stran 4	Simbol	Opis
1		Zaslон (glejte pogl. „Zaslon“ na strani 400)
2		Infrardeči sprejemnik (za daljinski upravljalnik)
3		Odpre podmenije za nastavitev ali zniža vrednost izbranega parametra v odprttem meniju.
4		Odpre podmenije za nastavitev ali zviša vrednost izbranega parametra v odprttem meniju.
5		Pomikanje po elementih menija.
6		Preklapljanje parkirne klimatske naprave: <ul style="list-style-type: none">• Vklop• Izkllop (pridržite gumb za več kot 3 s)• Stanje pripravljenosti (na kratko pritisnite gumb)
7		LED-indikator (moder) vklopa: Sveti samo, ko je sistem vklopljen ali v stanju pripravljenosti.

6.3 Daljinski upravljalnik

Na daljinskem upravljalniku so naslednji upravljalni elementi:

Št. na sl. 3, stran 4	Simbol	Opis
1	(I)	Kratek pritisk gumba: Preklop parkirne klimatske naprave v stanje pripravljenosti ali ponovni vklop, če je naprava v stanju pripravljenosti Pritisk gumba za več kot 3 s: Izklop parkirne klimatske naprave Parkirno klimatsko napravo je mogoče vklopiti samo na kontrolni plošči.
2	(⌚)	Podaljša čas delovanja za 10 minut.
3	(🌡) -	Zniža nastavljeno temperaturo za 1 °C/2 °F.
4	(🌡) +	Zviša nastavljeno temperaturo za 1 °C/2 °F.
5	(⌚) -	Preklop parkirne klimatske naprave v način MANUAL (Ročno) in znižanje hitrosti ventilatorja.
6	(⌚) +	Preklop parkirne klimatske naprave v način MANUAL (Ročno) in zvišanje hitrosti ventilatorja.
7	(A)	Preklop parkirne klimatske naprave v način AUTO (Samo-dejno).
8	(E)	Preklop parkirne klimatske naprave v način ECO (Ekološko).
9	(B)	Preklop parkirne klimatske naprave v način BOOST (Pospešek).

6.4 Zaslon

Na zaslonu so naslednji indikatorji:

Št. na sl. 4, stran 5	Opis
1	Symbol prikazuje trenutno izbrani meni (glejte pogl. „Uporaba menijev“ na strani 403).
2	Glede na trenutno izbrani meni je prikazana: <ul style="list-style-type: none">• Želena temperatura• Trenutna hitrost ventilatorja• Preostali čas delovanja časovnika
3	Prikazuje trenutno hitrost ventilatorja.
4	Setting (Nastavitev): Zasveti, ko je aktiviran meni z nastavivarni.
5	ERROR (Napaka): Zasveti, ko napajalna napetost pade pod nastavljenou vrednost. Hkrati utripa tudi zaslon.
6	Battery (Baterija): Prikazuje težave z napajalno napetostjo.
7	°C: Sveti, ko je temperatura prikazana v °C. °F: Sveti, ko je temperatura prikazana v °F.
8	SET (Nastavljen) : Označuje, da je prikazana nastavljenata temperatura.
9	MIN: Zasveti, ko je nastavljen časovnik.
10	Prikazuje trenutni način (glejte pogl. „Menijski način“ na strani 404)



NASVET

Podroben opis prikazanih sporočil je na voljo v poglavju pogl. „Sporočila na zaslonu“ na strani 408.

7 Uporaba parkirne klimatske naprave



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Proizvajalec ne prevzema odgovornosti v primeru neupoštevanja navodil za uporabo, zlasti ne za morebitno posledično škodo in zlasti ne za posledično škodo, ki nastane zaradi okvare parkirne klimatske naprave.
- V napravo ne vstavljamte tujih predmetov.



NASVET

V vozilih EX/III in FL je treba v primeru sile parkirno klimatsko napravo izklopiti z glavnim stikalom baterije.

7.1 Napotek za boljšo uporabo



NASVET

Parkirne klimatske naprave CoolAir so izdelane kot klimatske naprave za obdobje počitka in sprostitev. Lahko jih uporabljate tudi med vožnjo, vendar ne morejo nadomestiti klimatske naprave vozila na motorni pogon.

Z upoštevanjem naslednjih navodil zagotovite učinkovito uporabo parkirne klimatske naprave CoolAir.

Kaj morate vedno storiti

- Parkirajte vaše vozilo čim bolj v senci.
- Če je možno, vozilo zasenčite.
- Če vozilo nima klimatske naprave, ga pred uporabo parkirne klimatske naprave prezračite.
- Notranjost vozila pred obdobjem počitka vedno ohladite s klimatskim sistemom vozila.
- Vrata in okna morajo biti zaprta.
- V notranjosti kabine ne uporabljajte virov toplote.
- Za kar najdaljši čas delovanja parkirne klimatske naprave zmanjšajte porabo energije drugih izdelkov.
- Izberite primerno temperaturo in primeren način delovanja.
- Pazite, da izpušnih šob (sl. 1, stran 3) in sesalne rešetke (sl. 1 2, stran 3) ne zakrivajo krpe, papir ali drugi predmeti.

- Najboljša zmogljivost hlajenja je mogoče doseči, ko izpušne šobe (sl. 1, stran 3) niso usmerjene proti sesalnim rešetkam (sl. 2, stran 3).

Vedno upoštevajte naslednje

- Če želite parkirno klimatsko napravo prilagoditi barvi svojega tovornjaka, prebaravajte samo zgornji del ohišja klimatske naprave.
Pred barvanjem ga odstranite z naprave. Uporabite čim bolj svetle barve.
- Vozilo redno perite, saj se umazane vozniške kabine hitreje segrejejo.
- Poskrbite, da na moč parkirne klimatske naprave ne bodo vplivali drugi viri topote (npr. odpadna toplota hladilnih naprav).

7.2 Vklop parkirne klimatske naprave



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Nikoli ne zaprite vseh zračnih šob parkirne klimatske naprave hkrati. V notranji sistema bi se začel nabirati led.



NASVET

Pri prvem zagonu parkirne klimatske naprave mestu lahko nastane rahel neprijeten vonj. Ta neprijeten vonj nastane zaradi konstrukcije in čez kratek čas izgine.

- Ko je sistem izklopljen, pritisnite gumb ① .
- ✓ Ventilator se zažene.
- ✓ LED-indikator **Vkllop** (sl. 2 7, stran 4) zasveti.
- ✓ Na digitalnem zaslonu (sl. 2 1, stran 4) je prikazano trenutno stanje parkirne klimatske naprave (glejte pogl. „Zaslon“ na strani 400).



NASVET

Glede na stanje sistema se kompresor vklopi z zakasnitvijo do 180 s.

7.3 Preklop parkirne klimatske naprave v stanje pripravljenosti

- Za preklop parkirne klimatske naprave v stanje pripravljenosti kratko pritisnite gumb ① .
- ✓ Parkirna klimatska naprava shrani trenutne nastavitev.
- ✓ LED-indikator **Vkllop** (sl. 2 7, stran 4) še naprej sveti.

**NASVET**

- Če je parkirna klimatska naprava v načinu BOOST (Pospešek), ko jo preklopite v stanje pripravljenosti, se bo naslednjič zagnala v načinu AUTO (Samodejno).
- Če parkirno klimatsko napravo preklopite v stanje pripravljenosti, se delajoč časovnik nastavi na 0.
- Po 12 urah v stanju pripravljenosti se parkirna klimatska naprava zaradi varčevanja z energijo povsem izklopi.
- **Samo SPX1200T, SPX1200C:** Če parkirno klimatsko napravo preklopite v stanje pripravljenosti z daljinskim upravljalnikom, se zažene samodejni 8-sekundni cikel črpalke.

7.4 Izklop klimatske naprave za delovanje na mestu

- Za izklop parkirne klimatske naprave pridržite gumb vsaj 3 sekunde.
- ✓ Parkirna klimatska naprava shrani trenutne nastavitev.
- ✓ LED-indikator **Vklop** (sl. **2**, stran 4) se izklopi.

**NASVET**

- Če je parkirna klimatska naprava v načinu BOOST (Pospešek), ko jo izklopite, se bo naslednjič zagnala v načinu AUTO (Samodejno).
- Če parkirno klimatsko izklopite, se delajoč časovnik nastavi na 0.
- Če parkirno klimatsko napravo izklopite med delovanjem kompresorja, bo ventilator deloval še 20 sekund, s čimer bo med drugim posušil izparilnik.
- **Samo SPX1200T, SPX1200C:** Ko parkirno klimatsko napravo izklopite, se zažene samodejni 8-sekundni cikel črpalke.

7.5 Uporaba menijev

Parkirno klimatsko napravo lahko s pomočjo menijev nastavite po svojih potrebah:

1. Za brskanje po menijih pritisnite gumb .
2. Če želite krmariti po ustreznom podmeniju ali spremeniti izbrano vrednost, pritisnite gumb ali .
3. Če želite **znižati** izbrano vrednost, pritisnite gumb .
4. Če želite **zvišati** izbrano vrednost, pritisnite gumb .

**NASVET**

Če več kot 5 s ne pritisnete nobenega gumba, zaslon ponovno preide v menijski način.

Izberete lahko naslednje menije:

Meni	Opis	Korak sprejembe vrednosti
	Nastavitev temperature (od 17 °C do 30 °C/od 62 °F do 86 °F)	1 °C/2 °F
	Nastavitev načina (glejte pogl. „Menijski način“ na strani 404)	–
	Ročni način: ročna nastavitev hitrosti ventilatorja (stopnje od 1 do 5)	1
	Nastavitev časa delovanja časovnika RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 –120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 –600 min	10 min

Menijski način

V menijskem načinu lahko izberete naslednje podmenije:

Podmeni	Namen
AUTO	Samodejni način: Hitrost ventilatorja in kompresorja se uravnava samodejno.
ECO	Način varčevanja z energijo: Hitrost ventilatorja in kompresorja se uravnava samodejno. Hitrost kompresorja je elektronsko omejena.
BOOST	Način pospeška: Sistem takoj začne delovati s polno močjo. Sistem preklopi v samodejni način po 20 minutah ali ko doseže nastavljeno temperaturo.
MANUAL	Ročni način: Hitrost ventilatorja lahko ročno nastavite. Delovanje kompresorja se samodejno uravnava.

7.6 Uporaba klimatske naprave

1. Nastavite želeno temperaturo (pogl. „Nastavljanje temperature“ na strani 405).
2. Nastavite želeni način (pogl. „Nastavitev načina“ na strani 405).



NASVET

Če v načinu varčevanja z energijo ali ob nizki hitrosti ventilatorja ne dosežete želene temperature, povečajte hitrost ventilatorja ali preklopite v način BOOST (Pospešek) ali AUTO (Samodejno).

3. Nastavite časovnik (pogl. „Nastavljanje časovnika“ na strani 406), če želite, da se parkirna klimatska naprava samodejno izklopi po določenem času.

7.7 Nastavljanje temperature



NASVET

Glede na izbrano enoto temperature se temperatura spreminja v korakih po 1 °C ali 2 °F.

Kontrolna plošča

1. Pritisnjte gumb , dokler se ne prikaže simbol .
2. Z gumbom  ali  nastavite želeno temperaturo.
3. S pritiskom gumba  shranite izbrano vrednost.

Daljinski upravljalnik

1. Pritisnite gumb  + za zvišanje temperature.
2. Pritisnite gumb  - za znižanje temperature.
3. Da se temperatura shrani, več kot 5 s ne pritisnite nobenega gumba.

7.8 Nastavitev načina

Kontrolna plošča

1. Pritisnjte gumb , dokler se ne prikaže simbol .
2. Z gumbom  ali  nastavite način AUTO (Samodejno), ECO (Ekološko) ali BOOST (Pospešek).
3. Za nastavitev načina MANUAL (Ročno) glejte spodaj.

- Za zagon izbranega načina pritisnite gumb

Če želite ročno nastaviti hitrost ventilatorja (način MANUAL (Ročno)):

- Pritisnjte gumb , dokler se ne prikaže simbol
- Z gumbom ali izberite želeno hitrost ventilatorja. Hkrati se zažene način MANUAL (Ročno).
- S pritiskom gumba shranite izbrano vrednost.

Če želite zapustiti način MANUAL (Ročno):

- Pritisnjte gumb , dokler se ne prikaže simbol
- Z izhod iz načina MANUAL (Ročno) pritisnjte gumb
- ✓ Zažene se način BOOST (Pospešek).**
- Pritisnjte gumb
 - še enkrat za nastavitev načina ECO (Ekološko)
 - še dvakrat za nastavitev načina AUTO (Samodejno)

Daljinski upravljalnik

- Za nastavitev načina AUTO (Samodejno) pritisnjte gumb
- Za nastavitev načina ECO (Ekološko) pritisnjte gumb
- Za nastavitev načina BOOST (Pospešek) pritisnjte gumb
- Če želite ročno povečati hitrost ventilatorja in vklopiti način MANUAL (Ročno), pritisnjte gumb +.
- Če želite ročno zmanjšati hitrost ventilatorja in vklopiti način MANUAL (Ročno), pritisnjte gumb -.
- Za zagon izbranega načina več kot 5 s ne pritisnjte nobenega gumba.

7.9 Nastavljanje časovnika

Parkirna klimatska naprava je opremljena s časovnikom. Ko čas na časovniku poteče, se parkirna klimatska naprava samodejno izklopi.

Če je vklopljen časovnik, se na zaslonu izmenjujeta prikaza nastavljene temperature in trajanja delovanja.

Kontrolna plošča

- Pritisnjite gumb , dokler se ne prikaže simbol .
- Za nastavitev želenega časa delovanja v korakih po 10 minut pritisnjite gumb  ali .
- S pritiskom gumba  shranite izbrano vrednost.

Daljinski upravljalnik

- Za podaljšanje želenega časa delovanja v korakih po 10 minut pritisnjite gumb .

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Najdaljši čas delovanja je 120 minut.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Najdaljši čas delovanja je 600 minut.

- Da se temperatura shrani, več kot 5 s ne pritisnite nobenega gumba.

Če želite časovnik ponastaviti na 0 minut, naredite naslednje:

- RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Pritisnjite gumb , dokler na časovniku ni prikazano 120 min.
- RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Pritisnjite gumb , dokler na časovniku ni prikazano 600 min.
- Znova pritisnjite gumb .
- Da se vrednost shrani, več kot 5 s ne pritisnjite nobenega gumba.

7.10 Odvajanje kondenzata (samo SPX1200T, SPX1200C)

Kondenzat, ki nastane zaradi načina delovanja naprave, se med delovanjem v intervalih samodejno posesa. Kondenzirano vodo lahko po potrebi tudi ročno izčrpate.



NASVET

Pred zimo kondenzirano vodo odstranite iz sistema zaradi preprečitve škode, ki jo lahko povzroči zamrznjena voda.

- Parkirno klimatsko napravo preklopite v stanje pripravljenosti s kratkim pritiskom gumba  na krmilni enoti.
- Pritisnite in pridržite gumba  in  več kot 3 s.

- ✓ Na zaslonu se prikaže časovnik, ki odšteva 60 s.
- 3. Gumba  in  lahko pridržite tako dolgo, kolikor časa želite črpati kondenzat, vendar ju takoj spustite, ko črpalka začne glasnejše delovati. To pomeni, da črpalka deluje brez tekočine in se lahko poškoduje.
- 4. Za izklop parkirne klimatske naprave pritisnite gumb  za več kot 3 s.

7.11 Dvig kabine

Pred dvigom kabine zaradi vzdrževanja upoštevajte naslednja navodila:

RTX1000, RTX2000

1. Izklopite parkirno klimatsko napravo.

Samo SPX1200T, SPX1200C

1. Odstranite kondenzat (glejte pogl. „Odvajanje kondenzata (samo SPX1200T, SPX1200C)“ na strani 407).
2. Izklopite parkirno klimatsko napravo.

8 Sporočila na zaslonu



NASVET

Ob zagonu vozila ali vklopu več porabnikov hkrati se lahko na zaslonu za kratek čas pojavi besedilo „LO“.

8.1 Opozorila na upravljalni plošči

Krmilje naprave ima različne funkcije za zaščito naprave oz. akumulatorja. Aktiviranje zaščitne funkcije je na zaslonu prikazano z naslednjimi kodami napotkov.

Prikaz na zaslonu	Opis	Vzrok	Odpravljanje
LO	Nadzorna naprava baterije je zaznala prenizko napetost.	Priključna napetost je prenizka. Kapaciteta akumulatorja več ne zadostuje za delovanje naprave.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Napolnite akumulator vozila. ▶ Če napaka ponovi, se obrnite na pooblaščenega serviserja.
LO °C	Sistem je zaznal, da je temperatura okolice prenizka za delovanje.	Temperatura okolice je pod 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pred vklopom sistema počakajte, da se temperatura okolice zviša nad 5 °C.
HI	Naprava javlja kratkotrajno ali trajno prenapetost.	Kratkotrajna prenapetost se lahko pojavi po izklopu velikih električnih obremenitev. Trajna prenapetost nastane zaradi napačne priključne napetosti.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kratkotrajna prenapetost: Ni potrebno ukrepati. ▶ Če je sporočilo na zaslonu „HI“ prikazano dlje časa: Elektroniko vozila naj pregleda pooblaščeni serviser. Prepričajte se, da je priključna napetost nižja od 30 V.
	Sistem je zaznal prevelik nagib. Kompresor se izklopi. 10 minut kasneje se izklopi celoten sistem.	Kompresor (voznikova kabina) je preveč nagnjena.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ko se kompresor vrne v normalni položaj, je sistem ponovno mogoče vključiti.
	Ob prvem zagonu simbol dvakrat kratko utripne vsakih 5 s: Sistem sporoča, da je kabel senzorja akumulatorja nepravilno priklopljen.	Sistem ne more izmeriti napetosti akumulatorja.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem, ki naj pregleda priklop akumulatorja.
	Simbol med uporabo utripa: Sistem sporoča, da napetost akumulatorja kmalu ne bo več dovolj visoka za delovanje sistema.	Napetost akumulatorja je tik nad nastavljeno vrednostjo za izklop sistema.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Napolnite akumulator vozila.

8.2 Sporočila o motnjah na upravljalni plošči

Simbol za napako „ERROR“ (sl. 4 5, stran 5) zasveti v primeru okvare parkirne klimatske naprave. Vrsta napake je na zaslonu prikazana z naslednjimi kodami napak:

Napis na zaslonu	Opis	Vzrok	Odpravljanje
F01	Kompresor ne deluje.	Napaka električnega napajanja senzorja kompresorja (prekinjen stik).	<ul style="list-style-type: none"> ► Izklopite napravo. ► Po 30 minutah jo znova vklopite. ► Če napaka ponovi, se obrnite na pooblaščenega serviserja.
F02		Napaka električnega napajanja senzorja kompresorja (kratki stik).	
F03		Kompresor je preobremenjen	
F04	Ventilator 1 kondenzatorja ne deluje.	Ventilator je neodziven.	
F05	Ventilator 1 kondenzatorja je preobremenjen.	Hitrost ventilatorja je napačna	
F06	Ventilator 2 kondenzatorja ne deluje.	Ventilator je neodziven.	
F07	Ventilator 2 kondenzatorja je preobremenjen.	Hitrost ventilatorja je napačna	
F08	Ventilator izparilnika ne deluje.	Ventilator je neodziven.	
F09	Ventilator izparilnika je preobremenjen.	Hitrost ventilatorja je napačna	
F10	Nastali kondenzat se ne odvaja.	Nastali kondenzat se ne odvaja.	
F11	Sistem ne more izmeriti notranje temperature.	Napaka električnega napajanja senzorja temperature (prekinjen stik).	
F12		Napaka električnega napajanja senzorja temperature (kratki stik).	

Napis na zaslonu	Opis	Vzrok	Odpravljanje
F13	Sistem ne more izmeriti zunanje temperature.	Napaka električnega napajanja senzorja temperature (prekinjen stik).	<ul style="list-style-type: none"> ► Izklopite napravo. ► Po 30 minutah jo znova vklopite. ► Če napaka ponovi, se obrnite na pooblaščenega serviserja.
F14		Napaka električnega napajanja senzorja temperature (kratki stik).	
F15	Sistem ne more izmeriti temperature kompresorja.	Napaka električnega napajanja senzorja temperature (prekinjen stik).	
F16		Napaka električnega napajanja senzorja temperature (kratki stik).	
F17	Temperatura kompresorja je previšoka.	Toplotna preobremenitev kompresorja	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Sistem sporoča (začasno) električno preobremenitev.	Sistem trenutno porablja preveč elektrike.	
F21	Krmilno tiskano vezje ne deluje.	Napaka v komunikaciji krmilnega tiskanega vezja	
F22	Krmilna plošča zaslona ne deluje.	Napaka v komunikaciji krmilne plošče zaslona (napaka povezovalnega kabla zaslona in krmilne plošče)	

9 Čiščenje in nega

Pri čiščenju in negi parkirne klimatske naprave upoštevajte naslednje nasvete.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih čistil, trdih predmetov ali vnetljivih snovi, saj lahko poškodujejo napravo.



OBVESTILO!

Parkirne klimatske naprave **ne** čistite z visokotlačnim čistilnikom.

- Ohišje parkirne klimatske naprave in ploščo z izpustom občasno očistite z vlažno krpo.
- Odstranite listje in drugo umazanijo iz prezračevalnih rešetk parkirne klimatske naprave. Pazite, da pri tem ne boste poškodovali naprave.
- Redno preverjajte, ali so trdno pritrjeni vsi elementi, ki so povezani s klimatsko napravo.
- Redno preverjajte, ali priključni cevni vodi niso poškodovani in so varno pritrjeni.

10 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- Kopijo računa z datumom nakupa
- Razlog za reklamacijo ali opis napake

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

11 Odstranjevanje

Recikliranje izdelkov z baterijami, baterijami za ponovno polnjenje in svetlobnimi viri



- ▶ Pred recikliranjem izdelka odstranite morebitne baterije, baterije za ponovno polnjenje in svetlobne vire.
- ▶ Poškodovane ali rabljene baterije vrnite prodajalcu oz. jih odnesite v zbirni center.
- ▶ Baterij, baterij za ponovno polnjenje in svetlobnih virov ne odlagajte med gospodinjske odpadke.
- ▶ Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- ▶ Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Recikliranje embalažnega materiala



- ▶ Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

12 Tehnični podatki

Ta izdelek vsebuje fluorirane toplogredne pline.

Hladilna enota naprav RTX1000 in RTX2000 je hermetično zaprta.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Zmogljivost hlajenja	1200 W	2000 W
Napetost	24 V--- (20 V---30 V---)	
Poraba toka	5 – 25 A	5 – 29 A
Območje delovne temperature		+5 do +52 °C
Hladilno sredstvo		R-134a
Količina hladilnega sredstva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potencial globalnega segrevanja (GWP)		1430
Emisije hrupa		< 70 dB(A)

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Mere (D x Š x V)	645 x 860 x 308 mm	
Masa	Približno 23 kg	Približno 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Zmogljivost hlajenja	1100 W	
Napetost	12 V---(10 V---15 V---)	
Poraba toka	10 – 50 A	
Območje delovne temperature	+5 do +52 °C	
Hladilno sredstvo	R-134a	
Količina hladilnega sredstva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430	
Emisije hrupa	< 70 dB(A)	
Mere (D x Š x V)	645 x 860 x 308 mm	
Masa	Približno 23 kg	Približno 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Zmogljivost hlajenja	1200 W	
Napetost	24 V---(20 V---30 V---)	
Poraba toka	5 – 25 A	
Območje delovne temperature	+5 do +52 °C	
Hladilno sredstvo	R-134a	
Količina hladilnega sredstva	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430	
Emisije hrupa	< 70 dB(A)	
Mere (D x Š x V)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Masa	Približno 33 kg	Približno 27 kg

Instrucțiuni originale

Citii cu atenție și respectăți toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ati citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilită. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.dometic.com.

Cuprins

1	Explicația simbolurilor	415
2	Instrucțiuni de siguranță	416
3	Categorie vizată	418
4	Domeniul de utilizare	418
5	Descriere tehnică	419
6	Operarea	420
7	Folosirea instalației de climatizare în staționare	424
8	Mesajele de pe afișaj	432
9	Curățarea și îngrijirea	436
10	Garanție	436
11	Eliminarea	437
12	Date tehnice	438

1 Explicația simbolurilor



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



PRECAUȚIE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.

**ATENȚIE!**

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

**INDICAȚIE**

Informații complementare privind operarea produsului.

2 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate duce la moarte sau vătămări grave

Pericol de electrocuzare

- Conectați dispozitivul la prize care asigură o conexiune adecvată, în special atunci când dispozitivul trebuie să fie împămânat.
- În cursul lucrărilor (curățare, întreținere etc.) la instalația de climatizare în staționare, decupați toate conexiunile la alimentarea electrică.

Pericol pentru sănătate

- Executarea lucrărilor de întreținere curentă și de reparatie la instalația de climatizare în staționare este permisă numai speciaștilor familiarizați cu pericolele specifice, respectiv cu prescripțiile în vigoare. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.
Pentru servicii de reparare, adresați-vă centrului de service din țara dvs. (consultați ultima pagină).
- Persoanele (incusiv copiii) ale căror capacitate fizice, senzoriale sau mentale sau a căror lipsă de experiență sau cunoștințe le împiedică să utilizeze acest produs în condiții de siguranță nu trebuie să îl folosească fără supraveghere sau instruire de la o persoană responsabilă.
- **Aparatele electrice nu reprezintă jucării pentru copii!**
Păstrați și folosiți întotdeauna produsul la distanță de copii mici.
- Copiii trebuie supravegheatai pentru a nu se juca cu produsul.
- **Nu desfaceți** capacul superior al instalației de climatizare în staționare în caz de incendiu. Utilizați în schimb agenți de stingere aprobați. Nu utilizați apă pentru stingere.



PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.

Pericol pentru sănătate

- Folosiți instalația de climatizare în staționare numai în scopul specificat de producător și nu efectuați transformări sau modificări structurale dispozitivului.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie să fie înlocuit de producător, agentul său de service sau persoane cu o calificare similară, pentru evitarea unui pericol.
- Dacă instalația de climatizare în staționare prezintă deteriorări vizibile, punerea ei în funcțiune nu este permisă.
- Asigurați-vă că nu sunt depozitate sau instalate elemente combustibile lângă orificiul de evacuare a aerului. Distanța trebuie să fie de cel puțin 50 cm.
- Nu introduceți mâna în grilele de aer sau duzele de aerisire și nu introduceți obiecte străine în sistem.



ATENȚIE!

Pericol de defectare

- Libertatea de mișcare a semiremorcilor (a marginilor exterioare ale semiremorcii la virare sau pivotare) și a altor atașamente ale vehiculului nu trebuie să fie restricționată.
- Instalația de climatizare în staționare nu este adecvată pentru funcționare în mașini agricole sau utilaje de construcții!
- Vehiculele cu instalații de climatizare în staționare atașate pot fi curățate numai în spălătoriile automate în care peria superioară poate fi dezactivată manual.
- Deconectați instalația de climatizare în staționare înainte de a folosi dispozitive automate de spălare (instalații de spălare etc.) pentru spălarea autovehiculului.
- **Nu puneți în funcțiune instalația de climatizare în staționare dacă temperatura ambientă este sub 0 °C sau peste 52 °C.**
- Vă rugăm să informați producătorul vehiculului dacă înălțimea specificată în actele vehiculului trebuie modificată ca urmare a montării instalației de climatizare în staționare.
- Nu introduceți obiecte străine în instalație.

**INDICAȚIE**

- Respectați instrucțiunile de siguranță din manualul de instalare al instalației de climatizare în staționare.

3 Categorie vizată

Informațiile conținute se adresează utilizatorului instalației de climatizare în staționare.

4 Domeniul de utilizare

Instalația de climatizare în staționare este folosită pentru a furniza aer rece și dezumidificat în cabina șoferului.

Instalația este concepută pentru utilizare în staționare. Utilizarea în timpul deplasării este posibilă.

Instalația de climatizare în staționare nu este adecvată pentru funcționare în mașini agricole sau utilaje de construcții!

Instalația de climatizare în staționare este adecvată temperaturilor ambiante între 5 °C și 52 °C.

Numai RTX1000/2000: Viteza maximă de deplasare permisă este de 130 km/h, deoarece pot să apară zgomot sau deteriorări, în funcție de designul vehiculului sau de poziția de instalare.

**INDICAȚIE**

Deoarece instalația de climatizare în staționare folosește R134a ca agent frigorific, cu GWP > 150, pot exista restricții naționale cu privire la montarea instalației de climatizare în staționare pe anumite vehicule (adică directiva UE MAC 2006/40/CE) Verificați în prealabil cerințele naționale sau contactați reprezentantul Dometic pentru a afla dacă este permisă montarea instalației de climatizare în staționare pe vehiculul dvs.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

5 Descriere tehnică

Instalația de climatizare în staționare poate fi folosită pentru condiționarea aerului din interiorul vehiculului. Aerul în habitaclu este dirijat în instalație prin grila de admisie, este răcit și uscat, apoi dus înapoi în habitaclu prin duzele suflantei.

În modul BOOST (AMPLIFICARE), instalația de climatizare în staționare răcește interiorul vehiculului timp de cel mult 20 min la putere maximă, apoi trece la modul AUTO. Când temperatura setată este atinsă, instalația de climatizare trece la modul AUTO înainte de atingerea celor 20 de minute.

În modul AUTO, viteza ventilatorului și a compresorului sunt controlate automat.

În modul ECO, viteza ventilatorului și a compresorului sunt controlate automat. Puterea compresorului este limitată electronic în modul ECO.

Sistemul este controlat folosind panoul de comandă sau telecomanda.

**INDICAȚIE**

Instalația de climatizare în staționare poate reduce temperatura din interiorul vehiculului la un anumit nivel. Temperatura care se poate atinge la răcire depinde de tipul autovehiculului, de temperatură ambiantă și de puterea frigorifică a instalației dumneavoastră de climatizare în staționare. Pentru capacitatea de răcire a instalației dvs. de climatizare în staționare, consultați capitolul „Date tehnice” la pagină 438.

Instalația este dotată cu un releu pentru baterie. Dacă sistemul este pus în funcțiune când contactul vehiculului este decuplat, acesta se oprește automat imediat ce tensiunea de alimentare scade sub un nivel setat.

**INDICAȚIE**

Acest nivel setat poate fi modificat. Pentru aceasta, vă rugăm să contactați compania specializată care a instalat sistemul.

6 Operarea

6.1 Elementele dispozitivului

Instalația de climatizare în staționare prezintă următoarele elemente:

Nr. în fig. 1, pagină 3	Explicare
1	Duze de suflare
2	Grilă de admisie
3	Panou de control

6.2 Panou de control

Panoul de comandă al sistemului conține următoarele elemente de acționare și afișare:

Nr. în fig. 2, pagină 4	Simbol	Denumire
1		Afișaj (consultați capitolul „Afișaj” la pagină 423)
2		Receptor cu infraroșii (pentru telecomandă)
3		Deschide submeniurile pentru setare sau scade valoarea parametrului selectat, după ce un meniu a fost deschis.
4		Deschide submeniurile pentru setare sau crește valoarea parametrului selectat, după ce un meniu a fost deschis.
5		Derulează prin elementele de meniu.
6		Comută instalația de climatizare în staționare la: <ul style="list-style-type: none"> • Pornit • Oprit (apăsați butonul mai mult de 3 s) • Modul standby (apăsați scurt butonul)
7		LED-ul Power (albastru): <p>Se aprinde numai când sistemul este pornit sau în standby.</p>

6.3 Telecomanda

Telecomanda conține următoarele elemente de acționare:

Nr. în fig. 3, pagină 4	Simbol	Denumire
1	(I)	Apăsați scurt butonul: Comută instalația de climatizare în staționare la modul standby sau o repornește, dacă este în modul standby. Apăsați butonul mai mult de 3 s: Oprește instalația de climatizare în staționare. Instalația de climatizare în staționare poate fi pornită numai de la panoul de comandă.
2	(Clock)	Crește timpul temporizatorului cu 10 min.
3	(Thermometer -)	Reduce punctul de referință cu 1 °C/2 °F
4	(Thermometer +)	Crește punctul de referință cu 1 °C/2 °F
5	(Fan -)	Comută instalația de climatizare în staționare la modul MANUAL și reduce viteza ventilatorului.
6	(Fan +)	Comută instalația de climatizare în staționare la modul MANUAL și crește viteza ventilatorului.
7	(A)	Comută instalația de climatizare în staționare la modul AUTO.
8	(E)	Comută instalația de climatizare în staționare la modul ECO.
9	(B)	Comută instalația de climatizare în staționare la modul BOOST (AMPLIFICARE).

6.4 Afișaj

Afișajul dispune de următoarele indicatoare:

Nr. în fig. 4, pagină 5	Denumire
1	Simbolul indică meniul curent selectat (consultați capitolul „Folosirea meniurilor” la pagină 427).
2	În funcție de meniul curent, afișează: <ul style="list-style-type: none"> • Temperatura dorită • Viteza curentă a ventilatorului • Timpul rămas al temporizatorului
3	Afișează viteza curentă a ventilatorului.
4	Setare: Se aprinde când meniul de setări a fost activat.
5	EROARE: Se aprinde când tensiunea de alimentare scade sub o valoare setată. În plus, afișajul clipește.
6	Baterie: Afișează probleme cu tensiunea de alimentare.
7	°C: Se aprinde când temperatura este afișată în °C. °F: Se aprinde când temperatura este afișată în °F.
8	SET (SETARE): Indică faptul că temperatura setată este afișată.
9	MIN: Se aprinde când a fost setat temporizatorul.
10	Afișează modul curent (consultați capitolul „Meniul de moduri” la pagină 427)



INDICAȚIE

Puteți găsi detalii complete despre mesajele afișate în capitolul „Mesajele de pe afișaj” la pagină 432.

7 Folosirea instalației de climatizare în staționare



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru nerespectarea acestor instrucțiuni de operare, în special pentru orice daune indirekte, mai ales daunele indirekte cauzate de defectarea instalației de climatizare în staționare.
- Nu introduceți obiecte străine în instalație.



INDICAȚIE

În vehiculele EX/III și FL, instalația de climatizare în staționare trebuie oprită prin intermediul unui comutator principal de baterie în caz de urgență.

7.1 Indicație pentru o utilizare mai bună



INDICAȚIE

Instalațiile de climatizare în staționare CoolAir sunt proiectate ca aparate de aer condiționat pentru perioade de odihnă relaxantă. Acestea pot fi utilizate în timpul deplasării, însă nu înlocuiesc sistemul de climatizare auto acționat de motor.

Pentru a asigura o utilizare eficientă a instalației dumneavoastră de climatizare în staționare CoolAir, aveți în vedere următoarele indicații de utilizare.

Ce se recomandă să faceți

- Parcați autovehiculul dumneavoastră pe cât posibil la umbră.
- Dacă este posibil, întunecați autovehiculul dumneavoastră.
- Dacă nu aveți o instalație de climatizare auto, ventilați bine autovehiculul înainte de utilizarea instalației de climatizare în staționare.
- Este indicat să răciți întotdeauna interiorul vehiculului înainte de o perioadă de odihnă folosind sistemul de aer condiționat al vehiculului.
- Țineți închise ușile și ferestrele.
- Evitați prezența surselor de căldură în autovehicul.
- Reduceți consumul de energie electrică al altor produse pentru a asigura timpul maxim de funcționare al instalației de climatizare în staționare.
- Alegeți o temperatură adecvată și un mod de funcționare adecvat.

- Asigurați-vă că duzele suflantei (fig. 1 1, pagină 3) și grila de admisie (fig. 1 2, pagină 3) nu sunt acoperite cu cârpe, hârtie sau alte obiecte.
- Cea mai bună capacitate de răcire este atinsă când duzele suflantei (fig. 1 1, pagină 3) nu sunt îndreptate spre grila de admisie (fig. 1 2, pagină 3).

Respectați întotdeauna următoarele

- Dacă dorîți să adaptați instalația de climatizare în staționare la culoarea autocamionului dumneavoastră, vopsiți exclusiv carcasa superioară a instalației.
- Vopsiți-o numai după ce a fost dezinstalată. Utilizați pe cât posibil culori deschise.
- Spălați regulat autovehiculul dumneavoastră, cabinele murdărîte se încălzeșc mai rapid.
- Asigurați-vă că puterea instalației de climatizare în staționare nu este afectată de alte surse de căldură (de ex., căldură disipată de la traierele frigorifice).

7.2 Conectarea instalației de climatizare în staționare



ATENȚIE! Pericol de defectare

Nu închideți niciodată simultan toate duzele de aer ale instalației de climatizare în staționare. Sistemul ar îngheța pe interior.



INDICAȚIE

La prima punere în funcțiune a instalației de climatizare în staționare este posibilă o apariție ușoară de miros. Acest miros este din construcție și încetează după un timp scurt de funcționare.

- Cu sistemul oprit, apăsați butonul ① .
- ✓ Ventilatorul pornește.
- ✓ LED-ul **Power** (fig. 2 7, pagină 4) se aprinde.
- ✓ Afişajul digital (fig. 2 1, pagină 4) indică starea curentă a instalației de climatizare în staționare (consultați capitolul „Afisaj” la pagină 423).



INDICAȚIE

În funcție de starea sistemului, compresorul sistemului este pornit cu o întârziere de până la 180 s.

7.3 Comutarea instalației de climatizare în staționare la modul standby

- Apăsați scurt butonul ① pentru a comuta instalația de climatizare în staționare la modul standby.
- ✓ Instalația de climatizare în staționare salvează setările curente.
- ✓ LED-ul Power LED (fig. 2 7, pagină 4) rămâne aprins.



INDICAȚIE

- Când instalația de climatizare în staționare se află în modul BOOST și este comutată la modul standby, va porni în modul AUTO data următoare.
- Un temporizator în derulare este setat la 0 prin comutarea instalației de climatizare în staționare la modul standby.
- Instalația de climatizare în staționare se oprește complet după 12 ore în modul standby, pentru a economisi energie.
- **Numai SPX1200T, SPX1200C:** Când instalația de climatizare în staționare este comutată la modul standby prin intermediul telecomenzi, este pornit un ciclu automat de pompă de 8 s.

7.4 Deconectarea instalației de climatizare în staționare

- Apăsați butonul ① timp de cel puțin 3 s pentru a opri instalația de climatizare în staționare.
- ✓ Instalația de climatizare în staționare salvează setările curente.
- ✓ LED-ul Power (fig. 2 7, pagină 4) se stinge.



INDICAȚIE

- Când instalația de climatizare în staționare se află în modul BOOST și oprită, va porni în modul AUTO data următoare.
- Un temporizator în derulare este setat la 0 prin oprirea instalației de climatizare.
- Dacă instalația de climatizare în staționare este oprită în timp ce compresorul se află încă în funcțiune, ventilatorul va continua să funcționeze timp de 20 s pentru a usca vaporizatorul, printre altele.
- **Numai SPX1200T, SPX1200C:** Când instalația de climatizare în staționare este oprită, este pornit un ciclu automat de pompă de 8 s.

7.5 Folosirea meniurilor

Puteți seta instalația de climatizare în staționare în funcție de necesitățile dvs., folosind meniurile:

- Apăsați butonul  pentru a parurge meniurile.
- Apăsați butonul  sau  pentru a naviga la submeniul corespunzător sau pentru a modifica valoarea selectată.
- Apăsați butonul  pentru a **reduce** valoarea selectată.
- Apăsați butonul  pentru a **crește** valoarea selectată.



INDICAȚIE

Dacă nu apăsați niciun buton timp de peste 5 s, afișajul revine la modul meniu.

Puteți selecta următoarele meniuri:

Meniu	Denumire	Modificarea valorii
	Setarea temperaturii (17 °C până la 30 °C/62 °F până la 86 °F)	1 °C/2 °F
	Setarea modului (consultați capitolul „Meniul de moduri” la pagină 427)	–
	Modul MANUAL: Setați manual viteza ventilatorului (nivel 1-5)	1
	Setați timpul temporizatorului RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10-120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10-600 min	10 min

Meniul de moduri

În meniu de moduri, puteți selecta următoarele submeniuri:

Submeniu	Scop
AUTO	Modul AUTO: Ventilatorul și compresorul sunt controlate automat.
ECO	Modul de economisire a energiei: Ventilatorul și compresorul sunt controlate automat. Viteza compresorului este limitată electronic.

Submeniu	Scop
BOOST	Modul BOOST (AMPLIFICARE): Sistemul funcționează imediat la putere maximă. Sistemul comută la modul automat după 20 min sau după ce temperatura setată a fost atinsă.
MANUAL	Modul MANUAL: Puteți seta manual viteza ventilatorului. Compresorul este controlat automat.

7.6 Folosirea dispozitivului de aer condiționat.

1. Setați temperatură dorită (capitolul „Setarea temperaturii” la pagină 428).
2. Setați modul dorit (capitolul „Setarea modului” la pagină 429).



INDICAȚIE

Dacă temperatura necesară nu este atinsă în modul de economisire a energiei sau la o viteză scăzută a ventilatorului, creșteți viteza ventilatorului sau comutați la modul BOOST sau modul AUTO.

3. Setați temporizatorul (capitolul „Setarea temporizatorului” la pagină 430), dacă doriți ca instalația de climatizare în staționare să se oprească automat după timpul dorit.

7.7 Setarea temperaturii



INDICAȚIE

În funcție de unitatea setată pentru temperatură, temperatura este modificată în trepte de 1 °C sau 2 °F.

Panou de control

1. Apăsați butonul până când este afișat simbolul .
2. Apăsați butonul sau pentru a seta temperatură dorită.
3. Apăsați butonul pentru a salva valoarea.

Telecomanda

1. Apăsați butonul  + pentru a crește temperatura.
2. Apăsați butonul  - pentru a reduce temperatura.
3. Pentru a salva valoarea, nu apăsați niciun buton timp de peste 5 s.

7.8 Setarea modului

Panou de control

1. Apăsați butonul  până când este afișat simbolul .
2. Apăsați butonul  sau  pentru a seta modul AUTO, ECO sau BOOST.
3. Pentru a seta modul MANUAL, vedeți mai jos.
4. Apăsați butonul  pentru a activa modul selectat.

Dacă dorîți să setați manual viteza ventilatorului (modul MANUAL):

1. Apăsați butonul  până când este afișat simbolul .
2. Apăsați butonul  sau  pentru a seta viteza dorită a ventilatorului. Modul MANUAL este activat simultan.
3. Apăsați butonul  pentru a salva valoarea.

Dacă dorîți să părăsiți modul MANUAL:

1. Apăsați butonul  până când este afișat simbolul .
2. Apăsați butonul  pentru a părăsi modul MANUAL.
 - ✓ Modul BOOST: este activat.
3. Apăsați butonul 
 - Încă o dată pentru a seta modul ECO
 - Încă de două ori pentru a seta modul AUTO

Telecomanda

1. Apăsați butonul  pentru a seta modul AUTO.
2. Apăsați butonul  pentru a seta modul ECO.
3. Apăsați butonul  pentru a seta modul BOOST.
4. Apăsați butonul  + pentru a crește manual viteza ventilatorului și pentru a activa modul MANUAL.
5. Apăsați butonul  - pentru a reduce manual viteza ventilatorului și pentru a activa modul MANUAL.
6. Pentru a activa modul selectat, nu apăsați niciun buton timp de peste 5 s.

7.9 Setarea temporizatorului

Instalația de climatizare în staționare este prevăzută cu un temporizator. După ce timpul setat s-a scurs, instalația de climatizare în staționare se oprește automat.

Dacă temporizatorul este activat, afișajul alternează între temperatura setată și durată.

Panou de control

1. Apăsați butonul  până când apare simbolul .
2. Apăsați butonul  sau  pentru a seta timpul dorit al temporizatorului, în trepte de 10 minute.
3. Apăsați butonul  pentru a salva valoarea.

Telecomanda

- Apăsați butonul pentru a crește timpul dorit al temporizatorului, în trepte de 10 minute.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Timpul maxim este de 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Timpul maxim este de 600 min.

- Pentru a salva valoarea, nu apăsați niciun buton timp de peste 5 s.

Pentru a reseta temporizatorul la 0 min, procedați după cum urmează:

- RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Apăsați butonul până când temporizatorul indică 120 min.
- RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Apăsați butonul până când temporizatorul indică 600 min.
- Apăsați din nou butonul .
- Pentru a salva valoarea, nu apăsați niciun buton timp de peste 5 s.

7.10 Evacuarea condensului (numai SPX1200T, SPX1200C)

Apa de condens formată ca urmare a principiului de funcționare prestabilit al instalației este aspirată automat la anumite intervale pe parcursul funcționării instalației. Puteți pompa apa de condens manual, când este necesar.



INDICAȚIE

Înainte de venirea iernii, extrageți apa de condens din sistem, pentru a evita deteriorarea din cauza apei înghețate.

- Apăsați scurt butonul de pe unitatea de comandă pentru a comuta instalația de climatizare în staționare la standby.
- Apăsați și mențineți apăsat butonul și butonul timp de peste 3 s.
 - ✓ Afișajul indică un temporizator care numără invers 60 s.
- Mențineți apăsat butonul și butonul cât timp doriti să evacuați apa de condens, dar opriti-vă imediat atunci când zgomotul pompei devine mai puternic. Acest lucru indică faptul că pompa funcționează în gol și se poate deteriora.

- Pentru a opri instalației de climatizare în staționare, apăsați butonul  timp de peste 3 s.

7.11 Înclinarea cabinei

Înainte de a încrina cabina pentru întreținere, procedați după cum urmează:

RTX1000, RTX2000

- Oriți instalația de climatizare în staționare.

Numai SPX1200T, SPX1200C

- Scurgeți condensul (consultați capitolul „Evacuarea condensului (numai SPX1200T, SPX1200C)” la pagină 431).
- Oriți instalația de climatizare în staționare.

8 Mesajele de pe afișaj



INDICAȚIE

La pornirea vehiculului sau la pornirea mai multor consumatori, este posibil ca pe afișaj să se afișeze un timp scurt textul „LO”.

8.1 Indicații de avertizare pe panoul de operare

Sistemul de comandă a instalației dispune de diferite funcții pentru protecția aparatului, respectiv a bateriei. Declanșarea unei funcții de protecție este afișată prin următoarele coduri de indicație pe display.

Indicație display	Denumire	Cauză	Înlăturare
LO 	Monitorul de baterie a detectat tensiune scăzută.	Tensiunea de racord este prea redusă. Capacitatea bateriei nu mai este suficientă pentru funcționarea instalației.	<ul style="list-style-type: none"> Încărcați bateria vehiculului dvs. Dacă defectiunea reappeare, contactați un atelier autorizat.
LO °C	Sistemul a detectat că temperatura ambientă este prea scăzută pentru funcționare.	Temperatura ambiantă este sub 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> Așteptați ca temperatura ambiantă să crească la peste 5 °C înainte de a porni sistemul.

Indicație display	Denumire	Cauză	Înlăturare
HI 	Instalația semnalează o supratensiune pentru scurt timp sau una permanentă.	O supratensiune pentru scurt timp poate apărea după deconectarea sarcinilor electrice mari. Supratensiunea permanentă apare din cauza tensiunii de racord greșite.	<ul style="list-style-type: none"> ► Supratensiune scurtă: Nicio acțiune necesară. ► În cazul afișării mai lungi pe afișaj a mesajului „HI”: Verificați sistemul electronic al vehiculului. Asigurați-vă că tensiunea de racord este mai mică de 30 V.
	Sistemul a detectat o înclinare prea mare. Compressorul este deconectat. Întrregul sistem va fi oprit 10 min mai târziu.	Compressorul (cabina șoferului) este înclinat prea mult.	<ul style="list-style-type: none"> ► După ce compresorul a fost readus în poziția sa normală, sistemul poate fi pornit din nou.
	La prima funcționare, simbolul clipește de două ori scurt la fiecare 5 s: Sistemul raportează o conectare incorrectă a cablului senzorului de baterie.	Sistemul nu poate măsura tensiunea bateriei.	<ul style="list-style-type: none"> ► Apelați la un atelier autorizat pentru verificarea conexiunii bateriei.
	Simbolul clipește în timpul funcționării: Sistemul raportează că, în curând, tensiunea bateriei nu va mai fi suficientă pentru acționarea sistemului.	Tensiunea bateriei este doar puțin mai mare decât valoarea de oprire setată.	<ul style="list-style-type: none"> ► Reîncărcați bateria vehiculului dvs.

8.2 Mesaje de defectiune la panoul de operare

Simbolul „EROARE” (fig. 4 5, pagină 5) se aprinde dacă există o defectiune la instalația de climatizare în staționare. Tipul de eroare este indicat pe afișaj prin următoarele coduri de eroare:

Text pe display	Denumire	Cauză	Înlăturare
F01	Compresorul nu funcționează.	Eroare la alimentarea electrică a senzorului compresorului (circuit deschis).	<ul style="list-style-type: none"> ► Deconectați instalația. ► Reporniți după 30 min. ► Dacă defectiunea reappea, contactați un atelier autorizat.
F02		Eroare la alimentarea electrică a senzorului compresorului (scurtcircuit).	
F03		Suprasarcină compresor	
F04	Ventilatorul 1 al condensatorului nu funcționează.	Lipsă răspuns de la ventilator.	
F05	Ventilatorul 1 al condensatorului este suprasolicitat.	Viteză defectuoasă a ventilatorului	
F06	Ventilatorul 2 al condensatorului nu funcționează.	Lipsă răspuns de la ventilator.	
F07	Ventilatorul 2 al condensatorului este suprasolicitat.	Viteză defectuoasă a ventilatorului	
F08	Ventilatorul evaporatorului nu funcționează.	Lipsă răspuns de la ventilator.	
F09	Ventilatorul evaporatorului este suprasolicitat.	Viteză defectuoasă a ventilatorului	
F10	Apa de condens care s-a format nu este evacuată.	Apa de condens care s-a format nu este evacuată.	
F11	Sistemul nu poate stabili temperatura internă.	Eroare la alimentarea electrică a senzorului de temperatură (circuit deschis).	
F12		Eroare la alimentarea electrică a senzorului de temperatură (scurtcircuit).	

Text pe display	Denumire	Cauză	Înlăturare
F13	Sistemul nu poate stabili temperatura externă.	Eroare la alimentarea electrică a senzorului de temperatură (circuit deschis).	<ul style="list-style-type: none"> ► Deconectați instalația. ► Reporniți după 30 min. ► Dacă defectiunea reappeare, contactați un atelier autorizat.
F14		Eroare la alimentarea electrică a senzorului de temperatură (scurtcircuit).	
F15	Sistemul nu poate stabili temperatura compresorului.	Eroare la alimentarea electrică a senzorului de temperatură (circuit deschis).	
F16		Eroare la alimentarea electrică a senzorului de temperatură (scurtcircuit).	
F17	Temperatura compresorului este prea ridicată.	Supraîncărcare termică a compresorului	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Sistemul raportează o suprasarcină electrică (temporară).	Necesarul curent de energie al sistemului este prea mare.	
F21	PCB de comandă nu funcționează.	Eroare de comunicare cu PCB de comandă.	
F22	Placa de afişare nu funcționează.	Eroare de comunicare cu placa de afişare (defectiune la cablul de conexiune dintre afişaj și placa de comandă)	

9 Curățarea și îngrijirea

Respectați următoarele sfaturi pentru curățarea și îngrijirea instalației dvs. de climatizare în staționare.



ATENȚIE! Pericol de defectare

Nu folosiți agenți de curățare abrazivi sau obiecte dure sau agenți inflamabili în timpul curățării, întrucât acestea ar putea deteriora aparatul.



ATENȚIE!

Instalația de climatizare în staționare **nu** trebuie curățată cu un aparat de curățat de înaltă presiune.

- Curățați ocazional carcasa instalației de climatizare în staționare și panoul de evacuare cu o cârpă umedă.
- Îndepărtați ocazional orice frunze și alte murdărie de pe grilele de aerisire ale instalației de climatizare în staționare. Aveți în vedere totodată să nu deteriorați instalația.
- Verificați regulat fixarea tuturor elementelor, care au legătură cu instalația de climatizare.
- Verificați regulat, dacă conductele de legătură sunt nedeteriorate și fixate sigur.

10 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul dvs. cu amănuntul.

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

11 Eliminarea

Reciclarea produselor cu baterii, acumulatori și surse de lumină



- Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla produsul.
- Vă rugăm să predăți acumulatorii defecți sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.
- Nu aruncați bateriile, acumulatorii și sursele de lumină la un loc cu gunoiul menajer.
- Dacă dorîți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.

Reciclarea materialelor de ambalare



- Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

12 Date tehnice

Acest produs conține gaze fluorurate cu efect de seră.

Unitatea de răcire a RTX1000 și RTX2000 este sigilată ermetic.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Puterea de răcire	1200 W	2000 W
Tensiune	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consum de curent	5-25 A	5-29 A
Interval de temperatură de funcționare		0 până la +43 °C
Agent frigorigen		R-134a
Cantitatea de agent frigorigen existentă	350 g	850 g
Echivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potențial de efect de seră (GWP)		1430
Emisie de zgomot		< 70 dB(A)
Dimensiuni (L x l x H)		645 x 860 x 308 mm
Greutate	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Puterea de răcire	1100 W	1700 W
Tensiune	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Consum de curent	10-50 A	10-58 A
Interval de temperatură de funcționare		0 până la +43 °C
Agent frigorigen		R-134a
Cantitatea de agent frigorigen existentă	350 g	850 g
Echivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potențial de efect de seră (GWP)		1430

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Emisie de zgomot	< 70 dB(A)	
Dimensiuni (L x l x H)	645 x 860 x 308 mm	
Greutate	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Puterea de răcire	1200 W	
Tensiune	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consum de curent	5-25 A	
Interval de temperatură de funcționare	0 până la +43 °C	
Agent frigorigen	R-134a	
Cantitatea de agent frigorigen existentă	350 g	350 g
Echivalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potentțial de efect de seră (GWP)	1430	
Emisie de zgomot	< 70 dB(A)	
Dimensiuni (L x l x H)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Greutate	Aprox. 33 kg	Aprox. 27 kg

Оригинална инструкция

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигури че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласвате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанятията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанятията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Съдържание

1	Обяснение на символите	440
2	Инструкции за безопасност	441
3	Цепева група	443
4	Използване по предназначение	443
5	Техническо описание	444
6	Работа	445
7	Използване на стоящия климатик	448
8	Съобщения на дисплея	456
9	Почистване и грижа	460
10	Гаранция	460
11	Изхвърляне	461
12	Технически данни	462

1 Обяснение на символите



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.

**ВНИМАНИЕ!**

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.

**УКАЗАНИЕ**

Допълнителна информация за боравенето с продукта.

2

Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания

Опасност от електрически удар

- Свързвайте уреда към електрически контакти, които осигуряват правилно свързване, особено когато уредът трябва да бъде заземен.
- При извършване на дейности по стоящия климатик (почистване, техническо обслужване и още) изключвате всички връзки от електрохранването.

Опасност за здравето

- Техническа поддръжка и ремонт трябва да се извършват само от специализиран персонал, който е запознат със свързаните опасности и съответните разпоредби. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности.
За ремонт се обрънете към сервизния център във Вашата държава (вижте задната страница).

- Лица (включително деца), които поради психически, сензорни или умствени способности или поради тяхната неопитност или незнание, не са в състояние да използват безопасно продукта не трябва да използват този продукт без надзор или указания на отговорно лице.

• Електрическите уреди не са детска играчка!

Съхранявайте и използвайте продукта извън обсега на деца.

- Децата трябва да се наблюдават да не си играят с продукта.
- Не** сваляйте горния капак на стоящия климатик в случай на пожар. Използвайте подходящи средства за гасене. Не използвайте вода за гасене.

**ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.****Опасност за здравето**

- Използвайте стояния климатик само за целта, посочена от производителя, и не правете изменения или промени в конструкцията на уреда.
- Ако захранващият кабел е увреден, той трябва да се смени от производителя, негов сервизен център или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасностите.
- Ако стояният климатик показва видими повреди, той не трябва да се пуска в експлоатация.
- Уверете се, че в близост до отворите за въздух не са разположени горими обекти. Дистанцията трябва да е минимум 50 см.
- Не бъркайте в решетките на вентилатора или във вентилаторните дюзи и не поставяйте чужди тела в системата.

**ВНИМАНИЕ!****Опасност от повреда**

- Свободата на движението на полуремаркета (на външните краища на полуремаркето при завиване или при маневри на заден ход) и приспособления за превозното средство не трябва да бъде ограничавана.
- Стояният климатик не е подходящ за работа в селскостопански и строителни машини.
- Превозните средства с прикрепени стоящи климатици могат да се почистват само в автоматични автомивки, в които горната четка може да се дезактивира ръчно.
- Изключвате стояния климатик преди да използвате автоматични миещи системи за почистване на превозното средство.
- **Не** използвайте стояния климатик при външни температури под 0°C или над 52°C.
- Моля, информирайте производителя на Вашето превозно средство, ако височината, вписана в документите на превозното средство, трябва да се промени поради монтирането на стояния климатик.
- Не поставяйте чужди тела в системата.

**УКАЗАНИЕ**

- Спазвайте инструкциите за безопасност в ръководството за монтаж на стояния климатик.

3 Целева група

Съдържащата се информация е насочена към потребителя на стояния климатик.

4 Използване по предназначение

Стояният климатик се използва за захранване на вътрешността на кабината на водача с хладен и обезвлачен въздух.

Стояният климатик е предназначен за стационарно използване. Не може да се използва по време на движение.

Стояният климатик не е подходящ за работа в селскостопански и строителни машини.

Стояният климатик е подходящ за околнни температури от 5°C до 52°C.

Само за RTX1000/2000: Максималната разрешена скорост е 130 km/h, тъй като може да възникне шум или повреда в зависимост от конструкцията или мястото на монтаж на превозното средство.

**УКАЗАНИЕ**

Тъй като в стояният климатик се използва хладилен агент R134a с ПГЗ > 150, може да има национални ограничения за монтирането на стояния климатик на определени превозни средства (т.е. Директивата 2006/40/EО на ЕС относно подвижните климатични системи). Проговорете предварително националните изисквания или се свържете с Вашия представител на Dometic дали е разрешено да монтирате стояния климатик на Вашето превозно средство.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до нездадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

5 Техническо описание

Стоящият климатик може да се използва за климатизиране на вътрешността на превозното средство. Въздухът на вътрешното помещение се подава през всмукателната решетка към системата, охлажда се, изсушава се и се отвежда обратно към вътрешното помещение чрез реактивни дюзи.

В режим BOOST (Интензивна работа), стоящият климатик охлажда интериора на превозното средство за не повече от 20 минути при максимална мощност и след това превключва в режим AUTO (Автоматично). Когато зададена температура е достигната, стоящият климатик превключва на режим AUTO (Автоматичен), преди да изминат 20 минути.

В режим AUTO (Автоматичен) скоростта на вентилатора и компресора се управлява автоматично.

В режим ECO (Икономичен) скоростта на вентилатора и компресора се управлява автоматично. Мощността на компресора е ограничена по електронен път в режим ECO (Икономичен).

Системата се управлява чрез панела за управление или дистанционното управление.



УКАЗАНИЕ

Стоящият климатик може да понижи температурата в превозното средство до определено ниво. Температурата, която трябва да се достигне при охлаждане зависи от типа на превозното средство, температурата на заобикалящата среда и капацитета на охлаждане на стоящия климатик. За повече информация относно капацитета на охлаждане на стоящия климатик вижте гл. „Технически данни“ на стр. 462.

Системата разполага с контрол на акумулатора. Ако системата работи при изключено запалване на превозното средство, тя се изключва автоматично когато захранващото напрежение спадне под определена стойност.



УКАЗАНИЕ

Това зададено ниво може да бъде променено. За тази цел, моля, свържете се със специализираната фирма, която е инсталирала системата.

6 Работа

6.1 Елементи на уреда

Стоящият климатик разполага със следните елементи:

№ от фиг. 1, стр. 3	Обяснение
1	Реактивни дюзи
2	Всмукателна решетка
3	Табло за управление

6.2 Табло за управление

Таблото за управление на системата съдържа следните елементи за управление и дисплей:

№ от фиг. 2, стр. 4	Символ	Описание
1		Дисплей (вижте гл. „Дисплей“ на стр. 447)
2		Инфрачервен приемник (за дистанционното управление)
3		Отваря подменютата за настройка или намалява стойността на избрания параметър, след като се отвори меню.
4		Отваря подменютата за настройка или увеличава стойността на избрания параметър, след като се отвори меню.
5		Превърнете през елементите на менюто.

№ от фиг. 2, стр. 4	Символ	Описание
6	(I)	Включване на стоящия климатик: <ul style="list-style-type: none"> • Вкл • Изкл. (Натиснете бутона по-дълъг от 3 секунди) • В режим „в готовност“ (натиснете бутона за кратко)
7		Светодиод Power (Захранване) (синьо): Светва само когато системата е включена или в режим „в готовност“.

6.3 Дистанционно управление

Дистанционното управление съдържа следните работни елементи:

№ от фиг. 3, стр. 4	Символ	Описание
1	(I)	Натиснете бутона за кратко: Превключва стоящия климатик в режим „в готовност“ или го включва отново, ако е в режим „в готовност“ Натиснете бутона по-дълъг от 3 секунди: Изключва стоящия климатик Стоящият климатик може да се включи само от таблото за управление.
2	(⌚)	Увеличава времето за работа на таймера с 10 минути.
3	(🌡 -)	Намалява зададената точка с 1°C/2°F.
4	(🌡 +)	Увеличава зададената точка с 1°C/2°F.
5	(🌀 -)	Превключва стоящия климатик в режим MANUAL (Ръчен) и намалява скоростта на вентилатора.
6	(🌀 +)	Превключва стоящия климатик в режим MANUAL (Ръчен) и увеличава скоростта на вентилатора.
7	(A)	Превключва стоящия климатик в режим AUTO (Автоматичен).
8	(E)	Превключва стоящия климатик в режим ECO (Икономичен).
9	(B)	Превключва стоящия климатик в режим BOOST (Интензивна работа).

6.4 Дисплей

На дисплея има следните индикатори:

№ от фиг. 4, стр. 5	Описание
1	Символът показва текущото избрано меню (вижте гл. „Използване на менюта“ на стр. 451).
2	В зависимост от текущото меню показва: <ul style="list-style-type: none"> • Необходимата температура • Текущата скорост на вентилатора • Оставащото време на работа на таймера
3	Показва текущата скорост на вентилатора.
4	Setting (Настройка): Светва, когато е активирано менюто за настройка.
5	ERROR (Грешка): Светва, когато захранващото напрежение спадне под зададена стойност. Освен това дисплеят мига.
6	Battery (Акумулатор): Показва проблеми с захранващото напрежение.
7	°C: Светва, когато температурата е показана в °C. °F: Светва, когато температурата е показана във °F.
8	SET (Задаване): Показва, че зададената температура се показва.
9	MIN (Мин): Светва, когато таймерът е зададен.
10	Показва текущия режим (вижте гл. „Режим на меню“ на стр. 451)



УКАЗАНИЕ

Можете да намерите пълни подробности за съобщенията на дисплея в гл. „Съобщения на дисплея“ на стр. 456.

7**Използване на стоящия климатик****ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

- Производителят не поема никаква отговорност за неспазване на това ръководство за експлоатация, по-специално за всякакви последващи щети, особено последващи щети, причинени от повреда на стоящия климатик.
- Не поставяйте чужди тела в системата.

**УКАЗАНИЕ**

В превозни средства EX/III и FL стоящият климатик трябва да бъде изключен чрез главен прекъсвач на акумулатора в случай на авария.

7.1**Указания за ефективна употреба****УКАЗАНИЕ**

Стоящите климатици CoolAir са проектирани като климатици за релаксиращи периоди на почивка. Те могат да се използват по време на пътуване, но не заместват задвижвания от двигателя климатична система на превозното средство.

За ефективно използване на стоящия климатик CoolAir спазвайте следните указания за употреба.

Инструкции, които винаги трябва да се спазват

- Паркирайте превозното средство възможно на сянка.
- При възможност затъмнете превозното средство.
- Ако нямате климатик на превозното средство, проветрете хубаво превозното средство преди използване на стояния климатик.
- Винаги трябва да охлаждате вътрешността на превозното средство преди период на почивка, като използвате климатичната система на превозното средство.
- Дръжте вратите и прозорците затворени.
- Избягвайте източници на топлина в превозното средство.
- Намалете мощността, консумирана от други продукти, за да осигурите максимално възможно работно време на стояния климатик.
- Изберете подходяща температура и подходящ работен режим.
- Внимавайте реактивните дюзи (фиг. 1 1, стр. 3) и всмукателната решетка (фиг. 1 2, стр. 3) да не покриват с кърпи, хартия или други предмети.

- Най-добрият охлаждащ капацитет се постига, когато реактивните дюзи (фиг. 1, стр. 3) не са насочени към всмукателната решетка (фиг. 1 2, стр. 3).

Винаги спазвайте следното

- Ако искате да напаснете стояния климатик на цвета на вашия автомобил, лакирайте само горния капак на стояния климатик.
Боядисайте го само когато е премахнат. По възможност използвайте светли цветове.
- Измивайте редовно своя автомобил, тъй като замърсените купета се загряват по-бързо.
- Внимавайте стояният климатик да не се влияе по отношение на мощността си от други източници на топлина (напр. отпадъчна топлина на хладилни машини).

7.2 Включване на стояния климатик



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

Никога не затваряйте едновременно всички въздушни дюзи на стояния климатик. Системата ще хване лед отвътре.



УКАЗАНИЕ

При първо пускане на стояния климатик в експлоатация може да се стигне до леко образуване на миризма. Това образуване на миризма е обусловено конструкционно и след кратко време на работа ще отмине.

- При изключена система натиснете бутона ① .
- ✓ Вентилаторът стартира.
- ✓ Светодиодът **Power** (Захранване) (фиг. 2 7, стр. 4) светва.
- ✓ Цифровият дисплей (фиг. 2 1 стр. 4) показва текущото състояние на стояния климатик (вижте гл. „Дисплей“ на стр. 447).



УКАЗАНИЕ

В зависимост от състоянието на системата компресорът на системата се включва със закъснение до 180 секунди.

7.3 Превключване на стоящия климатик в режим „в готовност“

- Натиснете за кратко бутона ①, за да превключите стоящия климатик в режим „в готовност“.
- ✓ Стоящият климатик запазва текущите настройки.
- ✓ Светодиодът **Power** (Захранване) (фиг. 2 7, стр. 4) продължава да свети.



УКАЗАНИЕ

- Когато стоящият климатик е в режим BOOST (Интензивна работа) и е превключен в режим на „в готовност“, следващият път ще стартира в режим AUTO (Автоматичен).
- Таймерът за работа се настройва на 0 чрез превключване на стоящия климатик в режим „в готовност“.
- Стоящият климатик се изключва напълно след 12 часа в режим „в готовност“, за да се спести енергия.
- **САМО за SPX1200T, SPX1200C:** Когато стоящият климатик бъде превключен в режим „в готовност“ чрез дистанционно управление, започва автоматичен цикъл на помпата от 8 секунди.

7.4 Изключване на стоящия климатик

- Натиснете бутона ① за най-малко 3 секунди, за да изключите стоящия климатик.
- ✓ Стоящият климатик запазва текущите настройки.
- ✓ Светодиодът **Power** (Захранване) (фиг. 2 7, стр. 4) изгасва.



УКАЗАНИЕ

- Когато стоящият климатик е в режим BOOST (Интензивна работа) и бъде изключен, следващият път ще стартира в режим AUTO (Автоматичен).
- Таймерът за работа е настроен на 0 чрез изключване на стоящия климатик.
- Ако стоящият климатик е изключен, докато компресорът все още работи, вентилаторът ще продължи да работи в продължение на 20 секунди, за да изсухи изпарителя, наред с други неща.
- **САМО за SPX1200T, SPX1200C:** Когато стоящият климатик бъде изключен, започва автоматичен цикъл на помпата от 8 секунди.

7.5 Използване на менюта

Можете да настроите стояния климатик да отговаря на вашите изисквания, като използвате менютата:

- Натиснете бутона  , за да прегледате менютата.
- Натиснете бутона  или  , за да се придвижите до съответното подменю или да промените избраната стойност.
- Натиснете бутона  , за да **намалите** избраната стойност.
- Натиснете бутона  , за да **увеличите** избраната стойност.



УКАЗАНИЕ

Ако не натиснете нито един бутон за повече от 5 секунди, дисплеят се превключва обратно в режим на меню.

Можете да изберете следните менюта:

Меню	Описание	Промяна в стойността
	Настройка на температурата (17°C до 30°C/62°F до 86°F)	1°C/2°F
	Настройка на режима (вижте гл. „Режим на меню“ на стр. 451)	–
	Режим MANUAL (Ръчен): Задайте ръчно скоростта на вентилатора (ниво 1 – 5)	1
	Задайте времето за работа на таймера RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 минути RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 минути	10 минути

Режим на меню

В режим на меню можете да изберете следните подменюта:

Подменю	Цел
AUTO (Автоматичен)	Режим AUTO (Ръчен): Вентилаторът и компресорът се управляват автоматично.
EKO (Икономичен)	Енергоспестяващ режим: Вентилаторът и компресорът се управляват автоматично. Скоростта на компресора е ограничена по електронен път.

Подменю	Цел
BOOST (Интензивна работа)	Режим BOOST (ИНТЕНЗИВНА РАБОТА): Системата работи наведнъж с пълна мощност. Системата превключва в автоматичен режим след 20 минути или след достигане на зададената температура.
MANUAL (Ръчен)	Режим MANUAL (Ръчен): Можете да зададете скоростта на вентилатора ръчно. Компресорът се управлява автоматично.

7.6 Използване на климатика

- Настройка на желаната температура (гл. „Настройка на температурата“ на стр. 452).
- Задайте желания режим (гл. „Настройка на режима“ на стр. 453).



УКАЗАНИЕ

Ако необходимата температура не е достигната в енергоспестяващия режим или при ниска скорост на вентилатора, увеличете скоростта на вентилатора или превключете в режим BOOST (Интензивна работа) или AUTO (Автоматичен).

- Задайте таймера (гл. „Настройка на таймера“ на стр. 454), ако искате стоящият климатик да се изключи автоматично след необходимото време.

7.7 Настройка на температурата



УКАЗАНИЕ

В зависимост от зададената единица за температура, температурата се променя на стъпки от 1°C или 2°F.

Табло за управление

- Натиснете бутона , докато се покаже символът .
- Използвайте бутона или , за да зададете желаната температура.
- Натиснете бутона , за да запазите стойността.

Дистанционно управление

- Натиснете бутона  +, за да увеличите температурата.
- Натиснете бутона  -, за да намалите температурата.
- За да запазите стойността, не натискайте бутона за повече от 5 секунди.

7.8 Настройка на режима

Табло за управление

- Натиснете бутона , докато се покаже символът .
- Натиснете бутона  или , за да зададете режима AUTO (Автоматичен), ECO (Икономичен) или BOOST (Интензивна работа).
- За да зададете режим MANUAL (Ръчен), вижте по-долу.
- Натиснете бутона , за да стартирате избрания режим.

Ако искате да зададете скоростта на вентилатора ръчно (режим MANUAL):

- Натиснете бутона , докато се покаже символът .
- Използвайте бутона  или , за да изберете желаната скорост на вентилатора. Едновременно с това се стартира режимът MANUAL (Ръчен).
- Натиснете бутона , за да запазите стойността.

Ако искате да излезете от режима MANUAL (Ръчен):

- Натиснете бутона , докато се покаже символът .
- Натиснете бутона , за да излезете от режима MANUAL (Ръчен).
- Режимът на BOOST (Интензивна работа) е стартиран.
- Натиснете бутона 
 - още един път за задаване на режим ECO (Икономичен)
 - още два пъти за задаване на режима AUTO (Автоматичен)

Дистанционно управление

- Натиснете бутона , за да зададете режима AUTO (Автоматичен).
- Натиснете бутона , за да зададете режима ECO (Икономичен).

3. Натиснете бутона  , за да зададете режима BOOST (Интензивна работа).
4. Натиснете бутона  + , за да увеличите ръчно скоростта на вентилатора и да стартирате режима MANUAL (Ръчен).
5. Натиснете бутона  - , за да намалите ръчно скоростта на вентилатора и да стартирате режима MANUAL (Ръчен).
6. За да стартирате избрания режим, не натискайте бутона за повече от 5 секунди.

7.9 Настройка на таймера

Стоящият климатик е оборудван с таймер. След като зададеното време изтече в таймера, стоящият климатик автоматично се изключва.

Ако таймерът е активиран, дисплеят се сменя между зададената температура и продължителността.

Табло за управление

1. Натиснете бутона  , докато се покаже символът .
2. Натиснете бутона  или  , за да зададете необходимото време за работа на таймера на интервали от 10 минути.
3. Натиснете бутона  , за да запазите стойността.

Дистанционно управление

1. Натиснете бутона  , за да увеличите необходимото време за работа на таймера на интервали от 10 минути.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Максималното време за работа е 120 минути.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Максималното време за работа е 600 минути.

2. За да запазите стойността, не натискайте бутона за повече от 5 секунди.

За да нулирате таймера на 0 минути, процедурирайте по следния начин:

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Натиснете бутона  , докато таймерът покаже 120 минути.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Натиснете бутона  , докато таймерът покаже 600 минути.

2. Натиснете отново бутона  .
3. За да запазите стойността, не натискайте бутона за повече от 5 секунди.

7.10 Източване на кондензата (само за SPX1200T, SPX1200C)

Получилата се от зададения принцип на функциониране на системата кондензата вода автоматично се изсмуква на интервали по време на работа на системата. При необходимост кондензатната вода може да се изсмуче и ръчно.



УКАЗАНИЕ

Преди зимата изливайте кондензираната вода от системата, за да избегнете повреди, причинени от замръзване на водата.

1. Натиснете за кратко бутона  на блока за управление, за да превключите стояния климатик в режим „в готовност“.
2. Натиснете и задръжте бутона  и бутона  за повече от 3 секунди.
 - ✓ Дисплеят показва таймер, който отброява 60 секунди.
3. Дръжте бутона  и  бутона натиснати толкова дълго, колкото искате да източите кондензатната вода, но спрете веднага, когато шумът на помпата стане по-силен. Това означава, че помпата работи на сухо и може да се повреди.
4. За да изключите стояния климатик, натиснете бутона  за повече от 3 секунди.

7.11 Наклоняне на кабината

Преди да наклоните кабината за техническо обслужване, процедурирайте по следния начин:

RTX1000, RTX2000

1. Изключете стояния климатик.

Само за SPX1200T, SPX1200C

- Източете кондензата (вижте гл. „Източване на кондензата (само за SPX1200T, SPX1200C)“ на стр. 455).
- Изключете стояния климатик.

8 Съобщения на дисплея



УКАЗАНИЕ

Когато стартирате превозното средство или включвате няколко консуматора едновременно, на дисплея може да се появи за кратко текстът „LO“.

8.1 Предупредителни указания панел за управление

Управлението на системата разполага с различни функции за защита на уреда, съответно на акумулатора. Задействането на защитните функции се указва на дисплея чрез следния указателен код.

Индикация на дисплея	Описание	Причина	Отстраняване
LO	Мониторът на акумулатора е открил ниско напрежение.	Прекалено ниско напрежение на свързване. Капацитетът на акумулатора не достига за работата на системата.	<ul style="list-style-type: none"> ► Заредете акумулатора на превозното средство. ► Ако грешката възникне отново, се свържете с оторизиран сервис.
LO $^{\circ}\text{C}$	Системата е установила, че температурата на околната среда е твърде ниска за работа.	Външната температура е под 5°C .	<ul style="list-style-type: none"> ► Изчакайте температурата на околната среда да се повиши над 5°C, преди да включите системата.
HI	Системата съобщава краткотрайно или трайно свръхнапрежение.	Краткотрайно свръхнапрежение може да настъпи след изключване на по-големи електрически натоварвания. Трайно свръхнапрежение се получава при неправилно напрежение на свързване.	<ul style="list-style-type: none"> ► Кратко свръхнапрежение: Не са необходими действия. ► Ако съобщението на дисплея „HI“ остане видимо за по-дълъг период от време: Проверете електрониката на превозното средство. Убедете се, че напрежението на свързване е по-малко от 30 V.

Индикация на дисплея	Описание	Причина	Отстраняване
	Системата е открила твърде голям наклон. Компресорът се изключва. 10 минути по-късно цялата система ще бъде изключена.	Компресорът (кабината на водача) е наклонен твърде много.	► След като компресорът бъде върнат в нормалното си положение, системата може да бъде включена отново.
	При първото включване символът мига два пъти за кратко на всеки 5 секунди: Системата съобщава за неправилно свързване на кабела на сензора на акумулатора.	Системата не може да измерва напрежението на акумулатора.	► Консултирайте се с оторизиран сервис и проверете връзката на акумулатора.
	Символът мига по време на работа: Системата съобщава, че напрежението на акумулатора скоро няма да е достатъчно за работа на системата.	Напрежението на акумулатора е само малко по-високо от зададената стойност за изключване.	► Заредете отново акумулатора на превозното средство.

8.2 Съобщения за смущение панел за управление

Символът „ERROR“ (Грешка) (фиг. 4 5, стр. 5) светва, ако има неизправност в настоящия климатик. Видът на грешката се указва на дисплея чрез следните кодове на грешки:

Текст на дисплея	Описание	Причина	Отстраняване
F01		Грешка в електрическото захранване на сензора на компресора (отворена верига).	<ul style="list-style-type: none"> ► Изключете системата. ► Включете я отново след 30 минути. ► Ако грешката възникне отново, се свържете с оторизиран сервиз.
F02		Грешка в електрическото захранване на сензора на компресора (късо съединение).	
F03		Претоварване на компресора	
F04	Вентилатор 1 на кондензатора не работи.	Вентилаторът не реагира.	
F05	Вентилатор 1 на кондензатора е претоварен.	Неизправна скорост на вентилатора	
F06	Вентилатор 2 на кондензатора не работи.	Вентилаторът не реагира.	
F07	Вентилатор 2 на кондензатора е претоварен.	Неизправна скорост на вентилатора	
F08	Вентилаторът на изпарителя не работи.	Вентилаторът не реагира.	
F09	Вентилаторът на изпарителя е претоварен.	Неизправна скорост на вентилатора	
F10	Образувалата се кондензатна вода не се изпуска.	Образувалата се кондензатна вода не се изпуска.	
F11	Системата не може да определи вътрешната температура.	Грешка в електрическото захранване на сензора за температура (отворена верига).	
F12		Грешка в електрическото захранване на сензора за температура (късо съединение).	

Текст на дисплея	Описание	Причина	Отстраняване
F13	Системата не може да определи външната температура.	Грешка в електрическото захранване на сензора за температура (отворена верига).	
F14		Грешка в електрическото захранване на сензора за температура (късо съединение).	<ul style="list-style-type: none"> ► Изключете системата. ► Включете я отново след 30 минути. ► Ако грешката възникне отново, се свържете с оторизиран сервиз.
F15	Системата не може да определи температурата на компресора.	Грешка в електрическото захранване на сензора за температура (отворена верига).	
F16		Грешка в електрическото захранване на сензора за температура (късо съединение).	
F17	Температурата на компресора е твърде висока.	Термично претоварване на компресора	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Системата съобщава за (временно) електрическо претоварване.	Текущото изискване за мощност на системата е твърде високо.	
F21	Контролната печатна плата не работи.	Грешка в комуникацията на контролната печатна плата	
F22	Платката на дисплея не работи.	Грешка в комуникацията на дисплея (неизправност в свързващия кабел между дисплея и контролната плата)	

9 Почкистване и грижа

Моля, спазвайте следните съвети за почистването и грижата за Вашия стоящ климатик.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

По време на почистването не използвайте абразивни почистващи препарати, твърди предмети или запалителни вещества, тъй като те могат да повредят уреда.



ВНИМАНИЕ!

Стоящият климатик **не** трябва да се почиства с почистващо устройство за високо налягане.

- Почкиствайте корпуса на стоящия климатик и изходния панел от време на време с влажна кърпа.
- От време на време отстранявайте листа и други замърсявания от вентилационните решетки на стоящия климатик. При това внимавайте да не повредите системата.
- Редовно проверявайте дали всички компоненти, свързани с климатичната система, са изправно монтирани.
- Редовно проверявайте дали свързвашите кабели са цели и безопасни.

10 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата страна ([виж dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

За обработката на гарантията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофессионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гарантията.

11 Изхвърляне

Продукти за рециклиране с батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина



- Отстранете всички батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина, преди да рециклирате продукта.
- Предавайте дефектни или изхабени батерии в търговската система или в сборен пункт.
- Не изхвърляйте батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина в общия отпадък.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Рециклиране на опаковъчните материали



- По възможност предайте опаковката за рециклиране.

12 Технически данни

Този продукт съдържа флуоририани парникови газове.

Охлаждащият блок на RTX1000 и RTX2000 е херметически затворен.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Охладителна мощност	1200 W	2000 W
Напрежение	24 V == (20 V === – 30 V ==)	
Консумация на енергия	5 – 25 A	5 – 29 A
Диапазон на работна температура		От 0 до +43 °C
Хладилен агент		R-134a
Количество на хладилния агент	350 g	850 g
Еквивалент на CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP)		1430
Емисии на шум		< 70 dB (A)
Размери (Д x Ш x В)		645 x 860 x 308 mm
Тегло	Прибл. 23 кг	Прибл. 32 кг

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Охладителна мощност	1100 W	1700 W
Напрежение	12 V == (10 V === – 15 V ==)	
Консумация на енергия	10 – 50 A	10 – 58 A
Диапазон на работна температура		От 0 до +43 °C
Хладилен агент		R-134a
Количество на хладилния агент	350 g	850 g
Еквивалент на CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP)		1430
Емисии на шум		< 70 dB (A)
Размери (Д x Ш x В)		645 x 860 x 308 mm
Тегло	Прибл. 23 кг	Прибл. 32 кг

	SPX1200TC	SPX1200IC
Охладителна мощност	1200 W	
Напрежение	24 V == (20 V == – 30 V ==)	
Консумация на енергия	5 – 25 A	
Диапазон на работна температура	От 0 до +43 °C	
Хладилен агент	R-134a	
Количество на хладилния агент	350 g	350 g
Еквивалент на CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP)	1430	
Емисии на шум	< 70 dB (A)	
Размери (Д x Ш x В)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Тегло	Прибл. 33 кг	Прибл. 27 кг

Algupärane kasutusjuhend

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jäama selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitatakse, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutamata seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhistele ja hoiatustele lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tööteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

Sisukord

1	Sümbolite selgitus	464
2	Ohutusjuhised	465
3	Sihtrühm	466
4	Kasutusotstarve	467
5	Tehniline kirjeldus	468
6	Käitamine	469
7	Seisujahuti kasutamine	472
8	Ekraaniteated	479
9	Puhastamine ja hooldamine	482
10	Garantii	483
11	Kõrvaldamine	483
12	Tehnilised andmed	484

1 Sümbolite selgitus



HOIATUS!

Ohutusjuhis: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



ETTEVAATUST!

Ohutusjuhis: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.

**TÄHELEPANU!**

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

**MÄRKUS**

Lisateave toote käitamiseks.

2 Ohutusjuhised



HOIATUS! Nende hoiatuste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma

Elektrilöögi oht

- Ühendage seade pessa, mis tagavad nõuetekohase ühenduse eelkõige juhul, kui seade vajab maandust.
- Seisujahutiga töötamisel (puhastamine, hooldus jne) lahetage kõik toiteliniid.

Terviseoht

- Seisujahutit tohib paigaldada ja remontida vaid kvalifitseeritud personal, kes tunneb seotud riske ja kehtivaid määrusi. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju.
Remontimiseks võtke ühendust teie asukohariigi hoolduskeskusega (vaadake tagumist lehekülge).
- Inimesed (sh lapsed), kelle füüsилised, meelelised või vaimsed võimed või kogemuste või teadmiste puudumine ei võimalda neil seda toodet ohult kasutada, ei tohiks seda kasutada ilma vastutava isiku järelvalve või juhendamiseta.
- **Elektriseadmed ei ole mänguasjad.**
Alati hoidke toode laste käeulatusest eemal.
- Lapsi tuleb valvata, et oleks kindel, et nad tootega ei mängiks.
- **Ärge** võtke tulekahju korral seisujahuti ülemist katet lahti. Selle asemel kasutage sobivaid tulekustutusvahendeid. Ärge kasutage tulekahju kustutamiseks vett.



ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõodukaid vigastusi.

Terviseoht

- Kasutage seisujahutit ainult tootja poolt ette nähtud eesmärgil ning ärge seda seadet muutke ega ümber konstrueerige.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb ohu välimiseks lasta see välja vahetada tootjal, tema hooldustehnikul või sarnase kvalifikatsiooniga isikul.
- Ärge kasutage seisujahutit, kui see on nähtavalt kahjustatud.
- Veenduge, et õhu väljalaskeavade läheduses ei hoiustataks ega nende lähedusse poleks paigaldatud süttivaid esemeid. Säilitada tuleb vähemalt 50 cm vahemaad.
- Ärge sirutage kätt õhuvõredesse või ventilatsiooniavadesse ega sisestage süsteemi võõrkehi.



TÄHELEPANU!

Kahjustuste oht

- Poolhaagiste (poolhaagise välimiste servade liikumisruum pööretel või haagise käärasendisse sattumisel) ja teiste sõidukile paigaldatavate lisaseadmete liikumisruum ei tohi olla piiratud.
- Seisujahuti ei sobi kasutamiseks pöllumajandus- või ehitussõidukites.
- Ühendatud seisujahutitega sõidukeid võib puastada vaid autopesulates, kus ülemise harja saab käsitsi välja lülitada.
- Lülitage seisujahuti enne sõiduki puastamiseks automaatsete pesuseadmete (autopesulad jne) kasutamist välja.
- **Ärge** käitage seisujahutit, kui ümbritsev temperatuur on alla 0 °C või üle 52 °C.
- Teavitage sõiduki tootjalt, kas sõiduki dokumentidesse kantud kõrgust tuleks seisujahuti paigaldamise töltu muuta.
- Ärge pange võõrkehi süsteemi sisse.



MÄRKUS

- Järgige seisujahuti paigaldusjuhendis toodud ohutusjuhiseid.

3 Sihtrühm

Teave on suunatud seisujahuti kasutajale.

4 Kasutusotstarve

Seisujahuti kasutatakse juhikabiini sisemuse jaheda ja niiskust eemaldava õhuga varustamiseks.

Seisujahuti on mõeldud statsionaarseks kasutamiseks. Seda võib kasutada sõidu ajal.

Seisujahuti ei sobi kasutamiseks põllumajandus- või ehitussöidukites.

Seisujahuti sobib ümbritseva õhu temperatuuril vahemikus 5–52 °C.

Ainult RTX1000/2000. Maksimaalne lubatud sõidukiirus on 130 km/h, kuna sõiduki kujust või paigaldusasendist olenevalt võib tekkida müra või kahjustus.



MÄRKUS

Kuna seisujahutis on külmutusagensina kasutusel R134a, mille GSP on > 150, võivad teatud sõidukitele seisujahuti paigaldamiseks olla riiklikud piirangud (st ELi liikuvate kliimaseadmete direktiiv 2006/40/EÜ). Kontrollige eelnevalt riiklike nõudeid või võtke ühendust oma Dometicu esindajaga, et saada teada, kas seisujahuti teie sõidukisse paigaldamine on lubatud.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusuuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldb teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

5 Tehniline kirjeldus

Seisujahutit saab kasutada sõiduki sees konditsioneerimiseks. Sisemuses olev õhk suunatakse läbi sisselaskevõre süsteemi, jahutatakse, kuivatatakse ja suunatakse läbi puhuri avade sisemusse tagasi.

Võimenduse režiimis jahutab seisujahuti sõiduki sisemust maksimaalsel võimsusel mitte kauem kui 20 min ja lülitub seejärel automatrežiimile. Kui määratud temperatuur on saavutatud, lülitub seisujahuti automatrežiimile enne 20 min täitumist.

Automaatrežiimis juhitakse ventilaatori ja kompressorri kiirust automaatselt.

Õkonomoses režiimis juhitakse ventilaatori ja kompressorri kiirust automaatselt. Õkonomoses režiimis on kompressorri toide elektrooniliselt piiratud.

Süsteemi juhitakse juhtpaneeli või kaugjuhtimispuldi abil.



MÄRKUS

Seisujahuti suudab sõiduki sisetemperatuuri teatud tasemele langetada. Temperatuur sõltub sõiduki tüübist, ümbrissebast temperatuurist ja seisujahuti jahutusvõimsusest. Seisujahuti jahutusvõimsust vt peatükk „Tehnilised andmed“ leheküljel 484.

Süsteem on varustatud aku jälgimisseadmega. Kui süsteemi kasutamise ajal on sõiduki süüde välja lülitatud, lülitub süsteem automaatselt välja kohe, kui toitepinge langeb seatud tasemest madalamaks.



MÄRKUS

Seda määratud taset saab muuta. Selleks pöörduge süsteemi paigaldanud spetsialiseeritud ettevõtte poole.

6 Käitamine

6.1 Seadme elemendid

Seisujahutil on järgmised seadme elemendid:

Nr joonis 1, lehekülg 3	Selgitus
1	Puhuri avad
2	Sisselaskevõre
3	Juhtpaneel

6.2 Juhtpaneel

Süsteemi juhtpaneel sisaldab järgmisi juhtimis- ja kuvaelemente:

Nr joonis 2, lehekülg 4	Sümbol	Tähistus
1		Ekraan (vt peatükk „Ekraan“ leheküljel 471)
2		Infrapunavastuvõtja (kaugjuhtimispuldi jaoks)
3	▽	Avab seadistuse alammenüüd või kui menüü on avatud, vähendab valitud parameetri väärust.
4	△	Avab seadistuse alammenüüd või kui menüü on avatud, suurendab valitud parameetri väärust.
5	☰	Kerib läbi menüüelementide.
6	(I)	Lülitab parkimisjahuti olekute vahel: <ul style="list-style-type: none"> • Sees • Väljas (vajutage nuppu pikemalt kui 3 s) • Ooteseisundisse (vajutage nuppu lühidalt)
7		Toite LED-tuli (sinine): süttib vaid siis, kui süsteem on sisse lülitatud või ooteseisundis.

6.3 Kaugjuhtimispult

Kaugjuhtimispult sisaldab järgmisi juhtimiselemente:

Nr joonis 3, lehekülg 4	Sümbol	Tähistus
1	(I)	Vajutage nuppu lühidalt: lülitab seisujahuti ooteseisundisse või uesti sisse, kui see on ooteseisundis Vajutage nuppu pikemalt kui 3 s: lülitab seisujahuti välja Seisujahuti saab sisse lülitada ainult juhtpaneelilt.
2	(⌚)	Suurendab taimeri tööaega 10 min võrra.
3	(🌡) -	Vähendab seadistuspunkti 1 °C/2 °F võrra.
4	(🌡) +	Suurendab seadistuspunkti 1 °C/2 °F võrra.
5	(🔗) -	Lülitab seisujahuti kätsirežiimi ja vähendab ventilaatori kiirust.
6	(🔗) +	Lülitab seisujahuti kätsirežiimi ja suurendab ventilaatori kiirust.
7	(A)	Lülitab seisujahuti automaatrežiimi.
8	(E)	Lülitab seisujahuti ökonomoosesse režiimi.
9	(B)	Lülitab seisujahuti võimenduse režiimi.

6.4 Ekraan

Ekraanil on järgmised näidikud:

Nr joonis 4, lehekülg 5	Tähistus
1	Sümbol näitab hetkel valitud menüüd (vt peatükk „Menüüde kasutamine“ leheküljel 474).
2	Olenevalt praegusest menüüst kuvab järgnevat: <ul style="list-style-type: none"> • nõutav temperatuur, • ventilaatori hetkekiirus, • taimeri järelejäänenud tööaeg.
3	Näitab ventilaatori hetkekiirust.
4	Seadistus: süttib, kui seadistusmenüü on aktiveeritud.
5	ERROR: süttib, kui toitepinge langeb alla määratud väärtsuse. Lisaks sellele ekraan vilgub.
6	Aku: näitab probleeme toitepingega.
7	°C: süttib, kui kuvatava temperatuuri ühik on °C. °F: süttib, kui kuvatava temperatuuri ühik on °F.
8	SET: näitab, et kuvatud on seadistatud temperatuur.
9	MIN: süttib, kui taimer on seadistatud.
10	Näitab praegust režiimi (vt peatükk „Menüü režiim“ leheküljel 475)



MÄRKUS

Ekraaniteadete kõiki üksikasju vt peatükk „Ekraaniteated“ leheküljel 479.

7 Seisujahuti kasutamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Tootja ei võta endale vastutust selle kasutusjuhendi eiramise eest, eriti mis tahes kaudsete kahjude, eriti seisujahuti rikke tõttu tekkinud kahju eest.
- Ärge pange võõrkehi süsteemi sisse.



MÄRKUS

EX/III- ja FL-söidukitel tuleb seisujahuti hädaolukorras aku pealülit kaudu välja lülitada.

7.1 Kasutuse parandamise näpunäide



MÄRKUS

CoolAiri seisujahutid on loodud konditsioneeridena lõõgastavaks puhkeperioodiks. Neid saab kasutada sõidu ajal, kuid need ei asenda sõiduki mootori jõul töötavat kliimaseadet.

Järgige järgmisi juhiseid, et tagada oma CoolAiri seisujahuti tõhus kasutamine

Soovitatav on teha järgmist

- Parkige sõiduk võimaluse korral varju.
- Võimaluse korral kaitske sõidukit päikesevalguse eest.
- Kui teil sõiduki kliimaseadet pole, tuulutage oma autot enne seisujahuti kasutamist korralikult.
- Peaksite enne puhkeperioodi sõiduki sisemuse kliimaseadet kasutades maha jahutama.
- Hoidke uksed ja aknad suletuna.
- Vältige sõidukis mis tahes soojusallikaid.
- Seisujahuti maksimaalse võimaliku tööaja tagamiseks vähendage teiste toodete energiatarvet.
- Valige sobiv temperatuur ja töörežiim.
- Veenduge, et puhuri avad (joonis 1 1, lehekülg 3) ja sisselasklevõre (joonis 1 2, lehekülg 3) ei oleks röivaste, paberi ega muude esemetega kaetud.
- Parim jahutusvõimsus saavutatakse, kui puhuri avatud (joonis 1 1, lehekülg 3) ei ole suunatud sisselasklevõre poole (joonis 1 2, lehekülg 3).

Järgige alati järgnevat

- Kui soovite, et seisujahuti vastaks teie sõiduki värvusele, värvige ainult seisujahuti pealmine korpus.
- Värvige seda vaid siis, kui see on eemaldatud. Võimaluse korral kasutage hele-daid värv.
- Peske oma sõidukit regulaarselt, sest määrdunud juhikabiinid soojenevad kiiremini.
- Veenduge, et seisujahuti tööd ei mõjutaks muud soojsallikad (nt külmade masinate heitsoojus).

7.2 Seisujahuti sisselülitamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Ärge kunagi sulgege kõiki seisujahuti õhuavasid korraga. Süsteemi sisse koguneks jäää.



MÄRKUS

Seisujahuti esmakordsel kasutamisel võib eralduda veidi lõhn. See lõhn on tingitud disainiomadusest ja löpeb pärast seda, kui süsteem on lühikest aega töötanud.

- Kui süsteem on välja lülitatud, vajutage nuppu ① .
- ✓ Ventilaator käivitub.
- ✓ **Toite** LED-tuli (joonis 2 7, lehekülg 4) süttib.
- ✓ Digitaalne ekraan (joonis 2 1, lehekülg 4) näitab seisujahuti hetkeolekut (vt peatükki „Ekraan“ leheküljel 47).



MÄRKUS

Olenevalt süsteemi olekust lülitatakse süsteemi kompressor sisse kuni 180 s viivitusega.

7.3 Seisujahuti ooteseisundisse lülitamine

- Vajutage koriks nuppu ①, et lülitada seisujahuti ooteseisundisse.
- ✓ Seisujahuti salvestab hetkeseadistused.
- ✓ **Toite** LED-tuli (joonis 2 7, lehekülg 4) põleb jätkuvalt.

**MÄRKUS**

- Kui seisujahuti on võimenduse režiimis ja lülitub ooteseisundisse, käivitub see järgmisel korral automaatrežiimis.
- Seisujahuti ooteseisundisse lülitamisel seatakse jooksva taimeri väärthus nulli.
- Pärast 12 tundi ooteseisundis olemist lülitub seisujahuti energia säästmiseks täielikult välja.
- **Ainult SPX1200T, SPX1200C.** Kui seisujahuti lülitatakse kaugjuhitimispuldi abil ooteseisundisse, käivitatakse 8 s automaatne pumbatükkel.

7.4 Seisujahuti väljalülitamine

- Seisujahuti väljalülitamiseks vajutage nuppu ① vähemalt 3 s.
- ✓ Seisujahuti salvestab hetkeseadistused.
- ✓ **Toite** LED-tuli (joonis 2 7, lehekülg 4) kustub.

**MÄRKUS**

- Kui seisujahuti on võimenduse režiimis ja lülitub välja, käivitub see järgmisel korral automaatrežiimis.
- Seisujahuti väljalülitamisel seatakse jooksva taimeri väärthus nulli.
- Kui seisujahuti on kompressorit töötamise ajal välja lülitatud, jätkab ventilaator 20 s töötamist, et muuu hulgas kuivatada aurustit.
- **Ainult SPX1200T, SPX1200C.** Kui seisujahuti lülitatakse välja, käivitatakse 8 s automaatne pumbatükkel.

7.5 Menüüde kasutamine

Saate menüüde abil seadistada seisujahuti vastavalt oma vajadustele.

1. Vajutage nuppu ⑩, et sirvida menüüsidi.
2. Vajutage nuppu ▲ või ▼, et liikuda vastavasse alammenüüsse või muuta valitud väärust.
3. Vajutage nuppu ▶ valitud väärtsuse **vähendamiseks**.
4. Vajutage nuppu ▲ valitud väärtsuse **suurendamiseks**.

**MÄRKUS**

Kui te ei vajuta ühtegi nuppu rohkem kui 5 s, lülitub ekraan tagasi menüürežiimi.

Saate valida järgmiste menüüde seast:

Menu	Tähistus	Väärtuse muutus
thermometer	Temperatuuri seadistamine (17 °C kuni 30 °C / 62 °F kuni 86 °F)	1 °C / 2 °F
M	Režiimi seadistamine (vt peatükk „Menüü režiim“ leheküljel 475)	–
fan	Kätsitsi režiim: seadistage ventilaatori pöörlemiskiirus kätsitsi (tasemed 1–5)	1
clock	Määraake taimeri tööaeg RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10–120 min RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10–600 min	10 minutit

Menüü režiim

Menüü režiimis saate valida järgmised alammenüük:

Alammenüü	Eesmärk
AUTO	Automaatrežiim: ventilaatorit ja kompressorit juhitakse automaatselt.
ECO	Energiasäästurežiim: ventilaatorit ja kompressorit juhitakse automaatselt. Kompressorri kiirus on elektrooniliselt piiratud.
BOOST	Võimenduse režiim: süsteem töötab korraga täisvõimsusel. Süsteem lülitub 20 min pärast või seadistatud temperatuuri saavutamisel automaatrežiimi.
MANUAL	Kätsitsi režiim: saate määraada ventilaatori pöörlemiskiiruse kätsitsi. Kompressorit juhitakse automaatselt.

7.6 Kliimaseadme kasutamine

1. Seadke vajalik temperatuur (peatükk „Temperatuuri seadistamine“ leheküljel 476).
2. Seadke vajalik režiim (peatükk „Režiimi seadistamine“ leheküljel 476).

**MÄRKUS**

Kui vajalikku temperatuuri energiasäästurežiimis või ventilaatori madalal pöörlemiskiirusel ei saavutata, suurendage ventilaatori kiirst või lülitage võimenduse või automaatrežiimile.

3. Seadistage timer (peatükk „Taimeri seadmine“ leheküljel 477), kui soovite, et seisujahuti pärast soovitud aega automaatselt välja lülituks.

7.7 Temperatuuri seadistamine

**MÄRKUS**

Olenevalt temperatuuri jaoks määratud ühikust muudetakse temperatuuri kas 1 °C või 2 °F võrra.

Juhpaneel

1. Vajutage nuppu , kuni kuvatakse sümbol .
2. Soovitud temperatuuri seadistamiseks vajutage nuppu või .
3. Vajutage nuppu väärtsuse salvestamiseks.

Kaugjuhtimispult

1. Temperatuuri suurendamiseks vajutage nuppu +.
2. Temperatuuri vähendamiseks vajutage nuppu -.
3. Väärtsuse salvestamiseks ärge vajutage 5 s ühegi nuppu.

7.8 Režiimi seadistamine

Juhpaneel

1. Vajutage nuppu , kuni kuvatakse sümbol .
2. Vajutage nuppu või , et määrata automaatne, ökonomoomne või võimenduse režiim.
3. Käsitsi režiimi seadistamiseks vaadake teavet altpoolt.
4. Valitud režiimi käivitamiseks vajutage nuppu .

Kui soovite seadistada ventilaatori kiirust käsitsi (käsitse režiim), tehke järgmist.

1. Vajutage nuppu , kuni kuvatakse sümbol .
2. Soovitud ventilaatori kiiruse seadistamiseks vajutage nuppu  või . Samal ajal käivitub käsitsi režiim.
3. Vajutage nuppu  väärtnuse salvestamiseks.

Kui soovite käsitsi režiimist väljuda, tehke järgmist.

1. Vajutage nuppu , kuni kuvatakse sümbol .
2. Vajutage nuppu , et väljuda käsitsi režiimist.
- ✓ Käivitub võimenduse režiim.
3. Vajutage nuppu 
 - veel üks kord, et seadistada ökonoomne režiim
 - veel kaks korda, et seadistada automaatrežiim

Kaugjuhtimispult

1. Automaatrežiimi seadistamiseks vajutage nuppu .
2. Ökonoomse režiimi seadistamiseks vajutage nuppu .
3. Võimenduse režiimi seadistamiseks vajutage nuppu .
4. Vajutage nuppu  + ventilaatori pöörlemiskiiruse käsitsi suurendamiseks ja käsitsi režiimi käivitamiseks.
5. Vajutage nuppu  – ventilaatori pöörlemiskiiruse käsitsi vähendamiseks ja käsitsi režiimi käivitamiseks.
6. Valitud režiimi käivitamiseks ärge vajutage ühtegi nuppu kauem kui 5 s.

7.9 Taimeri seadmine

Seisujahutile on paigaldatud taimer. Kui taimeri seadistatud aeg on möödunud, lülitub seisujahuti automaatselt välja.

Kui taimer on aktiveeritud, vahetub ekraan seadistatud temperatuuri ja kestuse vahel.

Juhpaneel

1. Vajutage nuppu , kuni ilmub sümbol .

2. Taimeri vajaliku tööaja 10-minutiliste intervallidena seadistamiseks vajutage nuppu või .
3. Vajutage nuppu väärtsuse salvestamiseks.

Kaugjuhtimispult

1. Vajutage nuppu , et suurendada taimeri vajalikku tööaega 10-minutiliste intervallidena.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: maksimaalne tööaeg on 120 min.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: maksimaalne tööaeg on 600 min.

2. Väärtsuse salvestamiseks ärge vajutage 5 s ühtegi nuppu.

Taimeri lähtestamiseks väärtsusele 0 min toimige järgmiselt.

1. **RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** vajutage nuppu , kuni taimeril on kuvatud 120 min.
1. **RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** vajutage nuppu , kuni taimeril on kuvatud 600 min.
2. Vajutage uuesti nuppu .
3. Väärtsuse salvestamiseks ärge vajutage 5 s ühtegi nuppu.

7.10 Kondensaadi tühjendamine (ainult SPX1200T, SPX1200C)

Süsteemi töötamisviisi tööttu kogunev kondensatsioonivesi eemaldatakse töö ajal automaatselt teatud ajavahemike järel. Vajaduse korral võite kondensatsioonivee käsitsi välja pumbata.



MÄRKUS

Enne talve eemaldage süsteemist kondensatsioonivesi, et vältida vee külmumisest põhjustatud kahjustusi.

1. Vajutage juhtseadisel lühidalt nuppu , et lülitada seisujahuti ootelolekusse.
 2. Vajutage ja hoidke nuppu ja nuppu kauem kui 3 s
- ✓ Ekraanile kuvatakse taimer mahaloendusega 60 s.

3. Hoidke nuppe  ja  all nii kaua, kui soovite kondensatsioonivett välja lasta, kuid lõpetage kohe, kui pumba müra muutub valjemaks. See näitab, et pump töötab kuivalt ja võib saada kahjustada.
4. Seisujahuti väljalülitamiseks vajutage nuppu  rohkem kui 3 s.

7.11 Kabiini kallutamine

Enne hoolduse jaoks kabiini kallutamist toimige järgmiselt.

RTX1000, RTX2000

1. Lülitage seisujahuti välja.

Ainult SPX1200T, SPX1200C

1. Laske kondensaat välja (vt peatükk „Kondensaadi tühjendamine (ainult SPX1200T, SPX1200C)” leheküljel 478).
2. Lülitage seisujahuti välja.

8 Ekraaniteated



MÄRKUS

Kui käivitate sõiduki või lülitate korraga sisse mitu tarbijat, võib lühiajaliselt ilmuda kuvatav tekst „LO”.

8.1 Juhtpaneeli hoiatused

Süsteemi juhtseadisel on seadme ja aku kaitsmiseks erinevad funktsioonid. Kui üks nendest kaitsefunktsioonidest on aktiveeritud, näidatakse seda järgmiste ekraanil kuvatavate koodidega.

Ekraaninäit	Tähistus	Põhjus	Körvaldamine
LO		Aku jälgimisseade on tuvastanud madala pingi.	<ul style="list-style-type: none"> ► Laadige oma sõiduki akut. ► Kui vigas kordub, võtke ühendust volitatud töökojaga.
LO	°C	Süsteem on tuvastanud, et ümbrisse temperatuur on madalam kui 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Enne süsteemi sisselülitamist oodake, kuni ümbrisse temperatuur on töusnud üle 5 °C.

Ekraaninäit	Tähistus	Põhjus	Kõrvaldamine
HI		Süsteem on tuvastanud lühikese või püsiva ülepinge. Pidev ülepinge on vale ühenduspinge tulemuseks.	<ul style="list-style-type: none"> ► Lühike ülepinge: midagi pole vaja teha. ► Kui ekraaniteade „HI“ jäääb kuvatuks pikemaks ajaks: laske sõiduki elektroonikat kontrollida. Veenduge, et ühenduse pinge oleks madalam kui 30 V.
		Süsteem on tuvastanud liiga suure kalde. Kompressor on välja lülitatud. 10 min hiljem lülitatakse kogu süsteem välja.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kui kompressor on tagasi normaalasendis, saab sõsteemi uuesti sisse lülitada.
		Esmakordsel kasutamisel vilgub sümbol kaks korda lühidalt iga 5 s järel: süsteem annab teada aku anduri kaabli valest ühendamisest.	<ul style="list-style-type: none"> ► Pidage nõu volitatud töökojaga ja laskeaku ühenlust kontrollida.
		Sümbol vilgub töötamise ajal: süsteem annab teada, etaku pinge ei ole varsti enam süsteemi käitamiseks piisav.	<ul style="list-style-type: none"> ► Laadige oma sõidukiaku uuesti.

8.2 Veateated juhtpaneelil

Kui seisujahutil esineb rike, siis vea sümbol „ERROR“ (joonis 4 5, lehekülg 5) süttib. Vea tüüp kuvatakse ekraanil järgmiste veakoodidega:

Kuvatav tekst	Tähistus	Põhjus	Kõrvaldamine
F01	Kompressor ei tööta.	Viga kompressori anduri elektritoites (avatud voolua-hel).	► Lülitage süsteem välja. ► Lülitage see 30 min pärast uuesti sisse. ► Kui viga kordub, võtke ühendust volitatud tööko-jaga.
F02		Viga kompressori anduri elektritoites (lühises voolua-hel).	
F03		Kompressorilekoormus	
F04	Kondensaatori 1. ventilaator ei tööta.	Ventilaator ei reageeri.	
F05	Kondensaatori 1. ventilaator on ülekoor-matud.	Vigane ventilaatori pöörle-miskiirus	
F06	Kondensaatori 2. ventilaator ei tööta.	Ventilaator ei reageeri.	
F07	Kondensaatori 2. ventilaator on ülekoor-matud.	Vigane ventilaatori pöörle-miskiirus	
F08	Aurusti ventilaator ei tööta.	Ventilaator ei reageeri.	
F09	Aurusti ventilaator on üle-koormatud.	Vigane ventilaatori pöörle-miskiirus	
F10	Tekkinud kondensatsiooni-vett ei lasta välja.	Tekkinud kondensatsiooni-vett ei lasta välja.	
F11	Süsteem ei suuda sisetem-peratuuri määräta.	Viga temperatuurianduri elektritoites (avatud voolua-hel).	
F12		Viga temperatuurianduri elektritoites (lühises voolua-hel).	

Kuvatav tekst	Tähistus	Põhjus	Kõrvaldamine
F13	Süsteem ei suuda välistemperatuuri määra.	Viga temperatuurianduri elektritoites (avatud vooluahel).	► Lülitage süsteem välja. ► Lülitage see 30 min pärast uuesti sisse. ► Kui viga kordub, võtke ühendust volitatud töökojaga.
F14		Viga temperatuurianduri elektritoites (lühises vooluahel).	
F15	Süsteem ei suuda kompressorili temperatuuri määra.	Viga temperatuurianduri elektritoites (avatud vooluahel).	
F16		Viga temperatuurianduri elektritoites (lühises vooluahel).	
F17	Kompressorili temperatuur on liiga kõrge.	Kompressorili termiline ülekoormus	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Süsteem teatab (ajutisest) elektrilisest ülekoormusest.	Süsteemi voolutarve on liiga kõrge.	
F21	Juhtsüsteemi trükkplaat ei tööta.	Juhtsüsteemi trükkplaadi kommunikatsiooniviga.	
F22	Ekraanipaneel ei tööta.	Ekraanipaneeli kommunikatsiooniviga (viga näidiku ja juhtpaneeli vahelises ühenduskaablis)	

9 Puhistamine ja hooldamine

Seisujahuti puhistamiseks ja hooldamiseks järgige järgmisi nõuandeid.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Ärge kasutage puhistamise ajal abrasiivseid puhistusvahendeid ega kõvasid esemeid või tuleohlikke aineid, kuna need võivad seadet kahjustada.



TÄHELEPANU!

Seisujahuti **ei tohi** puhistada kõrgsurvepuhastiga.

- Puhastage seisujahuti korpust ja õhu väljalaskepaneeli aeg-ajalt niiske lapiga.

- Eemaldage aeg-ajalt seisujahuti ventilatsioonivõredelt lehed ja muu mustus. Veenduge, et te töö käigus süsteemi ei kahjustaks.
- Kontrollige regulaarselt, kas kõik kliimaseadme elemendid on kinnitatud.
- Kontrollige regulaarselt, kas ühendusliinid on terved ja kindlalt kinni.

10 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filialiga (vaadake dometic.com/dealer).

Remondi- ja garantitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- Ostukuupäevaga arve koopia
- Kaebuse põhjus või vea kirjeldus

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust möjutada ja garantii kehtetuks muuta.

11 Kõrvaldamine

Patareide, akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt



- Enne toote ringlusse andmist eemaldage kõik patareid, akud ja valgusallikad.
- Andke defektsed või kasutatud patareid edasimüüjale tagasi või viige need kogumispunkti.
- Ärge visake patareisid, akusid ega valgusallikaid olmeprügi hulka.
- Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekätlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekätluseeskirjade järgi teha.
- Toote saab jäätmekätlusse anda tasuta.

Pakkematerjali ringlussevõtt



- Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

12 Tehnilised andmed

See toode sisaldb fluoritud kasvuhoonegaase.

RTX1000 ja RTX2000 jahutusseade on hermeetiliselt tihendatud.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Jahutusvõimsus	1200 W	2000 W
Pinge	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Voolutarve	5 – 25 A	5 – 29 A
Töötemperatuurivahemik		+5 kuni +52 °C
Külmaaine		R-134a
Külmatusagensi kogus	350 g	850 g
CO ₂ ekvivalent	0,5005 t	1,21 t
Globaalse soojenemise potentsiaal (GSP)		1430
Müraemissioon		< 70 dB(A)
Mõõtmed (P x L x K)		645 × 860 × 308 mm
Kaal	Ligikaudu 23 kg	Ligikaudu 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Jahutusvõimsus	1100 W	1700 W
Pinge	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Voolutarve	10 – 50 A	10 – 58 A
Töötemperatuurivahemik		+5 kuni +52 °C
Külmaaine		R-134a
Külmatusagensi kogus	350 g	850 g
CO ₂ ekvivalent	0,5005 t	1,21 t
Globaalse soojenemise potentsiaal (GSP)		1430
Müraemissioon		< 70 dB(A)
Mõõtmed (P x L x K)		645 × 860 × 308 mm
Kaal	Ligikaudu 23 kg	Ligikaudu 32 kg

	SPX 1200TC	SPX 1200IC
Jahutusvõimsus	1200 W	
Pinge	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Voolutarve	5 – 25 A	
Töötemperatuurivahemik	+5 kuni +52 °C	
Külmaaine	R-134a	
Külmutsusagensi kogus	350 g	350 g
CO ₂ ekvivalent	0,5005 t	0,5005 t
Globaalse soojenemise potentsiaal (GSP)	1430	
Müraemissioon	< 70 dB(A)	
Mõõtmed (P x L x K)	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Kaal	Ligikaudu 33 kg	Ligikaudu 27 kg

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος. Εστι άστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε ότι χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτήσεις στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

Περιεχόμενα

1	Επεξήγηση των συμβόλων	486
2	Υποδείξεις ασφαλείας	487
3	Ομάδα στην οποία απευθύνεται το προϊόν	489
4	Προβλεπόμενη χρήση	489
5	Τεχνική περιγραφή	490
6	Λειτουργία	492
7	Χρήση του κλιματιστικού στάθμευσης	495
8	Μηνύματα στην οθόνη	504
9	Καθαρισμός και φροντίδα	508
10	Εγγύηση	508
11	Απόρριψη	509
12	Τεχνικά χαρακτηριστικά	510

1 Επεξήγηση των συμβόλων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!**

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

2 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Συνδέστε τη συσκευή σε πρίζες που διασφαλίζουν τη σωστή σύνδεση, ειδικά εάν η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη.
- Όταν εκτελείτε εργασίες στο κλιματιστικό στάθμευσης (καθαρισμός, συντήρηση κ.λπ.), πρέπει να αποσυνδέετε όλες τις γραμμές ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Κίνδυνος για την υγεία

- Η τοποθέτηση και η επισκευή του κλιματιστικού στάθμευσης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από πιστοποιημένο προσωπικό, το οποίο είναι εξοικειωμένο με τους αντίστοιχους κινδύνους και τους σχετικούς κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι.

Για υπηρεσίες επισκευής, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις στη χώρα σας (βλ. οπισθόφυλλο).

- Άτομα (ακόμη και παιδιά) που λόγω των φυσικών, αισθητήριων ή πνευματικών ικανοτήτων τους ή λόγω απειρίας ή άγνοιας δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιούν με ασφάλεια τη συσκευή, δεν επιτρέπεται να την χρησιμοποιούν χωρίς την επίβλεψη ή την καθοδήγηση ενός υπεύθυνου ατόμου.

- **Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια.**
Το προϊόν πρέπει πάντοτε να φυλάσσεται και να χρησιμοποιείται μακριά από παιδιά.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, για να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με το προϊόν.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, **μην** αφαιρέσετε το πάνω κάλυμμα του κλιματιστικού στάθμευσης. Αντί αυτού, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένα μέσα κατάσβεσης. Μη χρησιμοποιείτε νερό για την πυρόσβεση.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τίρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.

Κίνδυνος για την υγεία

- Χρησιμοποιήστε το κλιματιστικό στάθμευσης μόνο για τον σκοπό που ορίζεται από τον κατασκευαστή και μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις ή δομικές αλλαγές στη συσκευή.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας, το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή έναν άλλο τεχνικό με παρόμοια εξειδίκευση, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι ασφαλείας.
- Μη θέτετε σε λειτουργία το κλιματιστικό στάθμευσης, εάν παρουσιάζει εμφανή ζημιά.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν αποθηκεύονται ή τοποθετούνται εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στην έξοδο αέρα. Πρέπει να τηρείται μια απόσταση τουλάχιστον 50 cm.
- Μην βάζετε τα χέρια σας μέσα στις σχάρες διοχέτευσης αέρα ή στα στόμια εξαερισμού και μην τοποθετείτε ζένα αντικείμενα μέσα στο σύστημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Η ελευθερία κίνησης των επικαθήμενων οχημάτων (των εξωτερικών ακμών του επικαθήμενου οχήματος κατά την πραγματοποίηση ελιγμών στροφής ή αναδίπλωσης) και άλλων παρελκομένων του οχήματος δεν επιτρέπεται να περιορίζεται.
- Το κλιματιστικό στάθμευσης δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε αγροτικά οχήματα ή σε οχήματα κατασκευαστικών έργων.

- Τα οχήματα που διαθέτουν συνδεδεμένα κλιματιστικά στάθμευσης επιτρέπεται να καθαρίζονται μόνο σε αυτόματα πλυντήρια αυτοκινήτων όπου υπάρχει δυνατότητα χειροκίνητης απενεργοποίησης της πάνω βούρτσας.
- Πρέπει να απενεργοποιείτε το κλιματιστικό στάθμευσης προτού χρησιμοποιήσετε αυτόματο εξοπλισμό πλυσίματος (αυτόματα πλυντήρια αυτοκινήτων κ.λπ.) για να καθαρίσετε το όχημα.
- **Μην** χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό στάθμευσης, εάν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι κάτω από 0 °C ή πάνω από 52 °C.
- Ρωτήστε τον κατασκευαστή του οχήματος εάν το ύψος που έχει καταχωρηθεί στα έγγραφα του οχήματός σας πρέπει να τροποποιηθεί λόγω της εγκατάστασης του κλιματιστικού στάθμευσης.
- Μη βάζετε ξένα αντικείμενα μέσα στο σύστημα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Φροντίστε να τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας που παρέχονται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης του κλιματιστικού στάθμευσης.

3 Ομάδα στην οποία απευθύνεται το προϊόν

Οι πληροφορίες που περιέχονται προορίζονται για τον χρήστη του κλιματιστικού στάθμευσης.

4 Προβλεπόμενη χρήση

Το κλιματιστικό στάθμευσης χρησιμοποιείται για την παροχή δροσερού αέρα χωρίς υγρασία στο εσωτερικό της καμπίνας του οδηγού.

Το κλιματιστικό στάθμευσης είναι σχεδιασμένο για χρήση με το όχημα ακινητοποιημένο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την οδήγηση.

Το κλιματιστικό στάθμευσης δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε αγροτικά οχήματα ή σε οχήματα κατασκευαστικών έργων.

Το κλιματιστικό στάθμευσης είναι κατάλληλο για θερμοκρασίες περιβάλλοντος 5 °C έως 52 °C.

Μόνο για τα RTX1000/2000: Η μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα πορείας είναι 130 km/h, γιατί διαφορετικά μπορεί να προκύψει θόρυβος ή ζημιά ανάλογα με τη σχεδίαση του οχήματος ή τη θέση εγκατάστασης.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Καθώς το κλιματιστικό στάθμευσης χρησιμοποιεί R134a ως ψυκτικό μέσο με GWP > 150, μπορεί να υπάρχουν κρατικοί περιορισμοί για την εγκατάσταση του κλιματιστικού στάθμευσης σε ορισμένα οχήματα (δηλ. η Οδηγία MAC 2006/40/EK της Ε.Ε.). Ελέγξτε εκ των προτέρων τις απαιτήσεις των κρατικών κανονισμών ή επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Dometic για να μάθετε εάν επιτρέπεται να εγκαταστήσετε το κλιματιστικό στάθμευσης στο όχημά σας.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

5 Τεχνική περιγραφή

Το κλιματιστικό στάθμευσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για κλιματισμό στο εσωτερικό του οχήματος. Ο αέρας που υπάρχει στο εσωτερικό καθοδηγείται μέσα στο σύστημα μέσω της σχάρας εισαγωγής, ψύχεται, ξηραίνεται και μεταφέρεται ξανά στο εσωτερικό μέσω των στομίων εκφύσησης.

Στη λειτουργία BOOST, το κλιματιστικό στάθμευσης ψύχει το εσωτερικό του οχήματος για έως 20 λεπτά το πολύ με τη μέγιστη ισχύ και κατόπιν μεταβαίνει στη λειτουργία AUTO. Όταν επιτυγχάνεται η ρυθμισμένη θερμοκρασία, το κλιματιστικό στάθμευσης μεταβαίνει στη λειτουργία AUTO προτού συμπληρωθεί η χρονική περίοδος των 20 λεπτών.

Στη λειτουργία AUTO, η ταχύτητα του ανεμιστήρα και του συμπιεστή ρυθμίζονται αυτόματα.

Στη λειτουργία ECO, η ταχύτητα του ανεμιστήρα και του συμπιεστή ρυθμίζονται αυτόματα. Η ισχύς με την οποία λειτουργεί ο συμπιεστής στη λειτουργία ECO περιορίζεται ηλεκτρονικά.

Το σύστημα ελέγχεται από τον πίνακα ελέγχου ή από το τηλεχειριστήριο.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το κλιματιστικό στάθμευσης μπορεί να μειώνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό του οχήματος έως ένα συγκεκριμένο επίπεδο. Η θερμοκρασία εξαρτάται από τον τύπο του οχήματος, τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την ψυκτική ικανότητα του κλιματιστικού στάθμευσης. Για την ψυκτική ικανότητα του κλιματιστικού στάθμευσης, βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά» στη σελίδα 510.

Το σύστημα διαθέτει διάταξη παρακολούθησης της μπαταρίας. Εάν το σύστημα λειτουργήσει με το σύστημα ανάφλεξης του οχήματος απενεργοποιημένο, θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις η τάση τροφοδοσίας μειωθεί κάτω από ένα καθορισμένο επίπεδο.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Υπάρχει δυνατότητα τροποποίησης αυτού του καθορισμένου επιπέδου. Για τον σκοπό αυτό, επικοινωνήστε με την εξειδικευμένη εταιρεία που εγκατέστησε το σύστημα.

6 Λειτουργία

6.1 Στοιχεία της συσκευής

Το κλιματιστικό στάθμευσης διαθέτει τα ακόλουθα στοιχεία:

Αρ. στο σχ. 1, σελίδα 3	Επεξήγηση
1	Στόμια εκφύσησης
2	Σχάρα εισαγωγής
3	Πίνακας ελέγχου

6.2 Πίνακας ελέγχου

Ο πίνακας ελέγχου του συστήματος περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία χειρισμού και ενδείξεων:

Αρ. στο σχ. 2, σελίδα 4	Σύμβολο	Περιγραφή
1		Οθόνη (βλ. κεφάλαιο «Οθόνη» στη σελίδα 494)
2		Δέκτης υπερύθρων (για το τηλεχειριστήριο)
3	▽	Ανοίγει τα υπομενού για ρύθμιση ή μειώνει την τιμή της επιλεγμένης παραμέτρου όταν είναι ανοιχτό κάποιο μενού.
4	△	Ανοίγει τα υπομενού για ρύθμιση ή αυξάνει την τιμή της επιλεγμένης παραμέτρου όταν είναι ανοιχτό κάποιο μενού.
5	☰	Επιτρέπει τη διαδοχική μετάβαση στα στοιχεία των μενού.
6	(1)	Ενεργοποιεί/απενεργοποιεί το κλιματιστικό στάθμευσης: <ul style="list-style-type: none">• On• Off (παρατεταμένο πάτημα του κουμπιού για περισσότερο από 3 δευτ.)• Για μετάβαση στην κατάσταση αναμονής (στιγμιαίο πάτημα του κουμπιού)
7		Λυχνία LED λειτουργίας (μπλε): Ανάβει μόνο όταν το σύστημα είναι ενεργοποιημένο ή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.

6.3 Τηλεχειριστήριο

Το τηλεχειριστήριο περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία χειρισμού:

Αρ. στο σχ. 3, σελίδα 4	Σύμβολο	Περιγραφή
1	(I)	Στιγμιαίο πάτημα του κουμπιού: Επιλέγει στο κλιματιστικό στάθμευσης την κατάσταση αναμονής ή το επαναφέρει σε κατάσταση λειτουργίας, εάν ήταν στην κατάσταση αναμονής. Παρατεταμένο πάτημα του κουμπιού για περισσότερο από 3 δευτ.: Απενεργοποιεί το κλιματιστικό στάθμευσης Το κλιματιστικό στάθμευσης ενεργοποιείται μόνο από τον πίνακα ελέγχου.
2	(⌚)	Αυξάνει το χρόνο λειτουργίας του χρονοδιακόπτη κατά 10 λεπτά.
3	(🌡) -	Μειώνει την τιμή ρύθμισης κατά 1 °C/2 °F.
4	(🌡) +	Αυξάνει την τιμή ρύθμισης κατά 1 °C/2 °F.
5	(🌀) -	Επιλέγει τη λειτουργία MANUAL στο κλιματιστικό στάθμευσης και μειώνει την ταχύτητα του ανεμιστήρα.
6	(🌀) +	Επιλέγει τη λειτουργία MANUAL στο κλιματιστικό στάθμευσης και αυξάνει την ταχύτητα του ανεμιστήρα.
7	(A)	Επιλέγει τη λειτουργία AUTO στο κλιματιστικό στάθμευσης.
8	(E)	Επιλέγει τη λειτουργία ECO στο κλιματιστικό στάθμευσης.
9	(B)	Επιλέγει τη λειτουργία BOOST στο κλιματιστικό στάθμευσης.

6.4 Οθόνη

Η οθόνη διαθέτει τις ακόλουθες ενδείξεις:

Αρ. στο σχ. 4, σελίδα 5	Περιγραφή
1	Το σύμβολο υποδεικνύει το τρέχον επιλεγμένο μενού (βλ. κεφάλαιο «Χρήση των μενού» στη σελίδα 498).
2	Ανάλογα με το τρέχον μενού, εμφανίζει: <ul style="list-style-type: none"> • Την απαιτούμενη θερμοκρασία • Την τρέχουσα ταχύτητα του ανεμιστήρα • Τον απομένοντα χρόνο λειτουργίας του χρονοδιακόπτη
3	Εμφανίζει την τρέχουσα ταχύτητα του ανεμιστήρα.
4	Ρύθμιση: Ανάβει όταν ενεργοποιείται το μενού ρύθμισης.
5	ERROR (Σφάλμα): Ανάβει όταν η τάση τροφοδοσίας μειώνεται κάτω από μια καθορισμένη τιμή. Επιπλέον, η οθόνη αναβοσβήνει.
6	Μπαταρία: Εμφανίζει τυχόν προβλήματα που σχετίζονται με την τάση τροφοδοσίας.
7	°C: Ανάβει όταν η θερμοκρασία εμφανίζεται σε °C. °F: Ανάβει όταν η θερμοκρασία εμφανίζεται σε °F.
8	SET: Υποδεικνύει ότι εμφανίζεται η ρυθμισμένη θερμοκρασία.
9	MIN: Ανάβει όταν είναι ενεργοποιημένος ο χρονοδιακόπτης.
10	Εμφανίζει τον τρέχοντα τρόπο λειτουργίας (βλ. κεφάλαιο «Λειτουργία μενού» στη σελίδα 499)



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να βρείτε λεπτομέρειες για τα μηνύματα στην οθόνη στο κεφάλαιο «Μηνύματα στην οθόνη» στη σελίδα 504.

7 Χρήση του κλιματιστικού στάθμευσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης αυτού του εγχειριδίου χρήστης, κυρίως όσον αφορά τις αποθετικές ζημιές και ειδικότερα τις αποθετικές ζημιές που οφείλονται σε αστοχία του κλιματιστικού στάθμευσης.
- Μη βάζετε ξένα αντικείμενα μέσα στο σύστημα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στα οχήματα EX/III και FL, το κλιματιστικό στάθμευσης πρέπει να απενεργοποιείται μέσω ενός κύριου διακόπτη στην μπαταρία σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

7.1 Συμβουλή για βελτιωμένη χρήση



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα κλιματιστικά στάθμευσης CoolAir είναι σχεδιασμένα για κλιματισμό κατά τη διάρκεια περιόδων χαλάρωσης και ανάπausης. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν κατά τη διάρκεια της οδήγησης, ωστόσο δεν αντικαθιστούν το σύστημα κλιματισμού του οχήματος που λειτουργεί με ισχύ από τον κινητήρα.

Φροντίστε να τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες, για να εξασφαλίζετε ότι το κλιματιστικό στάθμευσης CoolAir χρησιμοποιείται αποτελεσματικά.

Συνιστάται να

- Σταθμεύετε το όχημά σας σε σκιά, όταν αυτό είναι εφικτό.
- Καλύπτετε κατάλληλα το όχημά σας ώστε να παραμένει υπό σκιά, εάν αυτό είναι εφικτό.
- Εάν δεν διαθέτετε κλιματιστικό σύστημα οχήματος, φροντίστε να εξαερίζετε το όχημα προτού χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό στάθμευσης.
- Θα πρέπει πάντα να δροσίζετε το εσωτερικό του οχήματος πριν από τις περιόδους ανάπausης χρησιμοποιώντας το σύστημα κλιματισμού του οχήματος.
- Διατηρείτε τις πόρτες και τα παράθυρα κλειστά.
- Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε οποιεσδήποτε πηγές θερμότητας μέσα στο όχημα.

- Μειώνετε την κατανάλωση ρεύματος από άλλα προϊόντα, για να εξασφαλίζετε τον μέγιστο δυνατό χρόνο λειτουργίας του κλιματιστικού στάθμευσης.
- Επιλέγετε κατάλληλη θερμοκρασία και τρόπο λειτουργίας.
- Βεβαιώνεστε ότι τα στόμια εκφύσησης (σχ. 1 1, σελίδα 3) και η σχάρα εισαγωγής (σχ. 1 2, σελίδα 3) δεν καλύπτονται από πανιά, χαρτιά ή άλλα αντικείμενα.
- Η καλύτερη ικανότητα ψύξης επιτυγχάνεται όταν τα στόμια εκφύσησης (σχ. 1 1, σελίδα 3) δεν έχουν κατεύθυνση προς τη σχάρα εισαγωγής (σχ. 1 2, σελίδα 3).

Πρέπει πάντα να τηρείτε τα ακόλουθα

- Εάν θέλετε να ταιριάζετε το χρώμα του κλιματιστικού στάθμευσης με το χρώμα του οχήματος, βάψτε μόνο το περίβλημα του πάνω τμήματος του κλιματιστικού στάθμευσης.
Εφαρμόστε τη βαφή μόνο αφού το αφαιρέσετε. Χρησιμοποιήστε ανοιχτό-χρωμη βαφή, εάν είναι εφικτό.
- Φροντίστε να πλένετε το όχημα τακτικά, καθώς οι βρόμικες καμπίνες οδηγούν θερμαίνονται πιο γρήγορα.
- Πρέπει να βεβαιώνεστε ότι η απόδοση του κλιματιστικού στάθμευσης δεν επηρεάζεται από άλλες πηγές θερμότητας (π.χ. θερμότητα που αποβάλλεται από μηχανήματα ψύξης).

7.2 Ενεργοποίηση του κλιματιστικού στάθμευσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Μην κλείνετε ποτέ ταυτόχρονα όλα τα στόμια αέρα του κλιματιστικού στάθμευσης. Μπορεί να σχηματιστεί πάγος στο εσωτερικό του συστήματος.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό στάθμευσης, μπορεί να προκύψει μια ελαφριά οσμή. Αυτή η οσμή προκαλείται από ένα χαρακτηριστικό της σχεδίασης του συστήματος και σταματά μετά από λίγη ώρα χρήσης του.

- Με το σύστημα απενεργοποιημένο, πατήστε το κουμπί ①.
- ✓ Εκκινείται ο ανεμιστήρας.

- ✓ Ανάβει η λυχνία LED **Λειτουργίας** (σχ. 2 7, σελίδα 4).
- ✓ Στην ψηφιακή οθόνη (σχ. 2 1, σελίδα 4) εμφανίζεται η τρέχουσα κατάσταση του κλιματιστικού στάθμευσης (βλ. κεφάλαιο «Οθόνη» στη σελίδα 494).

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Ανάλογα με την κατάσταση του συστήματος, ο συμπιεστής του συστήματος ενεργοποιείται με καθυστέρηση έως 180 δευτ.

7.3 Επιλογή της κατάστασης αναμονής στο κλιματιστικό στάθμευσης

- Πατήστε στιγμιαία το κουμπί ① για να θέσετε το κλιματιστικό στάθμευσης στην κατάσταση αναμονής.
- ✓ Το κλιματιστικό στάθμευσης αποθηκεύει τις τρέχουσες ρυθμίσεις.
- ✓ Η λυχνία LED **Λειτουργίας** (σχ. 2 7, σελίδα 4) παραμένει αναμένη.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

- Εάν το κλιματιστικό στάθμευσης μεταβεί από τη λειτουργία BOOST στην κατάσταση αναμονής, στην επόμενη εκκίνηση θα είναι στη λειτουργία AUTO.
- Εάν ο χρονοδιακόπτης είναι σε λειτουργία, μηδενίζεται με τη μετάβαση του κλιματιστικού στάθμευσης στην κατάσταση αναμονής.
- Το κλιματιστικό στάθμευσης απενεργοποιείται τελείως μετά από 12 ώρες παραμονής στην κατάσταση αναμονής για εξοικονόμηση ρεύματος.
- **Μόνο στα SPX1200T, SPX1200C:** Όταν το κλιματιστικό στάθμευσης μεταβαίνει στην κατάσταση αναμονής μέσω του τηλεχειριστηρίου, εκκινείται ένας αυτόματος κύκλος λειτουργίας της αντλίας με διάρκεια 8 δευτ.

7.4 Απενεργοποίηση του κλιματιστικού στάθμευσης

- Για να απενεργοποιήσετε το κλιματιστικό στάθμευσης, πατήστε το κουμπί ① για τουλάχιστον 3 δευτ.
- ✓ Το κλιματιστικό στάθμευσης αποθηκεύει τις τρέχουσες ρυθμίσεις.
- ✓ Η λυχνία LED **Λειτουργίας** (σχ. 2 7, σελίδα 4) σβήνει.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

- Εάν το κλιματιστικό στάθμευσης απενεργοποιηθεί ενώ είναι στη λειτουργία BOOST, στην επόμενη εκκίνηση θα είναι στη λειτουργία AUTO.
- Εάν ο χρονοδιακόπτης είναι σε λειτουργία, μηδενίζεται με την απενεργοποίηση του κλιματιστικού στάθμευσης.
- Εάν το κλιματιστικό στάθμευσης απενεργοποιηθεί ενώ λειτουργεί ο συμπιεστής, ο ανεμιστήρας θα συνεχίσει να περιστρέφεται για 20 δευτ. ώστε να στεγνώσει ο εξατμιστής, μεταξύ άλλων.
- **Μόνο στα SPX1200T, SPX1200C:** Όταν το κλιματιστικό στάθμευσης απενεργοποιείται, εκκινείται ένας αυτόματος κύκλος λειτουργίας της αντλίας με διάρκεια 8 δευτ.

7.5 Χρήση των μενού

Μπορείτε να ρυθμίσετε το κλιματιστικό στάθμευσης ανάλογα με τις απαιτήσεις σας χρησιμοποιώντας τα μενού:

1. Πατήστε το κουμπί για να δείτε τα διάφορα μενού.
2. Πατήστε το κουμπί ή για να ανοίξετε το κατάλληλο υπομενού ή για να αλλάξετε την επιλεγμένη τιμή.
3. Πατήστε το κουμπί για να **μειώσετε** την επιλεγμένη τιμή.
4. Πατήστε το κουμπί για να **αυξήσετε** την επιλεγμένη τιμή.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Εάν δεν πατήσετε κανένα κουμπί για περισσότερο από 5 δευτ., η οθόνη επανέρχεται στη λειτουργία μενού.

Μπορείτε να επιλέξετε τα ακόλουθα μενού:

Μενού	Περιγραφή	Αλλαγή στην τιμή
	Ρύθμιση της θερμοκρασίας (17 °C έως 30 °C/62 °F έως 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας (βλ. κεφάλαιο «Λειτουργία μενού» στη σελίδα 499)	–

Μενού Περιγραφή	Αλλαγή στην τιμή
 Λειτουργία MANUAL: Χειροκίνητη ρύθμιση της ταχύτητας του ανεμιστήρα (επίπεδο 1 – 5)	1
 Ρύθμιση του χρόνου λειτουργίας του χρονοδιακόπτη RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 – 120 λεπτά RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: 10 – 600 λεπτά	10 λεπτά

Λειτουργία μενού

Στη λειτουργία μενού, μπορείτε να επιλέξετε τα ακόλουθα υπομενού:

Υπομενού	Σκοπός
AUTO	Αυτόματη λειτουργία: Ο ανεμιστήρας και ο συμπιεστής ελέγχονται αυτόματα.
ECO	Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας: Ο ανεμιστήρας και ο συμπιεστής ελέγχονται αυτόματα. Η ταχύτητα του συμπιεστή περιορίζεται ηλεκτρονικά.
BOOST	Ενισχυμένη λειτουργία: Το σύστημα αρχίζει να λειτουργεί αμέσως με τη μέγιστη ισχύ. Το σύστημα μεταβαίνει στην αυτόματη λειτουργία μετά από 20 λεπτά ή μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.
MANUAL	Χειροκίνητη ελεγχόμενη λειτουργία: Μπορείτε να ρυθμίζετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα χειροκίνητα. Ο συμπιεστής ελέγχεται αυτόματα.

7.6 Χρήση του κλιματιστικού

1. Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία (κεφάλαιο «Ρύθμιση της θερμοκρασίας» στη σελίδα 500).
2. Ρυθμίστε τον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας (κεφάλαιο «Ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας» στη σελίδα 500).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν η επιθυμητή θερμοκρασία δεν επιτυγχάνεται στη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας ή με τον ανεμιστήρα σε χαμηλή ταχύτητα, αυξήστε την ταχύτητα του ανεμιστήρα ή επιλέξτε τη λειτουργία BOOST ή τη λειτουργία AUTO.

3. Ρυθμίστε τον χρονοδιακόπτη (κεφάλαιο «Ρύθμιση του χρονοδιακόπτη» στη σελίδα 501), εάν θέλετε να απενεργοποιηθεί αυτόματα το κλιματιστικό στάθμευσης μετά από την απαιτούμενη ώρα.

7.7 Ρύθμιση της θερμοκρασίας



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ανάλογα με τη ρυθμισμένη μονάδα μέτρησης της θερμοκρασίας, η τιμή της θερμοκρασίας αλλάζει με βήμα 1 °C ή 2 °F.

Πίνακας ελέγχου

- Πατήστε το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .
- Πατήστε το κουμπί ή για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Πατήστε το κουμπί για να αποθηκεύσετε την τιμή.

Τηλεχειριστήριο

- Πατήστε το κουμπί + για να αυξήσετε τη θερμοκρασία.
- Πατήστε το κουμπί - για να μειώσετε τη θερμοκρασία.
- Για να αποθηκεύσετε την τιμή, μην πατήσετε κανένα κουμπί για περισσότερο από 5 δευτ.

7.8 Ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας

Πίνακας ελέγχου

- Πατήστε το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .
- Πατήστε το κουμπί ή για να επιλέξετε τη λειτουργία AUTO, ECO ή BOOST.
- Για την επιλογή της λειτουργίας MANUAL, βλ. παρακάτω.
- Πατήστε το κουμπί για να εκκινήσετε την επιλεγμένη λειτουργία.

Εάν θέλετε να ρυθμίσετε χειροκίνητα την ταχύτητα του ανεμιστήρα (λειτουργία MANUAL):

- Πατήστε το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .

2. Πατήστε το κουμπί ή για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ταχύτητα του ανεμιστήρα. Ταυτόχρονα, εκκινείται η λειτουργία MANUAL.
3. Πατήστε το κουμπί για να αποθηκεύσετε την τιμή.

Εάν θέλετε να ακυρώσετε τη λειτουργία MANUAL:

1. Πατήστε το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .
2. Πατήστε το κουμπί για να ακυρώσετε τη λειτουργία MANUAL.
- ✓ Θα εκκινηθεί η λειτουργία BOOST.
3. Πατήστε το κουμπί
 - μία ακόμα φορά για να επιλέξετε τη λειτουργία ECO
 - δύο ακόμα φορές για να επιλέξετε τη λειτουργία AUTO

Τηλεχειριστήριο

1. Πατήστε το κουμπί για να επιλέξετε τη λειτουργία AUTO.
2. Πατήστε το κουμπί για να επιλέξετε τη λειτουργία ECO.
3. Πατήστε το κουμπί για να επιλέξετε τη λειτουργία BOOST.
4. Πατήστε το κουμπί + για να αυξήσετε χειροκίνητα την ταχύτητα του ανεμιστήρα και να εκκινήσετε τη λειτουργία MANUAL.
5. Πατήστε το κουμπί + για να μειώσετε χειροκίνητα την ταχύτητα του ανεμιστήρα και να εκκινήσετε τη λειτουργία MANUAL.
6. Για να εκκινήσετε την επιλεγμένη λειτουργία, μην πατήσετε κανένα κουμπί για περισσότερο από 5 δευτ.

7.9 Ρύθμιση του χρονοδιακόπτη

Το κλιματιστικό στάθμευσης διαθέτει χρονοδιακόπτη. Αφού παρέλθει ο ρυθμισμένος χρόνος στον χρονοδιακόπτη, το κλιματιστικό στάθμευσης απενεργοποιείται αυτόματα.

Όταν είναι ενεργοποιημένος ο χρονοδιακόπτης, η ένδειξη στην οθόνη εναλλάσσεται μεταξύ της ρυθμισμένης θερμοκρασίας και της διάρκειας.

Πίνακας ελέγχου

- Πατήστε το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .
- Πατήστε το κουμπί ή για να ρυθμίσετε τον απαιτούμενο χρόνο λειτουργίας του χρονοδιακόπτη με βήματα 10 λεπτών.
- Πατήστε το κουμπί για να αποθηκεύσετε την τιμή.

Τηλεχειριστήριο

- Πατήστε το κουμπί για να αυξήσετε τον απαιτούμενο χρόνο λειτουργίας του χρονοδιακόπτη με βήματα 10 λεπτών.
RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Ο μέγιστος χρόνος λειτουργίας είναι 120 λεπτά.
RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Ο μέγιστος χρόνος λειτουργίας είναι 600 λεπτά.
- Για να αποθηκεύσετε την τιμή, μην πατήσετε κανένα κουμπί για περισσότερο από 5 δευτ.

Για να επαναφέρετε τον χρονοδιακόπτη στα 0 λεπτά, εκτελέστε τα εξής βήματα:

- RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Πατήστε το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη 120 min (λεπτά) στον χρονοδιακόπτη.
- RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Πατήστε το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη 600 min (λεπτά) στον χρονοδιακόπτη.
- Πιέστε εκ νέου το πλήκτρο .
- Για να αποθηκεύσετε την τιμή, μην πατήσετε κανένα κουμπί για περισσότερο από 5 δευτ.

7.10 Αποστράγγιση των υγροποιημένων υδρατμών (μόνο στα SPX1200T, SPX1200C)

Το νερό από την υγροποίηση των υδρατμών, το οποίο συσσωρεύεται εξαιτίας του τρόπου λειτουργίας του συστήματος, αποβάλλεται αυτόματα κατά διαστήματα στη διάρκεια της λειτουργίας. Αν χρειάζεται, μπορείτε να αντλήσετε χειροκίνητα το νερό που προκύπτει από την υγροποίηση των υδρατμών.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Πριν από τον χειμώνα, πρέπει να αποστραγγίζετε από το σύστημα το νερό που προκύπτει από την υγροποίηση των υδρατμών, για να μην προκληθεί ζημιά σε περίπτωση παγώματος του νερού.

1. Πατήστε στιγμιαία το κουμπί στη μονάδα ελέγχου για να μεταβεί το κλιματιστικό στάθμευσης στην κατάσταση αναμονής.
2. Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί και το κουμπί για περισσότερο από 3 δευτ.
- ✓ Στην οθόνη εμφανίζεται μια αντίστροφη μέτρηση χρόνου, που ξεκινά από τα 60 δευτ.
3. Διατηρήστε πατημένο το κουμπί και το κουμπί για όση ώρα θέλετε να αποστραγγίσετε το νερό από την υγροποίηση υδρατμών, αλλά σταματήστε αμέσως μόλις ο θόρυβος της αντλίας γίνει δυνατότερος. Αυτό υποδεικνύει ότι η αντλία έχει στεγνώσει και μπορεί να υποστεί ζημιά.
4. Για να απενεργοποιήσετε το κλιματιστικό στάθμευσης πατήστε το κουμπί για περισσότερο από 3 δευτ.

7.11 Κλίση της καμπίνας

Προτού ανυψώσετε υπό κλίση την καμπίνα για συντήρηση, εκτελέστε τα παρακάτω βήματα:

RTX1000, RTX2000

1. Απενεργοποιήστε το κλιματιστικό στάθμευσης.

Μόνο στα SPX1200T, SPX1200C

1. Αποστραγγίστε τους υγροποιημένους υδρατμούς (βλ. κεφάλαιο «Αποστράγγιση των υγροποιημένων υδρατμών (μόνο στα SPX1200T, SPX1200C)» στη σελίδα 502).
2. Απενεργοποιήστε το κλιματιστικό στάθμευσης.

8 Μηνύματα στην οθόνη



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν εκκινείτε το όχημα ή όταν ενεργοποιείτε ταυτόχρονα πολλές καταναλώσεις, μπορεί να εμφανιστεί για λίγο η ένδειξη «LO».

8.1 Προειδοποίησης για τον πίνακα ελέγχου

Η μονάδα ελέγχου του συστήματος διαθέτει διάφορες λειτουργίες για την προστασία της συσκευής και της μπαταρίας. Εάν ενεργοποιηθεί μία από αυτές τις λειτουργίες προστασίας, αυτό υποδεικνύεται στην οθόνη με τους παρακάτω κωδικούς.

Ένδειξη οθόνης	Περιγραφή	Αιτία	Αντιμετώπιση
LO	Η διάταξη παρακολούθησης της μπαταρίας έχει ανιχνεύσει χαμηλή τάση.	Η τάση στη σύνδεση είναι πολύ χαμηλή. Η φόρτιση της μπαταρίας δεν επαρκεί για τη λειτουργία του συστήματος.	<ul style="list-style-type: none"> ► Φορτίστε την μπαταρία του οχήματος. ► Εάν η βλάβη παρουσιάστει ξανά, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
LO	Το σύστημα έχει ανιχνεύσει ότι η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή για λειτουργία.	Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι χαμηλότερη από 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Περιμένετε μέχρι να αυξηθεί η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πάνω από 5 °C προτού ενεργοποιήσετε το σύστημα.
HI	Το σύστημα έχει ανιχνεύσει στιγμιαία ή συνεχή υπέρταση.	Στιγμιαίες υπερτάσεις μπορεί να προκύψουν όταν απενεργοποιούνται μεγάλες ηλεκτρικές καταναλώσεις. Η συνεχής υπέρταση είναι αποτέλεσμα λανθασμένης τάσης στη σύνδεση.	<ul style="list-style-type: none"> ► Στιγμιαία υπέρταση: Δεν απαιτείται καμία ενέργεια. ► Εάν το μήνυμα «HI» παραμείνει ορατό στην οθόνη για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα: Ζητήστε να γίνει έλεγχος των ηλεκτρονικών συστημάτων του οχήματος. Βεβαιωθείτε ότι η τάση στη σύνδεση είναι χαμηλότερη από 30 V.

Ένδειξη οθόνης	Περιγραφή	Αιτία	Αντιμετώπιση
	<p>Το σύστημα έχει ανιχνεύσει υπερβολικά μεγάλη κλίση.</p> <p>Ο συμπιεστής είναι απενεργοποιημένος.</p> <p>10 λεπτά αργότερα, θα απενεργοποιηθεί ολόκληρο το σύστημα.</p>	Ο συμπιεστής (καμπίνα οδηγού) έχει πάρει πολύ μεγάλη κλίση.	<ul style="list-style-type: none"> ► Αφού επανέλθει ο συμπιεστής στην κανονική θέση του, μπορείτε να ενεργοποιήσετε ξανά το σύστημα.
	<p>Κατά την πρώτη χρήση του συστήματος, το σύμβολο αναβοσβήνει γρήγορα δύο φορές κάθε 5 δευτ.:</p> <p>Το σύστημα αναφέρει λανθασμένη σύνδεση του καλωδίου του αισθητήρα της μπαταρίας.</p>	Το σύστημα δεν μπορεί να μετρήσει την τάση της μπαταρίας.	<ul style="list-style-type: none"> ► Συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο και ζητήστε να γίνει έλεγχος της σύνδεσης της μπαταρίας.
	<p>Το σύμβολο αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας:</p> <p>Το σύστημα αναφέρει ότι η τάση της μπαταρίας θα πάψει σύντομα να επαρκεί για τη λειτουργία του συστήματος.</p>	Η τάση της μπαταρίας είναι ελάχιστα υψηλότερη από τη ρυθμισμένη τιμή για την απενεργοποίηση του συστήματος.	<ul style="list-style-type: none"> ► Επαναφορτίστε την μπαταρία του οχήματος.

8.2 Μηνύματα σφαλμάτων πίνακα ελέγχου

Το σύμβολο «ERROR» (Σφάλμα) (σχ. 4, σελίδα 5) ανάβει εάν υπάρχει βλάβη στο κλιματιστικό στάθμευσης. Ο τύπος του σφάλματος εμφανίζεται στην οθόνη με τους παρακάτω κωδικούς σφάλματος:

Κείμενο στην οθόνη	Περιγραφή	Αιτία	Αντιμετώπιση
F01	Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί.	Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα του συμπιεστή (ανοιχτό κύκλωμα).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Απενεργοποιήστε το σύστημα. ➤ Ενεργοποιήστε το ξανά μετά από 30 λεπτά. ➤ Εάν η βλάβη παρουσιάστει ξανά, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
F02		Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα του συμπιεστή (βραχυκύκλωμα).	
F03		Υπερφόρτωση συμπιεστή	
F04	Ο ανεμιστήρας 1 του συμπιεστή δεν λειτουργεί.	Καμία απόκριση από τον ανεμιστήρα.	
F05	Υπερφόρτωση στον ανεμιστήρα 1 του συμπιεστή.	Λανθασμένη ταχύτητα ανεμιστήρα	
F06	Ο ανεμιστήρας 2 του συμπιεστή δεν λειτουργεί.	Καμία απόκριση από τον ανεμιστήρα.	
F07	Υπερφόρτωση στον ανεμιστήρα 2 του συμπιεστή.	Λανθασμένη ταχύτητα ανεμιστήρα	
F08	Ο ανεμιστήρας του εξατμιστή δεν λειτουργεί.	Καμία απόκριση από τον ανεμιστήρα.	
F09	Υπερφόρτωση στον ανεμιστήρα του εξατμιστή.	Λανθασμένη ταχύτητα ανεμιστήρα	
F10	Το νερό που έχει σχηματιστεί από την υγροποίηση υδρατμών δεν αποβάλλεται.	Το νερό που έχει σχηματιστεί από την υγροποίηση υδρατμών δεν αποβάλλεται.	
F11	Το σύστημα δεν μπορεί να προσδιορίσει την εσωτερική θερμοκρασία.	Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα θερμοκρασίας (ανοιχτό κύκλωμα).	
F12		Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα θερμοκρασίας (βραχυκύκλωμα).	

Κείμενο στην οθόνη	Περιγραφή	Αιτία	Αντιμετώπιση
F13	Το σύστημα δεν μπορεί να προσδιορίσει την εξωτερική θερμοκρασία.	Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα θερμοκρασίας (ανοιχτό κύκλωμα).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Απενεργοποιήστε το σύστημα. ▶ Ενεργοποιήστε το ξανά μετά από 30 λεπτά. ▶ Εάν η βλάβη παρουσιάστει ξανά, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
F14		Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα θερμοκρασίας (βραχυκύκλωμα).	
F15	Το σύστημα δεν μπορεί να προσδιορίσει τη θερμοκρασία του συμπιεστή.	Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα θερμοκρασίας (ανοιχτό κύκλωμα).	
F16		Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία του αισθητήρα θερμοκρασίας (βραχυκύκλωμα).	
F17	Η θερμοκρασία του συμπιεστή είναι πολύ υψηλή.	Θερμική υπερφόρτωση συμπιεστή	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Το σύστημα αναφέρει (προσωρινή) υπερφόρτιση.	Η τρέχουσα απαιτούμενη ηλεκτρική ισχύς του συστήματος είναι πολύ υψηλή.	
F21	Η πλακέτα (PCB) του κυκλώματος ελέγχου δεν λειτουργεί.	Σφάλμα επικοινωνίας με την πλακέτα (PCB) του κυκλώματος ελέγχου	
F22	Η πλακέτα του κυκλώματος της οθόνης δεν λειτουργεί.	Σφάλμα επικοινωνίας με την πλακέτα του κυκλώματος της οθόνης (σφάλμα στο καλώδιο σύνδεσης ανάμεσα στην πλακέτα του κυκλώματος της οθόνης και την πλακέτα του κυκλώματος ελέγχου)	

9 Καθαρισμός και φροντίδα

Φροντίστε να ακολουθείτε τις παρακάτω συμβουλές για τον καθαρισμό και τη φροντίδα του κλιματιστικού στάθμευσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά καθαριστικά μέσα, σκληρά αντικείμενα ή εύφλεκτα υλικά κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, γιατί μπορεί να προξενήσουν ζημιές στη συσκευή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το κλιματιστικό στάθμευσης **δεν** πρέπει να καθαρίζεται με συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση.

- Φροντίστε να καθαρίζετε σποραδικά το περίβλημα του κλιματιστικού οροφής και το πάνελ εξόδου αέρα με ένα υγρό πανί.
- Φροντίστε να απομακρύνετε σποραδικά τα φύλλα και οποιεσδήποτε άλλες βρομιές από τις σχάρες εξαερισμού του κλιματιστικού οροφής. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδίκασίας, προσέχετε να μην προκαλέσετε ζημιά στο σύστημα.
- Πρέπει να βεβαιώνεστε τακτικά ότι όλα τα στοιχεία στο κλιματιστικό είναι καλά στερεμένα.
- Πρέπει να βεβαιώνεστε τακτικά ότι οι γραμμές σύνδεσης δεν έχουν ζημιά και είναι ασφαλείς.

10 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαπτώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

11 Απόρριψη

Ανακύκλωση προϊόντων με μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές



- Αφαιρέστε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές πριν από την ανακύκλωση του προϊόντος.
- Οι ελαπτωματικές ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κατάστημα αγοράς ή να παραδίδονται στα κατάλληλα σημεία συλλογής.
- Μην απορρίπτετε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας



- Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

12 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αυτό το προϊόν περιέχει φθοριωμένα αέρια του θερμοκηπίου.

Η μονάδα ψύξης των RTX1000 και RTX2000 είναι ερμητικά σφραγισμένη.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Ψυκτική ισχύς	1200 W	2000 W
Τάση	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Κατανάλωση ρεύματος	5 – 25 A	5 – 29 A
Θερμοκρασία λειτουργίας		+5 έως +52 °C
Ψυκτικό μέσο		R-134a
Διαθέσιμη ποσότητα ψυκτικού μέσου	350 g	850 g
Ισοδύναμο CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Δυναμικό υπερθέρμανσης του πλανήτη (GWP)		1430
Εκπομπή θορύβου		< 70 dB(A)
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)		645 x 860 x 308 mm
Βάρος	Περίπου 23 kg	Περίπου 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Ψυκτική ισχύς	1100 W	1700 W
Τάση	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Κατανάλωση ρεύματος	10 – 50 A	10 – 58 A
Θερμοκρασία λειτουργίας		+5 έως +52 °C
Ψυκτικό μέσο		R-134a
Διαθέσιμη ποσότητα ψυκτικού μέσου	350 g	850 g
Ισοδύναμο CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Δυναμικό υπερθέρμανσης του πλανήτη (GWP)		1430
Εκπομπή θορύβου		< 70 dB(A)

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	645 x 860 x 308 mm	
Βάρος	Περίπου 23 kg	Περίπου 32 kg
	SPX1200TC	SPX1200IC
Ψυκτική ισχύς	1200 W	
Τάση	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Κατανάλωση ρεύματος	5 – 25 A	
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5 έως +52 °C	
Ψυκτικό μέσο	R-134a	
Διαθέσιμη ποσότητα ψυκτικού μέσου	350 g	350 g
Ισοδύναμο CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Δυναμικό υπερθέρμανσης του πλανήτη (GWP)	1430	
Εκπομπή θορύβου	< 70 dB(A)	
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Βάρος	Περίπου 33 kg	Περίπου 27 kg

Originali instrukcija

Afidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykites visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtes bei prižiūrėtumėtes tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojatės gaminiu, patvirtinate, kad atidžiai perskaityte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate čia pateiktas nuostatas ir salygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatyta paskirtį, numatytom reikmėms ir laikydamiesi šiame gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kita greta esančią turą. Šis gaminio žinynas, išskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Turinys

1	Simbolių paaškinimai	512
2	Saugos instrukcijos	513
3	Tikslinė grupė	515
4	Paskirtis	515
5	Techninis aprašymas	516
6	Valdymas	517
7	Autonominio aušintuvo naudojimas.	519
8	Pranešimai ekrane	527
9	Valymas ir priežiūra	530
10	Garantija	531
11	Išmetimas.	531
12	Techniniai duomenys	532

1 Simbolių paaškinimai



!ISPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: Žymi pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, gali baigtis mirčimi arba sunkiu sužalojimu.



!PERSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: Žymi pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali būti patirti lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.

**PRANEŠIMAS!**

Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.

**PASTABA**

Papildoma informacija apie gaminio eksplotavimą.

2 Saugos instrukcijos

**ISPĖJIMAS! Nesiilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas****Elektros srovės pavojus**

- Prietaisą prijunkite prie tinkamos jungties lizdų, ypač tada, kai jį reikia įžeminti.
- Prieš atlikdami darbus (valymo, techninės priežiūros ir pan.) su autonominiu aušintuvu atjunkite visas maitinimo linijas.

Pavojus sveikatai

- Autonominio aušintuvo montavimo ir remonto darbus leidžiama atliki tik kvalifikuotiemis darbuotojams, suprantantiems susijusius pavojus ir susipažinusiemis su atitinkamais teisės aktais. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų.
Dėl remonto paslaugų kreipkitės į techninės priežiūros centrą savo šalyje (žr. paskutinį puslapį).
- Asmenys (iskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai arba patirties ir žinių stoka neleidžia jiems saugiai naudotis šiuo prieťaisu, neturėtų juo naudotis be atsakingo asmens priežiūros ar nurodymų.
- **Elektros prietaisai nėra žaislai.**
Visada laikykite ir naudokite gaminį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Vaikai turi būti priziūrimi, kad nežaistų su gaminiu.
- Kilus gaisrui, **nenuimkite** autonominio aušintuvo viršutinio dangčio.
Vietoj jų naudokite patvirtintas gesinimo priemones. Gaisrui gesinti nenaudokite vandens.



PERSPÉJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grësti nedidelis arba vidutinis susižalojimas.

Pavojus sveikatai

- Naudokite autonominį aušintuvą tik gamintojo nurodytam tikslui ir neatlikite jokių prietaiso ar konstrukcijos pakeitimų.
- Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo paslaugų agentas arba panašią kvalifikaciją turintys asmenys, siekiant išvengti pavojaus.
- Nenaudokite aušintuvo, jei jis akivaizdžiai pažeistas.
- Jsitinkinkite, kad šalia oro išleidimo angos nėra jokių degių daiktų. Būtina palikti bent 50 cm atstumą.
- Nekiškite pirštų į oro įsiurbimo groteles ar ventiliacijos antgalius, nekiškite į sistemą jokių pašalininių daiktų.



PRANEŠIMAS!

Žalos pavojus

- Neturi būti ribojama puspriekabių (puspriekabės išorinių kraštų atliekant posūkį) ir kitų transporto priemonės priedų judėjimo laisvė.
- Autonominis aušintuvas netinka naudoti žemės ūkio ar statybos mašinose.
- Transporto priemones su pritvirtintais autonominiais aušintuvais leidžiama plauti automatinėse automobilių plovyklose tik jei galima rančiniu būdu išjungti viršutinį šepetę.
- Išjunkite autonominį aušintuvą prieš plaudami transporto priemonę automatinę plovimo įranga (automatinėse automobilių plovyklose ir pan.).
- **Nenaudokite** autonominio aušintuvo, jei aplinkos temperatūra yra žemesnė nei 0 °C arba aukštesnė nei 52 °C.
- Teiraukitės transporto priemonės gamintojo, ar įrengus autonominį aušintuvą reikia pakeisti jūsų transporto priemonės dokumentuose nurodytą aukštį.
- Nekiškite pašalininių daiktų į sistemą.



PASTABA

- Vadovaukitės autonominio aušintuvo montavimo vadove pateiktomis saugos instrukcijomis.

3 Tikslinė grupė

Pateikta informacija skirta autonominio aušintuvo naudotojui.

4 Paskirtis

Autonominio aušintuvo paskirtis – tiekti vėsų ir nusausintą orą į vairuotojo kabiną.

Autonominis aušintuvas skirtas naudoti stovint. Jį galima naudoti vairuojant.

Autonominis aušintuvas netinka naudoti žemės ūkio ar statybos mašinose.

Autonominių aušintuvų galima naudoti aplinkos temperatūroje nuo 5 °C iki 52 °C.

Tik RTX1000/2000: Didžiausias leistinas važiavimo greitis yra 130 km/h, nes dėl transporto priemonės konstrukcijos arba montavimo vietos gali kilti triukšmas arba atsirasti apgadnimų.



PASTABA

Autonominiame aušintuve kaip aušalas naudojamos R134a, kurių visutinio atšilimo potencialas > 150, todėl jūsų šalyje gali būti taikomi apribojimai autonominio aušintuvo montavimui tam tikrose transporto priemonėse (t. y. ES MAC direktyva 2006/40/EB). Iš anksto tikrinkite šalyje galiojančius reikalavimus arba kreipkitės į vietinį „Dometic“ atstovą ir sužinokite, ar leidžiama montuoti autonominių aušintuvų ant jūsų transporto priemonės.

Šis gaminj galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminui, atsiradusia dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, išskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gaminijo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

5 Techninis aprašymas

Autonominj aušintuvą galima naudoti orui kondicionuoti transporto priemonėje. Vidinis oras nukreipiamas į sistemą pro įsiurbimo groteles, atvésinamas, nusausinamas ir grąžinamas į kabiną pro pūtimo antgalius.

Režimu BOOST autonominis aušintuvas ne ilgiau kaip 20 minučių vésina transporto priemonės vidų maksimalia galia, o tada persijungia į režimą AUTO. Jei nustatyta temperatūra pasiekama anksčiau, autonominis aušintuvas persijungia į režimą AUTO dar nepraejus 20 minučių.

Režimu AUTO ventiliatoriaus ir kompresoriaus greitis valdomas automatiškai.

Režimu ECO ventiliatoriaus ir kompresoriaus greitis valdomas automatiškai. Režimu ECO kompresoriaus galia automatiškai ribojama.

Sistema valdoma naudojantis valdymo skydeliu arba nuotolinio valdymo pultu.



PASTABA

Autonominis aušintuvas gali sumažinti temperatūrą transporto priemonėje iki tam tikro lygio. Ši temperatūra priklauso nuo transporto priemonės tipo, aplinkos temperatūros ir autonominio aušintuvo aušinimo pajėgumo. Savo autonominio aušintuvo aušinimo pajėgumą žr. skyrius „Techniniai duomenys“ 532 psl..

Sistemoje įrengtas akumulatoriaus stebėjimo įtaisas. Jei sistema naudojama išjungus transporto priemonės degimą, ji automatiškai išsijungia, vos tik maitinimo įtampa nebesiekia nustatyto lygio.



PASTABA

Šį nustatytą lygį galima pakeisti. Norėdami tai padaryti, kreipkitės į sistemą įrengusią specializuotą įmonę.

6 Valdymas

6.1 Prietaiso elementai

Autonominių aušintuvų sudaro šie elementai:

Nr.	Paaškinimas
1 pav., 3 psl.	
1	Pūtimo antgaliai
2	Įsiurbimo grotelės
3	Valdymo skydelis

6.2 Valdymo skydelis

Sistemos valdymo skydelyje yra šie valdymo ir rodymo elementai:

Nr.	Symbolis	Apaščymas
2 pav., 4 psl.		
1		Ekranas (žr. skyrius „Ekranas“ 518 psl.)
2		Infraraudonųjų spindulių imtuvas (nuotolinio valdymo pul-tui)
3		Atidaromi antriniai meniu, kuriuose galima nustatyti arba sumažinti pasirinkto parametru vertę.
4		Atidaromi antriniai meniu, kuriuose galima nustatyti arba padidinti pasirinkto parametru vertę.
5		Galima slinkti meniu elementais.
6		Autonominių aušintuvų galima: <ul style="list-style-type: none"> • J jungti • Iš jungti (spauskite mygtuką ilgiau nei 3 s) • Per jungti į budėjimo veikseną (trumpai spustelėjus mygtuką)
7		Maitinimo šviesos diodas (mėlynas): Švyti tik kai sistema įjungta arba veikia budėjimo veikseną.

6.3 Nuotolinio valdymo pultas

Nuotolinio valdymo pulte yra šie valdymo elementai:

Nr. 3 pav., 4 psl.	Simbolis	Aprašymas
1	(I)	Spustelėjus mygtuką trumpai: Autonominis aušintuvas perjungiamas į budėjimo veikseną arba įjungiamas iš budėjimo veiksenos Spaudžiant mygtuką ilgiau nei 3 s: Autonominis aušintuvas išjungiamas Jungti autonomiją aušintuvą galima tik naudojantis valdymo skydeliu.
2	(⌚)	Laikmačio veikimo trukmė padidinama 10 min.
3	(🌡) -	Nustatytoji temperatūra sumažinama 1 °C / 2 °F.
4	(🌡) +	Nustatytoji temperatūra padidinama 1 °C / 2 °F.
5	(🌀) -	Autonominis aušintuvas perjungiamas į režimą MANUAL ir sumažinamas ventiliatoriaus greitis.
6	(🌀) +	Autonominis aušintuvas perjungiamas į režimą MANUAL ir padidinamas ventiliatoriaus greitis.
7	(A)	Autonominis aušintuvas perjungiamas į režimą AUTO.
8	(E)	Autonominis aušintuvas perjungiamas į režimą ECO.
9	(B)	Autonominis aušintuvas perjungiamas į režimą BOOST.

6.4 Ekranas

Ekrane yra šie indikatoriai:

Nr. 4 pav., 5 psl.	Aprašymas
1	Šis simbolis rodo tuo metu pasirinktą meniu (žr. skyrius „Meniu naujimas“ 522 psl.).
2	Priklausomai nuo dabartinio meniu, rodoma ši informacija: <ul style="list-style-type: none"> Reikalinga temperatūra Dabartinis ventiliatoriaus greitis Likęs laikmačio veikimo laikas

Nr. 4 pav. 5 psl.	Aprašymas
3	Rodomas dabartinis ventiliatoriaus greitis.
4	Nustatymas: Užsidega suaktyvinus nustatymo meniu.
5	ERROR: Užsidega, kai maitinimo įtampa tampa žemesnė už nustatyta vertę. Be to, ekranas mirksi.
6	Akumulatorius: Rodomas problemos, susijusios su maitinimo įtampa.
7	°C: Švity, jei temperatūra rodoma °C. °F: Švity, jei temperatūra rodoma °F.
8	SET: Reiškia, kad ekrane rodoma nustatyta temperatūra.
9	MIN: Užsidega, kai nustatomas laikmatis.
10	Rodomas dabartinis režimas (žr. skyrius „Meniu režimas“ 523 psl.)



PASTABA

Daugiau informacijos apie pranešimus ekrane rasite skyrius „Pranešimai ekrane“ 527 psl..

7

Autonominio aušintuvo naudojimas



PRANEŠIMAS! Žalos pavoju

- Gamintojas nepriima jokios atsakomybės už žalą, patirtą dėl šio naudojimo vadovo nesilaikymo, taip pat už jokius šalutinius nuostolius, ypač patirtus dėl šio autonominio aušintuvo gedimo.
- Nekiškite pašalinėti daiktų į sistemą.



PASTABA

EX/III ir FL transporto priemonėse avariniu atveju reikia išjungti autonominį aušintuvą pagrindiniu akumulatoriaus jungikliu.

7.1 Naudojimo patarimai



PASTABA

Autonominiai aušintuvai „CoolAir“ skirti naudoti kaip oro kondicionieriai ramaus poilsio laikotarpiais. Galima juos naudoti važiuojant, bet jie negali pakeisti variklinės transporto priemonės oro kondicionavimo sistemų.

Toliau pateiktų instrukcijų laikymasis padės efektyviai naudoti autonominį aušintuvą „CoolAir“.

Rekomendacijos

- Jei įmanoma, pastatykite transporto priemonę šešėlyje.
- Jei įmanoma, uždenkite transporto priemonę nuo saulės.
- Jei transporto priemonėje neįrengta oro kondicionavimo sistemą, prieš naudodami autonominį aušintuvą gerai išvédinkite transporto priemonę.
- Prieš poilsio laikotarpį būtinai atvésinkite transporto priemonę naudodami integruotą oro kondicionavimo sistemą.
- Laikykite duris ir langus uždarytus.
- Nenaudokite šilumos šaltinių transporto priemonėje.
- Sumažinkite kitų produkų naudojamos energijos kiekį, kad užtikrintumėte maksimalų galimą autonominio aušintuvo veikimo laiką.
- Pasirinkite tinkamą temperatūrą ir darbo režimą.
- Įsitikinkite, kad pūtimo antgaliai (1 pav. 1, 3 psl.) ir įsiurbimo grotelės (1 pav. 2, 3 psl.) neuždengtos audiniais, popieriumi ar kitaip daiktais.
- Didžiausias aušinimo pajėgumas pasiekiamas, kai pūtimo antgaliai (1 pav. 1, 3 psl.) néra atsukti į įsiurbimo groteles (1 pav. 2, 3 psl.).

Visada laikykites toliau pateiktų nurodymų

- Jei norite priderinti autonominio aušintuvo spalvą prie transporto priemonės spalvos, dažykite tik viršutinį autonominio aušintuvo korpusą.
Dažykite ji tik nuėmę. Jei įmanoma, naudokite šviesias spalvas.
- Reguliariai plaukite transporto priemonę, nes nešvari vairuotojo kabina greičiau iškaista.
- Įsitikinkite, kad autonominio aušintuvo efektyvumo nemažina kiti šilumos šaltiniai (pvz., atliekinė šiluma iš šaldymo mašinų).

7.2 Autonominio aušintuvo įjungimas



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Niekada neuždarykite visų autonominio aušintuvo oro antgalių vienu metu. Antraip sistemos viduje susidarys ledo.



PASTABA

Naudojant autonominį aušintuvą pirmą kartą, gali jaustis silpnas kvapas. Šis kvapas atsiranda dėl konstrukcijos ypatybių ir, sistemai veikiant, greitai išnyks.

- Kai sistema išjungta, paspauskite mygtuką ① .
- ✓ Išjungia ventiliatorius.
- ✓ Užsidega **maitinimo** šviesos diodas (2 pav. 7, 4 psl.).
- ✓ Skaitmeniniame ekrane (2 pav. 1, 4 psl.) rodoma dabartinė autonominio aušintuvo būseną (žr. skyrius „Ekranas“ 518 psl.).



PASTABA

Priklausomai nuo sistemos būsenos, ne vėliau kaip po 180 s išjungia sistemos kompresorius.

7.3 Autonominio aušintuvo perjungimas į budėjimo veiksą

- Jei norite perjungti autonominį aušintuvą į budėjimo veikseną, trumpai paspauskite mygtuką ① .
- ✓ Esami nustatymai išsaugomi autonominiame aušintuve.
- ✓ **Maitinimo** šviesos diodas (2 pav. 7, 4 psl.) toliau švyti.



PASTABA

- Jei autonominis aušintuvas perjungiamas į budėjimo veikseną iš režimo BOOST, kitą kartą jis išsijungs režimu AUTO.
- Perjungus autonominį aušintuvą į budėjimo veikseną, laikmatyje nustatoma 0 vertė.
- Taupant energiją, autonominis aušintuvas visiškai išsijungia praėjus 12 valandų budėjimo veikseną.
- **Tik SPX1200T, SPX1200C:** Jei autonominis aušintuvas perjungiamas į budėjimo veikseną nuotolinio valdymo pultu, pradedamas automatinis 8 s trukmės siurblio ciklas.

7.4 Autonominio aušintuvo išjungimas

- Norėdami išjungti autonominį aušintuvą, spauskite mygtuką ① bent 3 s.
- ✓ Esami nustatymai išsaugomi autonominiame aušintuve.
- ✓ **Maitinimo** šviesos diodas (2 pav. 7, 4 psl.) užgesta.



PASTABA

- Jei autonominis aušintuvas išjungiamas jam veikiant režimu BOOST, kitą kartą jis įsijungs režimu AUTO.
- Išjungus autonominį aušintuvą, veikimo laikmatyje nustatoma 0 vertė.
- Jei autonominis aušintuvas išjungiamas dar veikiant kompresoriui, ventilatorius toliau veiks 20 s, kad išdžiovintų garintuvą ir kitus elementus.
- **Tik SPX1200T, SPX1200C:** Išjungus autonominį aušintuvą, pradedamas automatinis 8 s trukmės siurblio ciklas.

7.5 Meniu naudojimas

Naudodamiesi meniu galite pritaikyti autonominį aušintuvą savo poreikiams:

1. Paspauskite mygtuką , jei norite naršyti meniu.
2. Paspauskite mygtuką  arba , jei norite atidaryti atitinkamą antrinį meniu arba keisti pasirinktą vertę.
3. Paspauskite mygtuką , jei norite **mažinti** pasirinktą vertę.
4. Paspauskite mygtuką , jei norite **didinti** pasirinktą vertę.



PASTABA

Jei nepaspausite jokio mygtuko ilgiau nei 5 s, ekrane vėl įsijungs meniu režimas.

Galite pasirinkti šiuos meniu:

Meniu	Aprāýmas	Vertės pokytis
	Temperatūros nustatymas (nuo 17 °C iki 30 °C / nuo 62 °F iki 86 °F)	1 °C / 2 °F
	Režimo nustatymas (žr. skyrius „Meniu režimas“ 523 psl.)	-

Meniu	Aprašymas	Vertės pokytis
	Režimas MANUAL: Ventiliatoriaus greičio nustatymas rankiniu būdu (1–5 lygiai)	1
	Laikmačio veikimo laiko nustatymas RTX 1000 24 V / RTX 2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10–120 min. RTX 1000 12 V / RTX 2000 12 V: 10–600 min.	10 min.

Meniu režimas

Meniu režimu galite pasirinkti šiuos antrinius meniu:

Antrinis meniu	Paskirtis
AUTO	Režimas AUTO: Ventiliatorius ir kompresorius valdomi automatiškai.
ECO	Energijos taupymo režimas: Ventiliatorius ir kompresorius valdomi automatiškai. Kompresoriaus greitis ribojamas elektroniniu būdu.
BOOST	Režimas BOOST: Sistema iš karto veikia visu pajėgumu. Praėjus 20 minucių arba pasiekus nustatytą temperatūrą, sistemoje automatiškai įjungiamas automatinis režimas.
MANUAL	Režimas MANUAL: Galite nustatyti ventiliatoriaus greitį rankiniu būdu. Kompresorius valdomas automatiškai.

7.6 Oro kondicionieriaus naudojimas

- Nustatykite reikiama temperatūrą (skyrius „Temperatūros nustatymas“ 524 psl.).
- Nustatykite reikiama režimą (skyrius „Režimo nustatymas“ 524 psl.).



PASTABA

Jei reikiama temperatūra nepasiekiamā energijos taupymo režimu arba mažu ventiliatoriaus greičiu, padidinkite ventiliatoriaus greitį arba perjunkite į režimą BOOST arba režimą AUTO.

- Nustatykite laikmatį (skyrius „Laikmačio nustatymas“ 525 psl.), jei norite, kad autonominis ausintuvas po tam tikro laiko automatiškai išsijungtų.

7.7 Temperatūros nustatymas



PASTABA

Priklasomai nuo nustatyto temperatūros matavimo vieneto, temperatūra keičiamā po 1 °C arba 2 °F.

Valdymo skydelis

1. Spauskite mygtuką , kol bus rodomas simbolis .
2. Spausdami mygtuką arba nustatykite norimą temperatūrą.
3. Paspausdami mygtuką išsaugokite vertę.

Nuotolinio valdymo pultas

1. Paspauskite mygtuką +, jei norite didinti temperatūrą.
2. Paspauskite mygtuką -, jei norite mažinti temperatūrą.
3. Norėdami išsaugoti vertę, nespauskite jokio mygtuko ilgiau nei 5 s.

7.8 Režimo nustatymas

Valdymo skydelis

1. Spauskite mygtuką , kol bus rodomas simbolis .
2. Spausdami mygtuką arba nustatykite režimą AUTO, ECO arba BOOST.
3. Kaip nustatyti režimą MANUAL, žr. toliau.
4. Paspausdami mygtuką įjunkite pasirinktą režimą.

Jei norite nustatyti ventiliatoriaus greitį rankiniu būdu (režimu MANUAL):

1. Spauskite mygtuką , kol bus rodomas simbolis .
2. Spausdami mygtuką arba nustatykite norimą ventiliatoriaus greitį.
Kartu įjungiamas režimas MANUAL.
3. Paspausdami mygtuką išsaugokite vertę.

Jei norite išjungti režimą MANUAL:

1. Spauskite mygtuką , kol bus rodomas simbolis .
2. Paspausdami mygtuką  išjunkite režimą MANUAL.
- ✓ Ijungiamas režimas BOOST.
3. Paspauskite mygtuką 
 - dar vieną kartą, jei norite ijjungti režimą ECO
 - dar du kartus, jei norite ijjungti režimą AUTO

Nuotolinio valdymo pultas

1. Paspauskite mygtuką , jei norite nustatyti režimą AUTO.
2. Paspauskite mygtuką , jei norite nustatyti režimą ECO.
3. Paspauskite mygtuką , jei norite nustatyti režimą BOOST.
4. Paspauskite mygtuką  +, jei norite didinti ventiliatoriaus greitį rankiniu būdu ir ijjungi režimą MANUAL.
5. Paspauskite mygtuką  -, jei norite mažinti ventiliatoriaus greitį rankiniu būdu ir ijjungi režimą MANUAL.
6. Jei norite, kad pasirinktas režimas įsijungtų, nespauskite jokio mygtuko ilgiau nei 5 s.

7.9 Laikmačio nustatymas

Autonominiame aušintuve įtaisyta laikmatis. Praėjus laikmatyje nustatytam laikui, autonominis aušintuvas automatiškai išsijungia.

Kai ijjungtas laikmatis, ekrane paeiliui rodoma nustatyta temperatūra ir trukmė.

Valdymo skydelis

1. Spauskite mygtuką , kol bus rodomas simbolis .
2. Spausdami mygtuką  arba  nustatykite reikiama laikmačio veikimo laiką 10 minučių intervalais.
3. Paspausdami mygtuką  išsaugokite vertę.

Nuotolinio valdymo pultas

- Spausdami mygtuką didinkite reikiama laikmačio veikimo laiką 10 minučių intervalais.

RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maksimalus veikimo laikas yra 120 minučių.

RTX1000 12 V / RTX2000 12 V: Maksimalus veikimo laikas yra 600 minučių.

- Norėdami išsaugoti vertę, nespauskite jokio mygtuko ilgiau nei 5 s.

Jei norite atkurti laikmatyje 0 min. vertę, atlikite toliau nurodytus veiksmus:

- RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Spauskite mygtuką , kol laikmatyje bus rodoma 120 min.
- RTX1000 12 V / RTX2000 12 V:** Spauskite mygtuką , kol laikmatyje bus rodoma 600 min.
- Dar kartą paspauskite mygtuką.
- Norėdami išsaugoti vertę, nespauskite jokio mygtuko ilgiau nei 5 s.

7.10 Kondensato išleidimas (tik SPX1200T, SPX1200C)

Dél sistemos veikimo būdo besikaupiantis vandens kondensatas veikimo metu automatiškai pašalinamas tam tikrais intervalais. Jei reikia, galite išsiurbti vandens kondensatą rankiniu būdu.



PASTABA

Artėjant žiemai pašalinkite iš sistemos kondensatą, kad užšalęs vanduo nepadarytų žalos.

- Trumpai paspausdami mygtuką valdymo skydelyje perjunkite autonominių aušintuvą į budėjimo veikseną.
- Paspaukite ir ilgiau nei 3 s palaikykite mygtuką ir mygtuką .
- ✓ Ekrane atidaromas laikmatis, skaičiuojantis laiką atgal nuo 60 s.
- Laikykite mygtuką ir mygtuką paspaustus tol, kol norite šalinti vandens kondensatą, bet iš karto paleiskite juos, kai pagarsės siurblio skleidžiamas triukšmas. Tai rodo, kad siurblys veikia sausas ir gali būti sugadintas.
- Norėdami išjungti autonominių aušintuvą, spauskite mygtuką ilgiau nei 3 s.

7.11 Kabinos atlenkimas

Prieš atlenkdami kabiną techninės priežiūros darbams atlikite toliau nurodytus veiksmus:

RTX1000, RTX2000

1. Išjunkite autonominį aušintuvą.

Tik SPX1200T, SPX1200C

1. Išleiskite kondensatą (žr. skyrius „Kondensato išleidimas (tik SPX1200T, SPX1200C)“ 526 psl.).
2. Išjunkite autonominį aušintuvą.

8 Pranešimai ekrane



PASTABA

Ijungus transporto priemonės variklį arba įjungus kelis energiją naudojančius prietaisus vienu metu, ekrane trumpai gali būti rodomas tekstas „LO“.

8.1 Valdymo skydelio įspėjimai

Sistemos valdymo bloke numatytos įvairios funkcijos, saugančios prietaisą ir akumuliatorių. Jei suaktyvinama viena iš šių apsauginių funkcijų, ekrane rodomi toliau išvardyti kodai.

Ekrano indikacija	Aprašymas	Priežastis	Priemonė
LO	Akumulatoriaus stebėjimo įtaisas aptiko žemą įtampą.	Prijungimo įtampa per žema. Akumulatoriaus energijos nepakanka sistemių naudoti.	<ul style="list-style-type: none"> ► Ijaukite transporto priemonės akumulatorių. ► Jei problema kartojasi, kreipkitės į įgaliotajį serwisą.
LO °C	Sistema aptiko, kad aplinkos temperatūra yra per žema sistemai naujoti.	Aplinkos temperatūra yra žemesnė nei 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Prieš įjungdami sistemą palaukite, kol aplinkos temperatūra pakils iki aukštesnės nei 5 °C.

Ekrano indikacija	Aprašymas	Priežastis	Priemonė
HI 	Sistema aptiko trumpą arba pastovų virštampę.	Trumpas virštampis gali atsirasti, kai išjungiami daug energijos naudojantys priešaisai. Nuolatinis virštampis atsiranda dėl netinkamos prijungimo įtampos.	► Trumpas virštampis: Jokių veiksmų nereikia. ► Jei pranešimas „HI“ rodomas ekrane ilgesnį laiką: Pasirūpinkite, kad būtų patikrinta transporto priemonės elektronika. Įsitinkinkite, kad prijungimo įtampa yra žemesnė nei 30 V.
	Sistema aptiko per didelį posvyrį. Kompressorius išjungiamas. Po 10 minučių išsijungs visa sistema.	Kompressorius (vairuotojo kabina) atlenktas per stipriai.	► Gražinus kompresorių į įprastą padėtį, galima vėl įjungti sistemą.
	Naudojant pirmą kartą, šis simbolis trumpai mirksii kas 5 s: Sistema praneša, kad netinkamai prijungtas akumulatoriaus jutiklio kabelis.	Sistema negali matuoti akumulatoriaus įtampos.	► Pasitarkite su įgaliotuoju servisu ir pasirūpinkite, kad būtų patikrinta akumulatoriaus jungtis.
	Simbolis mirksi sistemei veikiant: Sistema praneša, kad akumulatoriaus įtampa greitai nebebus pakankama sistemei naudoti.	Akumulatoriaus įtampa yra tik šiek tiek aukštesnė nei nustatyta išjungimo vertė.	► Įkraukite transporto priemonės akumulatorių.

8.2 Klaidų pranešimai valdymo skydelyje

Jei autonominiame aušintuve įvyko gedimas, užsidega simbolis ERROR (4 pav. 5, 5 psl.). Klaidos tipas rodomas ekrane šiaiš kaiadų kodais:

Tekstas ekrane	Aprašymas	Priežastis	Priemonė
F01	Neveikia kompresorius.	Elektros tiekimo kompresorių jutikliui klaida (atvira grandinė).	► Išjunkite sistemą. ► Po 30 min. vėl ijjunkite. ► Jei problema kartojausi, kreipkitės į įgaliotajį ser-višą.
F02		Elektros tiekimo kompresorių jutikliui klaida (trumpasis jungimas).	
F03		Kompresoriaus perkrova	
F04	Neveikia kondensatoriaus ventiliatorius Nr. 1.	Néra ventiliatoriaus atsako.	
F05	Kondensatoriaus ventiliatorių Nr. 1 perkrautas.	Netinkamas ventiliatoriaus greitis	
F06	Neveikia kondensatoriaus ventiliatorius Nr. 2.	Néra ventiliatoriaus atsako.	
F07	Kondensatoriaus ventiliatorių Nr. 2 perkrautas.	Netinkamas ventiliatoriaus greitis	
F08	Neveikia garintuvo ventiliatorius.	Néra ventiliatoriaus atsako.	
F09	Garintuvu ventiliatorius perkrautas.	Netinkamas ventiliatoriaus greitis	
F10	Nebuvo išleistas susidareš vandens kondensatas.	Nebuvo išleistas susidareš vandens kondensatas.	
F11	Sistema negali nustatyti vidinės temperatūros.	Elektros tiekimo temperatūros jutikliui klaida (atvira grandinė).	► Elektros tiekimo temperatūros jutikliui klaida (trumpasis jungimas).
F12		Elektros tiekimo temperatūros jutikliui klaida (trumpasis jungimas).	

Tekstas ekrane	Aprašymas	Priežastis	Priemonė
F13	Sistema negali nustatyti išorinės temperatūros.	Elektros tiekimo temperatūros jutikliui kлаida (atvira grandinė).	<ul style="list-style-type: none"> ► Išjunkite sistemą. ► Po 30 min. vėl įjunkite. ► Jei problema kartojaosi, kreipkitės į įgaliotajį serwisą.
F14		Elektros tiekimo temperatūros jutikliui kлаida (trumpasis jungimas).	
F15	Sistema negali nustatyti kompresoriaus temperatūros.	Elektros tiekimo temperatūros jutikliui kлаida (atvira grandinė).	
F16		Elektros tiekimo temperatūros jutikliui kлаida (trumpasis jungimas).	
F17	Per aukšta kompresoriaus temperatūra.	Kompresoriaus šiluminė perkrova	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Sistema praneša apie (lai-kina) elektros perkrovą.	Dabartinis sistemos galios poreikis yra per didelis.	
F21	Neveikia valdymo spausdintinės plokštė.	Valdymo spausdintinės plokštės ryšio kлаida	
F22	Neveikia ekrano plokštė.	Ekrano plokštės ryšio kлаida (triktis jungiamajame kabelyje tarp ekrano ir valdymo plokštės)	

9 Valymas ir priežiūra

Vadovaukitės toliau pateiktomis autonominio aušintuvo valymo ir priežiūros rekomendacijomis.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Valydamis nenaudokite abrazyvinų valymo priemonių, kietų objektų arba degių medžiagų, nes jie gali sugadinti prietaisą.



PRANEŠIMAS!

Autonominio aušintuvo **neleidžiama** valyti aukšto slėgio valymo įrenginiu.

- Kartais nuvalykite autonominio aušintuvo korpusą ir oro išleidimo skydelį drėgna šluoste.
- Kartais nuvalykite lapus ir kitus nešvarumus nuo autonominio aušintuvo ventiliacijos grotelių. Saugokite, kad tai darydami nesugadintumėte sistemos.
- Reguliariai tikrinkite, ar pritvirtinti visi oro kondicionieriaus elementai.
- Reguliariai tikrinkite, ar ryšio linijos nesugadintos ir saugios.

10 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, kreipkitės į mažmenininką arba į gamintojo atstovybę savo šalyje (žr. dometic.com/dealer).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atkreipkite dėmesį, kad remontas savo jégomis arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmis saugumui ir gali panaikinti garantiją.

11 Išmetimas

Gaminių, kurių sudėtyje yra akumulatoriai, įkraunami akumulatoriai ir šviesos šaltiniai perdibimas



- Prieš perdibant gaminį išimkite visus akumulatoriai, įkraunamus akumulatorius ir šviesos šaltinius.
- Sugedusius arba panaudotus akumulatorius grąžinkite savo pardavėjui arba utilizuokite juos surinkimo vietose.
- Akumulatorių, įkraunamų akumulatorių ir šviesos šaltinių neutilizuokite kartu su būtinėmis atliekomis.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Pakavimo medžiagos perdibimas



- Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiuksliadėžes.

12 Techniniai duomenys

Šiame gaminyje yra fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų.

RTX1000 ir RTX2000 aušinimo blokas yra hermetiškai sandarus.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Aušinimo pajėgumas	1200 W	2000 W
Jtampa	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Energijos sąnaudos	5 – 25 A	5 – 29 A
Darbinės temperatūros diapazonas	Nuo +5 iki +52 °C	
Aušalas	R-134a	
Aušalo kiekis	350 g	850 g
CO ₂ ekvivalentas	0,5005 t	1,21 t
Visuotinio atšilimo potencialas (GWP)	1430	
Triukšmo emisija	< 70 dB(A)	
Matmenys (l x P x A)	645 x 860 x 308 mm	
Svoris	Maždaug 23 kg	Maždaug 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Aušinimo pajėgumas	1100 W	1700 W
Jtampa	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Energijos sąnaudos	10 – 50 A	10 – 58 A
Darbinės temperatūros diapazonas	Nuo +5 iki +52 °C	
Aušalas	R-134a	
Aušalo kiekis	350 g	850 g
CO ₂ ekvivalentas	0,5005 t	1,21 t
Visuotinio atšilimo potencialas (GWP)	1430	
Triukšmo emisija	< 70 dB(A)	
Matmenys (l x P x A)	645 x 860 x 308 mm	
Svoris	Maždaug 23 kg	Maždaug 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Aušinimo pajėgumas	1200 W	
Įtampa	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Energijos sąnaudos	5 – 25 A	
Darbinės temperatūros diapazonas	Nuo +5 iki +52 °C	
Aušalas	R-134a	
Aušalo kiekis	350 g	350 g
CO ₂ ekvivalentas	0,5005 t	0,5005 t
Visuotinio atšilimo potencialas (GWP)	1430	
Triukšmo emisija	< 70 dB(A)	
Matmenys (l x P x A)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Svoris	Maždaug 33 kg	Maždaug 27 kg

Instrukcijas oriģinālvalodā

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šis lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopts. Šie norādījumi ir JÄGLABĀ kopā ar produkta.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekrītat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmata, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Saturs

1	Simbolu skaidrojums	534
2	Drošības norādes	535
3	Mērķauditorija	537
4	Paredzētais izmantošanas mērķis	537
5	Tehniskais apraksts	538
6	Ekspluatācija	539
7	Kabīnes dzesētāja izmantošana	541
8	Displejā redzamie ziņojumi	549
9	Tīrišana un kopšana	552
10	Garantija	553
11	Atkritumu pārstrāde	553
12	Tehniskie dati	554

1 Simbolu skaidrojums



BRĪDINĀJUMS!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietrus savainojumus, ja netiks novērsta.



ESIET PIESARDZĪGI!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.

**NEMIET VĒRĀ!**

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

**PIEZĪME**

Papildu informācija produkta lietošanai.

2 Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas

Nāvējoša elektrošoka risks

- Pievienojiet ierīci tikai tādām kontaktligzdām, kas nodrošina pareizu savienojumu (sevišķi svarīgi, ja ierīce ir jāsazemē).
- Atvienojiet visas elektroapgādes līnijas, veicot darbu (tīrišanu, apkopi utt.) ar kabīnes dzesētāju.

Apdraudējums veselībai

- Kabīnes dzesētāja uzstādīšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki, kuri pārzina iespējamos riskus un spēkā esošos noteikumus. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietrus apdraudējumus. Lai veiktu remontu, sazinieties ar vietējo servisa centru savā valstī (skat. pēdējo lapu).
- Personas, tostarp arī bērni, ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, kas ļauj droši lietot šo ierīci, drīkst lietot ierīci tikai tad, ja tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu.

Elektroierīces nav rotāļlietas!

- Vienmēr glabājiet un izmantojiet izstrādājumu maziem bērniem nepieejamā vietā.
- Bērni ir jāuzrauga, jo viņiem ir aizliegts spēlēties ar izstrādājumu.
 - Ugunsgrēka gadījumā **neatveriet** kabīnes dzesētāja augšējo pārsegū. Tā vietā izmantojiet apstiprinātus ugundsdzēšanas līdzekļus. Uguns dzēšanai neizmantojiet ūdeni.



ESIET PIESARDZĪGI! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.

Apdraudējums veselībai

- Šo kabīnes dzesētāju drīkst izmantot tikai saskaņā ar ražotāja norādījumiem, turklāt to nedrīkst nekā pārveidot vai mainīt tā uzbūvi.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tā nomaiņu drīkst veikt ražotājs, servisa pārstāvis vai līdzvērtīgi kvalificēta persona, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.
- Nelietojiet šo kabīnes dzesētāju, ja tas ir acīmredzami bojāts.
- Uzmanieties, lai gaisa izplūdes atveru tuvumā neatrastos un nebūtu uzstādīti uzliesmojoši priekšmeti. Jābūt vismaz 50 cm attālumam.
- Nesniedzieties gaisa sadales režģī vai ventilācijas gaisa izplūdes atverēs un neievietojiet sistēmā nekādus svešķermenus.



NEMIET VĒRĀ!

Bojājumu risks

- Nedrīkst būt ierobežota puspiekabju un citu transportlīdzekļa agregātu brīva kustība (puspiekabju ārējo malu brīva kustība, veicot pagriezienus).
- Kabīnes dzesētājs nav piemērots lietošanai lauksaimniecības vai būvniecības transportlīdzekļos.
- Transportlīdzekļus ar pievienotiem kabīnes dzesētājiem drīkst tīrīt tikai automātiskajās automazgātavās, kurās augšējo suku var manuāli deaktivizēt.
- Pirms automātiskās mazgāšanas iekārtas (automazgātavas utt.) lietošanas izslēdziet kabīnes dzesētāju, lai notīrītu automašīnu.
- Kabīnes dzesētāju **nedrīkst** izmantot, ja apkārtējā temperatūra ir zemāka par 0 °C vai augstāka par 52 °C.
- Informējiet savu transportlīdzekļa ražotāju, ja pēc kabīnes dzesētāja uzstādišanas jāmaina transportlīdzekļa dokumentācijā norādītais augstums.
- Neievietojiet sistēmā svešķermenus.



PIEZĪME

- Ievērojiet drošības norādījumus kabīnes dzesētāja uzstādišanas rokasgrāmatā.

3 Mērķauditorija

Ietvertā informācija ir paredzēta kabīnes dzesētāja lietotājam.

4 Paredzētais izmantošanas mērķis

Kabīnes dzesētājs tiek izmantots, lai nodrošinātu vēsu un sausu gaisu autovadītāja kabīnē.

Kabīnes dzesētājs ir paredzēts stacionārai lietošanai. Dzesētāju var izmantot braukšanas laikā.

Kabīnes dzesētājs nav piemērots lietošanai lauksaimniecības vai būvniecības transportlīdzekļos.

Kabīnes dzesētājs ir piemērots apkārtējās vides temperatūrai no 5 °C līdz 52 °C.

Tikai RTX1000/2000: Maksimālais braukšanas ātrums nedrīkst pārsniegt 130 km/h, jo atkarībā no transportlīdzekļa konstrukcijas vai uzstādīšanas vietas var rasties troksnis vai bojājumi.



PIEZĪME

Tā kā kabīnes dzesētājā izmanto R134a kā aukstumaģentu ar GWP > 150, var būt noteikti valsts ierobežojumi attiecībā uz kabīnes dzesētāja uzstādīšanu noteiktos transportlīdzekļos (piem., ES direktīva par emisijs no mehānisko transportlīdzekļu gaisa kondicionēšanas sistēmām 2006/40/EK). Jau iepriekš pārbaudiet valsts prasības vai sazinieties ar Dometic pārstāvi, lai noskaidrotu, vai jūsu transportlīdzeklim ir atļauts uzstādīt kabīnes dzesētāju.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniepta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;

- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.
- Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

5 Tehniskais apraksts

Kabīnes dzesētāju var izmantot gaisa kondicionēšanai transportlīdzeklī. Salonā esošais gaiss nonāk sistēmā caur ieplūdes režīgi, tiek atdzesēts un izžāvēts un caur ventilatora sprauslām nogādāts atpakaļ salonā.

JAUDAS PASTIPRINĀŠANAS režīmā kabīnes dzesētājs atdzesē transportlīdzekļa salonu ne ilgāk kā 20 minūtes ar maksimālo jaudu un pēc tam pārslēdzas AUTOMĀTISKAJĀ režīmā. Kad iestatītā temperatūra ir sasniegta, kabīnes dzesētājs pārslēdzas AUTOMĀTISKAJĀ režīmu vēl pirms 20 minūšu paiešanas.

AUTOMĀTISKAJĀ režīmā ventilatora un kompresora ātrumu kontrolē automātiski.

EKONOMISKAJĀ režīmā ventilatora un kompresora ātrumu kontrolē automātiski. Kompressora jauda EKONOMISKAJĀ režīmā tiek ierobežota elektroniski.

Sistēmu kontrolē, izmantojot vadības paneli vai tālvadības pulti.



PIEZĪME

Kabīnes dzesētājs spēj samazināt gaisa temperatūru transportlīdzeklī līdz kādam noteiktam līmenim. Temperatūra ir atkarīga no transportlīdzekļa tipa, apkārtējās temperatūras un kabīnes dzesētāja dzesēšanas jaudas. Sava kabīnes dzesētāja dzesēšanas jaudu skatiet sadaļā nodaļa "Tehniskie dati", 554. lpp..

Sistēma ir apriņota ar akumulatora monitoru. Ja šo sistēmu izmanto, kamēr transportlīdzekļa aizdedze ir izslēgta, sistēma automātiski izslēdzas, kolīdz barošanas spriegums klūst zemāks par kādu noteiktu līmeni.



PIEZĪME

Šo iestatīto līmeni var mainīt. Lai to izdarītu, lūdzu, sazinieties ar speciālistu uzņēmumu, kurš uzstādīja šo sistēmu.

6 Ekspluatācija

6.1 Ierīces elementi

Kabīnes dzesētājam ir šādi ierīces elementi:

Nr. att. 1, 3. lpp.	Skaidrojums
1	Ventilatora gaisa izkliedes atveres
2	Ieplūdes režģis
3	Vadības panelis

6.2 Vadības panelis

Sistēmas vadības panelī ir šādi izmantošanas un displeja elementi:

Nr. att. 2, 4. lpp.	Simbols	Apraksts
1		Displejs (skatiet nodaļa "Displejs", 540. lpp.)
2		Infrasarkanais uztvērējs (tālvadības pultīj)
3		Atver apakšizvēlnes iestatīšanai vai samazina atlasītā para-metra vērtību, kad ir atvērta izvēlne.
4		Atver apakšizvēlnes iestatīšanai vai palielina atlasītā para-metra vērtību, kad ir atvērta izvēlne.
5		Ritina izvēlnes elementus.
6		Pārslēdz kabīnes dzesētāju: <ul style="list-style-type: none">• Iesl.• Izsl. (nospiediet un turiet pogu ilgāk par 3 sekundēm)• Gaidstāves režīmā (īsi nospiediet pogu)
7		Elektroenerģijas indikators (zils): Iedegas tikai tad, kad sistēma ir ieslēgta vai atrodas gaid-stāves režīmā.

6.3 Tālvadības pults

Tālvadības pultī ir šādi izmantošanas elementi:

Nr. att. 3, 4. lpp.	Simbols	Apraksts
1	(I)	Īsi nospiediet pogu: Pārslēdz kabīnes dzesētāju gaidstāves režīmā vai atkal ieslēdziet, ja tas ir gaidstāves režīmā. Nospiediet un turiet pogu ilgāk par 3 sekundēm: Izslēdz kabīnes dzesētāju. Kabīnes dzesētājs var ieslēgt tikai uz vadības paneļa.
2	(⌚)	Palielina taimera darbības laiku par 10 minūtēm.
3	(🌡) -	Samazina iestatījuma punktu par 1 °C/2 °F.
4	(🌡) +	Palielina iestatījuma punktu par 1 °C/2 °F.
5	(🔗) -	Pārslēdz kabīnes dzesētāju MANUĀLAJĀ režīmā un samazina ventilatora ātrumu.
6	(🔗) +	Pārslēdz kabīnes dzesētāju MANUĀLAJĀ režīmā un palielinā ventilatora ātrumu.
7	(A)	Pārslēdz kabīnes dzesētāju AUTOMĀTISKAJĀ režīmu.
8	(E)	Pārslēdz kabīnes dzesētāju EKONOMISKAJĀ režīmu.
9	(B)	Pārslēdz kabīnes dzesētāju JAUDAS PASTIPRINĀŠANAS režīmu.

6.4 Displejs

Displejā ir šādi indikatori:

Nr. att. 4, 5. lpp.	Apraksts
1	Symboli parāda izvēlēto pašreizējo izvēlni (skatiet nodala "Izvēlnu izmantošana", 544. lpp.).
2	Atkarībā no pašreizējās izvēlnes tiek parādīti šādi rādītāji: <ul style="list-style-type: none"> • nepieciešamā temperatūra; • pašreizējais ventilatora ātrums; • atlikušais taimera darbības laiks.

Nr. att. 4, 5. lpp.	Apraksts
3	Parāda pašreizējo ventilatora ātrumu.
4	Iestatīšana: ledegas, kad ir aktivizēta iestatīšanas izvēlne.
5	ERROR (KLŪDA): ledegas, kad barošanas spriegums kļūst zemāks par iestatīto vērtību. Turklāt mirgo displejs.
6	Akumulators: Parāda problēmas ar barošanas spriegumu.
7	°C: ledegas, kad temperatūra ir parādīta °C. °F: ledegas, kad temperatūra ir parādīta °F.
8	SET (IESTATĪJUMS): Norāda, ka tiek parādīta iestatītā temperatūra.
9	MIN (MINŪTES): ledegas, kad ir iestatīts taimeris.
10	Parāda pašreizējo režīmu (skatiet nodaļa "Izvēlņu režīms", 545. lpp.).



PIEZĪME

Jūs varat atrast pilnu informāciju par displeja ziņojumiem sadaļā nodaļa "Displejā redzamie ziņojumi", 549. lpp..

7

Kabīnes dzesētāja izmantošana



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Ražotājs neuzņemas atbildību par šajā lietošanas rokasgrāmatā sniegtu norādījumu neievērošanu, jo īpaši par nekādiem izrietošiem bojājumiem, ko izraisa kabīnes dzesētāja atteice.
- Neievietojiet sistēmā svešķermēnus.



PIEZĪME

EX/III un FL transportlīdzekļos avārijas gadījumā kabīnes dzesētājs ir jāslēdz, izmantojot akumulatora bateriju galveno slēdzi.

7.1 Ieteikums efektīvākai izmantošanai



PIEZĪME

CoolAir kabīnes dzesētāji ir paredzēti kā gaisa kondicionētāji relaksējošiem atpūtas periodiem. Tos var izmantot braukšanas laikā, tomēr tie neaizstāj ar motoru darbināmu transportlīdzekļa gaisa kondicionēšanas sistēmu.

Ievērojet tālāk sniegtos norādījumus, lai nodrošinātu CoolAir kabīnes dzesētāja efektīvu izmantošanu.

Jums tiek ieteikts

- Ja iespējams, novietot transportlīdzekli ēnā.
- Ja iespējams, nosegt transportlīdzekli.
- Ja nav transportlīdzekļa gaisa kondicionēšanas sistēmas, pirms kabīnes dzesētāja izmantošanas labi izvēdināt transportlīdzekli.
- Pirms atpūtas perioda vienmēr vajadzētu atdzesēt transportlīdzekļa salonu, izmantojot transportlīdzekļa gaisa kondicionēšanas sistēmu.
- Turēt durvis un logus aizvērtus.
- Izvairīties no jebkādiem siltuma avotiem transportlīdzeklī.
- Samazināt citu produkta patērieto jaudu, lai nodrošinātu maksimālo iespējamo kabīnes dzesētāja darbības laiku.
- Izvēlēties piemērotu temperatūru un darbības režīmu.
- Pārliecīnāties, ka auduma gabali, papīri vai citi priekšmeti neaizsedz ventilatora gaisa izkliedes atveres (att. **1** 1, 3. lpp.) un gaisa ieplūdes režīgi (att. **1** 2, 3. lpp.).
- Vislabākā dzesēšanas jauda tiek panākta tad, kad ventilatora gaisa izkliedes atveres (att. **1** 1, 3. lpp.) nav pavērstas gaisa ieplūdes režīgi (att. **1** 2, 3. lpp.) virzienā.

Vienmēr ievērojet tālāk norādīto

- Ja vēlaties, lai kabīnes dzesētājs atbilstu jūsu transportlīdzekļa krāsai, nokrāsojiet tikai kabīnes dzesētāja augšējo apvalku.
Krāsojiet to tikai tad, kad tas ir noņemts. Ja iespējams, izmantojiet gaišas krāsas.
- Regulāri mazgājiet transportlīdzekli, jo netīras autovadītāja kabīnes sakarst ātrāk.
- Nodrošiniet, lai kabīnes dzesētāja darbību neietekmē citi siltuma avoti (piemēram, atlikumsiltums no aukstām mašīnām).

7.2 Kabīnes dzesētāja ieslēgšana



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Nekad neaizveriet visas kabīnes dzesētāja gaisa izkliedes atveres vienlaikus. Sistēmas iekšpuse var apledot.



PIEZĪME

Kabīnes dzesētāja pirmajā lietošanas reizē var būt neliela smaka. Šo smaku izraisa dizaina funkcija, un tā vairs nerodas pēc sistēmas neilgas lietošanas.

- Kad sistēma ir izslēgta, nos piediet ① pogu.
- ✓ Sāk darboties ventilators.
- ✓ Iedegas **elektroenerģijas** indikators (att. 2 7, 4. lpp.).
- ✓ Digitālajā displejā (att. 2 1 4. lpp.) ir redzams pašreizējais kabīnes dzesētāja stātuss (skatiet nodaļa "Displejs", 540. lpp.).



PIEZĪME

Atkarībā no sistēmas statusa sistēmas kompresors ir ieslēgts ar aizkaves laiku līdz 180 sekundēm.

7.3 Kabīnes dzesētāja pārslēgšana gaidstāves režīmā

- Ūsi nos piediet ① pogu, lai pārslēgtu kabīnes dzesētāju gaidstāves režīmā.
- ✓ Kabīnes dzesētājs saglabā pašreizējos iestatījumus.
- ✓ **Elektroenerģijas** indikators (att. 2 7, 4. lpp.) turpina iedegties.



PIEZĪME

- Kad kabīnes dzesētājs ir JAUDAS PALIELINĀŠANAS režīmā un tiek pārslēgts gaidstāves režīmā, nākamajā reizē tas sāk darboties AUTOMĀTISKAJĀ režīmā.
- Darbības taimeris ir iestatīts uz 0, pārslēdzot kabīnes dzesētāju gaidstāves režīmā.
- Kabīnes dzesētājs pilnīgi izslēdzas pēc 12 stundām gaidstāves režīmā, lai taupītu enerģiju.
- **Tikai SPX1200T, SPX1200C:** Kad kabīnes dzesētāju ar tālvadības pulti pārslēdz gaidstāves režīmā, sākas automātisks, 8 sekundes ilgs sūkņa darbības cikls.

7.4 Kabīnes dzesētāja izslēgšana

- Nospiediet un vismaz 3 sekundes turiet ① pogu, lai izslēgtu kabīnes dzesētāju.
- ✓ Kabīnes dzesētājs saglabā pašreizējos iestatījumus.
- ✓ Nodziest **elektroenerģijas** indikators (att. 2 7. 4. lpp.).



PIEZĪME

- Kad kabīnes dzesētājs ir JAUDAS PALIELINĀŠANAS režimā un tiek izslēgts, nākamajā reizē tas sāk darboties AUTOMĀTISKAJĀ režimā.
- Braukšanas taimeris ir iestatīts uz 0, izslēdzot kabīnes dzesētāju.
- Ja kabīnes dzesētājs tiek izslēgts, kamēr kompresors vēl darbojas, ventilators turpina 20 sekundes darboties, lai cita starpā arī izzāvētu iztvaikotāju.
- **Tikai SPX1200T, SPX1200C:** Kad kabīnes dzesētājs tiek izslēgts, sākas automātisks, 8 sekundes ilgs sūkņa darbības cikls.

7.5 Izvēlnu izmantošana

Jūs varat iestatīt kabīnes dzesētāju atbilstoši savām prasībām, izmantojot izvēlnes:

1. Nospiediet ④ pogu, lai pārlūkotu izvēlnes.
2. Nospiediet △ vai ▽ pogu vai, lai veiktu navigāciju uz atbilstošo apakšizvēlni vai mainītu atlasito vērtību.
3. Nospiediet ▽ pogu, lai **samazinātu** atlasīto vērtību.
4. Nospiediet △ pogu, lai **palielinātu** atlasīto vērtību.



PIEZĪME

Ja ilgāk nekā 5 sekundes netiek nospiesta neviena poga, displejs pārslēdzas atpakaļ izvēlnu režīmā.

Jūs varat izvēlēties tālāk norādītās izvēlnes.

Izvēlnē Apraksts	Vērtības maiņa
Temperatūras iestatīšana (no 17 °C līdz 30 °C / no 62 °F līdz 86 °F)	1 °C/ 2 °F
Režīma iestatīšana (skatiet nodaļa "Izvēlnu režīms", 545. lpp.)	-

Izvēlne Apraksts	Vērtības maiņa
 MANUAL (MANUĀLAIS) režīms: Manuāli iestatiet ventilatora ātrumu (1.– 5. līmenis)	1
 Iestatiet taimera darbības laiku RTX 1000 24 V/RTX 2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10 –120 min. RTX 1000 12 V/RTX 2000 12 V: 10 –600 min.	10 min.

Izvēlņu režīms

Izvēlņu režīmā, jūs varat izvēlēties tālāk norādītās apakšizvēlnes.

Apakšizvēlne	Nolūks
AUTO	AUTO (AUTOMĀTISKAIS) režīms: Ventilatora un kompresora kontrole notiek automātiski.
ECO	Enerģijas taupīšanas režīms: Ventilatora un kompresora kontrole notiek automātiski. Kompresora ātrums ir ierobežots elektroniski.
BOOST	BOOST (JAUDAS PALIELINĀŠANAS) režīms Sistēma jau uzreiz darbojas ar pilnu jaudu. Sistēma pārslēdzas automātiskajā režīmā pēc 20 minūtēm vai pēc iestatītās temperatūras sasniegšanas.
MANUAL	MANUAL (MANUĀLAIS) režīms: Jūs varat iestatīt ventilatora ātrumu manuāli. Kompresors tiek kontrolēts automātiski.

7.6 Gaisa kondicionētāja izmantošana

- Iestatiet nepieciešamo temperatūru (nodaļa "Temperatūras iestatīšana", 546. lpp.).
- Iestatiet nepieciešamo režīmu (nodaļa "Režīma iestatīšana", 546. lpp.).



PIEZĪME

Ja nepieciešamā temperatūra netiek sasniegta enerģijas taupīšanas režīmā vai maza ventilatora ātruma laikā, palieliniet ventilatora ātrumu vai pārslēdziet uz JAUDAS PALIELINĀŠANAS režīmu vai AUTOMĀTISKO režīmu.

- Iestatiet taimeri (nodaļa "Taimera iestatīšana", 547. lpp.), ja vēlaties, lai kabīnes dzesētājs pēc nepieciešamā laika paiešanas automātiski izslēdzas.

7.7 Temperatūras iestatīšana



PIEZĪME

Atkarībā no iestatītās temperatūras mērvienības temperatūra tiek mainīta ar 1 °C vai 2 °F lielu soli.

Vadības panelis

- Spiediet pogu, līdz redzams simbols.
- Nospiediet vai pogu, lai iestatītu vēlamo temperatūru.
- Nospiediet pogu, lai saglabātu šo vērtību.

Tālvadības pults

- Nospiediet + pogu, lai palielinātu temperatūru.
- Nospiediet - pogu, lai samazinātu temperatūru.
- Lai saglabātu vērtību, neturiet nevienu pogu nospiestu ilgāk par 5 sekundēm.

7.8 Režīma iestatīšana

Vadības panelis

- Spiediet pogu, līdz redzams simbols.
- Nospiediet vai pogu, lai iestatītu AUTOMĀTISKO, EKONOMISKO vai JAUDAS PALIELINĀŠANAS režīmu.
- Lai iestatītu MANUĀLO režīmu, skatiet tālāk sniegtu informāciju.
- Nospiediet pogu, lai sāktu izvēlēto režīmu.

Ja vēlaties manuāli iestatīt ventilatora ātrumu (MANUĀLAIS režīms):

- Spiediet pogu, līdz redzams simbols.
- Nospiediet vai pogu, lai iestatītu vēlamo ventilatora ātrumu. Tajā pašā laikā tiek ieslēgts MANUĀLAIS režīms.
- Nospiediet pogu, lai saglabātu šo vērtību.

Ja vēlaties iziet no MANUĀLĀ režīma:

- Spiediet pogu, līdz redzams simbols.

2. Nospiediet  pogu, lai izietu no MANUĀLĀ režīma.
- ✓ JAUDAS PALIELINĀŠANAS režīms ir sācies.
3. Nospiediet  pogu
 - vēl vienu reizi, lai iestatītu EKOLOGISKO režīmu
 - vēl divas reizes, lai iestatītu AUTOMĀTISKO režīmu

Tālvadības pults

1. Nospiediet  pogu, lai iestatītu AUTOMĀTISKO režīmu.
2. Nospiediet  pogu, lai iestatītu EKOLOGISKO režīmu.
3. Nospiediet  pogu, lai iestatītu JAUDAS PALIELINĀŠANAS režīmu.
4. Nospiediet  + pogu, lai manuāli palielinātu ventilatora ātrumu un sāktu MANUĀLO režīmu.
5. Nospiediet  - pogu, lai manuāli samazinātu ventilatora ātrumu un sāktu MANUĀLO režīmu.
6. Lai saglabātu izvēlēto režīmu, neturiet nevienu pogu nospiestu ilgāk par 5 sekundēm.

7.9 Taimera iestatīšana

Kabīnes dzesētājam ir taimeris. Kad taimerī iestatītais laiks ir pagājis, kabīnes dzesētājs automātiski izslēdzas.

Ja taimeris ir aktivizēts, displejā tiek pārmaiņus rādīta iestatītā temperatūra un ilgums.

Vadības panelis

1. Spiediet  pogu, līdz parādās  simbols.
2. Nospiediet  vai  pogu vai, lai iestatītu nepieciešamo taimera darbības laiku, izmantojot 10 minūšu intervālus.
3. Nospiediet  pogu, lai saglabātu šo vērtību.

Tālvadības pults

- Nospiediet  pogu vai, lai iestatītu nepieciešamo taimera darbības laiku, izmantojot 10 minūšu intervālus.

RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maksimālais darbības laiks ir 120 minūtes.

RTX1000 12 V/RTX2000 12 V: Maksimālais darbības laiks ir 600 minūtes.

- Lai saglabātu vērtību, neturiet nevienu pogu nospiestu ilgāk par 5 sekundēm.

Lai atiestatītu taimeri uz 0 minūtēm, rīkojieties šādi:

- RTX1000 24 V/RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Spiediet  pogu, līdz taimeris rāda 120 minūtes.
- RTX1000 12 V/RTX2000 12 V:** Spiediet  pogu, līdz taimeris rāda 600 minūtes.
- Vēlreiz nospiediet  pogu.
- Lai saglabātu vērtību, neturiet nevienu pogu nospiestu ilgāk par 5 sekundēm.

7.10 Kondensāta iztecināšana (tikai SPX1200T, SPX1200C)

Kondensācijas ūdens, kas uzkrājas sistēmas darbības dēļ, darbības laikā tiek ar noteiktiem intervāliem automātiski izvadīts. Ja nepieciešams, varat manuāli izsūknēt kondensācijas ūdeni.



PIEZĪME

Pirms ziemas nolejet no sistēmas kondensācijas ūdeni, lai izvairītos no ūdens sasalšanas izraisītiem bojājumiem.

- Īsi nospiediet  vadības bloka pogu, lai pārslēgtu kabīnes dzesētāju gaidstāves režīmā.
- Nospiediet un ilgāk nekā 3 sekundes turiet  pogu un  pogu.
- ✓ Displejā ir redzams taimeris, kas veic 60 sekunžu laika atskaiti.
- Turiet nospiestu  pogu un  pogu tik ilgi, cik ilgi vēlaties iztecināt kondensācijas ūdeni, bet nekavējoties to atlaidiet, kad sūkņa troksnis kļūst skaļāks. Tas norāda, ka sūknis darbojas bez ūdens un var tikt bojāts.
- Lai izslēgtu kabīnes dzesētāju, nospiediet un ilgāk nekā 3 sekundes turiet  pogu.

7.11 Kabīnes sagāšana

Pirms kabīnes sagāšanas tehniskās apkopes veikšanai rīkojieties, kā norādīts tālāk.

RTX1000, RTX2000

- Izslēdziet kabīnes dzesētāju.

Tikai SPX1200T, SPX1200C

- Nolejiet kondensātu (skatiet nodaļa "Kondensāta iztecināšana (tikai SPX1200T, SPX1200C)", 548. lpp.).
- Izslēdziet kabīnes dzesētāju.

8 Displejā redzamie ziņojumi



PIEZĪME

Kad iedarbināt transportlīdzekli vai pārslēdzat vairākus patēriņus vienlaikus, displejā uz ūsu brīdi var parādīties uzraksts "LO" (Zems).

8.1 Vadības paneļa brīdinājumi

Sistēmas vadības blokam ir dažādas funkcijas ierīces un akumulatora aizsardzībai. Ja kāda no šīm aizsardzības funkcijām ir aktivizēta, to parāda tālāk norādītie kodi displejā.

Ekrāna indikators	Apraksts	Iemesls	Risinājums
LO	Akumulatora monitors ir konstatējis zemu spriegumu.	Savienojuma spriegums ir pārāk zems. Akumulatora kapacitāte nav pietiekama, lai darbinātu sistēmu.	<ul style="list-style-type: none"> ► Uzlādējiet transportlīdzekļa akumulatoru. ► Ja klūme atkārtojas, sazinieties ar pilnvarotu darbnīcu.
LO °C	Sistēma ir konstatējusi, ka apkārtējā temperatūra ir pārāk zema darbībai.	Apkārtējā temperatūra ir zemāka par 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Pirms sistēmas ieslēgšanas pagaidiet, līdz apkārtējā temperatūra ir paaugstinājusies virs 5 °C.

Ekrāna indikators	Apraksts	Iemesls	Risinājums
HI 	Sistēma ir konstatējusi neilgu vai pastāvīgu pārsriegumu.	Ja lielākie elektroenerģijas patēriņtāji ir izslēgti, var rasties neilgs pārsriegums. Pastāvīgs pārsriegums ir nepareiza savienojuma sprieguma rezultāts.	<ul style="list-style-type: none"> ► Neils pārsriegums: Nav nepieciešama nekādas darbība. ► Ja displejā ziņojums "HI" (Augsts) paliek redzams ilgāku laiku: Pārbaudiet transportlīdzekļa elektroniku. Pārliecieties, vai savienojuma spriegums ir mazāks par 30 V.
	Sistēma ir konstatējusi pārāk lielu slīpumu. Kompresors ir izslēgts. 10 minūtes vēlāk visa sistēma būs izslēgta.	Kompresors (autovadītāja kabīne) ir pārāk tālu sagāzta.	<ul style="list-style-type: none"> ► Kad kompresors ir atgriezies parastajā pozīcijā, sistēmu var atkal ieslēgt.
	Pirma reizi ieslēdzot, simbols divreiz iši nomirgo ik pēc 5 sekundēm: Sistēma ziņo par nepareizu akumulatora sensora kabeļa savienojumu.	Sistēma nevar izmērit akumulatora spriegumu.	<ul style="list-style-type: none"> ► Konsultējieties ar pilnvarotu darbnīcu un pārbaudiet akumulatora savienojumu.
	Darbības laikā mirgo simbols: Sistēma ziņo, ka akumulatora spriegums drīz vairs nebūs pietiekams, lai darbinātu sistēmu.	Akumulatora spriegums ir tikai nedaudz augstāks par iestāto izslēgšanas vērtību.	<ul style="list-style-type: none"> ► Uzlādējiet transportlīdzekļa akumulatoru.

8.2 Vadības paneļa klūdu ziņojumi

Ja ir radusies kabīnes dzesētāja klūda, iedegas simbols "ERROR" (att. 4 5, 5. lpp.). Klūdas tips tiek parādīts displejā ar tālāk norādītajiem klūdu kodiem:

Displeja teksts	Apraksts	Iemeslis	Risinājums
F01	Kompresors nedarbojas.	Kompresora sensora elektroapgādes klūda (pārtraukta kēde).	<ul style="list-style-type: none"> ► Izslēdziet sistēmu. ► Ieslēdziet to vēlreiz pēc 30 minūtēm. ► Ja klūme atkārtojas, sazinieties ar pilnvarotu darbnīcu.
F02		Kompresora sensora elektroapgādes klūda (isslēgta kēde).	
F03		Kompresora pārslodze	
F04	Kondensatora 1. ventilators nedarbojas.	Nav ventilatora atbildes reakcijas.	
F05	Kondensatora 1. ventilators ir pārslogots.	Klūdains ventilatora ātrums	
F06	Kondensatora 2. ventilators nedarbojas.	Nav ventilatora atbildes reakcijas.	
F07	Kondensatora 2. ventilators ir pārslogots.	Klūdains ventilatora ātrums	
F08	Iztvaicētāja ventilators nedarbojas.	Nav ventilatora atbildes reakcijas.	
F09	Iztvaicētāja ventilators ir pārslogots.	Klūdains ventilatora ātrums	
F10	Netiek izvadīts kondensācijas ūdens, kas ir izveidojies.	Netiek izvadīts kondensācijas ūdens, kas ir izveidojies.	
F11	Sistēma nevar noteikt iekšējo temperatūru.	Temperatūras sensora elektroapgādes klūda (pārtraukta kēde).	
F12		Temperatūras sensora elektroapgādes klūda (isslēgta kēde).	

Displeja teksts	Apraksts	Iemesls	Risinājums
F13	Sistēma nevar noteikt ārējo temperatūru.	Temperatūras sensora elektroapgādes klūda (pārtraukta kēde).	<ul style="list-style-type: none"> ► Izslēdziet sistēmu. ► Ieslēdziet to vēlreiz pēc 30 minūtēm. ► Ja klūme atkārtojas, sazinieties ar pilnvarotu darbinācu.
F14		Temperatūras sensora elektroapgādes klūda (īsslēgta kēde).	
F15	Sistēma nevar noteikt kompresora temperatūru.	Temperatūras sensora elektroapgādes klūda (pārtraukta kēde).	
F16		Temperatūras sensora elektroapgādes klūda (īsslēgta kēde).	
F17	Kompresora temperatūra ir pārāk augsta.	Kompresora termiskā pārslodze	
F18	-	-	
F19	-	-	
F20	Sistēma ziņo par (pagaidu) elektrisko pārslodzi.	Sistēmas pieprasījums pēc strāvas ir pārāk liels.	
F21	Kontroles shēmas plate nedarbojas.	Kontroles shēmas plates komunikācijas klūda	
F22	Displeja plate nedarbojas.	Displeja plates komunikācijas klūda (displeja un vadības paneļa savienojuma kabeļa klūda)	

9 Tīrīšana un kopšana

Lūdzu, ievērojiet tālāk sniegtos ieteikumus par kabīnes dzesētāja tīrīšanu un kopšanu.



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, cietus priekšmetus vai viegli uzliesmojošus līdzekļus, jo tie var sabojāt ierīci.



NEMIET VĒRĀ!

Kabīnes dzesētāju **nedrīkst** tīrīt ar iekārtu tīrīšanai ar spiedienu.

- Laiku pa laikam notīriet kabīnes dzesētāja korpusu un gaisa izplūdes paneli ar mitru drāniņu.

- Laiku pa laikam notīriet no kabīnes dzesētāja ventilācijas režģiem koku lapas un netīrumus. To darot, nesabojājiet sistēmu.
- Regulāri pārbaudiet, vai visi gaisa kondicionēšanas iekārtas elementi ir piestiprināti.
- Regulāri pārbaudiet, vai savienojuma līnijas ir nebojātas un drošas.

10 Garantija

Izspēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Nemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

11 Atkritumu pārstrāde

Produktu pārstrāde, kuri satur akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- Pirms produkta pārstrādes izņemiet jebkādus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus.
- Atgrieziet bojātus vai lietotus akumulatorus tirgotājam, vai utilizējet tos akumulatoru savākšanas punktos.
- Neizmetiet akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

Iepakojuma materiālu pārstrāde



- Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

12 Tehniskie dati

Šis produkts satur fluorētas siltumnīcefekta gāzes.

RTX1000 un RTX2000 dzesēšanas iekārta ir hermētiski noslēgta.

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Dzesēšanas jauda	1200 W	2000 W
Spriegums	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Strāvas patēriņš	5 – 25 A	5 – 29 A
Darba temperatūras diapazons	no +5 līdz +52 °C	
Aukstumaģents	R-134a	
Aukstumaģenta daudzums	350 g	850 g
CO ₂ ekvivalents	0,5005 t	1,21 t
Globālās sasilšanas potenciāls (GWP)	1430	
Trokšņa emisija	< 70 dB(A)	
Izmēri (gar. x plat. x augst.)	645 x 860 x 308 mm	
Svars	Aptuveni 23 kg	Aptuveni 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Dzesēšanas jauda	1100 W	1700 W
Spriegums	12 V--- (10 V--- – 15 V---)	
Strāvas patēriņš	10 – 50 A	10 – 58 A
Darba temperatūras diapazons	no +5 līdz +52 °C	
Aukstumaģents	R-134a	
Aukstumaģenta daudzums	350 g	850 g
CO ₂ ekvivalents	0,5005 t	1,21 t
Globālās sasilšanas potenciāls (GWP)	1430	
Trokšņa emisija	< 70 dB(A)	
Izmēri (gar. x plat. x augst.)	645 x 860 x 308 mm	
Svars	Aptuveni 23 kg	Aptuveni 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Dzesēšanas jauda	1200 W	
Spriegums	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Strāvas patēriņš	5 – 25 A	
Darba temperatūras diapazons	no +5 līdz +52 °C	
Aukstumaģents	R-134a	
Aukstumaģenta daudzums	350 g	350 g
CO ₂ ekvivalenti	0,5005 t	0,5005 t
Globālās sasilšanas potenciāls (GWP)	1430	
Trokšņa emisija	< 70 dB(A)	
Izmēri (gar. x plat. x augst.)	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Svars	Aptuveni 33 kg	Aptuveni 27 kg

دليل التشغيل الأصلي

نرجح قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تُحيط هذه التعليمات مع هذا المنتج.

يستخدم هذا المنتج، فإذا توكل بمحتواه ذلك قد يقرأ أخلاء المسؤولية المشار إليه، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط لغرضه وأسلوبه المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث أصابة لك ولآخرين أو تلف ممتلكاتك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يتضمن دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، نرجو زيارة documents.dometic.com

المحتويات

556	شرح الرموز	1
557	إرشادات السلامة	2
558	المجموعة المستهدفة	3
558	الغرض من الاستخدام	4
559	الوصف التقني	5
560	التشغيل	6
562	استخدام مكيف الهواء الثابت	7
570	رسائل العرض	8
572	التنظيف والعناية	9
573	الضمان	10
573	التخلص من الجهاز	11
574	البيانات التقنية	12

شرح الرموز 1

تحذير!

إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.



احتراس!

إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابة بسيطة أو متوسطة.



تنبيه!

تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.

**ملحوظة**

معلومات تكميلية لتشغيل المنتج.



2 إرشادات السلامة

تحذير! قد يؤدي عدم الالتزام بهذه التحذيرات إلى حدوث حالة وفاة أو التعرض لإصابات خطيرة

**خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي**

- قم بتوصل الجهاز بالمقابس التي تضمن اتصال مناسباً خاصة عندما يحتاج الجهاز إلى التأمين.
- افصل كافة خطوط إمدادات الطاقة عند العمل على مكيف الهواء الثابت (التنظيف، الصيانة وما إلى ذلك).

المخاطر الصحية

- لا يُسمح بتنفيذ أعمال الصيانة والإصلاحات بمكيف الهواء إلا من قبل فنيين متخصصين، على دراية كافية بالمخاطر المتعلقة واللوائح ذات الصلة. قد تؤدي الإصلاحات غير السليمة إلى التسبب في حدوث مخاطر شديدة.
- في حال الحاجة إلى الصيانة، يُرجى الاتصال بمركز الخدمة في بلدك (انظر إلى الصفحة الأخيرة).

- الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لا يمكنهم استخدام المنتج بأمان بسبب نقص الخبرة أو المعرفة، لا ينبغي السماح لهم باستخدام هذا المنتج دون إشراف أو تلقي توجيهات من شخص مسؤول.

الأجهزة الكهربائية ليست ألعاباً للأطفال.

احتفظ بالمنتج واستخدمه دائمًا بعيدًا عن متناول الأطفال.

- ينبغي الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالمنتج.

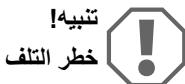
- في حالة نشوب حريق لا تقم بفك الغطاء العلوي لمكيف الهواء الثابت. بل استخدم مواد إطفاء معتمدة. لا تستخدم الماء في الإطفاء.

احتراس! إن عدم الالتزام بهذه التنبية يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.

**المخاطر الصحية**

- استخدم مكيف الهواء الثابت في الغرض المحدد من الشركة المصنعة فقط، ولا تقم بإجراء أي تعديلات أو تغييرات على المنتج!
- في حالة تلف سلك التغذية الكهربائية، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة أو شخص على نفس مستوى الكفاءة، وذلك لتجنب الخطأ.

- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء في حالة ظهور أضرار واضحة عليه.
- تأكّل من عدم وجود أو تركيب أجسام قابلة للاشتعال بالقرب من مخرج الهواء. ويجب إلا نقل المسافة بين الأغراض ومنفذ الهواء عن 50 سم.
- لا تتمد يدك إلى شبكات التهوية أو منافذ التهوية، ولا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.



- يجب عدم تقييد حرية الحركة لشبة المقطورات (من الحواف الخارجية لشبة المقطورة عند الدوران أو التعزيز) ومرافق المركبات الأخرى.
- مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.
- لا يُسمح بتنظيف الشاحنات ذات مكيف الهواء الثابت إلا في محطات غسيل الشاحنات، التي يمكن فيها إيقاف الفرشاة العليا يدوياً.
- أغلق مكيف الهواء الثابت قبل استخدام أجهزة الغسيل الأوتوماتيكية (محطات غسيل الشاحنات وغيرها) لتنظيف الشاحنة.
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء الثابت مع درجات حرارة خارجية تقل عن 0 أو تزيد عن 52 درجة مئوية.
- يرجى الاستعلام من الشركة المصنعة للشاحنة عما إذا كان من الضروري تعديل ارتفاع الشاحنة المدرج في مستندات شاحنته، بسبب هيكل مكيف الهواء الثابت.
- لا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.



- النزم بارشادات السلامة الواردة في دليل التركيب الخاص بمكيف الهواء الثابت.

المجموعة المستهدفة

3

المعلومات الواردة هنا موجهة إلى مستخدمي مكيف الهواء الثابت.

الغرض من الاستخدام

4

- يتم استخدام مكيف الهواء الثابت في تكييف مقصورة السائق الداخلية للشاحنة بهواء بارد وجاف.
- مكيف الهواء الثابت مصمم للاستخدام غير المتحرك أي مستقر. ويمكن استخدامه أثناء القيادة.
- مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.
- يصلاح مكيف الهواء الثابت للاستخدام مع درجات حرارة محطة تتراوح ما بين 5 و 52 درجة مئوية.
- RTX1000/2000 فقط:** يبلغ الحد الأقصى لسرعة السير المسموح بها 130 كم/ساعة، إذ يمكن أن يحدث ضجيج أو ضرر وفقاً لتصميم المركبة أو موقع التركيب.

ملحوظة

نرًا إلى أن مكيف الهواء أثناء التوقف يستخدم R134a كمادة تبريد مع احتمال التسرب في احتباس حراري (GWP) بنسبة تزيد عن 150، فقد يتم تطبيق قيود على المستوى الوطني في ما يتعلق بتركيب مكيفات الهواء أثناء التوقف في مركبات معينة (مثل التوجيه EC/2006/40 المتعلق بأنظمة تكيف الهواء في المركبات الصادر عن الاتحاد الأوروبي). تحقق مسبقاً من المتطلبات على الصعيد الوطني أو اتصل بممثلك المحلي للتحقق مما إذا كان من المسموح تركيب مكيف الهواء أثناء التوقف في مركبتك.

هذا المنتج مناسب للغرض المقصود والاستخدام وفقاً للتوجيهات هذه فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب وأو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب وأو التشغيل الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل محتمل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:

- عملية التجفيف أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
- صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقمنة من الشركة المصنعة
- إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
- الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل

تحتفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

الوصف التقني

5

بمساعدة مكيف الهواء الثابت يمكن تكييف مقصورة الشاحنة. يتم توجيه الهواء الموجود في داخل المقصورة إلى النظام عبر شبكة سحب لتبریده وتجفيفه، ثم تمريره مرة أخرى إلى المقصورة عبر فوهات نفخ.

في وضع التعزيز (BOOST)، يقوم مكيف الهواء أثناء التوقف بتبريد المركبة من الداخل لمدة 20 دقيقة كحد أقصى مع طاقة قصوى، ثم ينتقل إلى الوضع الأوتوماتيكي (AUTO). عند الوصول إلى درجة الحرارة التي تم ضبطها، سوف يتم تشغيل مكيف الهواء أثناء التوقف على الوضع الأوتوماتيكي (AUTO) قبل انتهاء الـ 20 دقيقة.

في الوضع الأوتوماتيكي (AUTO) يتم التحكم في سرعة المروحة والمكبس أوتوماتيكياً.

في الوضع الاقتصادي (ECO) يتم التحكم في سرعة المروحة والمكبس أوتوماتيكياً. يتم تحديد قدرة المكبس إلكترونياً في الوضع الاقتصادي (ECO).

يتم التحكم في النظام عن طريق لوحة التحكم أو جهاز التحكم عن بعد.

ملحوظة

يستطع مكيف الهواء الثابت خفض درجة الحرارة داخل المركبة إلى مستوى معين. تعتمد درجة الحرارة المطلوب الوصول إليها عند التبريد على نوع الشاحنة ودرجة الحرارة المحيطة وقدرة التبريد بمكيف الهواء الخاص بك. لمعرفة قدرة التبريد بمكيف الهواء الثابت الخاص بك، فصل "البيانات التقنية" صفحة 574.

تم تجهيز النظام بمرآقب بطارية. فإذا تم تشغيل النظام وإشغال الشاحنة مغلق، يتوقف النظام عن العمل تلقائياً، بمجرد انخفاض إمدادات الجهد الكهربائي عن قيمة محددة.

ملحوظة

يمكن تغيير المستوى المحدد هذا. لذلك، يُرجى الاتصال بالشركة المتخصصة التي قامت بتركيب النظام.



التشغيل

6

عناصر الجهاز

6.1

يحتوي مكيف الهواء الثابت على عناصر الجهاز التالية:

الأرقام في الشرح
شكل 1، صفحة 3

فوهات النفخ	1
شبكة سحب	2
لوحة التحكم	3

لوحة التحكم

6.2

تتضمن لوحة التحكم في النظام عناصر التحكم والعرض التالية:

الأرقام في الشرح
شكل 2، صفحة 4

شاشة (انظر فصل "شاشة العرض" صفحة 562)	1
مستقبل الأشعة تحت الحمراء (جهاز التحكم عن بعد)	2
استدعاء القوائم الفرعية المطلوب تعديلها أو تقليل قيمة المعامل المحدد، عندما تكون إحدى القوائم مفتوحة.	3
استدعاء القوائم الفرعية المطلوب تعديلها أو زيادة قيمة المعامل المحدد، عندما تكون إحدى القوائم مفتوحة.	4
التنقل عبر نقاط القائمة.	5

الأرقام في
شكل 2، صفحة 4

الوصف الرمز

- تبديل وضع مكيف الهواء أثناء التوقف إلى:
 On (تشغيل) •
 Off (إيقاف تشغيل) (اضغط على الزر لمدة تزيد عن 3 ثوانٍ)
 وضع الاستعداد (اضغط على الزر لمدة زمنية قصيرة)

6



دايود الطاقة (أزرق):

7

يضيء فقط عند تشغيل النظام أو في وضع الاستعداد.

6.3 جهاز التحكم عن بعد

يتضمن جهاز التحكم عن بعد عناصر التحكم التالية:

الأرقام في
شكل 3، صفحة 4

الوصف الرمز

- اضغط الزر لفترة وجيزة: يتحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع الاستعداد أو يتم تشغيله مرة أخرى إذا كان في وضع الاستعداد
- اضغط الزر لمدة تزيد عن 3 ثوانٍ: يتوقف تشغيل مكيف الهواء الثابت يمكن تشغيل مكيف الهواء الثابت عن طريق لوحة التحكم فقط.

1



يزيد وقت تشغيل الموقت بمقدار 10 دقائق.

2



يخفض القيمة المضبوطة حوالي 1 درجة مئوية/2 فهرنهايت.

3



يزيد القيمة المضبوطة حوالي 1 درجة مئوية/2 فهرنهايت.

4



- يحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع التشغيل اليدوي MANUAL ويخفض سرعة المروحة.

5



- يحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع التشغيل اليدوي MANUAL ويزيد سرعة المروحة.

6



يحول مكيف الهواء الثابت إلى وضع AUTO.

7



- لتبدل وضع مكيف الهواء أثناء التوقف إلى الوضع الاقتصادي (ECO).

8



- لتبدل وضع مكيف الهواء أثناء التوقف إلى الوضع الاقتصادي (BOOST).

9



شاشة العرض

يظهر على شاشة العرض البيانات التالية:

الرقم في شكل 4، صفحة 5	الوصف
1	يعرض الرمز القائمة المختارة حالياً (انظر فصل "استخدام القوائم" صفحة 565).
2	اعتماداً على القائمة الحالية يتم عرض: <ul style="list-style-type: none"> • درجة الحرارة المطلوبة • سرعة المروحة الحالية • وقت التشغيل المتبقى للموقف
3	عرض مستوى سرعة المروحة الحالي.
4	الإعداد: يضيء عند تنشيط قائمة الإعداد.
5	ERROR: يضيء عندما ينخفض جهد الإمداد عن القيمة المحددة. بالإضافة إلى ذلك ستومض الشاشة.
6	البطارية: تعرض المشاكل الخاصة بإمدادات الجهد الكهربائي.
7	C°: تضيء عندما يتم عرض درجة الحرارة بالدرجة المئوية.
8	F°: تضيء عندما يتم عرض درجة الحرارة بدرجة الفهرنهايت.
9	SET: تشير إلى أن درجة الحرارة المستهدفة معروضة.
10	MIN: تضيء عند استخدام المؤقت.
	تعرض الوضع الحالي (انظر فصل "وضع القائمة" صفحة 566).

ملحوظة

للمزيد من المعلومات التفصيلية حول رسائل شاشة العرض انظر فصل "رسائل العرض" صفحة .570.



استخدام مكيف الهواء الثابت

تنبيه! أخطر التلف

- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن عدم الامتثال لتعليمات دليل التشغيل هذا، ولا سيما عن أي ضرر لاحق وخاصة الضرر الناجم عن تعطل مكيف الهواء الثابت.
- لا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.



ملحوظة

في مركبتي EX/III وFL، يجب إيقاف تشغيل مكيف الهواء أثناء التوقف في حالات الطوارئ عن طريق استخدام المفتاح الرئيسي للبطارية.



إرشاد لاستخدام أفضل

7.1

ملحوظة



تم تصميم مكيفات الهواء الثابتة CoolAir كجهاز تكييف ثابتة لأوقات راحة ممتعة، ويمكن استخدامها أثناء القيادة، إلا أنها لا تحل محل نظام تكييف هواء الشاحنة الذي يعمل بمحرك.

لضمان استخدام مكيف الهواء الثابت CoolAir بشكل فعال اتبع إرشادات الاستخدام التالية.

من المستحسن دائمًا

- إيقاف شاحنتك في الظل قدر الإمكان.
- اخفض ضوء شاحنتك إذا كان ذلك ممكناً.
- في حالة عدم وجود نظام تكييف هواء الشاحنة، قم بتهوية الشاحنة جيداً قبل استخدام مكيف الهواء الثابت.
- وفي حالة وجود نظام تكييف هواء الشاحنة ينبغي عليك تبريد مقصورة الشاحنة قبل فترة الراحة.
- حافظ على الأبواب والنوافذ مغلقة.
- تجنب وجود مصادر حرارة بالشاحنة.
- قم بتقليل استهلاك الطاقة من خلال المنتجات الأخرى، لضمان فترة تشغيل طويلة لمكيف الهواء الثابت قدر الإمكان.
- قم بتحديد درجة حرارة مناسبة ووضع تشغيل مناسب.
- تأكد من أن فوهات النفخ (شكل 1، صفحة 3) وشبكة السحب (شكل 2، صفحة 3) غير مغطاة بملابس أو أوراق أو غيرها من الأعراض.
- يتم تحقيق أفضل أداء للتبريد عندما لا يتم توجيه فوهات النفخ (شكل 1، صفحة 3) نحو شبكة السحب (شكل 2، صفحة 3).

ما ينبغي مراعاته أيضاً

- إذا كنت ترغب في تناسق لون مكيف الهواء الثابت مع لون شاحنتك، قم بطلاء الغطاء العلوي لمكيف الهواء الثابت فقط.
- لا تقم بالطلاء إلا والمكيف مفكوك. واستخدم ألواناً فاتحة قدر الإمكان.
- اغسل شاحنتك بانتظام، فالمقصورات المتسخة تسخن بشكل أسرع.
- تأكد من أن أداء مكيف الهواء الثابت لا يتاثر بمصادر الحرارة الأخرى (على سبيل المثال الحرارة المنبعثة من مكينات التبريد).

تشغيل مكيف الهواء الثابت

7.2

تنبيه! أخطر التلف

لا تغلق أبداً كافة الفتحات مثل فوهة الهواء أو شبكة السحب الخاصة بمكيف الهواء الثابت، وإلا يتعرض النظام للتجمد من الداخل.



ملحوظة

عند تشغيل مكيف الهواء الثابت لأول مرة يمكن أن تنشأ رائحة طفيفة. هذه الرائحة متعلقة بالتصميم وتنتهي بعد فترة قصيرة.



► اضغط على الزر ① عندما يكون النظام متوقفاً عن التشغيل.

✓ تبدأ المروحة في العمل.

✓ يضيء دايدود الطاقة (شكل 2 ، صفحة 4).

✓ تعرض شاشة العرض الرقمية (شكل 2 ، صفحة 4) الوضع الحالي لمكيف الهواء الثابت (انظر فصل "شاشة العرض" صفحة 562).

ملحوظة

يتم تشغيل مكبس النظام مع تأخير يصل إلى 180 ثانية وفقاً لحالة النظام.



7.3 تحويل مكيف الهواء الثابت إلى وضع AUTO

► اضغط على الزر ① لفترة وجيزة لتبدل وضع مكيف الهواء أثناء التوقف إلى وضع الاستعداد.

✓ يخزن مكيف الهواء الثابت الإعدادات الحالية.

✓ يستمر دايدود الطاقة (شكل 2 ، صفحة 4) في الإضاءة.

ملحوظة

- إذا كان مكيف الهواء الثابت في وضع BOOST وتم تحويله إلى وضع الاستعداد، سوف يبدأ العمل في المرة التالية في وضع AUTO.
- تم تعين المؤقت المشغل على 0 عن طريق تحويل مكيف الهواء الثابت إلى وضع الاستعداد.
- يتوقف مكيف الهواء أثناء التوقف عن التشغيل تماماً بعد مرور 12 ساعة في وضع الاستعداد بهدف توفير للطاقة.
- **SPX1200C, SPX1200T** فقط: عند تبديل وضع مكيف الهواء أثناء التوقف إلى وضع الاستعداد باستخدام جهاز التحكم عن بعد، تبدأ دورة مضخة أوتوماتيكية لمدة 8 ثوانٍ.

إيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت

7.4

- اضغط على الزر ① لمدة 3 ثوانٍ على الأقل لإيقاف تشغيل مكيف الهواء أثناء التوقف.
- ✓ يخزن مكيف الهواء الثابت الإعدادات الحالية.
- ✓ يخبو دايمود الطاقة (شكل 2، صفحة 4).

ملحوظة

- إذا كان مكيف الهواء الثابت في وضع BOOST وتم إيقاف تشغيله، سوف يبدأ العمل في المرة التالية في وضع AUTO.
- يتم تعين المؤقت المشغل على 0 عن طريق إيقاف تشغيل مكيف الهواء الثابت.
- إذا تم إيقاف تشغيل مكيف الهواء أثناء التوقف في حين كان المكبس لا يزال قيد التشغيل، فستستمر المروحة في العمل لمدة 20 ثانية لعدة أسباب من بينها تجفيف المبخر.
- **SPX1200C، SPX1200T فقط:** عندما يكون مكيف الهواء أثناء التوقف متوقفاً عن التشغيل، فستبدأ دورة مضخة أوتوماتيكية لمدة 8 ثوانٍ.



استخدام القوائم

7.5

يمكنك ضبط مكيف الهواء الثابت وفقاً لرغباتك عن طريق القوائم:

1. اضغط على الزر للتنتقل بين القوائم.
2. اضغط على الزر أو للانتقال إلى القائمة الفرعية المناسبة أو لتعديل القيمة المحددة.
3. اضغط على الزر **لتحليل** القيمة المحددة.
4. اضغط على الزر **لزيادة** القيمة المحددة.

ملحوظة

إذا لم تضغط على أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ، فستعود الشاشة إلى وضع القائمة.



يمكنك الاختيار من بين القوائم التالية:

القائمة	الوصف	-	تغيير القيمة
	ضبط درجة الحرارة (17 حتى 30 درجة مئوية/62 حتى 86 درجة فهرنهايت)		1 درجة مئوية/2 درجة فهرنهايت
	ضبط الوضع (انظر فصل "وضع القائمة" صفحة 566)	-	
	وضع التشغيل اليدوي (MANUAL): ضبط سرعة المروحة يدوياً (المراحل 1 - 5)	1	
	ضبط وقت تشغيل المؤقت SPX1200TC: 24 RTX2000 فولط، SPX1200IC: 10 - 120 دقيقة	10 دقائق	
	RTX1000 12 فولط: 10 - 600 دقيقة		

وضع القائمة

يمكنك في وضع القائمة اختيار القوائم الفرعية التالية:

القائمة الفرعية	الغرض
	وضع أوتوماتيكي: AUTO
	يتم التحكم في المروحة والمكبس أوتوماتيكياً.
	وضع توفير الطاقة: ECO
	يتم التحكم في المروحة والمكبس أوتوماتيكيًا. يتم تحديد سرعة المكبس إلكترونيًا.
	وضع التعزيز: BOOST
	يعمل النظام مباشرةً بكمال طاقته. ينتقل النظام إلى الوضع الأوتوماتيكي بعد مرور 20 دقيقة أو فور الوصول إلى درجة الحرارة المحددة.
	وضع التشغيل اليدوي (MANUAL): MANUAL
	يمكنك ضبط سرعة المروحة يدويًا.
	يتم التحكم بالمكبس أوتوماتيكياً.

7.6 استخدام مكيف الهواء

- اضبط درجة الحرارة المطلوبة (فصل "ضبط درجة الحرارة" صفحة 566).
- اضبط درجة الوضع المطلوب (فصل "ضبط الوضع" صفحة 567).

ملاحظة

إذا لم يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة في وضع توفير الطاقة أو عند سرعة منخفضة للمروحة، عندها قم بزيادة سرعة المروحة أو بالتحويل إلى وضع BOOST أو إلى وضع AUTO.

- اضبط المؤقت (فصل "ضبط المؤقت" صفحة 568)، إذا كنت ت تريد إيقاف مكيف الهواء الثابت أوتوماتيكياً بعد الوقت المرغوب.

7.7 ضبط درجة الحرارة**ملاحظة**

يتم اعتماداً على الوحدة المضبوطة لدرجة الحرارة، تغيير درجة الحرارة على خطوات إما $1^{\circ} F$ أو $1^{\circ} C$.

**لوحة التحكم**

- اضغط على الزر حتى يتم عرض الرمز .
- اضغط على الزر أو لضبط درجة الحرارة المطلوبة.
- اضغط على الزر لحفظ القيمة.

جهاز التحكم عن بعد

1. اضغط الزر + لزيادة درجة الحرارة.
2. اضغط الزر - لخفض درجة الحرارة.
3. لحفظ القيمة، لا تضغط على أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

7.8 ضبط الوضع**لوحة التحكم**

1. اضغط على الزر حتى يتم عرض الرمز .
2. اضغط على الزر أو لضبط الوضع الآوتوماتيكي (AUTO) أو الوضع الاقتصادي (ECO) أو وضع التعزيز (BOOST).
3. لضبط الوضع MANUAL، انظر أدناه.
4. اضغط على الزر لبدء تشغيل الوضع المحدد.

إذا كنت ترغب في ضبط سرعة المروحة يدوياً (وضع MANUAL):

1. اضغط على الزر حتى يتم عرض الرمز .
2. اضغط على الزر أو لضبط سرعة المروحة المرغوب فيها. فيبدأ الوضع اليدوي في نفس الوقت.
3. اضغط على الزر لحفظ القيمة.

إذا كنت تريدين مغادرة الوضع اليدوي:

1. اضغط على الزر حتى يتم عرض الرمز .
2. اضغط على الزر للخروج من وضع التشغيل اليدوي (MANUAL).
3. اضغط على الزر
 - اضغط مرة لضبط وضع ECO
 - اضغط مرتين لضبط وضع AUTO

جهاز التحكم عن بعد

1. اضغط على الزر لضبط الوضع الآوتوماتيكي (AUTO).
2. اضغط على الزر لضبط الوضع الاقتصادي (ECO).

3. اضغط على الزر  لضبط وضع التعزيز (BOOST).
4. اضغط على الزر  + لزيادة سرعة المروحة يدوياً ولبدء تشغيل الوضع اليدوي (MANUAL).
5. اضغط على الزر  - لخفض سرعة المروحة يدوياً ولبدء تشغيل الوضع اليدوي (MANUAL).
6. لبدء تشغيل الوضع المحدد، لا تضغط على أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

7.9 ضبط المؤقت

تم تجهيز مكيف الهواء الثابت بمؤقت. بمجرد انقضاء الوقت المحدد بالمؤقت، سوف يتم إيقاف مكيف الهواء الثابت أو تمويكي.

إذا كان المؤقت نشطاً، تعرض الشاشة درجة الحرارة المستهدفة وזמן التشغيل بشكل متناوب.

لوحة التحكم

1. اضغط على الزر  حتى يظهر الرمز .
2. اضغط على الزر  أو  لضبط وقت التشغيل المطلوب للمؤقت بفواصل زمنية تبلغ 10 دقائق.
3. اضغط على الزر  لحفظ القيمة.

جهاز التحكم عن بعد

1. اضغط على الزر  لزيادة وقت التشغيل المطلوب للمؤقت بفواصل زمنية تبلغ 10 دقائق.
2. **24 RTX1000 فولط/SPX1200TC، SPX1200IC:** يبلغ الحد الأقصى لوقت التشغيل 120 دقيقة.
- 12 RTX1000 فولط/SPX1200TC، SPX1200IC:** يبلغ الحد الأقصى لوقت التشغيل 600 دقيقة.
2. لحفظ القيمة، لا تضغط على أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

لإعادة ضبط المؤقت على 0 دقيقة، تابع على النحو التالي:

1. **24 RTX1000 فولط/SPX1200TC، SPX1200IC:** اضغط على الزر  حتى يُظهر المؤقت 120 دقيقة.
2. **12 RTX1000 فولط/SPX1200TC، SPX1200IC:** اضغط على الزر  حتى يُظهر المؤقت 600 دقيقة.
2. اضغط على الزر  مرة أخرى.
3. لحفظ القيمة، لا تضغط على أي زر لأكثر من 5 ثوانٍ.

7.10 تصرف مياه التكثيف (SPX1200C, SPX1200T فقط)

يتم سحب مياه التكثيف التي تتراءم بسبب طريقة عمل النظام تلقائياً ضمن فوائل زمنية أثناء التشغيل. يمكنك ضخ مياه التكثيف يدوياً عند الضرورة.

ملحوظة

قبل حلول فصل الشتاء، اسحب مياه التكثيف من النظام لتجنب حدوث أي ضرر ناجم عن تجمد المياه.



1. اضغط على الزر ① على وحدة التحكم لفترة وجيزة لتبديل وضع مكيف الهواء أثناء التوقف إلى وضع الاستعداد.
2. اضغط باستمرار على الزرّين و لأكثر من 3 ثوانٍ. تعرض الشاشة مؤقتاً مع عد تنازلي يبدأ من 60 ثانية.
3. استمر بالضغط على الزرّين و للمرة التي تحتاج إليها بهدف تصريف مياه التكثيف، لكن توقف على الفور عندما يصبح صوت المضخة أعلى. يشير هذا الأمر إلى أن المضخة تدور وهي جافة، مما يمكن أن يتسبب في تلفها.
4. لإيقاف تشغيل مكيف الهواء أثناء التوقف، اضغط على الزر ① لأكثر من 3 ثوانٍ.

7.11 إمالة المقصورة

قبل إمالة المقصورة للصيانة، تابع على النحو التالي:

RTX2000, RTX1000

1. أوقف تشغيل مكيف الهواء أثناء التوقف.

SPX1200C, SPX1200T فقط

1. قم بتصريف مياه التكثيف (انظر إلى فصل "تصريف مياه التكثيف (SPX1200C, SPX1200T فقط)" صفحة 569).
2. أوقف تشغيل مكيف الهواء أثناء التوقف.

8 رسائل العرض

ملحوظة

عند بدء تشغيل الشاحنة أو تشغيل عدة أجهزة مسْتَهلكة، قد يظهر نص "LO" لفترة وجيزة.



8.1 تحذيرات لوحة التحكم

تتمنع وحدة التحكم في النظام بوظائف متعددة لحماية الجهاز والبطارية. إذا تم تنشيط إحدى وظائف الحماية يتم الإشارة لذلك من خلال عرض الأكواد التالية على الشاشة.

العرض	الوصف	السبب	الحل
LO	يشير مراقب البطارية إلى جهد منخفض.	يمدادات التيار الكهربائي منخفضة للغاية. قدرة البطارية لم تعد كافية لتشغيل النظام.	►ashen بطارية الشاحنة. ►إذا تكرر الخطأ مرة أخرى، فاتصل بعميل معتمد.
LO	يشير النظام إلى أن درجة الحرارة المحيطة أقل من درجة الحرارة المحيطة منخفضة جداً للتَّشغيل.	درجة الحرارة المحيطة أقل من 5 درجات مئوية.	►انتظر حتى ترتفع درجة الحرارة المحيطة عن 5 درجات مئوية قبل تشغيل النظام.
HI	يشير النظام إلى زيادة الجهد الكهربائي لفترة قصيرة أو تشغيل أحمال كهربائية كبيرة. بشكل دائم.	يمكن أن تحدث زيادة الجهد الكهربائي لفترة قصيرة بعد إيقاف تشغيل أحمال كهربائية كبيرة. زيادة الجهد الكهربائي المستمر هو نتيجة التوصيل غير الصحيح للجهد.	►جهد زائد لفترة وجيزة؛ لا يتطلب أي إجراء. ►في حالة ظهور الرسالة "HI" المرئية لفترة طويلة؛ افحص إلكترونيات الشاحنة. تأكيد من أن جهد التوصيل أقل من 30 فولت.
--	النظام يشير إلى ميلان كبير. يتم إيقاف تشغيل المكبس. سيتوقف النظام بأكمله عن التشغيل بعد 10 دقائق.	المكبس (مقصورة السائق) مائل بشكل كبير.	►مجدد إعادة المكبس إلى وضعه الطبيعي، يمكن أن يتم تشغيل النظام مرة أخرى.
	سيومض الرمز مرتين لفترة وجيزة كل 5 ثوان عند التشغيل للمرة الأولى: يشير النظام إلى توصيل خاطئ لكل مجلس البطارية.	لا يمكن للنظام قياس جهد البطارية.	►اتصل بورشة فيه معتمدة وتحقق من توصيل البطارية.
	يومض الرمز أثناء التشغيل: يشير النظام إلى أن جهد البطارية لن يكون كافياً لتشغيل النظام قريباً.	جهد البطارية أعلى بقليل من قيمة إيقاف التشغيل المحددة.	►أعد شحن بطارية الشاحنة.

رسائل الأخطاء بلوحة التحكم 8.2

يضمىء الرمز „ERROR“ (شكل 4) عند وجود عطل في مكيف الهواء الثابت. يتم عرض نوع الخطأ على الشاشة من خلال أكوناد الخطأ التالية:

الحل	السبب	الوصف	النص المعروض
► أوقف تشغيل النظام. ► قم بتنشئته مرة أخرى بعد 30 دقيقة. ► إذا تكرر الخطأ مرة أخرى، فاتصل بمعلم معتمد.	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر المكبس (دائرة مفتوحة).	المكبس لا يعمل.	F01
	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر المكبس (دائرة مقصورة).		F02
	حمل زائد على المكبس		F03
	لا يوجد رد من المروحة.	مروحة المكثف 1 لا تعمل.	F04
	خطأ بسرعة المروحة	حمل زائد على المروحة 1.	F05
	لا يوجد رد من المروحة.	لا تعمل مروحة المكثف 2.	F06
	خطأ بسرعة المروحة	ثمة حمل زائد على مروحة المكثف 2.	F07
	لا يوجد رد من المروحة.	مروحة المبخر لا تعمل.	F08
	خطأ بسرعة المروحة	حمل زائد بمروحة المبخر.	F09
	لا يتم تصريف مياه التكييف التي تكونت.	لا يتم تصريف مياه التكييف التي تكونت.	F10
	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	لا يستطيع النظام تحديد درجة الحرارة الداخلية.	F11
	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مقصورة).		F12

العنوان	الوصف	السبب	الحل
F13	لا يستطيع النظام تحديد درجة الحرارة الخارجية.	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	► أوقف تشغيل النظام. ► قم بتشغيله مرة أخرى بعد 30 دقيقة.
F14		خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	► إذا تكرر الخطأ مرة أخرى، فاتصل بعميل معتمد.
F15	لا يستطيع النظام تحديد درجة حرارة المكبس.	خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	
F16		خطأ في الإمداد الكهربائي لمستشعر درجة الحرارة (دائرة مفتوحة).	
F17	درجة حرارة المكبس مرتفعة للغاية.	جمل حراري زائد على المكبس	
F18	-	-	-
F19	-	-	-
F20	يشير النظام إلى وجود جمل كهربائي زائد (مؤقت).	متطلبات الطاقة الحالية للنظام مرتفعة للغاية.	
F21	بطاقة الحكم لا تعمل.	خطأ في اتصال بطاقة الحكم	
F22	بطاقة العرض لا تعمل.	خطأ في اتصال لوحة الشاشة (خطأ في كابل التوصيل بين الشاشة ولوحة الحكم)	

9 التنظيف والعناية

يرجى اتباع النصائح التالية لتنظيف مكيف الهواء الثابت والعناية به.

تنبيه! أخطر التلف

تجنب استخدام أي مواد كاشطة أو أدوات حادة أو مواد قابلة للاشتعال أثناء التنظيف، حيث قد تتسبب في ثلث الجهاز.



تنبيه!

يجب عدم تنظيف مكيف الهواء أثناء التوقف باستخدام آلة تنظيف عالية الضغط.



- قم بتنظيف غطاء مكيف الهواء الثابت ولوحة التصريف من حين لآخر باستخدام قطعة قماش مبللة.
- قم بإزالة الأوراق وغيرها من الأوساخ من شبكات التهوية الخارجية بمكيف الهواء الثابت من حين لآخر. مع مراعاة عدم تعريض النظام للتلف.
- تحقق بانتظام من ثبات كافة العناصر المرتبطة بمكيف الهواء الثابت.
- تتحقق بانتظام من أن خطوط التوصيل غير تالفة ومتينة بأمان.

10 الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية، إذا كان المنتج معيناً، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بذلك (انظر dometic.com/dealer). لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للعطل

عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

11 التخلص من الجهاز

إعادة تدوير المنتجات المزودة ببطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

- قم بازالة أي بطاريات، بطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة قبل إعادة تدوير المنتج.
- يرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم التالفة إلى الناجر أو إلى أحد مراكز التجميع.
- لا تخلص من أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة مع النفايات المنزلية العامة.

► إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائياً، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو الناجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها.

► يمكن التخلص من المنتج مجاناً.

إعادة تدوير مواد التغليف

► وضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



12 البيانات التقنية

يحتوي هذا المنتج على غازات مفلورة مسببة للاحتباس الحراري.
تم إغلاق وحدة التبريد الخاصة بـ RTX2000 و RTX1000 بشكلٍ محكم.

RTX2000 24 V	RTX1000 24 V	
2000 وات	1200 وات	قدرة التبريد
(20 فولط-- 30 فولط--)	24 فولط--	الجهد الكهربائي
29 - 5 أمبير	25 - 5 أمبير	استهلاك التيار
5+ حتى 52+ درجة مئوية		نطاق درجة حرارة التشغيل
R-134a		مادة التبريد
850 غ	350 غ	كمية المبردات
1.21 طن	0.5005 طن	مكافي ثانوي أكسيد الكربون
1430		احتمال التسرب في الاحتباس الحراري (GWP)
> 70 ديسيل(أ)		انبعاث الضوداء
308 × 860 × 645 مم		الأبعاد (الطول × العرض × الارتفاع)
32 كغ تقريباً	23 كغ تقريباً	الوزن

RTX2000 12 V	RTX1000 12 V	
1700 وات	1100 وات	قدرة التبريد
(10 فولط-- 15 فولط--)	12 فولط--	الجهد الكهربائي
58 - 10 أمبير	50 - 10 أمبير	استهلاك التيار
5+ حتى 52+ درجة مئوية		نطاق درجة حرارة التشغيل
R-134a		مادة التبريد
850 غ	350 غ	كمية المبردات
1.21 طن	0.5005 طن	مكافي ثانوي أكسيد الكربون
1430		احتمال التسرب في الاحتباس الحراري (GWP)
> 70 ديسيل(أ)		انبعاث الضوداء
308 × 860 × 645 مم		الأبعاد (الطول × العرض × الارتفاع)
32 كغ تقريباً	23 كغ تقريباً	الوزن

SPX1200IC	SPX1200TC	
1200 وات		قدرة التبريد
24 فولط-- (20 فولط-- - 30 فولط--)		الجهد الكهربائي
25 - 5 أمبير		استهلاك التيار
5+ حتى 52 درجة منوية		نطاق درجة حرارة التشغيل
R-134a		مادة التبريد
350 غ	350 غ	كمية المبردات
0.5005 طن	0.5005 طن	مكافى لثاني أكسيد الكربون
1430		احتمال التسرب في الاحتباس الحراري (GWP)
> 70 ديسيل(ا)		انبعاث الضوئاء
278 × 144 × 648 مم	182 × 577 × 778 مم	الأبعاد (الطول × العرض × الارتفاع)
27 كغ تقريباً	33 كغ تقريباً	الوزن



dometric.com

YOUR LOCAL DEALER

dometric.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometric.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometric.com/sales-offices